

الألمانية المتقدمة DEUTSCH FORTGESCHRITTEN



دورة دراسية بدون معلم لدراسة اللغة الألمانية

الألمانية المتقدمة

Deutsch Fortgeschritten

تأليف م. علي كبارة

دار الشمال

للطباعة والنشر والتوزيع



طرابلس - لبنان - ص.ب. 57 فاكس : 00961 6 442485

القل - عرجه سنتر - تلفاكس: 00961 6 431952

المعرض - بناية لاسيتيه - تلفاكس: 00961 6 442489

الصاغة - تلفاكس: 00961 6 438560

E-Mail elchimal@inco.com.lb

www.daralchamal.com

لا يجوز نسخ أو استعمال أي جزء من هذا الكتاب
في أي شكل من الأشكال أو بأية وسيلة من
الوسائل - سواء التصويرية أم الإلكترونية أم
الميكانيكية، بما في ذلك النسخ الفوتوغرافي
والتسجيل على أشرطة أو سواها وحفظ
المعلومات واسترجاعها دون إذن خطي من
الناشر.

جميع الحقوق محفوظة

الطبعة الأولى

2003

Das Inhaltsverzeichnis und der stoffplan

الفهرست ومخطط المواد

صفحة Seite	
- 4 -	Das arabische Vorwort المقدمة العربية
- 5 -	Das deutsche Vorwort المقدمة الألمانية
- 9 -	Das Buch الكتاب
	Dieses Buch enthält يتضمن هذا الكتاب ثلاثة
	drei Hauptteile. أقسام رئيسية:
- 9 -	Teil 1- Die Wortart 1. القسم الأول: نوع الكلمة
- 182 -	Teil 2- Der Satz 2. القسم الثاني: الجملة
- 223 -	Teil 3- Der Anhang 3. القسم الثالث: الملحق

Teil 1 Die Wortart

1. القسم الأول نوع الكلمة

صفحة Seite	
- 10 -	Der Artikel 1. الأداة "أل التعريف"
- 17 -	Das Substantiv 2. الإسم
- 31 -	Das Adjektiv 3. الصفة
- 40 -	Die Zahl 4. العدد
- 51 -	Das Pronomen 5. الضمير
- 64 -	Das Verb 6. الفعل
- 82 -	- Das Verb im Präsens 6-1 - الفعل المضارع (الحاضر)
- 83 -	- Das Perfekt 6-2 - الفعل المضارع التام
- 85 -	- Das Imperfekt 6-3 - الفعل الماضي
- 87 -	- Das Plusquamperfekt 6-4 - الفعل الماضي التام
- 88 -	- Die Zukunft (Futur I) und 6-5 - فعل المستقبل 1

صفحة
Seite

- 88 -	die Zukunft (Futur II) -----	6-6 فعل المستقبل 2
- 95 -	- Der Aktiv und -----	6-7 - الفعل المبني للمعلوم
- 95 -	Der Passiv -----	6-7 الفعل المبني للمجهول
- 101 -	- Der indikativer Satz und -----	6-8 - الجملة الخبرية و
- 101 -	der Konjunktiver Satz -----	6-8 الجملة الإنشائية
- 104 -	- Der iraele Konditional -----	6-9 - الشرط غير الواقعي
- 105 -	- Der Imperativ -----	6-10 - فعل الأمر
- 107 -	- Der Infinitiv -----	6-11 - فعل المصدر
- 110 -	- Das Partizip -----	6-12 - إسم الفاعل وإسم المفعول
- 126 -	- Die Verbbildung -----	6-13 - تكوين الفعل
- 131 -	- Die Rektion der Verben -----	6-15 - تأثير الأفعال
- 135 -	Das Adverb (Zeit - Platz) -----	7 - الظرف (الزمان - المكان)
- 143 -	Die Präposition -----	8 حرف الجر
- 144 -	- Die Präposition im Akkusativ -----	8-1 - حرف الجر في حالة المفعول به
- 149 -	- Die Präposition im Dativ -----	8-2 - حرف الجر في حالة القابل
- 158 -	- Die Präposition im Akkusativ -----	8-3 - حرف الجر في حالة المفعول به
- 158 -	oder im Dativ. -----	أو القابل
- 168 -	- Die Präposition im Genitiv -----	8-4 - حرف الجر في حالة المضاف إليه
- 176 -	Die Konjunktion -----	9 - أداة الربط والوصل
- 179 -	Die Interjektion -----	10 - الأداة الصوتية

Teil 2 Der Satz

2. القسم الثاني الجملة

صفحة
Seite

- 190 - Der einfache deutsche Satz الجملة الألمانية البسيطة 2-1
- 199 - Die zusammengesetzte Sätze الجمل المركبة 2-2
- 205 - Die Nebensätze الجمل التابعة (الجانبية) 2-3
- 205 - - Der Subjektivsatz. الجملة التابعة الإسمية. 2-3-1
- 206 - - Der Attributivsatz. الجملة التابعة النعتية. 2-3-2
- 207 - - Der Objektivsatz. الجملة التابعة المكملة. 2-3-3
- 212 - - Der Adverbialsatz الجملة الظرفية التابعة 2-3-4
- 218 - Andere Satzarten أنواع أخرى من الجمل 2-3-5

Teil 3 Der Anhang

3. القسم الثالث الملحق

صفحة
Seite

- 221 - Wichtigste deutsche Abkürzungen أهم الاختصارات الألمانية
- 233 - Lösungen und Übersetzungen حلول وترجمات
der Übungen und Texten للتمارين والمقاطع
- 249 - Ausgewältes aus der مختارات من
deutschen Zeitungen الصحف الألمانية
- 262 - Verzeichnis der Hörübungen فهرست التمارين المسجلة

المقدمة

عزيزي الدارس.

أصدرت من قبل مجموعة من الكتب المساعدة في تعلم اللغة الألمانية منها «أكتب وتكلم الألمانية بسهولة» المشروح باللغة العربية السهلة الذي نال استحساناً ورواجاً لدى الراغبين من الأقطار العربية في إتقان هذه اللغة الحية والمهمة، وكذلك أصدرت «القاموس المدرسي» و«قاموس الطالب» ألماني - عربي ومن ثم القاموس العربي - الألماني.

لذلك أصبح لزاماً علي متابعة هذه المسيرة اللغوية رغباً بإخلاص مساعدة الدارسين في إختصار الوقت والجهد المضني لفهم وإستيعاب قواعد اللغة الألمانية فأصدرت كتابي هذا «الألمانية المتقدمة» الذي يحتوي على القواعد الألمانية الأساسية وغير المنقوصة.

إن تعاظم تأثير اللغة الألمانية في مختلف مجالات الحياة العلمية والتي فرضها واقع التطور العلمي، التقني والثقافي على المستوى العالمي نظراً لسهولة إنتقال المعلومات عبر شبكات الإتصالات العالمية «إنترنت» التي دخلت إلى كل مكان وبدون إستئذان، شئنا ذلك أم أبينا!

إن فهم وإستيعاب المعلومات المختلفة جعل من إتقان اللغات العالمية أمراً لا مفر منه إطلاقاً.

لم أقصد من عملي هذا إلا أن أحقق للدارسين آمالهم دون تعقيد آملاً أن أكون على الدرب القويم.

وعلى الله التوفيق

المؤلف م. علي كبارة.

2003

Vorwort

Lieber Lernende.

Mit diesem zweiten Lehrwerk **“Deutsch Fortgeschritten”** wollen wir die Sprachkenntnisse der deutschen Sprache immer weiter vertiefen und stärken.

Die große Verbreitung, die das erste Lehrwerk seit seinem Erscheinen gefunden hat, beweist, daß der Verfasser mit dieser Konzeption eines gründlichen, leichten und nützlichen Werks “Deutsch leicht lernen...” auf dem richtigen Weg ist. denn dieses Lehrwerk möchte möglichst viele Sprachkenntnisse leicht und schnell gewährleisten.

Die Strukturen der deutschen Sprache werden mit dieser Methode nicht nur für sich, sondern auch stets mit Rücksicht auf die Strukturellen Gegebenheiten der arabischen Sprache dargestellt, denn nur auf diesem Weg kann der arabische Lernende die Beherrschung des Deutschen wirklich erreichen. Auf diese Weise Kann der Lernende Leistung und Zeit sparen.

Hochachtungsvoll.

Der verfasser

M. Ali Kabbara

2003

In diesem Buch verwendete Abkürzungen

الإختصارات المستعملة في هذا الكتاب

Abk.	Abkürzung	إختصار
adj.	Adjektiv, Partizip...	صفة
adv.	Adverb	ظرف
Akk.	Akkasativ	حالة المفعول به
arab.	arabisch	عربي
bot.	Botanik	علم النبات
chr.	chritlich	مسيحي
Dat.	Dativ	حالة المفعول لأجله / المجرور
e - en	Pluralendung	نهاية الجمع
el.	elektrisch	كهربائي
El.	Elektrizität	كهرباء
eng.	englisch	إنكليزي
f., f.s.	feminin, feminin singular	مؤنث / مؤنث مفرد
frz.	französisch	فرنسي
Gen.	Genitiv	حالة المضاف إليه
Gramm.	grammatisch	صرفي / نحوي / قواعدي
Imp.	Impertiv	حالة الأمر
ism.	islamisch	إسلامي
jur.	juristisch	حقوق / قضائي
Koll.	Kollektivwort	إسم جنس أو مجموعة
m., m.s	maskulin, maskulin singular.	مذكر / مذكر مفرد
Math.	Mathematik	رياضيات

med.	medizinisch	طبي
mil.	militärisch	عسكري
musk.	musikalisch	موسيقي
n.	Neutrum	جماد / بلا جنس
Nom.	Nominativ	حالة الفاعل
neg.	negativ	سلبى
org.	organisch	عضوي
o.d.	oder	أو
pl.	Plural	جمع
Pol.	politisch	سياسي
Präp.	Präposition	حرف جر
s.	Singular	مفرد
turk.	türkisch	تركي
u.	und	و
u.s.w.	und so weiter	إلخ / وهلم جرا
zool.	zoologisch	حيواني

حروف الهجاء الألمانية

deutsche Buchstaben

حروف الهجاء الألمانية الأساسية 26 حرفاً مفرداً				حروف الهجاء الألمانية المركبة من أكثر من حرف واحد			
	صغير Klein	كبير groß	عربياً arabisch		صغير Klein	كبير groß	عربياً arabisch
1	a	A	أ	1	ä	Ä	آ...أ
2	b	B(e)	ب	2	ö	Ö	أ
3	c	C(e)	س	3	ü	Ü	أي
4	d	D(e)	د	4	au	AU	أو
5	e	E	آ	5	äu	ÄU	أوي
6	f	(e) F	آف	6	eu	EU	أوي
7	g	G(e)	ج-مصرية	7	ei	EI	أي
8	h	H(a)	ها	8	ie	IE	إي
9	i	I	إ	9	ch	CH	ش-خ
10	j	J(ot)	يُت	10	sch	SCH	ش
11	k	K(a)	ك	11	st	ST	ست
12	l	(e)L	آل	12	sp	SP	سب
13	m	(e)M	آم	13	ph	OH	ف
14	n	(e)N	آن	14	ck	CK	ك
15	o	O	أو	15	aa	AA	أ...
16	p	P(e)	ب	16	ee	EE	أ...
17	q	Q(u)	كو	17	ig	IG	إش - اغ
18	r	(e)R	آر	18	ß	ß= ss	أس تست
19	s	(e)S	آس				
20	t	T(e)	ت				
21	u	U	أو				
22	v	V(au)	فاو				
23	w	W(e)	فا				
24	x	(i)X	إكس				
25	y	Y	أيسيلن				
26	z	Z(tset)	تست				

القسم - 1 - Teil

نوع الكلمة

Die Wortart

1- Der Artikel

أداة التعريف

من المعروف أنه لا يوجد في اللغة العربية إلا أداة واحدة للتعريف عن الأسماء وهي "أ" إذا كان الحرف الأول من الإسم المراد تعريفه شمسياً مثل: د / ذ / س / ش / ص / ض / ط / ظ / ل / ن. أو "أل" إذا كان الحرف الأول من الإسم قمرياً مثل: أ / ب / ج / ح / خ / ع / غ / ف / ق / ك / م / و / ي. إن أداة التعريف هذه تبقى ثابتة مع الإسم فلا تتصرف ولا تتغير إطلاقاً كما في بعض اللغات الأخرى ومنها الألمانية.

في اللغة الألمانية يُصَرَّفُ الإسم وبالتالي سابقه أي أداة التعريف في حالات أربع هي:

- | | | | |
|--------------|------------|------------|---------------------|
| 1) Nominativ | الفاعل | 3) Dativ | (المجرور - المجزوء) |
| 2) Akkusativ | المفعول به | 4) Genitiv | المضاف إليه. |

"أ" أو "أل" هي أداة المعرفة المعينة لإسم ما والمراد التعريف عنه أما الإسم النكرة (أي الإسم الذي لم يسبقه أداة للتعريف) فيتم التعريف عنه بأداة "نكرة" أو "غير معينة".

Der bestimmte Artikel

أداة التعريف

المعينة (المعرفة)

Der : Maskulin Singular (m.s.)

للإسم المذكر المفرد

Das : Neutral Singular (n.s.)

للإسم المحايد المفرد

Die : Feminin Singular (f.s.)

للإسم المؤنث المفرد

Die : Plural (pl.)

للجمع

Der unbestimmte Artikel

أداة التعريف الغير معينة (النكرة)

ein - Maskulin Singular (m.s.)

للإسم المذكر المفرد

ein - Neutral Singular (n.s.)

للإسم المحايد المفرد

eine - Feminin Singular (f.s.)

للإسم المؤنث المفرد

ملاحظة مهمة: لا يوجد أداة لجمع النكرة أي للإسم الجمع الغير معين في اللغة الألمانية بل يذكر الإسم جمعاً وبدون أداة.

تتصرف أداتي المعرفة والنكرة طبقاً لتصريف الإسم المرافق لها فتتغير حسب الجدول التالي.

Singular. s.				المفرد		الجمع		
	n.s.	المحايد مفرد	f.s.	المؤنث المفرد	m.s.	المذكر المفرد	Plural. pl.	
		معرفة	نكرة	معرفة	نكرة	معرفة	نكرة	معرفة
Nom.	ein	das	eine	die	ein	der	-	die
AKK.	ein	das	eine	die	einen	den	-	die
Dat.	einem	dem	einer	der	einem	dem	-	den
Gen.	eines	des	einer	der	eines	des	-	der

ملاحظة مهمة: ليس للنكرة (أي أداة التعريف الغير معينة) جمع.

N.B.: Nom. (Nominativ)

الفاعل

Akk. (Akkusativ)

المفعول به

Dat. (Dativ)

الفاعل / المفعول لأجله / مجرور

Gen. (Genitiv)

المضاف إليه

تأتي أداة المعرفة أو النكرة قبل الإسم مباشرة، إلا في حالة واحدة. وذلك عندما يسبق هذا الإسم 'صفة' أي 'نعت'، عندها تتقدم الأداة النعت أيضاً

Der Mann الرجل Der reiche Mann الرجل الثري
ein reicher Mann رجل ثري

Die Frau المرأة Die anständige Frau السيدة المحتشمة (المؤدبة)
eine anständige Frau سيدة محتشمة (مؤدبة)

Das Fräulein الأنسة Das hübsche Fräulein الأنسة الجميلة
ein hübsches Fräulein أنسة جميلة

أما أسماء البلدان والأنهر والجبال فإنها قد تأخذ في اللغة الألمانية أداة للتعريف شأنها كما في اللغة العربية. ولكنها قد لا تتطابق معها.

Der Libanon	لبنان	Die Turkei	تركيا	Die Elbe	نهر الألب
Syrien	سوريا	Frankreich	فرنسا	Die Oder	نهر الأودر
Ägypten	مصر	Italien	إيطاليا	Die Alpen	جبال الألب
Der Irak	العراق	Die Schweiz	سويسرا	Die Donau	نهر الدانوب
Algerien	الجزائر	Deutschland	ألمانيا	Der Main	نهر الماين

تستعمل أداة التعريف لتفادي الخلط بين أنواع الأسماء

Der Bruder und die Schwester kamen zusammen in die Schule.

الأخ والأخت حضرا سوياً إلى المدرسة

Der Schüler und die Lehrerin befinden sich in der Klasse

التلميذ والمعلمة يتواجدان داخل غرفة الصف

Die Frau und das Fräulein gehen zusammen zum Damenfrisör.

السيدة والآنسة ذاهبتان سوياً إلى المزين النسائي.

تُحجَّبُ أداة التعريف عن الأسماء عامة في حالات عدة وهي:

1 - في حال الإشارة إلى موضوع أو شيء غير محدد

Sprichwörter

أمثال

الترجمة العربية هنا ليست حرفية بل هي معنوية بحتة!!

- Schweigen ist Silber,

- إذا كان الكلام من فضة

- Reden ist gold

فالسكوت من ذهب

- Über Leichen gehen

- أناو من بعدي الطوفان

- Lügen vergeht, Wahrheit besteht

- حبل الكذب قصير

- Irren ist menschlich

- الإعتراف بالخطأ فضيلة

- Zeit ist Geld.

- الوقت من ذهب

2 - لا يأخذ إسم القارات / العلم / أو المدينة. أداة للتعريف إلا إذا كان مسبوقاً
بصفةٍ ما. عندها يأخذ أداة للتعريف

Asien , أفريقيا AFRIKA , أوروبا Europa , أمريكا Amerika , استراليا Australien
بيروت هي عاصمة لبنان
.... Beirut ist die Hauptstadt vom Libanon

Die alte schöne Beirut ist wieder aufgebaut.

لقد تم إعادة بناء مدينة بيروت القديمة الجميلة من جديد.

... Wien ist eine sehr ruhige Stadt
فيينا مدينة هادئة جداً

Das schöne Wien ist international geworden. فيينا الجميلة أصبحت مدينة عالمية

--- Ali kommt aus dem Libanon, aber Peter ist Deutsche

'علي' هو من لبنان ولكن 'بيتر' هو ألماني

Der kleine Ali spricht arabisch und Deutsch, aber der große Peter spricht
nur Deutsch.

'علي' القصير يتكلم العربية والألمانية ولكن 'بيتر' الضخم يتكلم الألمانية فقط.

3 - لا تستخدم أدوات التعريف مع المواد والأشياء المحدودة الكمية

Geld Zeit Tee Milch Kaffee Wasser Limonade.

ليمونادة ماء بَنْ (قهوة) حليب شاي وقت فلوس

Ich habe Zeit, aber er hat Geld.

عندي وقت ولكن هو لديه فلوس.

Mein Sohn trinkt gern Limonade

إبني يحب أن يشرب الليمونادة.

Meine Frau trinkt Milch

زوجتي تشرب الحليب.

Ich trinke lieber Tee oder Kaffee

أفضل أن أشرب الشاي أو الحليب.

aber wir alle trinken immer Wasser

ولكننا جميعاً نشرب الماء دوماً.

ملاحظة مهمة: إن الحلول للتمارين القادمة نجدها في نهاية الكتاب تحت عنوان حلول التمارين

N.B.: Die Lösung der kommenden Übungen finden wir am Ende dieses Buches unter dem Titel "Lösungen der Übungen"

Übung Nr: (1)

Ergänzen Sie die Artikel und beachten Sie die Deklinationsform!

تمرين رقم (1) أكمل أدوات التعريف وإنتبه إلى التصريف!

- 1- Stellen Sie bitte Tassen in Küchenschrank!
- 2- Ich bin schon seit Woche in Stadt.
- 3- Gehen Sie an Fenster und sehen Sie Straße.
- 4- Auf.... Straße stehen viele Menschen.
- 5- Wann kommt hier Bus?
- 6- Um wieviel Uhr kommst du aus Schule?
- 7- Kannst du mir bitte Buch leihen?
- 8- Die Lampe steht auf Tisch neben Bett.
- 9- Mann und Frau haben gemeinsame Interesse.
- 10- Ich komme aus Libanon aber mein Freund kommt aus Türkei.

Wortschatz (1) - A-

Abend der	المساء	Angst der	الخوف
Abitur das	الشهادة الثانوية	Anschrift die	العنوان
Absender der	المرسل	Antrag der	الطلب
Absicht die	الرغبة / النية	Antragssteller der	مقدم الطلب
Adresse die	العنوان	Antwort die	الجواب
Afrika	أفريقيا (قارة)	Anzug der	البذلة
Alkohol der	الكحول	Apparat der	الجهاز / الآلة
Altenheim das	دار المسنين	Appartement das	الستوديو / السكن
Amerika	أمريكا	Arbeit die	العمل
Anfang der	البداية	Arbeitsamt das	مكتب العمل
Angebot das	العرض	Ärztin die	الطبيبة
Angestellte der	الموظف	Arzt der	الطبيب

Aufgabe die	الواجب	Auskunft die	الإستعلام
Augenblick der	البرهة / الحين	Ausland das	البلد الأجنبي
Augenzeuge der	الشاهد العيان	Ausländer der	الأجنبي
Ausbilder der	المدرّب	Aussprache die	المنطق / اللفظ
Ausbildung die	التدريب	Australien	أستراليا (قارة)
Ausflug der	المشوار / النزهة	Ausweis der	الهوية / البطاقة

Deutschland heute

ألمانيا اليوم.

مقطع مسجل رقم - 3 - Hörtext Nr: 1/ Text Nr:

خارطة ألمانيا
Die LandKarte Deutschlands.
Die Bundesrepublik Deutschland (BRD) liegt im Mitten Europas. Sie ist von neun Nachbarstaaten umgeben.
Dänemark im Norden, den Niederlanden, Belgien, Luxemburg und Frankreich im Westen, der Schweiz und Österreich im Süden und von der Tschechischen Republik und Polen im Osten. Die Bundesrepublik Deutschland bildet also eine Brücke zu den mittel - und osteuropäischen Staaten. Die Fläche der Bundesrepublik Deutschland ist rund 357000 km² (quadratkilometer) und die Länge der Grenze beträgt insgesamt 3758 km. (kilometer). Die Einwohnerzahl beträgt zur Zeit rund 82.0 Millionen. (darunter 7.3 Millionen Ausländern).
Die Bevölkerungsdichte beträgt (Menschen pro Quadratkilometer) (229 M./ km²).

المطلوب هنا فهم المقطع جيداً ومن ثم محاولة ترجمته بمساعدة المفردات التالية:

Landkarte die	الخارطة	Europa.	أوروبا
Bundesrepublik die	جمهورية ألمانية	Nachbar. der	الجار
Deutschland	الإتحادية	Staat. der	الدولة
liegen. verb.	يقع	umgeben verb.	يُحَاطِرُ
Mitte die	الوسط / النصف	Dänemark	الدنمارك

Niederlande pl.	هولندا (أو البلاد المنخفضة)	Polen.	بولونيا (بولندا)
		Brücke. die	جسر (كوبري)
Belgien.	بلجيكا	Fläche. die	مساحة
Frankreich.	فرنسا	rund	حوالي - تقريباً
Schweiz. die	سويسرا	Grenze. die	حدود
Österreich.	النمسا	Betragen. verb	يبلغ
Tschechische	الجمهورية التشيكية	Dichte. die.	كثافة
Republik. die			

2- Das Substantiv.

الإسم

الإسم في اللغة الألمانية هو العمود الفقري الذي تركز عليه وتتعلق به باقي مكونات الجملة الألمانية، وتنقسم الأسماء في الجمل إلى نوعين أساسيين نابعين من معناها ومدلولها وما قد ترمز إليه أو تعبر عنه.

1- النوع الأول وبدعى بالأسماء الجامدة أو الأصلية "Echte Substantive"

أ - أسماء الأعلام

Mohamad	محمد
Mustafa	مصطفى
Ali, Sami, Samir	علي / سامي / سمير
Peter, Hans, Wolfgang	بيتر / هانس / فولفغانغ

ب - أسماء تدل على النوع

Mann, Frau, Kind, Fräulein...	رجل / سيدة / طفل / آنسة
-------------------------------	-------------------------

ج - أسماء البلاد/ القارات/ الأنهر والمحيطات

Ägypten, Deutschland, Frankreich...

مصر/ ألمانيا/ فرنسا

Nil, Ruhr, Oder, Rhein.

النيل/ الرور/ الأودر/ الراين

Nordsee, Mittelmeer, Ozean.

Abgeleitete
Substantive.

2- أما النوع الثاني فهو الأسماء المنشقة من نوع آخر من الكلمات.

der Fleiß - fleißig

فالإشتقاق قد يكون من صفة (الأصل صفة)

der Verlust - verlieren

die klugheit - klug.

der Grang - gehen

أو قد يكون من فعل (الأصل فعل)

das Studium - studieren

die Arbeit - arbeiten.

الأسماء في اللغة الألمانية تختلف من منظور الكمية عن اللغة العربية إذ لا وجود للمثنى في اللغة الألمانية بل هناك فقط أسماء مفردة أو جمع مع الإشارة إلى أن بعض الأسماء لا تستعمل إلا مفردة وبعضها الآخر لا يستعمل إلا جمعا.

الأسماء التي تستعمل فقط في الجمع:

أ - أسماء القرابة العائلية

die Eltern

الأخوة (ذكور وإناث) die Geschwister الأهل

die Alpen

جبال الألب

ب - بعض أسماء الجبال:

die Ostern

عيد الفصح المجيد

ج - بعض أسماء العطلات:

die Weihnachten

أعياد الميلاد

die pocken

الجدري

د - بعض أسماء الأمراض:

die Spesen, die Unkosten

التكاليف

ه - بعض الأسماء المتفرقة:

die Leute

الناس.

الأسماء التي تستعمل فقط مفردة:

Berlin/ Kairo	برلين/ القاهرة	أ - أسماء المدن:
Beirut/ Damaskus	بيروت/ دمشق	
Fleisch. das/ Milch die	اللحم/ الحليب	ب - أسماء المواد:
Kaffee der/ Tee der	القهوة/ الشاي	
غير أنه يمكن إستعمال هذه المواد في الجمع بزيادة أنواع أو أصناف		
Kaffeessorten	أنواع القهوة	
Tabacksorten	أنواع الدخان	
Vieh das	الدواب	ج - أنواع الصنف الواحد:
der Haß	الكرهية	د - أكثر الأسماء المعنوية:
die Liebe	الحب	
trinken, das Trinken	يشرب/ الشرب	هـ - مصدر الفعل المستعمل كإسم:
essen, das Essen	يأكل/ الأكل	
gehen, das Gehen	يذهب/ يمشي/ الذهاب/ المشي	

ملاحظة: إن جميع هذه المصادر المستعملة كأسماء تكون دائماً أسماء محايدة أي أنه يسبقها دائماً أداة التعريف المحايدة "das"

gut, das Güte	كذلك الأسماء المشتقة من صفات: جيد/ الجودة	و -
groß, die Größe.	كبير/ الكبير/ القياس	
ز - قد تأتي بعض المقاييس والأوزان مفردة على الرغم من أنها جمع:		
vier Glas Milch	أربعة أقذاح من الحليب	
Zwei Glas Wasser	قذحين من الماء	

ملاحظة: تضاف في اللغة الألمانية أسماء مفردة تتغير أشكالها في الجمع أي أن جمعها شاذ

der Kaufmann	التاجر/ البائع
die Kaufleute	التجار/ البائعون

مقطع مسجل رقم - 4 - Text Nr: 2/ Hörtext Nr:

Die Bundesländer Deutschlands البلاد أو المقاطعات الألمانية الاتحادية
Die Bundesrepublik Deutschland ist eine Föderation von Ländern, die sich
zusammengeschlossen haben. Deutschland war immer in Länder
gegliedert, aber die Landkarte änderte sich im Laufe der Jahrhunderte
häufig ihre Gestalt. Bis zur Wiedervereinigung Deutschlands bestand die
Bundesrepublik aus elf Ländern, die in den ehemals Westlichen
Besatzungszonen gegründet wurden.

Auch wurden in der ehemals sowjetischen Besatzungszone fünf Länder
gebildet. Also ab 3. Oktober 1990 (Tag der Vereinigung) besteht die
Bundesrepublik D. aus 16 Ländern:

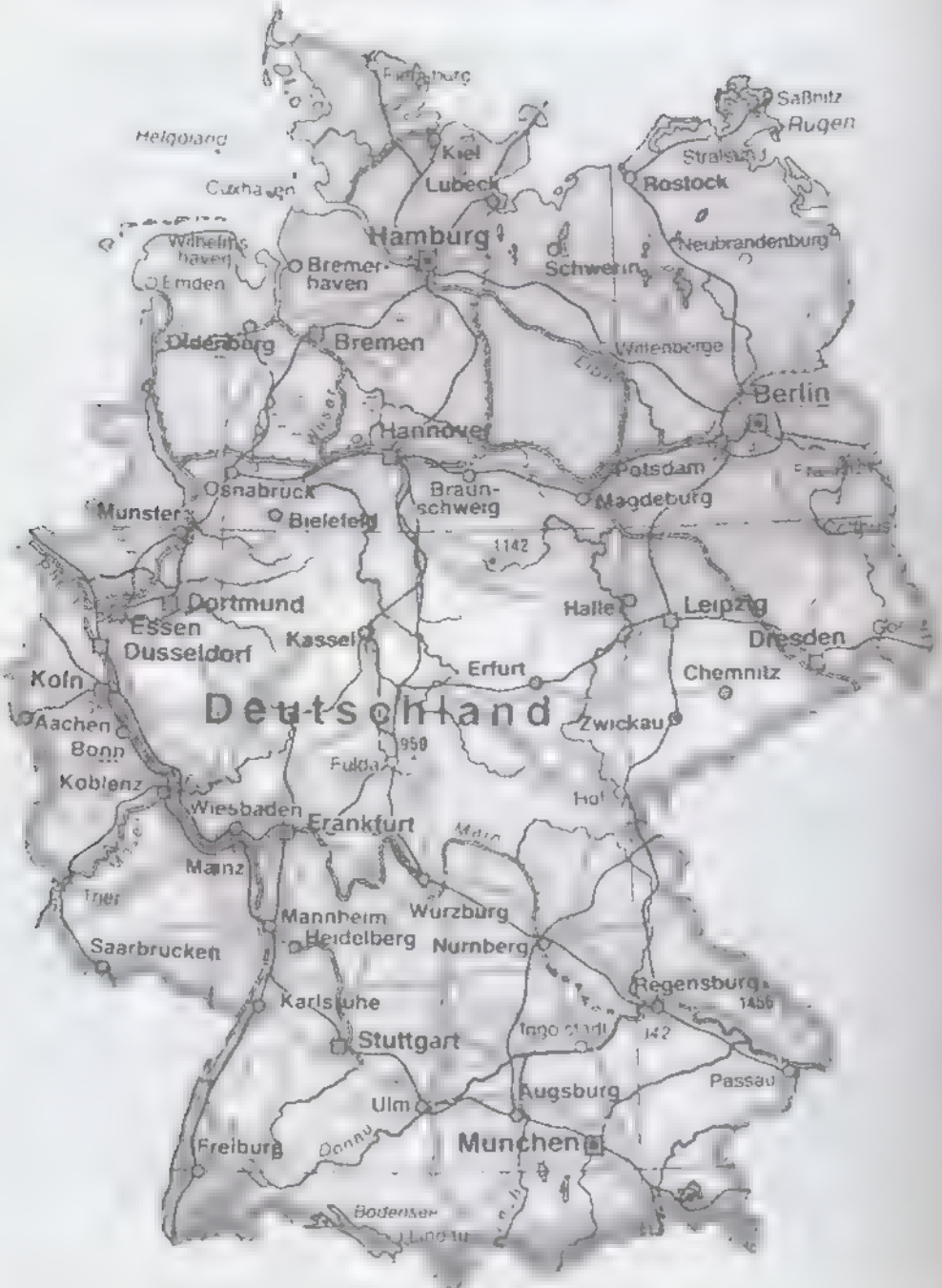
Baden - Württemberg = Bayern = Berlin = Brandenburg
Bremen = Hamburg = Hessen = Mecklenburg - Vorpommern =
Niedersachsen = Nordrhein - westfalen = Rheinland - Pfalz =
Saarland = Sachsen = Sachsen - Anhalt = Schleswig - Holstein + (und)
Thüringen. (Berlin, Bremen und Hamburg sind Stadtstaaten.)

حاول فهم المقطع جيداً ومن ثم ترجمته!

Föderation die	إتحاد فيدرالي	wiedervereinigung. die	يكون	bilden. verb.
ändern verb.	يغير / يبدل	إعادة التوحيد	sowjetisch (adj)	
im Laufe der Jahrhunderte		يتكون / يتألف	سوفياتي (نسبة إلى)	
على مر القرون (القرن - مئة سنة)		ehmals	الإتحاد السوفياتي السابق	
häufig	غالباً	Besatzungszone	المحتل (من جيوش أجنبية)	Stadtstaat der
Gestalt die	التركيبة	المحتل (من جيوش أجنبية)	البلد أو المقاطعة التي هي	عبارة عن مدينة

Die Karte Deutschlands nach der Wiedervereinigung am 3. Oktober 1990

خارطة ألمانيا بعد إعادة التوحيد في الثالث من تشرين الأول سنة 1990



Deklination der Nomen

تصريف الأسماء

1- الأسماء الجامدة (غير الأشخاص)

إن مفهوم تصريف الأسماء في اللغة الألمانية هو بإختصار زيادة بعض الأحرف على نهاية إسم ما في حال تغيره من حالة الفاعل إلى المفعول به أو المضاف إليه أو إلى حالة القابل أي المفعول لأجله (المجرور) وهذه الأحرف المضافة قد تكون "n"، "en" أو "s" تماماً كما في اللغة العربية عندما نقوم بتشكيل الإسم بالضممة أو الفتحة أو الكسرة تماشياً مع وضعه الإعرابي. إن فهم طريقة تصريف الأسماء في اللغة الألمانية يحتم علينا تقسيم الأسماء 'الجامدة' أي الأصلية وغير أسماء الأشخاص إلى خمس مجموعات بحيث تتضمن كل مجموعة تنوع الأسماء من مذكر - مؤنث - محايد أو جمع.

Erste Gruppe

أ - المجموعة الأولى

Nomen ohne Endbuchstaben im plural.
الأسماء التي ليس لها نهايات في حالة الجمع

		Maskulin	مذكر		Feminin	مؤنث	Neutral	محايد
Singular	Nom.	der	Onkel	Vater	die	Tochter	das	Messer
	Geni	des	Onkel + s	Vater + s	der	Tochter	des	Messer + s
	Dat.	dem	Onkel	Vater	der	Tochter	dem	Messer
	Akk.	den	Onkel	Vater	die	Tochter	das	Messer
Plural	Nom.	die	Onkel	Väter	die	Tochter	die	Messer
	Geni	der	Onkel	Väter	der	Tochter	der	Messer
	Dat.	den	Onkel + n	Väter + n	den	Tochter	den	Messer + n
	Akk.	die	Onkel	Väter	die	Tochter	die	Messer

N.B.: Die Endbuchstaben sind (n, e, en). die am Ende eines Wortes kommen

المقصود هنا بنهاية الكلمات الأحرف (n أو e أو en)

zweite Gruppe

ب - المجموعة الثانية

Nomen, die im Plural e [oder (") في نهاية [e + (") أو e تأخذ als Endbuchstaben. nehmen الجمع

	Maskulin مذكر				Feminin مؤنث		Neutral محايد			
Singular	Nom.	der	Tag	Sohn	die	Kenntnis	Hand	das	pferd	Flöß
	Geni	des	Tag + es	Sohn+es	der	Kenntnis	Hand	des	pferd	Flöß+es
	Dat.	dem	Tag	Sohn	der	Kenntnis	Hand	dem	pferd	Flöß
	Akk	den	Tag	Sohn	die	Kenntnis	Hand	das	pferd	Flöß
Plural	Nom.	die	Tage	Söhne	die	Kenntnisse	Hände	die	pferde	Flöße
	Geni	der	Tage	Söhne	der	Kenntnisse	Hände	der	pferde	Flöße
	Dat.	den	Tage + n	Söhne+n	den	Kenntnisse+n	Hände + n	den	pferde	Flöße+n
	Akk	die	Tage	Söhne	die	Kenntnisse	Hände	die	pferde	Flöße

Dritte Gruppe

ج - المجموعة الثالثة

Nomen, die im Plural [er oder (") + er] في [er + (") أو er تأخذ als Endbuchstaben nehmen. نهاية الجمع

	Maskulin مذكر				Feminin مؤنث		Neutral محايد			
Singular	Nom.	der	Geist	Mann			das	kind	Volk	
	Geni	des	Geist+es	Mann+es			des	kind+es	Volk+es	
	Dat.	dem	Geist	Mann			dem	kind	Volk	
	Akk.	den	Geist	Mann			das	kind	Volk	
Plural	Nom.	die	Geister	Männer			die	kinder	Volker	
	Geni	der	Geister	Männer			der	kinder	Volker	
	Dat.	den	Geister+n	Männer+n			den	kinder+n	Volker+n	
	Akk.	die	Geister	Männer			die	kinder	Volker	

ملاحظة مهمة: قبل ذكر المجموعتين الرابعة والخامسة يجدر القول بأن الأسماء التي تدرج تحت المجموعات الثلاث الأولى تدعى ألمانيا (بالأسماء القوية) (starke Nomen)

vierte Gruppe.

د - المجموعة الرابعة

Schwache Nomen in der Deklination الأسماء الضعيفة التصريف تأخذ "en" أو nehmen ["en" oder "n"] plural. "n" في الجمع

	Maskulin مذكر				Feminin مؤنث			
مفرد Singular	Nom.	der	Bote	Mensch	إن معظم الأسماء المؤنثة تتصرف كالأسماء الضعيفة كذلك الأسماء التي ليست ألمانية الأصـر			
	Gen.	des	Bote + s	Mensch+en				
	Dat.	dem	Bote + s	Mensch+en				
	Akk.	den	Bote + s	Mensch+en				
جمع Plural	Nom.	die	Bote + n	Menschen	ولكن كما في باقي اللغات فإن لهذه القاعدة شواذ.			
	Geni	der	+ n	+en				
	Dat.	den	+ n	+en				
	Akk.	die	+ n	+en				

fünfte Gruppe

هـ - المجموعة الخامسة

gemischte Nomen in der Deklination, أسماء خليطة في التصريف مثل الأسماء wie starke Nomen im Singular und القوية في المفرد والأسماء الضعيفة في الجمع wie schwache Nomen im Plural

	Maskulin مذكر				Feminin مؤنث		Neutral محايد	
مفرد Singular	Nom.	der	Vetter	Staat	d.e	Schu.e Frau	das	Auge Bett
	Gen.	des	Vetter+s	Staat+es	der	Schu e Frau	des	Auge+es Bett+es
	Dat.	dem	Vetter	Staat	der	Schu e Frau	dem	Auge Bett
	Akk	den	Vetter	Staat	die	Schule Frau	das	Auge Bett
جمع Plural	Nom.	die	Vettern	Staaten	d e	Schulen Frauen	die	Augen Betten
	Gen.	der	Vettern+n	Staaten+en	der	Schulen Frauen	der	Augen Betten
	Dat	den	Vettern+n	Staaten+en	den	Schulen Frauen	den	Augen Betten
	Akk	die	Vettern+n	Staaten+en	die	Schulen Frauen	die	Augen Betten

Einige Hinweise über die Deklination der Nomen

بعض الملاحظات حول تصريف الأسماء

نلاحظ مما تقدم أن هناك بعض الفروقات بين التصريف القوي والتصريف الضعيف للأسماء.

1 - في حالة المضاف إليه (Genitiv)

تأخذ الأسماء الأحرف ["s" أو "es"] كنهاية للكلمات في حالة التصريف القوي، أما إذا كان التصريف ضعيفاً فالنهایات تكون "n".

كما أن إمالة الحرف الصوتي الأول في الإسم (أي Umlaut) لا يطبق إلا في حالة التصريف القوي الجمع، أما في حالة التصريف الضعيف فإن جميع حالات التصريف تتبع الإسم بزيادة حرفي ["n" أو "en"].

der Onkel → des Onkels

العمُّ ← للعم

der Tag → des Tages

اليومُ ← لليوم

der Bruder → des Bruders - die Brüder

الأخُ ← للأخ - الأخوة

der Mensch → des Menschen

الإنسانُ ← للإنسان

dem Menschen, den Menschen, die Menschen

der Menschen, den Menschen, die Menschen.

2 - في حالة القابل (أي المفعول به - المجرور)

فإن نهاية الإسم تكون ["n" أو "en"] في جميع حالات التصريف القوي، الضعيف والخليط.

der Tag - den Tagen (Akk.)

اليومُ - اليوم

der Mensch - den Menschen (Akk.)

الإنسانُ - الإنسان

der Staat - den Staaten (Dat.)

الدولةُ - الدولة (قابل)

3 - اما الأسماء المؤنثة

die Frau -

السيدة/ الإمرأة

der Frau (Gen.)

للسيدة (مضاف إليه)

der Frau (Dat.)

السيدة (قابل)

die Frau (Akk.)

السيدة (مفعول به)

Deklination der
Nomen (der
Personen)حالة تصريف
الأسماء (للأشخاص)

أ - الأسماء المفردة - Die Nomen (Singular)

1- يضاف حرف -s- إلى نهاية إسم العلم فقط في حالة المضاف إليه وإذا لم يسبقه أداة للتعريف.

der	Mohamad	(Nom.)	Mohamad
des	Mohamad	(Gen.)	Mohamad + s
dem	Mohamad	(Dat.)	Mohamad
den	Mohamad	(Akk.)	Mohamad

2- يضاف حرف [ns (e)] إلى الأسماء المنتهية بالأحرف التالية [x - s- β - (ss) - z] ولكنه يجدر القول بأنه يفضل في أيامنا هذه أن يوضع حرف الجر (من - von) قبل الإسم فيصرف عندها في حالة القابل (Dativ).

Heinz - Heizenzenbuch - das Buch von Heinz.

تأخذ أسماء الأفراد المؤنثة (وليس أسماء العائلات والمنتهية بالحرف - e - في حالة المضاف إليه النهايات -ns- إذا لم يسبق الإسم أداة التعريف.

Sofie - Sofiens - Mariens - Mariens

3- في حالة الأسماء المركبة فإن التصريف في حالة المضاف إليه فقط يكون للإسم الأخير
Ali Ahmad Mohamd (Nom.) Ali Ahmad Mohamds (Gen.)

أما إذا سبق إسم العلم صفة ما وأل تعريف فإن هذه الصفة هي التي تحمل نهايات التصريف وإذا لم توجد أداة للتصريف فالإسم هو الذي يحمل نهايات التصريف.

die Regierung des kaisers Alexander (Gen.)

Professor Marxens (Gen.)

ب - الأسماء في حالة الجمع - Die Nomen im Plural

1- يتم تصريف الأعداد المقترنة بإسم ما كالإسم تماماً في ذات الجملة

ضدِ لو دفعَ الثالث عشر gegen Ludwig den dreizehnten (Akk)

من هانيرش الرابع vom Heinrich dem vierten

2- أما أسماء العائلات فإنها تبقى في الجمع دون إضافة نهايات

Das Haus der Müller, Der Hund der Fügler

3- تأخذ في حالة الجمع حرف -s- أسماء الأشخاص المنتهية بحرف متحرك مثل -a-

وتأخذ -nen- الأسماء التي تنتهي بـ -o-

Emma - zwei Emmas (Pl.)

Otto - alle Ottonen (pl).

وقد تأخذ -e- أو -s- أسماء في حالة الجمع وقد لا تأخذ

Wilhelm Wilhelm + e (Pl.)

Kalb Kalb + s (Pl.)

Alexander Alexander + (-) (Pl.)

أما أسماء الإناث المنتهية بالحرف -e- فيضاف إليها -n- في حالة الجمع

Marie - Marien (pl) - Julie - Julien (pl.)

ج - الأسماء المركبة - Die zusammengesetzten Nomen

يقصدُ هنا بالإسم المركب ذلك الإسم الذي يتألف من كلمتين مرتبطتين ببعضهما البعض
ذ يُسمَّى الجزء الأول بـ 'كلمة تحديد المعنى' والجزء الثاني بـ 'الكلمة الأساس'.

في هذا النوع من الكلمات يتم ربط الجزء المحدد مع الأساس بأحد الحروف التالية:

er - es - s - e

يشترط بـ الكلمة الأساس - das Grundwort أن يكون إسمًا.

أما 'كلمة تحديد المعنى' - das Bestimmungswort - فإنها قد تأخذ أشكالاً مختلفة: إسم

- صفة - فعل - ظرف مكان - ظرف زمان - حرف جرّ - عدد ... إلخ.

Die Arten des zusammengesetzten Wortes

أنواع الكلمة المركبة

Das Bestimmungswort إسم تحديد المعنى	Das Grundwort الكلمة الأساس	Das zusammengesetzte Wort الكلمة المركبة
Das Kind (Nom.) الطفل	Das Mädchen الفتاة	Das kindermädchen حاضنة الأطفال
schwarz (Adj.) أسود	Der Händler التاجر	Der Schwarzhändler المهرب
schreiben (Verb.) كَتَبَ	Der Tisch الطاولة	Der Schreibtisch طاولة الكتابة
neben (Adv.) بجانب	Der Raum القاعة	Der Nebenraum القاعة الجانبية
Vor (präp) قبل	Das Wort الكلمة	Das Vorwort المقدمة
Vorder (Adv.) في المقدمة	Das Haus المنزل	Das Vorderhaus المنزل الأمامي
drei (Zahl) ثلاثة	Der Klang اللحن	Der Dreiklang اللحن الثلاثي

ملاحظة مهمة: إن أداة التعريف التي تسبق الإسم المركب هي ذاتها أداة تعريف الكلمة الأساس. "das Grundwort".

نصادف أيضاً في بعض الكلمات المركبة حذف لنهاية الأفعال من الجزء 'المحدد للمعنى'،
مثالاً على ذلك.

schreiben die Maschine + يكتب الآلة ⇒ die Schreibmaschine الآلة الكتابة
Zeigen der Finger + دلّ / أشار الإصبع ⇒ der Zeigefinger السَّبَّابَة

د - الإسم البديل - Das Ersatznomen

هو الإسم الذي يدل على الإسم المذكور وقد يكون بديلاً عنه فيوضع هذا الإسم البديل في نفس حالات تصريف الإسم فهو تابع له

Das ist Herr Müller, der Lehrer.

هذا السيد "ميلر"، المُدرِّس

schreiben Sie Herrn Schmidt, dem Direktor!

اكتب للسيد "شميدت"، المدير!

Übung Nr: (2)

Bitte bilden Sie die Pluralformen der Sätze!

رجاءاً كَوِّنْ من الجمل التالية حالة الجمع!

- 1- Auf der Straße steht einer und diskutiert mit dem Polizisten.
- 2- Ich habe nachts keinen auf der Straße gesehen.
- 3- In der Gaststätte sitzt einer und spricht über Politik.
- 4- Dort steht jemand auf der Straße und singt.
- 5- kann mir jemand bei dieser schweren Arbeit helfen?

Übung Nr: (3)

Bitte bilden Sie die Singulaformen der Nomen!

رجاءاً كَوِّنْ من الجمل التالية حالة المفرد!

- 1- Die Studenten lernen mit Büchern.
- 2- Die Schülern sitzen auf den Stühlen.
- 3- Was für Filme laufen heute in den Kinos.
- 4- Wie heißen die Namen dieser Seen.

Wortschatz (2) - A+B

Auto das	السيارة	Bedeutung die	معنى
Autobahn die	الأوتوستراد	Beginn der	سداية
Automechaniker	ميكانيكي	Begriff der	فكاره
der	سيارات	Begrüßung die	تحيه
	أوراق السيارة	Bein das	في رجل
Autopapiere die	الشريط	Beispiel das	سبل
Band das	الخط / القطار	Bekannte der	معرفة
Bahn die	محطة القطار	Benzin das	بنزين
Bahnhof der	الشرفة	Berg der	جبل
Balkon der	الكرة	Bericht der	تقرير
Ball der	المقعد	Beruf der	مهنة
Bank die	البطارية	Berufsschule	مدرسة مهنية
Batterie die	البطن	Besitzer der	ميت
Bauch der	ألم البطن	besserung die	شفاء
Bauchweh	موظف دولة	Besuch der	زيارة

Bett das	السريـر	Bluse die	السترة
Bild das	الصورة	Blut das	الدم
Bildung die	التكوين	Blutdruck der	ضغط الدم
Bleistift der	قلم الرصاص	Brief der	الرسالة
Blume die	الزهرة	Briefmarke die	طابع بريدي

Die deutsche Sprache

اللغة الألمانية

Text Nr: 3/ Hörtext Nr- 5- مقطع مسجل رقم

Deutsch gehört zur großgruppe der indogermanischen Sprachen, und ist mit der dänischen, der norwegischen und der schwedischen Sprache, mit dem Niederländischen und Flämischen, aber auch mit dem Englischen verwandt.

Die Ausbildung einer gemeinsamen deutschen Hochsprache geht auf die Bibelübersetzung durch Martin Luther zurück. Außerhalb Deutschlands wird Deutsch als Muttersprache in Österreich, in Lichtenstein, im größten Teil der Schweiz, in Südtirol (Norditalien) und in kleineren Gebieten in Belgien, Frankreich (Elsas) und Luxemburg entlang der deutschen Grenze gesprochen. Auch die deutschen Minderheiten in Polen, Rumänien und in den Ländern der ehemaligen Sowietunion haben die deutsche Sprache zum Teil bewahrt. Also Deutsch ist die Muttersprache von mehr als 100 Millionen Menschen.

رجاءاً حاول فهم المقطع جيداً ومن ثم ترجمته!

Spache die	اللغة	englisch. adj.	إنكليزي
germanisch. adj.	جرماني	ist verwandt	ذو قرابة
dänisch. adj.	دانماركي	Ausbildung die	التكوين
norwegisch. adj.	نورفاجي	gemeinsam adj.	مُسْتَرَك
schwedisch. adj.	سويدي	entlang adv.	على طول
niederländisch. adj.	هولندي	Hochsprache. die	اللغة الفصحى
flämisch. adj.	فلمنكي	Bibel. der	الإنجيل

Übersetzung. die	الترجمة	Schweiz die	سويسرا
Außerhalb. adv.	خارجاً	Gebiet das	منطقة
Muttersprache. die	اللغة الأم	Grenze die	حدود
Österreich	النمسا	Minderheit. die	الأقلية
Lichtenstein	ليشتنشتاين	bewahren verb.	حافظ على

3- Das Adjektiv

الصفة

نصفه في الجملة الألمانية هي الجزء الذي يضيف على الاسم ملامح مميزة وتكون في الجملة ما جزءاً من الخبر أو تصفُ اسماً ما. تكون الصفة جزءاً من الخبر عندما تأتي في الجملة بصحبة فعل من الأفعال الألمانية المساعدة - sein - haben -

أ الصفة في الجملة أصلية وغير متغيرة تأتي في الجملة بعد الموصوف وفعل - sein - فهي لا تتغير ولا تتعلق بالموصوف لا كما ولا نوعاً.

Der Apfel ist reif (Apfel - Maskulin - singular)	تفاحة ناضجة
Die Birne ist reif (Birne - Feminin - singular)	الإجاصة ناضجة
Die Apfelsinen sind reif (Apfelsinen - Plural)	الليمون ناضج

ب الصفة تأتي قبل الموصوف عندما لا تكون جزءاً من الخبر وتكون عندها نعتاً "Attributives Adjektiv" فتصرف تبعاً للموصوف ووضعها في الجملة.

Das jetzige Klima	(Nom. Neutral - singular)
Ich habe einen neuen Mantel	(Akk. Maskulin - singular)
Helfen Sie dem Armen!	(Dat. Maskulin - singular)
Ich esse eine reife Birne	(Akk. Feminin - singular)
er liest jedes wichtige Buch	(Akk. Neutral - singular).

ستنتج مما تقدم بأن النعت "أي الصفة التي تتقدم الاسم" تتصرف وتتغير نهاياتها تبعاً للمعطيات التالية:

- تبعاً لأداة التعريف الخاصة بالاسم -
- تبعاً للجمع والمفرد بالنسبة للاسم المنعوت -
- تبعاً لتصريف الاسم المنعوت في الجملة -

ينقسم تصريف الصفات "Adjektivdeklinaton" إلى ثلاثة أقسام رئيسية وهي:

1 - تصريف الصفات المنعوتة لإسم ولا يسبقها أداة للتعريف ويطلق عليها إسم

التصريف القوي للصفات - Starke Adjektivdeklinat

Dekl. تصريف	Mask. sing. مفرد - مذكر	Neut. sing. مفرد - محايد	Feml - sing. مفرد - مؤنث	Plural جمع مذكر - محايد - مؤنث
Nom.	guter Saft	gutes Kind	gute Sache	gute
Gen.	guten Saft+es	guten Kind+es	guter Sache	guter
Dat.	gutem Saft	gutem Kind	gute Sache	guten
Akk.	guten Saft	gutes Kind	gute Sache	gute

نلاحظ مما تقدم بأن الصفة "النعته" تأخذ نهايات أداة التعريف بإستثناء حالة المضاف إليه "Gen." في المفرد المذكر والمفرد المحايد إذ تكون عندها نهايات 'النعته' - en - بدلاً من - es - كذلك هي الحال بالنسبة 'للنعته' حتى لو تردد في الجملة ليعطي الموصوف أكثر من صفة واحدة.

Bei schönem warmem gutem wetter gehe ich laufen.

2 - تصريف الصفات المنعوتة لإسم ولا يسبقها أداة للتعريف المعينة "best. Artikel"

ويطلق عليها إسم "التصريف الضعيف للصفات" "schwache Adjektivdeklinat

Dekl. تصريف	Mask. sing. مفرد - مذكر	Neut. sing. مفرد - محايد	Feml - sing. مفرد - مؤنث	Plural جمع مذكر - محايد - مؤنث
Nom.	der gute Rat	das gute Wort	die gute Tat	die guten
Gen.	des guten Rat+es	des guten Wort+es	der guten Tat	der guten
Dat.	dem guten Rat	dem guten Wort	der guten Tat	den guten
Akk.	den guten Rat	das gute Wort	die gute Tat	die guten

إليك بعض الملاحظات حول تصريف النعت المسبوق بأداة العريف المعينة والذي ينطبق عليه التصريف حسب الجدول السابق.

• تُصَرَّف كذلك الصفات تبعاً لذلك الجدول إذا كانت مسبقة بأحد الضمائر التالية:
dieser - jener - mancher - solcher - welcher - jeder - derjenige - jeglicher - derselbe.

• نلاحظ في الجدول السابق بأن نهاية الصفات المميزة هي - en - ما عدا المفرد في جميع حالاته إذا كان فاعلاً والمحايد والمؤنث في حالة المفعول به

• تتبع لهذا الجدول أيضاً أداة التعريف المندمجة في حرف الجر:

Im = in + dem : in dem (im) ganzen Land
Zur = Zu + der : Zu der (zur) diesen Stunde
durchs = durch + das : durch das (durchs) ganze Land.
Am = An + dem : an dem (am) großen Tisch

• هناك أيضاً بعض الكلمات التي تصرف معها الصفات في حالات التصريف القوي وكذلك الضعيف:

einige - etliche - manche - mehrere - viele - wenige - sämtliche.
sämtliche neuen Mitglieder (schwache Deklination) تصرف ضعيف
sämtliche neue Mitglieder (starke Deklination) تصرف قوي

كذلك تصرف الصفات خليطاً من القوي والضعيف عندما تكون مسبقة بضمائر الملكية
- mein - dein - sein - unser... - أو إحدى الكلمتين - ein - أو - kein - عندها نطلق عليها اسم التصرف الخليط:

3 - التصريف الخليط للصفات Gemischte Adjektivdeklination

التصريف	Dekli.	مفرد - مذكر	Mask. Sing	مفرد - محايد	Neut. sing.	مفرد - مؤنث	Fem. sing.
فاعل	Nom.	ein guter Sohn		ein gutes Kind		eine gute Frau	
مضاف إليه	Gen.	eines guten Sohn+es		eines guten kind+es		einer guten Frau	
قابل مجرور	Dat.	einem guten Sohn		einem guten Kind		einer guten Frau	
مفعول به	Akk.	einen guten Sohn		ein gutes Kind		eine gute Frau	

ملاحظة مهمة: عندما يصادف استخدام الإسم كصفة فإنه يصرف كالصفة تماماً.

ein Fremder - ein guter - eine Fremde - eine gute - ein gutes.

Die Ableitungen im Adjektiv

• المشتقات في الصفة

كما في باقي اللغات فإن للتفضيل الوصفي في اللغة الألمانية ثلاث درجات وهي على سبيل المثال

1- das positive Adjektiv -

الصفة الإيجابية

2- das komparative Adjektiv -

الصفة المقارنة

3- das superlative Adjektiv -

الصفة الخارقة

1 - الصفة الإيجابية. - das positive

هي الصفة العادية والتي سبق أن تكلمنا عنها وتصرف طبقاً للجداول الآتية الذكر بطيء langsam - سريع schnell - جميل schön - كبير groß - غني reich -

2 - أما الصفة المقارنة - das komparative

فإنها تتكون في اللغة الألمانية بإضافة - er - على نهايات الصفات الإيجابية العادية وأحياناً يتغير الحرف المتحرك الأول في الصفة: o ← ö

أبطأ langsamer - أسرع schneller - أجمل schöner - أكبر größer - أغنى reicher

3 - والدرجة الثالثة من التفضيل "الصفة الخارقة" 'das Superlative'

فإنها تتكون من جراء زيادة -st- وأحياناً -est- على الصفة الإيجابية.

الأبطأ langsamst - الأسرع schnellst - الأجمل schönst - الأكبر größt - الأغنى

reichst

ملاحظة مهمة: حول تصريف الصفات في حالات التفصيل الثلاثة.

أ تأخذ درجات التفصيل الثلاثة التي تقترن بإسم نهايات تصريف الصفة

kühles Wasser - kühleres Wasser - kühlestes Wasser (das Wasser)
 ماء بارد - ماء أبرد - ماء الأبرد (الماء) - (تصريف قوي (starke Dekl.)
 das kühle Wasser - das kühlere Wasser - das kühlestes Wasser
 الماء البارد - الماء الأبرد - أبرد الماء - (تصريف ضعيف (schwache Dekl.)
 ein kühles Wasser - ein kühleres Wasser - ein kühlestes Wasser
 ماء بارد - ماء أبرد - أبرد الماء.

ب كما الحال مع الصفة الإيجابية يستعمل فعل "sein" مع "komparativ superlativ"

Dieses Bild ist schön هذه الصورة جميلة
 Dieses Bild ist Schöner هذه الصورة أجمل
 Dieses Bild ist das schönste هذه الصورة هي الأجمل

عند استعمال الـ "Superlativ" كجزء من الخبر فإنه يتوجب أن تأخذ الصفة 'أداة تعريف'
 der - das - die - die - فتأخذ الصفة نهاية التصريف الضعيف (في المفرد - e - في الجمع
 en) أو توضع قبل الصفة an dem - am فتكون النهاية - en -

Dieses Bild schön هذه الصورة جميلة
 Dieses Bild ist das Schönste هذه الصورة هي الأجمل
 Dieses Bild ist am schönsten هذه الصورة هي الأجمل

ج في حالات المقارنة يستعمل - Wie - مع الصفة "Positiv"
 ويستعمل - als - مع الصفة "komparativ"

ich bin so schnell wie er (positiv) أنا سريع مثله
 ich bin schneller als er (komparativ) أنا أسرع منه

إذا أعقب الـ "Superlativ" كلمة "aller" 'من كل' يوضع الإسم بعدها في حالة المضاف إليه "Genitiv" كما يمكن أن يلي Superlativ حرف الجر - Von - أو unter . فيكون الإسم بعدها قابلاً مجروراً "Dativ"

Goethe ist der bedeutenste aller deutschen Dichter.

الشاعر "غوته" هو أهم الشعراء الألمان

Goethe ist der bedeutenste von allen deutschen Dichtern.

الشاعر 'غوته' هو الأهم من جميع الشعراء الألمان.

Goethe ist der bedeutenste unter den deutschen Dichtern.

الشاعر "غوته" هو الأهم من بين الشعراء الألمان

Adjektivsarten

أنواع الصفات

تنقسم الصفة من حيث تكوينها إلى ثلاثة أنواع من حيث تركيبها في الكلمة الواحدة وهذه الأنواع هي:

1 - الصفة ذات التكوين الأصلي المجرد - Adjektiv mit ursprünglicher Bildung

هذا النوع من الصفات تكون الكلمة فيه من مقطع متماسك وواحد في الغالب
مُدَوَّر - rund - سيء - schlecht - صغير - klein - كبير - groß - عريض - breit - قصير
kurz - طويل - lang - جميل - schön

Abgeleitetes Adjektiv

2 - الصفة ذات التكوين المشتق -

في هذه الحالة تتكون الصفة من جزئين على الأقل وقد يكون أحد هذين الجزئين مكون من حروف تأتي إما في مقدمة الكلمة 'الصفة' أو في مؤخرتها.

ذو زوايا eckig → ig + زاوية - Ecke : (حروف مؤخرة - Nachsilben)

Himmel – سماء + isch → himmlisch سمائي

Weib – أنثى + lich → weiblich ثوي

Vorsilben – حروف مقدمة : ur + alt قديم → uralt جداً العهد

erz + böse غضبان → erzböse شديد الغضب

un + gezogen مؤدب → ungezogen غير مؤدب

3 - الصفات المركبة – die Zusammengesetzten Adjektive

في هذه الحالة تكون الصفة مركبة من مقطعين أو كلمتين مندمجتين:

schwarz (الكلمة المحددة Bestimmungswort) : أسود schwarzäugig

(الكلمة الأساس Grundwort) : عيوني äugig

rothaarig (سغري - haarig + أحمر - rot) حمر السَّعْر

Übung Nr: 4

Bitte setzen Sie die Adjektive richtig ein!

- | | |
|---|-----------------------------------|
| | جاءاً ضع الصفة في المكان المناسب! |
| 1- Peter hat uns nichts erzählt | (neu) (جديد) |
| 2- Habt ihr von vielem gesprochen | (interessant) (مهم) |
| 3- Die Kinder wollen etwas essen | (gut) (جيد) |
| 4- Der Arzt hat alle besucht | (krank) (مريض) |
| 5- Ich habe jemanden gesehen | (bekannt) (معيّر) |
| 6- Wir mußten über vieles sprechen | (wichtig) (مهم) |
| 7- Das Kind redet vieles | (dumm) (خفيف) |
| 8- Meine Mutter will heute etwas kochen | (gut) (جيد) |
| 9- Habt ihr von etwas gehört | (wichtig) (مهم) |
| 10- Der alte Mann hat wenig erlebt | (schön) (خفيف) |

Übung Nr: 5

Ergänzen Sie die Adjektivendungen Bitte!

رجاءاً أكمل نهايات الصفات!

- 1- kennen Sie den jung Herrn Müller?
- 2- Gefällt Ihnen die neu Frühjahrsmode?
- 3- Die eng Hosen für die Herren sind unpraktisch.
- 4- Wer ist dieser jung Herr mit der grün Jacke?
- 5- Lieber Hani, ich danke für Ihre freundlich Hilfe
- 6- Heute ist wirklich schlecht Wetter.
- 7- Heute ist der neunt April

Die Menschen in Deutschland

الناس في ألمانيا

Text Nr: 4/ Hörtext Nr -6- مقطع مسجل رقم

Die Bevölkerung (82,0 Millionen Menschen) in Deutschland ist räumlich sehr unterschiedlich verteilt. Die seit der deutschen Vereinigung schnell wachsende Region Berlin umfaßt derzeit Mehr als 4,3 Millionen Einwohner. Im Industriegebiet am Rhein und Ruhr wo die Städte ohne deutliche Abgrenzung, leben mehr als elf Millionen Menschen, weitere dichtbevölkerte Gebiete sind das Rhein - Main Gebiet mit den Städten Frankfurt, Wiesbaden und Mainz, die Industrieregion im Rhein - Neckar - Raum mit Mannheim und Ludwigshaven, das Wirtschaftsgebiet um Stuttgart sowie die Gebiete von Bremen, Dresden, Hamburg, Köln, Leipzig, München und Nürnberg.

Der Westen Deutschlands ist wesentlich dichter besiedelt als der Osten, Von den 19 Städten mit mehr als 300000 Einwohnern liegen zwei im östlichen Teil Deutschlands: Dresden und Leipzig.

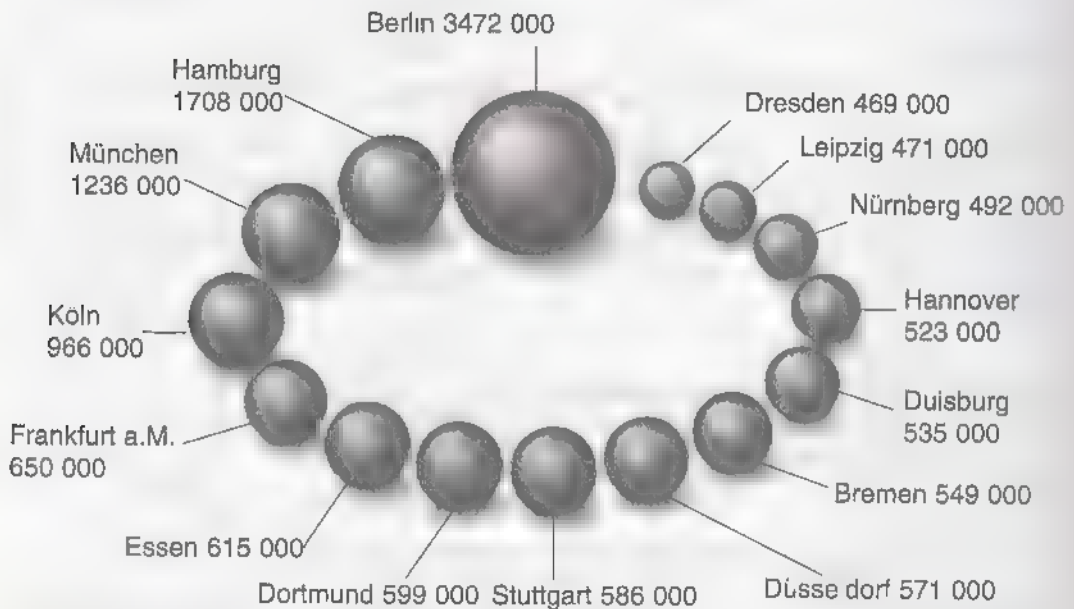
رجاءاً حاول فهم هذا المقطع جيداً ومن ثم ترجمته!

Mensch. der	الإنسان	derzeit. (adv.)	في ذلك الوقت
Bevölkerung. die	المواطنون	Einwohner der	السكان / القاطن
Raum. der	المجال / المكان	Industriegebiet das	المنطقة الصناعية
unterschiedlich. (adj.)	مختلف	deutlich. adj.	واضح
seit (pröp.)	منذ	leben (verb.)	عاش / يعيش
verteilen (verb.)	وَزَعَ	Abgrenzung. die	التحديد
Vereinigung. die	الوحدة	dicht adj.	كثيف
schnell (adj.)	سريع	Wirtschaftsgebiet. das	المنطقة الاقتصادية
wachsen (verb.)	نما / ينمو	sowie	كذلك
Region. die	منطقة / ناحية	Westen. der	الغرب
umfassen (verb.)	أحاط / يحيط	Wesentlich (adj.)	مُعْتَبَر
besiedeln (verb.)	إستوطن	Osten der	الشرق

Die größten Städte Deutschlands

كبرى المدن الألمانية

Die größten Städte Deutschlands



4- Die Zahl

العدد

من المعروف أن العدد المستعمل في جميع أنحاء العالم تقريباً هو العدد العربي الأصل
100.....9.....2 - 1 إلا نحن العرب إعتدنا الأعداد الهندية المنشأ ١ - ٢.....٩
١٠٠٠....

نعود ونذكر هنا بأن طريقة وأسلوب العد في اللغة الألمانية يشبهان إلى حد كبير النمط
العربي وخاصة العشرات والمئات إلخ.

Drei	+ ثلاثة	Zehn	عشرة	Ein(s)	+ واحد	und + zwanzig	عشرون
Dreizehn	-		ثلاثة عشر	Einundzwanzig	-		واحد وعشرون
Vier	+ أربعة	Zehn	عشرة	zwei	+ إثنان	und + Dreißig	ثلاثون
Vierzehn	-		أربعة عشر	Zweiunddreißig	-		إثنان وثلاثون
Fünf	+ خمسة	Zehn	عشرة	Drei	+ ثلاثة	und + Vierzig	أربعون
Fünzehn	-		خمسة عشر	Dreiundvierzig	-		ثلاثة وأربعون
Sechs	+ ستة	Zehn	عشرة	Vier	+ أربعة	und + Fünfzig	خمسون
Sechzehn	-		ستة عشر	Vierundfünfzig	-		أربعة وخمسون
Sieben	+ سبعة	Zehn	عشرة	Fünf	+ خمسة	und + Sechzig	ستون
Siebzehn	-		سبعة عشر	Fünfundsechzig	-		خمسة وستون
Acht	+ ثمانية	Zehn	عشرة	Sechs	+ ستة	und + Siebzig	سبعون
Achtzehn	-		ثمانية عشر	Sieben	+ سبعة	und + Achtzig	ثمانون
Neun	+ تسعة	Zehn	عشرة	Siebenundachtzig	-		سبعة وثمانون
Neunzehn	-		تسعة عشر	Acht	+ ثمانية	und + neunzig	تسعون
Zwanzig	-		عشرون	Achtundneunzig	-		ثمانية وتسعون

121 ➤ واحد وعشرون + Einundzwanzig + مئة (Ein) Hundert

مئة وواحد وعشرون Hunderteinundzwanzig

999 ➤ تسعة وتسعون + Neunundneunzig + تسعمائة Neunhundert

تسعمائة تسعة وتسعون Neunhundertneunundneunzig

ثمانية وعشرون + Achtundzwanzig + ثلاثمائة Dreihundert + ستة آلاف Sechstausend

6328 ➤ Sechstausenddreihundertachtundzwanzig

ستة آلاف وثلاثمائة وثمانية وعشرون

ملاحظة مهمة: نلاحظ مما تقدم بأنه وخلافاً للغة العربية فإن 'و' - und تأتي فقط في اللغة الألمانية بين الآحاد والعشرات بدءاً بالعشرين. تنقسم الأعداد في اللغة الألمانية من حيث مدلولها إلى ثلاثة أنواع:

1 - الأعداد الأصلية - Die Kardinalzahlen

اسمه	Ihr Name	Zahl عدد
صفر	Null	0
واحد	Eins	1
اثنان	zwo	2
ثلاثة	Drei	3
أربعة	Vier	4
خمسة	Fünf	5
ستة	Sechs	6
سبعة	Sieben	7
ثمانية	Acht	8
تسعة	Neun	9
عشرة	Zehn	10
أحد عشر	Elf	11
اثنا عشر	Zwölf	12
ثلاث عشر	Dreizehn	13
أربع عشر	Vierzehn	14
خمس عشر	Fünfzehn	15
ست عشر	Sechzehn	16
سبع عشر	Siebzehn	17
ثماني عشر	Achtzehn	18
تسع عشر	Neunzehn	19
عشرون	Zwanzig	20
واحد وعشرون	Einundzwanzig	21
⋮	⋮	⋮
تسع وعشرون	Neunundzwanzig	29

Zahl عدد	Ihr Name	إسمه
30	Dreißig	ثلاثون
31	Einunddreißig	واحد وثلاثون
42	Zweiundvierzig	إثنان وأربعون
53	Dreiundfünfzig	ثلاثة وخمسون
64	Vierundsechzig	أربعة وستون
75	Fünfundsiebzig	خمس وسبعون
86	Sechsunachtzig	ستة وثمانون
97	Siebenundneunzig	سبعة وتسعون
100	(Ein) Hundert	مئة
200	Zweihundert	مائتان
⋮	⋮	⋮
900	Neunhundert	تسعمائة
1000	(Ein) Tausend	ألف
2000	Zweitausend	ألفان
⋮	⋮	⋮
9000	Neuntausend	تسع آلاف
100000	(Ein) Hunderttausend	مئة ألف
200000	Zweihunderttausend	مائتا ألف
⋮	⋮	⋮
900000	Neunhunderttausend	تسعمائة ألف
1000000	(Eine) Million	مليون
2000000	Zwei Millionen	مليونان
9000000	Neun Millionen	تسع ملايين
1000000000	(Eine) Milliande	مليار / بليون

● هذه الأعداد الأصلية "Grundzahlen" تكون جواباً على السؤال عن الكمية
'كم؟' "Wieviel?"

رجاء كم الساعة الآن؟ Wieviel Uhr ist es jetzt bitte?

الساعة تدق الثالثة Die Uhr schlägt drei

كم ولداً عندك؟ Wieviele Kinder haben Sie?

عندي أربعة أولاد Ich habe vier Kinder

وكم سيارة لديكم؟ Und wieviele Autos haben Sie?

عندي فقط واحدة. Ich habe nur eins.

- إذا صادف وجود العدد ein (der) - eine (die) - ein (das) في جملة ما وبدون أداة التعريف قبل الإسم فإن هذا العدد - ein (e) - يصرف تماماً وكأنه أداة التعريف النكرة.

Eine Fahrt mit dem Schiff ist schön! رحلة بالسفينة هي جميلة!

Ich habe ein Glas frisches Wasser getrunken! لقد شربت قدحاً من الماء العذب!

Ich warte schon seit einer Stunde auf Sie! إني أنتظركم منذ ساعة!

- في حال استعمال الأعداد كإسم فإنها تعامل كما لو أنها إسم مؤنث فيسبقها أداة التعريف "die" المؤنثة.

Die Eins (1) ist immer allein! الواحد هو دائماً لوحده!

Die Zwei (2) kommt immer hinter der Eins! الإثنين يأتي دائماً بعد الواحد!

Die Dreizehn (13) ist eine Glückszahl! ثلاث عشر هو عدد الحظ!

Die Vierzig ist mehr als Dreißig! الأربعون أكثر من الثلاثون!

- تستعمل الأعداد للعمليات الحسابية: أنواع الحساب الأساسية

1- Die Addition - الجمع $7 + 5 = 12$ Sieben plus fünf gleich zwölf.

2- Die Subtraktion - الطرح $8 - 3 = 5$ Acht minus drei gleich fünf.

3- Die Multiplikation - الضرب $7 \times 6 = 42$ Sieben mal Sechs gleich zweiundvierzig.

4- Die Division- القسمة $8 \div 2 = 4$ Acht durch Zwei gleich vier

قسمة على (+) Durch ، ضرب (×) Mal ، طرح - ناقص (-) Minus ، جمع - زائد (+) Plus

2 - الأعداد الترتيبية Die Ordinalzahlen

إن الأعداد الترتيبية أو المرتببية هي الأعداد الأصلية بعد أن طرأ عليها تغيير بسيط وذلك بزيادة بعض الأحرف على نهاياتها وهي التي تجيب على الأسئلة التالية:

Der wievielte?, Das wievielte, Die wievielte?

تركب الأعداد الترتيبية هذه من الأعداد الأصلية "Grundzahlen" ولكن بزيادة:

● الحروف -te- على نهاية الأعداد من الرقم 2- ولغاية الرقم 19-

● الحروف -ste- على نهاية الأعداد من الرقم 20- فصاعداً.

● (أما العدد eins-) فيتغير كلياً ويصبح: Der, Das, Die erste

Es ist der neunte Monat!

إنه الشهر التاسع!

Das Kind wird nach dem neunten Monat geboren!

الطفل يولد بعد الشهر التاسع!

Ein zweites Mal soll das nicht passieren!

يجب أن لا يحصل ذلك مرة ثانية.

Das ist die Erzählung der hunderste Nacht aus Tausend -

undeiner Nacht!

هذه الحكاية المئة من ألف ليلة وليلة.

Der, Das, Die: nullte - erste - zweite - vierte - fünfte - sechste -
siebente - achte - neunte - zehnte.

Zahl + te: elfte - zwölfte - dreizehnte - neunzehnte

Der, Das, Die: zwanzigste - einundzwanzigste - dreißigste
zweiunddreißigste - ... hundertste

Zahl + Ste: millionste.

عندما يتم ترقيم عدد ما في جملة يصار إلى وضع نقطة بعد هذا العدد للإيحاء بأنه عدداً ترتيبياً:

Ahmad und Hassan besuchen die 3. (dritte) Klasse, Das ist das 21. (einundzwanzigste) Jahrhundert.

أحمد وحسان يرتادان الصف الثالث/ هذا هو القرن الواحد والعشرون.

3 - أعداد الأنواع والأصناف. Die Gattungszahlen.

هذا النوع من الأعداد يدل على الأنواع والأصناف المختلفة ويكون جواباً على السؤال - wievielerlei?

يتركب هذا النوع من الأعداد بزيادة نهاية - erlei - على الأعداد الأصلية - Grundzahlen - ولكنه لا يُصَرَّف كما هي الحال في الصفة أي ليس له نهايات.

Eins - einerlei	Zehn - zehnerlei	Alle - allerlei
Zwei - zweierlei	Hundert - hunderterlei	Manche - mancherlei
Drei - dreierlei	Tausend - tausenderlei	Viel - vielerlei

Der Regenbogen strahlt in siebenerlei Farben.

قوس قزح يشع بسبعة أنواع من الألوان.

Man soll die Menschen nicht mit zweierlei Maß messen.

لا يجب أن يقاس الناس بمعيارين

4 - الأعداد التكرارية. Die Wiederholungszahlen.

هذا النوع من الأعداد يحدد عدد المرات التي يتكرر فيها الحدث ويكون جواباً على السؤال - Wie oft?

إن تركيب هذا النوع من الأعداد بسيط جداً ويكون بزيادة (مرة - mal) على العدد الأصلي - Grundzahl - ويجدر هنا الإشارة بأن هذا النوع من الأعداد لا يأخذ نهايات. لا يُصَرَّف كالصفة ولكن يضاف فقط حرف - s - على - mal - إذا كان ما سبقها ليس عدداً أصلياً بل ما يوحي إلى التكرار مثل: إطلاقاً - nie - كثيراً - Viel - أكثر - mehr

Ein (s) (1) einmal	مرة	jedes	كل	jedesmal	كل مرة
Zwei (2) zweimal	مرتين	mehr	أكثر	mehrmals	مرارة عدة
zwanzig (20) zwanzigmal	عشرون مرة	nie	إطلاقاً	niemals	ولا مرة
Hundert (100) hundermal	مئة مرة	viel	كثيراً	vielmals	مرارة كثيرة
Er ist zweimal gewarnt worden					نقد سبق وأنذِر مرتين
ich habe dich mehrmals besucht					نقد زرتك لمرات عديدة

5 - الأعداد التعددية - Die Vervielfältigungszahlen

هذه الأعداد تشير إلى كمية الشيء الواحد وهي التي تجيب عن السؤال "Wievielfach?"
أما تركيب هذه الأعداد فيكون بزيادة "fach" على العدد الأصلي "Grundzahl".
تُصَرَّفُ الأعداد التعددية مثل الصفة تماماً إلا في حالة إستعمالها كظرف!

Er hat den zweifachen Preis bezahlt.

لقد دفع الثمن المضاعف

Das ist ein dreifacher Preis.

هذا سعر مضاعف ثلاث مرات

6 - اعداد التفتيد (التقسيم) - Die Einteilungszahlen

تتصرف هذه الأعداد كالصفة تماماً ويتم الحصول عليها بإضافة - ns - إلى نهاية الأعداد
الترتيبية - "Ordnungszahlen".

أولاً - erstens - → الأول - Der Erste

ثانياً - zweitens - → الثاني - Der Zweite

ثالثاً - drittens - → الثالث - Der Dritte

عاشراً - Zehntens - → العاشر - Der Zehnte

Liber Herr Meyer!

عزيزي السيد "مَآيَر"!

Ich werde Ihre Rechnung nicht begleichen, denn سوف لن أسدد فاتورتك إذ

erstens : ich habe die Ware nicht bestellt أولاً : لم أطلب البضاعة

zweitens : die Ware habe ich nicht erhalten ثانياً : لم أحصل على البضاعة

drittens : die Ware brauche ich auch nicht. ثالثاً : كما أنني لا أحتاجها

7 - كسور الأعداد - Die Bruhzahlen

هذه الأعداد (الكسور) تدل على جزء من وحدة معينة وتتركب إجمالاً من العدد الأصلي
وزيادة النهايات - tel - في أكثر الأحيان فيضاف - tel - من الرقم - 4 - ولغاية الرقم
- 19 - وتضاف من الرقم - 20 - فصاعداً النهايات - stel - وهذه الأعداد الكسور
تُصَرَّفُ تماماً كالصفات إلا إذا إستعملت ظرفاً.

1/2 halb/ die Hälfte
1/3 drittel/ der Drittel
1/4 vierter/ der Viertel

1/5 fünftel/ der Fünftel
1/10 zehntel/ der Zehntel
1/100 hunderstel/ der Hundertstel

Er hat eine halbe Maß Milch getrunken. لقد شرب نصف الميعار من الحليب

Wir haben die Meinung eines Drittels der Anwesenden gehört.

لقد سمعنا رأي ثلث الحاضرين

1 1/2 Eineinhalb. 6 1/5 Sechseinfünftel.

2 3/4 Zweidreiviertel. 10 1/8 Zehneinachtel.

3,427 Drei Komma - فاصلة vier, zwei, sieben

8 - الأعداد النكرة (المجهولة الكمية) - Die unbestimmten Zahlwörter

Etwas	: Wir haben etwas gegessen.	لقد تناولنا بعض الطعام.
Fast	: Wir sind fast an der Grenze.	نحن تقريباً على الحدود.
Kaum	: Ich kann kaum stehen.	لا أستطيع الوقوف إطلاقاً.
ungefähr	: es ist ungefähr 8. Uhr.	إنها الساعة الثامنة تقريباً.
Jeder	: Jeder kann das machen	كل واحد يستطيع القيام بذلك
Aller	: Aller Anfang ist schwer.	كل بداية صعبة.
Keines	: Keines von diesen Autos ist schön	ولا واحدة من هذه السيارات هي جميلة
Je mehr	: Je mehr Geld, Je mehr Sorgen	فلوس أكثر، هموم أكثر.
einiges	: Er besitzt einiges Vermögen	إنه يملك بعض الثروة.
mehrere	: Sie warteten mehrere Tage auf mich	انتظروني أياماً عديدة.
paar	: Ich habe mir ein paar Schuhe gekauft.	بشريت زوجاً من الأحذية.
vielmals	: Ich bitte Vielmals um Entschuldigung	أرجو المذذرة مراراً.
manchmal	: Wir sehen uns manchmal	نرى بعضنا أحياناً
mehrmals	: Er ist mehrmals gewarnt worden	لقد أُنذِرَ مرات متعددة.
allerlei	: Es war allerlei Essen vorhanden	كان يوجد من كل الأطعمة.

- تستعمل الأعداد كذلك لتحديد السعر والإجابة عن السؤال 'كم الثمن، كم يكلف...؟
wieviel kostet?
- تقوم الأعداد كذلك بتحديد الأوقات من الزمن وتحديد الساعات والإجابة عن الأسئلة:
Wie Spät ist es?, Um wieviel Uhr...? ...

كم الساعة؟ في أية ساعة؟

Wortschatz - 3 - B - C - D - E - F.

Brieftasche die	المحفظة	Ding das	الشيء / الواحد
Brot das	الخبر	Diskussion die	المنافشة
Bruder der	الأخ	Doktor der	الدكتور
Buch das	الكتاب	Druck der	الضغط
Bummel der	المشوار	Durst der	العطش
Bundesbürger	الألماني الإتحادي	Ecke die	الزاوية
Bundeskanzler	المستشار الألماني	Eigenschaft die	الخاصية
Bundesland das	المقاطعة الألمانية	Einfahrt die	المدخل / الدخول
Bundestag der	البرلمان الإتحادي	Einheit die	الوحدة
Bürger der	المواطن	Einladung die	الدعوة
Bürgermeister der	رئيس البلدية	Eisen das	الحديد
Büro das	المكتب	Elektriker der	الكهربائي
Bus der	الباص	Eltern die	الأهل
Bushaltestelle	محطة الباص	Ende das	النهاية
Butter die	الزبادي / الزبدة	England	إنكلترا
Cafe das	المقهى	Engländer der	الإنكليزي
Campingplatz der	الخيم	Entscheidung die	التقرير
Chance die	الفرصة / الحظ	Erdgas das	الغاز الطبيعي
Chef der	الرئيس / المدير	Erdöl das	البترو
Chemie die	الكيمياء	Erfolg der	النجاح
Couch die	الكنبة / الصوفة	Erste Hilfe die	الإسعافات الأولية
Dach das	السقف	Essen das	الطعام
Dame die	السيدة	Europa	أوروبا
Dänemark	الدانمارك	Experte der	الخبير
Datum das	التاريخ	Export der	التصدير
Dienstag der	يوم الثلاثاء	Fabrik die	المصنع

Fach das	الإختصاص / الجرار	Filter der	فلتر / المنقي
Fahrer der	السائق	Firma die	شركة / المؤسسة
Fahrkarte die	بطاقة السفر	Fisch der	سمكة
Fahrstuhl die	المصعد	Fleisch das	لحم
Fahrt die	السفرة / الرحلة	Flug der	طيران
Fahrzeug das	المركبة	Flugkarte die	تذكرة
Fall der	الحال / الوضع	Flugplatz der	مطار
Familie die	العائلة	Föderation die	لاتحاد فيدرالي
Fehler der	الخطأ	Formular das	نقمة
Feiertag der	يوم الإحتفال	Foto da	الصورة
Feind der	العدو	Frage die	السؤال
Fenster das	النافذة	Frankreich	فرنسا
Ferien die	العطل	Franzose der	الفرنسي
Fernsehapparat der	التلفاز	Frau die	سيدة / المرأة
Fest das	الإحتفال بالعيد	Fräulein	الآنسة
Fett das	الدهن	Feiertag der	يوم الإحتفال / العيد
Feuer das	النار	Freizeit die	وقت الراحة
Fieber das	الحمى	Freund der	الصديق
Film der	الفيلم	Freundin die	الصديقة

مَقْطَعٌ مُسَجَّلٌ رَقْم - 7 - Text Nr: 5/ Hörtext Nr:

Das Klima in Deutschland

المناخ في ألمانيا

Klimatisch liegt Deutschland im Bereich der gemäßigkühlen Westwindzone zwischen dem Atlantischen Ozean und dem Kontinentalklima im Osten. Große Temperaturschwankungen sind selten. Niederschlag fällt zu allen Jahreszeiten. Im Winter schwankt die Durchschnittstemperatur zwischen 1,5 Grad Celsius im Tiefland und minus 6 Grad im Gebirge. Die Mittelwerte im Juli liegen bei 18 Grad im Tiefland und 20 Grad in den geschützten Tälern des Süden.

Klima das المناخ - حالة الطقس
 liegen verb يقع
 Bereich das. المجال - المساحة - المنطقة
 Gemaßig adj. معتدل
 Kühl adj. بارد
 Zone die القطاع
 Westwind der الريح الغربي
 zwischen präp. بين
 Atlantische Ozean المحيط الأطلسي
 Kontinentalklima das المناخ القاري

Schwankung die التأرجح - التبدل
 Selten adv. نادراً
 Niederschlag der الأمطار
 fallen verb يتساقط
 Jahreszeit die وقت السنة - الموسم
 Durchschnittstemperatur درجة الحرارة المتوسطة
 Grad Celsius (c.) das الدرجة مئوية
 Tiefland das الأرض المنخفضة
 Gebirge das الجبل / المرتفع
 Täler pl. (Tal) الوديان (الوادي)



● المطلوب هنا فهم المقطع جيداً ومن ثم محاولة ترجمته!

5- Die Pronomen

الضمائر

الضمائر باختصار هي الكلمات المركبة التي تحمل محل الأسماء في الجملة تفادياً للتكرار والركاكة في التعبير وتنقسم الضمائر في اللغة الألمانية إلى سبعة أقسام تُصَرَّف جميعها شأنها شأن الإسم التي حلت مكانه.

- | | |
|---------------------------------|--------------------|
| Die Personalpronomen | 1- الضمائر الشخصية |
| Die Possessivpronomen. | 2- ضمائر الملكية |
| Die Demonstrativpronomen. | 3- ضمائر الإشارة |
| Das Hinweisende Umstandsfürwort | 4- ظرف الإشارة |
| Die Interrogativpronomen | 5- ضمائر الإستفهام |
| Die Relativpronomen | 6- ضمائر الوصل |
| Die Indefinitivpronomen | 7- الضمائر النكرة. |

1 - الضمائر الشخصية – Die Personalpronomen

تحمل الضمائر الشخصية محل الأسماء وهي:

- | | |
|-------------|--|
| Ich / wir | أ - الضمير المتحدث مفرد / جمع |
| du / ihr | ب - الضمير المخاطب "معرفة" مفرد - أنت / جمع - أنتم |
| er/ sie/ es | ج - الضمير الغائب مفرد مذكر / مؤنث / محايد. |
| Sie | د - الضمير الغائب جمع - مذكر + مؤنث + محايد |
| Sie | هـ - المخاطب "غير المعرفة" - مفرد + جمع |

Dekli تصريف	Sing متحدث	مفرد مخاطب	Sing غائب	مفرد غائب	Plu. متحدث	plu. مخاطب	plu. غائب
Nom.	ich	du	er	es	wir	ihr	sie
Dat.	mir	dir	ihm	ihm	uns	euch	ihnen
Akk.	mich	mich	ihn	es	uns	euch	sie

ich spreche/ arbeite/ studiere ... bin
 du hörst/ sagst/ sitzt ... Bist
 er, es - sie schläft ... ist
 wir schreiben/ spielen/ tanzen ... sind
 ihr fragt/ antwortet ... seid
 sie bleiben ... sind

أنا أتكلم/ أعمل/ أدرس ... أكون
 أنت تسمع/ تقول/ تجلس ... تكون
 هو ينام - هي تنام ... يكون - تكون
 نحن نكتب/ نلعب/ نرقص ... نكون
 أنتم تسألون/ تجابون ... تكونون
 هم يبقون/ هن يبقين - يكونوا/ يكن

- يعتبر كذلك 'الضمير المنعكس' - "Das Reflexivpronomen"

من ضمن الضمائر الشخصية 'Personalpronomen' باختلاف جوهري إذ أنه يُصَرَّف دائماً بنفس مستوى الفاعل أو المفعول فيشير بهذا لهما وهو يصرف أيضاً في حالتي القابل والمفعول به. يقابله في اللغة العربية تلك الأحرف المضافة في أول الفعل ليصبح فعلاً منعكساً 'Reflexivverb' أما الضمير المنعكس هو "sich" الذي يصرف تبعاً لوضع الفعل في القابل أو في المفعول به.

● تصريف الضمير المنعكس - Deklination des Reflexivpronomen

التصريف	ich	du	er, sie, es	wir	ihr	sie, Sie
مفعول به	mich	dich	sich	uns	euch	sich
قابل	mir	dir	sich	uns	euch	sich

1-1 - أفعال مع الضمير المنعكس في حالة Verben mit Refl. pro. im akkusativ المفعول به -

- **تَسَجَّلْتُ** : ich habe mich angemeldet. **يَسَجَّلُ** sich anmelden
- اعْتَذَرَ (ت)** : er/ sie/ es hat sich entschuldigt. **يَعْتَذِرُ** sich entschuldigen
- تُسَرُّ (أنت)** : du freust dich **يُسَرُّ** sich freuen
- نحن نهتم** : wir interessieren uns. **يَهْتَمُّ** sich interessieren
- رجاءاً تمجلّسوا!** : bitte setzt euch! **يَتَمَجَّلَسُ** sich setzen
- إنه يتكرر دائماً** : es wiederholt sich immer. **يَتَكَرَّرُ** sich wiederholen

كذلك هناك بعض الأفعال التي تستعمل مع الضمير المنعكس إنما في حالة الجمع غالباً
لضرورة القيام بها بصورة جماعية

• أفعال تستعمل غالباً جمعاً Verben mit Reflexivpronomen meist im plural

sich anrufen	يتخابر	: wir rufen uns morgen an.	تخابر غداً
sich kennen	يتعارف	: sie kennen sich schon.	يعرفون بعضهم سابقاً
sich küssen	يتباوس	: habt ihr euch geküsst?	هل تباوستم
sich lieben	يتحاب	: Samir und Samira lieben sich.	سمير وسميرة يحبان بعضهم
sich treffen	يلتقي	: sie treffen sich oft.	يلتقون غالباً
sich unterhalten	يتحدث	: wir unterhalten uns.	نحن نتحدث
sich verstehen	يتفاهم	: ihr sollt euch verstehen!	حب عليكم أن تتفاهموا!
sich wiedersehen	يتلاقى مجدداً	: wir sehen uns wieder.	سوف نلتقي مجدداً

2-1 - أفعال مع الضمير المنعكس في

Verben mit Reflexivpronomen im Dativ.

حالة القابل -

Sich etwas bestellen	يطلب شيئاً لنفسه
sich etwas denken	يفكر لنفسه شيئاً ما
sich etwas kaufen	يبتاع شيئاً لنفسه
sich etwas wünschen	يتمنى شيئاً ما لنفسه
sich schaden	يجلب الضرر لذاته

• لمخاطبة الأشخاص في اللغة الألمانية يوجد طريقتين مختلفتين لإستعمال الضمائر
وبالتالي تصريف الأفعال طبقاً لهذه الضمائر

١ مخاطب المرء الأشخاص الذين لا يعرفهم، الأكبر سناً أو الأشخاص ضمن العمل
الرسمي بالضمير - Sie - حضرتك - حضرتكم - للفرد وللجمع.

Sie sind mein Lehrer/ Chef!

حضرتك أستاذي/ رئيسي!

ب أما الأطفال، الأصدقاء/ المعرفة والأقرباء فيتم مخاطبتهم بإستعمال الضمير - du - أنت للمفرد و - ihr - أنتم للجمع.

Du bist mein bester Freund. أنت صديقي المفضل
ih seid meine Söhne/ Geschwister. أنتم أولادي / أخوتي

2 - ضمائر الملكية (Poss. Pr.) - Die Possessivpronomen

تستعمل ضمائر الملكية في اللغة الألمانية بعدة طرق وهي:

أ تحدد ضمائر الملكية (Poss. Pr.) المالك لشيء ما معين.

Hier ist das Haus meiner Mutter. هذا منزل والدتي.
Ich habe meinen Wagen Verkauft. لقد بعت سيارتي

ب قد تستعمل ضمائر الملكية (poss. pr.) كصفة فيكون عند ذلك تصريحها قوياً لأنها لا تأخذ أداة للتعريف في هذه الحالة.

Dort liegt mein Buch, meine Tasche. هناك كتابي / حقيبتي
Wir arbeiten in unsern Gärten. نحن نعمل في حدائقنا

ج تُصَرَّفُ ضمائر الملكية تصريحاً قوياً عندما تحمل الاسم دون أداة للتعريف.

Ich repariere meinen Wagen und. أنا أصلح سيارتي
Ali fährt seinen wagen علي يقود سيارته.

للتوضيح الأكثر دقة يستحسن إستعمال dessen - deren - في حالة المضاف إليه لضمير الغائب تجنباً لسوء الفهم أو الخلط بين الأفراد أو الأشياء.

Er hat seinen Bruder und seinen Freund getroffen. لقد إلتقى بأخيه و
Er hat seinen Bruder und dessen Freund getroffen. صديق أخيه

كي نلقي ضوءاً واضحاً على كيفية تصريح ضمير الملكية "Poss. Pr." في حالات الإعراب المختلفة حسب وضعه في الجملة، نقسم تصريح ضمائر الملكية إلى أربعة أبواب مختلفة:

Der Inhaber im Singular.
Das Nomen im Singular.

1- المالك: مفرداً.
الإسم: مفرداً.

Dekl. التصريف	Maskulin مذكر الإسم	Neutral محايد الإسم	Feminin مؤنث Pro: N + M.	Pronomen تسمير مؤنث Feminin
Nom.	mein Bruder	dein Kind	seine Tochter	ihr Bett
Gen.	Meines Bruders	deines Kindes	seiner Tochter	ihres Bettes
Dat.	meinem Bruder	deinem Kind	seiner Tochter	ihrem Bett
Akk	meinen Bruder	dein Kind	seine Tochter	ihr Bett

Der Inhaber im Singular.
Das Nomen im Plural.

2- المالك: مفرداً.
الإسم: جمعاً.

Dekl. التصريف	Maskulin مذكر الإسم	Neutral محايد الإسم	Feminin مؤنث Pro: N + M.	Pronomen تسمير مؤنث Feminin
Nom.	meine Bruder	deine Kinder	seine Tochter	ihre Betten
Gen.	meiner Brüder	deiner Kinder	seiner Töchter	ihrer Betten
Dat.	mernen Brüder+n	deinen Kinder+n	seinen Tochter+n	ihren Betten
Akk	meine Bruder	deine Kinder	seine Töchter	ihre Betten

Der Inhaber im Plural. Das Nomen im Singular.

3- المالك: جمعاً. الإسم: مفرداً.

Dekl. التصريف	Maskulin مذكر	Neutral محايد	Feminin مؤنث
Nom. Gen. Dat. Akk.	Unser Sohn unseres Sohn+es unserem Sohn unseren Sohn	unser Pferd unseres Pferd+es unserem Pferd unser Pferd	unsere Uhr unserer Uhr unserer Uhr unsere Uhr
Nom. Gen. Dat. Akk.	euer Vetter eures Vetter + s eurem Vetter euren Vetter	euer volk eures volk + es eurem volk euer volk	eure Mutter eurer Mutter eurer Mutter eure Mutter
Nom. Gen. Dat. Akk.	ihr Onkel ihres Onkel + s ihrem Onkel ihren Onkel	ihr Haus ihres Haus + es ihrem Haus Ihr Haus	ihre Zeit ihrer Zeit ihrer Zeit ihre Zeit

Der Inhaber im Plural. Das Nomen im Plural.

4- المالك: جمعاً. الإسم: جمعاً.

Dekl. التصريف	Maskulin مذكر	Neutral محايد	Feminin مؤنث
Nom. Gen. Dat. Akk.	Unsere Söhne unserer Söhne unseren Söhne+n unsere Söhne	eure kinder eurer kinder euren kinder + n eure kinder	ihre Mütter ihrer Mütter ihren Mütter + n ihre Mütter

N.B.: Der Sohn الإبن Das Volk الشعب Das Haus المنزل
 DieUhr الساعة "آلة" Die Mutter الأم Die Zeit الوقت
 Der Vetter إبن العم Der Onkel العم Das Pferd الحصان

3 - ضمائر الإشارة - Die Demonstrativpronomen

ضمائر الإشارة المستعملة في اللغة الألمانية هي:

der,	das,	die	solcher	solcher	solche
dieser,	dieses,	diese	jener,	jenes,	jene
der eine,	der andere	derjenige,	dasjenige,	diejenige	
der nämliche,	das nämliche,	die nämliche			

يصرف ضمير الإشارة der, das, die كأداة التعريف تماماً عند استعماله في الجملة كإسم:

Der ist es, den ich meine.

هذا هو مَنْ أعنيه!

Das ist das Haus, in dem wir wohnen.

هذا هو المنزل الذي نسكنه

Beachte das!

إنّبه لهذا!

4 - ظرف الإشارة - Hinweisendes Unstandsfürwort

إن ظروف الإشارة da - hier - usw - قد تأتي منفردة أو مندمجة مع حرف من أحرف الجر bei, für, mit, neben, hinter, von...

dabei, dafür, damit, daneben, hierneben, hierdurch, dahinter,...

Ich kündige Ihnen hiermit, daß ich...

أعلمكم هنا، أنني...

Wir bleiben immer hinter dem Haus, denn

نبقى دائماً خلف المنزل، إذ خلفه

dahinter...

Benutzen Sie den Büchsenöffner, denn

إستعملوا فتاحة العلب، إذ معها...

damit...

كما أن ظروف الإشارة هذه تكون جواباً عن الأسئلة:

Wobei? → dabei

woran? daran

Wofür? → dafür

Wozu? dazu

Womit? → damit

Worauf? darauf

Wovon? → davon

Worüber? darüber

Wonach? → danach

Woraus? daraus...

5 - ضمائر الإستفهام - Die Interrogativpronomen

هذه الضمائر وتسمى أيضاً بالضمائر السؤالية "Fragepronomen" تبدأ بها الجملة السؤالية المفتوحة، أي الجملة التي لا تستوجب الجواب بـ Ja أو Nein ' وتنقسم هذه الضمائر بدورها إلى نوعين:

أ النوع الأول هو الذي يتطلب في الجواب صفة مرتبطة بإسم ما وقد يجوز عدم كتابة الإسم أيضاً، وهذه الأدوات هي:

Was für ein (welcher) Maskulin Singular.	للإسم المفرد المذكر
Was für eins (welches) Neutral Singular.	للإسم المفرد المحايد
Was für eine (welche) Feminin Singular	للإسم المفرد المؤنث
Was Für welche? Plural	للجمع.

Ich habe ein neues Haus gekauft.	لقد اشتريت منزلاً جديداً
Was für eins (Was für ein Haus)?	ما هذا المنزل؟
Ein Wohnhaus.	منزل سكن
Welches? Das Eckhaus.	أيهم؟ المنزل الزاوية

ب أما النوع الثاني من هذه الضمائر فيشترط، اجبارياً أن يحتوي الجواب على إسم إذ أن ما يسأل عنه هنا بالتحديد «هو إسم» وهذه الضمائر هي:

Was? ماذا	للسؤال عن شيء ما أو مهنة إنسان ما
Was ist das? ما هذا؟	هذه سيارة
Wer, wessen, Wem, Wen?	للسؤال عن شخص ما في حالات الإعراب المختلفة

Wer?: Wer hat hier gespielt? Ali	حالة الفاعل (Nom.) من لعب هنا؟
wessen?: Wessen Buch ist das? Ali.	حالة المضاف إليه (Gen.) كتاب من هذا؟
Wem? Wem haben Sie gesagt? Ali	حالة القابل (Dat.) لمن قلت؟
Wen? Wen hast du empfangen? Ali	حالة المفعول به (Akk.) من إستقبلت؟
Wer hat diese Pakete gebracht? Ali	(Nom.) من أحضر العلبة؟
Wem hat er sie abgegeben? mir	(Dat.) لمن سلمها؟ لي

6 - ضمائر الوصل – Die Relativpronomen

ضمائر الوصل هي تلك التي تحل مكان إسم ما والتي تكون جواباً عن الأسئلة أي؟/ أية؟
Welcher, Welches/ Welche?

Deklination der Relativpronomen

تصريف ضمائر الوصل

Dekl. التصريف	Singular Maskulin	Singular Neutral	Singular Feminin	Singular جمع
Nom.	Welcher? der	Welches? das	welche? die	welche? die
Gen.	wessen? dessen	wessen/ dessen	weren? deren	weren? deren
Dat.	welchem? dem	welchem? dem	welcher? der	welchen? denen
Akk.	welchen? den	welches? das	welche? die	welche? die

Der Schriftsteller, der dieses Buch geschrieben hat, ist tot.

إن الكاتب الذي كتب هذا الكتاب، قد مات.

Der Schriftsteller, dessen Buch ich gelesen habe, ist tot.

إن الكاتب الذي قرأت له الكتاب، قد مات.

Der Trainer, dem wir viel verdanken, hat eine Auszeichnung erhalten.

مدرب، لمن نحن شاكرين كثيراً، قد حصل على وسام.

Gestern habe ich den Film gesehen, den die Zeitung loben

البارحة رأينا الفيلم، الذي مدحته الجريدة.

7 - ضمائر النكرة – Die Indefinitpronomen

هذه الضمائر قد تكون أو تشير إلى نكرة (غير محدد – unbestimmt)

es, man, jemand, niemand, jedermann, etwas, nichts, irgend. jemand
(einer), niemand (keiner), jedermann (alle)

Nom.	jedermann	niemand	jemand
Gen.	jedermanns	niemandes	jemandes
Dat.	jedermann	niemandem	jemandem
Akk.	jedermann	niemanden	jemanden

Übung Nr: (6)

Antworten Sie mit einem Personalpronomen!

أجب بضمير شخصي!

1- Hat Ali seinem Freund den Brief geschrieben?

هل كتب علي الرسالة لصديقه؟

2- Denkst du jetzt an die Arbeit?

هل تفكر الآن بعملك؟

3- Beahlt der Vater später seinem Sohn das Studium?

هل سيدفع الأب لاحقاً لولده تكاليف الدراسة؟

4- Bringt dir Karl das Fahrrad zurück?

هل سيعيد لك "كارل" العجلة؟

5- Hat Frau Braun die Gäste erwartet?

هل كانت السيدة "براون" تنتظر الضيوف؟

Übung Nr: (7)

Ergänzen Sie die Relativpronomen und Demonstrativpronomen!

أكمل الجمل التالية بضمائر الوصل وضمائر الإشارة!

1- seine Arbeit beendet hat, kann nach Haus gehen.

2- über 21 Jahre alt ist, ist volljährig.

3- meine Frage richtig beantwortet, gebe ich das Bild.

4- er sagt, ist richtig.

5- schön ist, gefällt allen leuten.

Übung Nr: (8)

Ergänzen Sie die Possessivpronomen! أكمل ضمائر الملكية!

1- Er hat einen Freund. Das ist Freund

2- Wir haben eine Landkarte. Das ist Landkarte.

3- Die Zeitung gehört dem Lehrer. Das ist Zeitung.

4- Herr und Frau Ali haben ein Haus. Das ist Haus.

5- Du hast viele Bücher. Das sind Bücher.

Übung Nr: (9)

عَمَلِ الضَّمَائِرِ الْمُنْعَكِسَةِ! Ergänzen Sie die Reflexivpronomen

- 1- Die Leute waschen morgens und abends.
- 2- Wir treffen morgen um 7 Uhr vor dem Kino.
- 3- Ich freue schon auf unsere Begegnung.
- 4- Unterhaltet ihr gut? wir unterhalten seh gut.
- 5- Ich möchte auch Kuchen Kaufen.

Wortschatz - 4 - F - G - H - I - J - k.

Führeschein der	إجازة القيادة	Geschichte die	تاريخ
Fuß der	القدم	Geschlecht das	جنس
Fußball der	كرة القدم	Geschwister die (pl)	الأخوة
Fußgänger der	المترجل (الماشي)	Gespräch das	محادثة
Fußweg der	طريق المشاة	Gesundheit die	صحة
Garten der	الحديقة	Gewinn der	ربح
Gas das	الغاز	Gewitter das	لعاصفة
Gast der	الضيف	Glas das	لترجاج / القدح
Gaststätte	المطعم	Gleis das	لرصيف (في المحطة)
Gebrauchtwagen der	السيارة	Glück das	خط السعيد
	المستعملة	Glückwunsch der	تمني
Geburtstag der	عيد المولد	Gold das	ذهب
Gedanke der	الفكرة	Gramm das	غرام
Gefahr die	الخطر	Gratulation die	تهنئة
Gehirn das	المخ	Grenze die	حدود
Gehweg der	الدرب / الطريق	Griechenland	يونان
Geld das	الفلوس	Grippe die	حمى
Geldstrafe die	العقاب المالي	Großbritannien	بريطانيا العظمى
Geldwechsel der	تحويل الفلوس	Größe die	تيس
Gemüse das	الخضرة	Großstadt die	مدينة الكبيرة
Gepäck das	المتاع (الأمثلة)	Grundschule die	مدرسة الابتدائية
Gerät das	الجهاز	Gruß der	تحية / السلام
Gesamtnote die	العلامة الإجمالية	Hand die	يد
Geschäft das	التاجر	Handel der	تجارة
Geschenk das	الهديّة	Handtasche die	حقيرة اليدوية

Haus das	البيت / المنزل	Industrie die	الصناعة
Haushalt der	تدبير المنزل	Information die	الإستعلام
Hausschlüssel der	مفتاح المنزل	Ingenieur der	المهندس
Heft das	الدفتري	Inland das	الداخل (من البلد)
Heim das	المأوى / البيت	Institut das	المعهد
Heizung die	التدفئة	Interview das	المقابلة
Hemd das	القميص	Italien	إيطاليا
Herr der	السيد	Italiener der	الإيطالي
Herz das	القلب	Jäger der	الصيد / القناص
Hilfe die	المساعدة	Jahr das	السنة
Himmel der	السماء	Jahreszeit die	الفصل
Hobby das	الهواية	Japan	اليابان
Hochschule die	المدرسة الثانوية	Japaner der	الياباني
Holland	هولندا	Junge der	الطفل / الصبي
Holländer der	الهولندي	Kaffee der	القهوة / البن
Hose die	السروال	Kamera die	آلة التصوير
Hotel das	الأوتيل / النزل	Kamarad der	الرفيق
Hunger der	الجوع	Karfreitag der	الجمعة العظيمة
Illustrierte die	المجلة المصورة	Karte die	البطاقة
Import der	الإستيراد	Kartoffel die	البطاطا
Indianer der	الهندي الأحمر	Käse der	الجبنة

مقطع مسجل رقم - 8 - Text Nr: 6/ Hörtext Nr:

Berlin: Die bewegte Hauptstadt Deutschlands برلين: عاصمة ألمانيا المتحركة

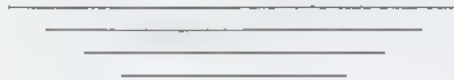
Die Stadt Berlin wurde nach Gründung des deutschen Reiches 1871 zum politischen, industriellen, wissenschaftlichen und kulturellen Zentrum Deutschlands. Im Jahre 1939 vor dem zweiten Weltkrieg zählte die deutsche Hauptstadt über vier Millionen Einwohner.

Die Stadt wurde nach der Zerstörung im Zweiten Weltkrieg von den Siegermächten "die Alliierten" in Vier Sektoren aufgeteilt. Der massenhaften Flucht von Menschen aus der ehemaligen DDR und dem Ostteil Berlins begegnete die



kommunistische Führung 1961 mit dem Bau der berühmten Berliner Mauer. Sie fiel 1989, als der kommunistische Machtblock zerbrach. Am. 3. Oktober 1990 wurde die Vereinigung Deutschlands in Berlin vollzogen. Das vereinigte Berlin ist seitdem wieder Hauptstadt des geeinten Deutschlands.

Gründung die	التأسيس	Siegermächte die	نقوى المنتصرة
Zentrum das	المركز	Alliierten die	لخلفاء (في الحرب العالمية الثانية)
Kultur die	الثقافة	Sektor der	القطاع
Industrie die	الصناعة	DDR die (Deutsche	جمهورية ألمانيا
Wissenschaft die	العلم	Demokratische Republik)	نديمقراطية (سابقاً)
Krieg der	الحرب	ehmalig adj	سابقاً
Zerstörung die	التهديم	begegnen verb.	يواجه / يقابل
Flucht die	الهروب	Führung die	القيادة



6- Das Verb

الفعل

إذا كان "الإسم" في الجملة الألمانية هو العمود الفقري الذي تدور حوله باقي مكونات هذه الجملة، فالفعل هو المحرك و"دينمو" هذه الجملة.
يوجد في اللغة الألمانية نوعان من الأفعال: الأفعال المساعدة - Hilfsverben والأفعال المستقلة أو الرئيسية - die selbstständigen Verben.

1 - الأفعال المساعدة - Die Hilfsverben.

تنقسم بدورها هذه الأفعال المساعدة قسمين مهمين لجهة الكمية أو الزمنية.

٢ - الأفعال الزمنية المساعدة - Temporalhilfsverben

هذه الأفعال الزمنية المساعدة تعتبر بلا شك من أهم الأفعال في اللغة الألمانية نظراً لكثافة إستعمالها ووظيفتها المهمة فهي تستعمل منفردة من جهة وتساعد باقي الأفعال المستقلة في الانتقال من الماضي البعيد مروراً بالحاضر ووصولاً إلى المستقبل. هذه الأفعال هي:

يصبح werden - يكون sein - يملك haben .

تصريف الأفعال: مضارع - مضارع تام - ماضي

Deklination der verben: Präs - Perf - Imperf.

Pers Pro الضمائر	Sein يكون			haben يملك			werden يصبح		
	Präs.	+ Perf	Imperf	Präs	+ Perf	Imperf	Präs	+ Perf	mperf
ich	bin	gewesen	war	habe	gehabt	hatte	werde	bin geworden	wurde
du	bist	gewesen	warst	hast	gehabt	hattest	wirst	bist geworden	wurdest
er se, es	ist	gewesen	war	hat	gehabt	hatte	wird	ist geworden	wurde
wir	sind	gewesen	waren	haben	gehabt	hatten	werden	sind geworden	wurden
ihr	seid	gewesen	wart	habt	gehabt	hattet	werdet	seid geworden	wurdet
sie Sie	sind	gewesen	waren	haben	gehabt	hatten	werden	sind geworden	wurden

Vor einem Monat wurde ich sehr krank
 Ich hatte auch Fieber, dann habe ich
 gutes Medikament genommen und jetzt
 bin ich wieder gesund und morgen
 werde ich zur Arbeit gehen.

قبل شهر أصبحت مريضاً جداً
 كان عندي حمى أيضاً ثم تناولت
 دواءً جيداً والآن
 أنا معافى من جدد وغداً
 سوف أعود إلى العمل

ملاحظة: الفعل الرئيسي الذي يأتي مع فعل werden في الحاضر يكون مصدرًا وفي نهاية الجملة، وكذلك اسم المفعول الثابت، "Partizip Perfekt" وهو المشتق من الفعل الرئيسي في الجملة يأتي دائماً في نهاية الجملة.

2 - أفعال الكيفية أو 'الإطارات' - Die Modalverben

أ هذا النوع من الأفعال 'وعدها محدود جداً' لا يعطي وحده إفادة مفيدة 'خبراً' وإنما يشترك مع نوع آخر من الكلمات ليكون 'خبراً' مفيداً وكذلك فإن أفعال الكيفية تستخدم في وصف طريقة الأداء والتعبير ويكون الشرط الوحيد في هذا النوع من الجمل أن يكون الفعل الرئيسي "Hauptverb" في حالة المصدر وفي نهاية الجملة الألمانية.

Wir möchten heute abend ins Kino gehen. نريد أن نذهب اليوم مساءً إلى السينما.
 Ich kann nicht kommen. نحن/ لا أستطيع أن أحضر.
 Das Kind möchte essen. الطفل يريد أن يأكل.

ب كذلك فإنه من الممكن استعمال أفعال 'الكيفية' "Modalverben" وحدها دونما الحاجة لتدعيمها بفعل رئيسي آخر وإنما بشكل قد يكون محدوداً.

Wer nicht kann, der muß wollen was er kann!

مَنْ لا يستطيع، عليه أن يريد ما يستطيعه!

Was ich nicht weiß, läßt mich nicht heiß.

ما لا أعرفه لا يؤثر علي.

Die Katze läßt das Mäusen nicht.

نهرة لا تدع الفأر إطلاقاً.

ج إذا صادف وكان فعل الكيفية "Modalverb" في حالة الإسم المصدر "Partizip Perfekt" ووجد في نفس الجملة فعل رئيسي فيصار إلى تصريف الفعلين في حالة المصدر.

Ich habe Ja endlich schreiben können. وأخيراً إستطعت أن اكتب

Niemand hat dich verstehen müssen لم يتوجب على أحد أن يفهمك

د أما إذا تلا الفعل "bedürfen - إحتاج" إسم ما فإنه يصرف في حالة المضاف إليه "Genitiv".

Man bedurfte dringend meiner Hilfe. إحتاج المرء لمساعدتي الضرورية

أفعال الكيفية "Modalverben" هذه تقسم إلى ثلاثة مجموعات نظراً لتقارب المعنى فيما بينها أحياناً.

1 - المجموعة الأولى - الإرادية.

يشغف - يميل إلى Mögen ، يريد رغب Möchten ، يريد - يشاء Wollen على الرغم من تقارب بعض هذه الأفعال بعضها من بعض فإنه لا يمكن إستبدال واحدة بأخرى دونما تغيير في المعنى المراد التعبير عنه.

يريد - يشاء: Wollen

Dekl. التصريف	Pras. الحاضر	Perf. المضارع التام	Imperf. الماضي	Plusquam. Perf. الماضي التام
Ich	Will	ich habe gewollt	wollte	ich hatte gewollt.
du	willst	du hast gewollt	wolltest	du hattest gewollt.
er, s e. es	Wil	er sie, es hat gewollt	wollte	er, sie, es hatte gewollt
wir	wollen	wir haben gewollt	wollten	wir hatten gewollt
ihr	wollt	ihr habt gewollt	wolltet	ihr hattet gewollt.
s.e, S.e.	wollen	sie, Sie, haben gewollt	wollten	sie, Sie hatten gewollt

يريد - يرغب: Möchten

ich	möchte	• يستعمل فعل "möchten" يريد - يرغب بدل فعل
du	möchtest	"wollen" يريد - يشاء، لما يحويه من لطافة وأدب في
er, sie, es	möchte	طلب شيء ما. Ich möchte bitte essen
wir	möchten	رجاءاً أريد أن أكل
ihr	möchtet	(Im Restaurant): Herr Ober! bitte ich möchte
sie, Sie	möchten	was essen. (في المطعم): أيها النادل! رجاءاً أريد أن أكل شيئاً ما.

يشغف يميل إلى: Mögen

ich	mag	ich habe gemocht	mochte	ich hatte gemocht
du	magst	du hast gemocht	mochtest	du hattest gemocht
er, sie, es	mag	er, sie, es hat gemocht	mochte	er, sie, es hatte gemocht
wir	mögen	wir haben gemocht	mochten	wir hatten gemocht
ihr	mögt	ihr habt gemocht	mochtet	ihr hattet gemocht
sie, Sie	mögen	sie, Sie haben gemocht	mochten	sie, Sie hatten gemocht

2 - المجموعة الثانية "الإلزامية".

يجب على (قسرياً) Sollen - يجب على (لزوماً) Müssen قد يكون في استعمال فعل
- Müssen - وجوباً إقتناعياً داخلياً وفي استعمال فعل - sollen - وجوباً قسرياً خارجياً.

يجب على لزوماً: Müssen

الضمير	Präs. الحاضر	Perf. المضارع التام	Imperfekt الماضي	Plusq Perf الماضي التام
ich	muß	ich habe gemußt	mußte	ich hatte gemußt
du	mußt	du hast gemußt	mußttest	du hattest gemußt
er, sie, es	muß	er, sie, es hat gemußt	mußte	er, sie, es hatte gemußt
wir	müssen	wir haben gemußt	mußten	wir hatten gemußt
ihr	müßt	ihr habt gemußt	mußtet	ihr hattet gemußt
sie, Sie.	müssen	sie, Sie haben gemußt	mußten	sie, Sie hatten gemußt

يجب على "قسرياً": Sollen

ich	soll	ich habe gesollt	sollte	ich hatte gesollt
du	sollst	du hast gesollt	solltest	du hattest gesollt
er, sie, es	soll	er, sie, es hat gesollt	sollte	er, sie, es hatte gesollt
wir	sollen	wir haben gesollt	sollten	wir hatten gesollt
ihr	sollt	ihr habt gesollt	solltet	ih hattet gesollt
sie, Sie	sollen	sie, Sie haben gesollt	sollten	sie, Sie hatten gesollt

يستطيع: Können

3 - المجموعة الثالثة 'الإستطاعية'.

ich	kann	ich habe gekonnt	konnte	ich hatte gekonnt
du	kannst	du hast gekonnt	konntest	du hattest gekonnt
er, sie, es	kann	er, sie, es hat gekonnt	konnte	er, sie, es hatte gekonnt
wir	können	wir haben gekonnt	konnten	wir hatten gekonnt
ihr	könnt	ihr habt gekonnt	konntet	ihr hattet gekonnt
sie, Sie	können	sie, Sie haben gekonnt	konnten	sie, Sie, hatten gekonnt

يجريء - يسميح: Dürfen

ich	darf	ich habe gedurft	durfte	ich hatte gedurft
du	darfst	du hast gedurft	durftest	du hattest gedurft
er, sie, es	darf	er, sie, es, hat gedurft	durfte	er, sie, es hatte gedurft
wir	dürfen	wir haben gedurft	durften	wir hatten gedurft
ihr	dürft	ihr habt gedurft	durften	ihr hattet gedurft
sie, Sie	dürfen	sie, Sie haben gedurft	durften	sie, Sie hatten gedurft

ما الفعل الأخير الذي قد يندرج جزئياً تحت إسم 'أفعال الكيفية' هو فعل (يترك - lassen) مع إختلاف بسيط من الناحيتين التاليتين.

هذا الفعل قد يستعمل منفرداً دونما الحاجة إلى إستعمال إضطراري لفعل "رئيسي" في الجملة.

الناحية الأولى:

إن تصريف هذا الفعل يغير تصريف أفعال الكيفية 'الأساسيين' إذ يصرف كأى فعل 'فعل أساسي' لجهة نهاية الفعل المصرف

الناحية الثانية:

ich ...e, du ...st, er, sie, est, wir ... en, ihr...t, sie, Sie, ...en.

الضمير	الحاضر Pras	المضارع التام Perf.	الماضي Imperfekt	الماضي التام Plusq. Perf
ich	lasse	ich habe gelassen	ließ	ich hatte gelassen
du	läßt	du hast gelassen	ließest	du hattest gelassen
er, s.e, es	läßt	er sie es hat ge assen	ließ	er sie, es hatte gelassen
wir	lassen	wir haben gelassen	ließen	wir hatten gelassen
ihr	läßt	ihr habt ge.assen	ließet	ihr hattet gelassen
sie, Sie.	lassen	sie, Sie haben ge assen	ließen	sie, Sie hatten ge assen

إن جميع الأفعال المتبقية في اللغة الألمانية وغير تلك التي ذكرناها سابقاً كالأفعال 'الزمن المساعدة Temporale Hilfsverben' أو أفعال 'الكيفية Modalverben' تندرج تحت إسم 'الأفعال المستقلة. Die selbständige Verben'.

تنقسم هذه الأفعال من ناحية تصريفها في الأزمنة المختلفة وما يطرأ عليها من تغيير لأحرفها الأولى "القَبْلِيَّة Vorsilben" أو "البعدية Nachsilben" إلى ستة أقسام رئيسية وهي:

- أ - الأفعال القوية (في التصريف) (Starke Verben (in der Konjugation).
- ب - الأفعال الضعيفة (Schwache Verben (in der Konjugation).
- ج - الأفعال الخليطة (Gemischte Verben (in der Konjugation).
- د - الأفعال الشاذة (Unregelmäßige Verben (in der Konjugation).
- هـ - الأفعال المنعكسة (ذات الضميرين) (Reflexive Verben (mit zwei Pronomen).
- و - الأفعال غير الشخصية. (Unpersönliche Verben).

قبل أن نتطرق إلى أقسام الفعل الستة هذه يجب علينا في البدء التعرف على تركيب الفعل ككلمة في حد ذاتها.

- تتركب 'الأفعال الرئيسية المستقلة Die selbständigen Verben' من حروف الفعل الثابتة "Stammvokale" بالإضافة إلى عددٍ من النهايات: - n - en - eln - ern .
(lach + en) يضحك lachen ، (tu + n) يفعل tun .
(stott + ern) يتعثّر في الكلام stottern ، (läch + eln) يتبسم lächeln .

- إن تصريف هذه الأفعال يكون إما بإضافة حروف قبلية (أي قبل الحروف الثابتة) "Vorsilbe" أو حروف بعدية (بعد الحروف الثابتة) "Nachsilbe" .

Ich habe nein gesagt. (sagen)!	(يقول)!	لقد قلت لا
Ich sagte, daß er faul ist. (sagen)!	(يقول)!	لقد قلت بأنه بليدٌ
Ich las dieses Buch. (lesen)!	(يقرأ)	لقد قرأت هذا الكتاب
Ich habe es gelesen. (lesen)!	(يقرأ)	لقد سبق وقرأته

- لاحظ أيضاً بأنه قد يطرأ كذلك تغيير في حروف الفعل الثابتة وبعض الحالات يستلزم تصريفها أفعال مساعدة.

- هناك أيضاً "أفعال رئيسية مستقلة" تأخذ فاعلاً فقط "Nomen" ولا تحتاج إلى مفعول به "Akk"، قابل "Dat." أو مفعول لأجله "Gen" فهي تبين نشاط الفاعل.

Die Uhr geht nicht mehr.	ساعة لم تعد تعمل
Die Zeit vergeht immer sehr schnell.	وقت يمضي دائماً بسرعة كبيرة
Die schönen Augen sind attraktiv.	عيون الجميلة جذابة
Die Liebe macht glücklich.	حب يجلب السعادة
Seine Augen glänzen.	عيونه تبرق

بعض الملاحظات المهمة:

- الأفعال التي تأخذ مفعولاً به "AKK" تسمى بالأفعال المتعدية "Transitiv" أو بالأفعال الهادفة - "Zielende".
- لأفعال التي لا تأخذ مفعولاً به "AKK" تسمى الأفعال الغير متعدية "Intransitiv" أو غير الهادفة "Ziellose".

Der Mann fährt das Auto.	(Transitiv)	رجل يقود السيارة
Ich liebe meine Frau.	(Transitiv)	أحب زوجتي
Ich schlafe immer nach dem Essen	(Dat. intransitiv)	أنا دائماً بعد الأكل

- توجد كذلك أفعال كثيرة قد تستخدم في الحالتين:

Der Junge stürzte seinen Freund ins Wasser.	فتى أوقع صديقه في الماء.
Der Junge stürzte, weil er schnell lief.	قد تعثر الفتى لأنه مشى مسرعاً.
كما أنه يشترط أن يكون بناء الفعل للمجهول "Passiv" أن يكون 'متعدياً' أي أنه يأخذ مفعولاً به "Akk. Transitiv".	

Der Mann schlug den Hund.	صرب الرجل الكلب
Der Hund wurde von dem Mann geschlagen.	صُربَ الكلب من طرف الرجل

أما الأفعال اللازمة غير المتعدية "Intransitiv" فلا تبني للمجهول ولكنها قد توجد في بعض الجمل الذي يفهم من معناها أنها مبنية للمجهول ولكن شكلاً هي مبنية للمعلوم
 رُقِصَ es wurde getanzt ، رَقَصْتُ ich tanzte ، يرقص tanzen .
 صُحِكَ es wurde gelacht ، صَحَكْتُ ich lachte ، يضحك lachen .

Deklination der selbständigen Verben

تصريف الأفعال الرئيسية المستقلة

أ - الأفعال القوية - starke Verben

- سُمِّيتْ هذه الأنواع من الأفعال الألمانية بالقوية من الناحية التصريفية إذ أنها إستطاعت الإحتفاظ بنهاية الفعل المصدر - en - في زمن المضارع التام "Perfekt" والماضي التام "Plusquamperfekt" .
 - تتغير حروف الجزء الأصلي للأفعال القوية التصريف من حالة إلى أخرى حسب موقع الفعل من الإعراب.

essen (er ißt)	يأكل	laufen (er läuft)	يسير / يمشي
fahren (er fährt)	يسافر	lesen (er liest)	يقرأ
fallen (er fällt)	يسقط	nehmen (er nimmt)	يأخذ
geben (er gibt)	يعطي	schlagen (er schlägt)	يضرب / يصفع
gelten (er gilt)	يعتبر	sehen (er sieht)	يرى
halten (er hält)	يقف	sprechen (er spricht)	يتكلم
helfen (er hilft)	يساعد	tragen (er trägt)	يحمل
lassen (er läßt)	يترك	treffen (er trifft)	يصادف

الضمير	fahren يسافر	geben يعطي	nehmen يأخذ	sprechen يتكلم	Perfekt + Plusquam- perfekt.
ich	fahre	gebe	nehme	spreche	bin + war gefahren
du	fährst	gibst	nimmst	sprichst	
er, sie, es	fährt	gibt	nimmt	spricht	habe + hatten gegeben
wir	fahren	geben	nehmen	sprechen	habe + hatten genommen
ihr	fahrt	gebt	nehmt	sprecht	habe + hatten gesprochen
sie, Sie	fahren	geben	nehmen	sprechen	

ب - الأفعال الضعيفة. Schwache Verben.

- أما الأفعال الضعيفة التصريف فهي تلك التي لم تستطع الحفاظ على نهاية مصدرها -en- وتمَّ استبدالها بـ -t-.

- لا تتغير حروف الجزء الأصلي من هذه الأفعال عند تصريفها.

- جميع الأفعال التي تنتهي بالأحرف -ieren- والتي هي في الواقع أفعال دخيلة على اللغة ثنائية، بالإضافة إلى جميع الأفعال المركبة والتي طرأ على بداياتها زيادة إحدى هذه حروف -ent- -emp- -be- -zer- -er- -ge- -ver- لا تأخذ الحرفين -ge- -er- في بداية إسم صدر "Partizip perfekt" في حالتي المضارع التام "Perfekt" والماضي التام "plusquamperfekt". كذلك هي الحال بالنسبة للأفعال المدمجة في حرف جرّ أو ظرف لو كلمة -voll-

erlangen → erlangt, belohnen → belohnt, hinterlegen → hinterlegt
vollenden → vollendet, verkaufen → verkauft, probieren → probiert

ändern	يُغيّر → geändert	holen	يُجلب → geholt
brauchen	يحتاج → gebraucht	hören	يسمع → gehört
fehlen	ينقص → gefehlt	kaufen	يبيع → gekauft
feiern	يحتفل → gefeiert	lachen	يضحك → gelacht
fühlen	يشعر → gefühlt	leben	يعيش → gelebt
führen	يقود → geführt	legen	يضع → gelegt
glauben	يعتقد → geglaubt	lernen	يتعلم → gelernt
grüßen	يُحيي → begrüßt	lieben	يحب → geliebt

loben	يُمدح → gelobt
meinen	يُعني → gemeint
parken	يركن → geparkt
rauchen	يدخن → geraucht
schauen	يشاهد → geschaut
schicken	يُرسل → geschickt
sparen	يوفر → gespart
stellen	يضع → gestellt
üben	يتمرن → geübt
wünschen	يتمنى → gewünscht
zählen	يعد → gezählt

machen	يعمل → gemacht
packen	يوضب → gepackt
planen	يخطط → geplant
ruhen	يهدأ → geruht
schenken	يهدي → geschenkt
sorgen	يهتم → gesorgt
spielen	يلعب → gespielt
suchen	يفتش → gesucht
wohnen	يسكن → gewohnt
zahlen	يدفع → gezahlt
zeigen	يظهر → gezeigt.

diskutieren	يناقش → diskutiert
garantieren	يكفل → garantiert
operieren	يعامل → operiert
produzieren	ينتج → produziert
reparieren	يصلح → repariert

funktionieren	يعمل → funktioniert
sich interessieren	يَهْتِمُ → sich interessiert
probieren	يجرب → probiert
registrieren	يسجل → registriert
telefonieren	يخابر → telefoniert.

الضمير	fragen يسأل	studieren يدرس	arbeiten يشتغل/يعمل	öffnen يفتح	Perfekt + Plusquam - - perfekt.
ich	frage	studiere	arbeite	öffne	habe - hatte gefragt
du	fragst	studierst	arbeitest	öffnest	habe - hatte studiert.
er, sie, es	fragt	studiert	arbeitet	öffnet	habe - hatte gearbeitet
wir	fragen	studieren	arbeiten	öffnen	habe - hatte geöffnet
ihr	fragt	studiert	arbeitet	öffnet	
sie, Sie	fragen	studieren	arbeiten	öffnen	

ج - الأفعال الخليطة. Gemischte Verben.

يكمن مفهوم هذا النوع الخليط من الكلمات «الأفعال» في أنه يجمع في تصرفه بين الأفعال القوية "starke Verben" من جهة والأخرى الضعيفة "Schwache" من جهة أخرى، ويكون ذلك إما في تغيير حروف النهايات أو حروف الفعل الثابتة "Nachsilbe" أو "Vorsilbe".

kennen : يعرف kannten (Imperfekt).

haben + hatten gekannt (perf. + plusq. perf.)

senden : يرسل sandten (Imperf.)

haben + hatten gesandt (Perf. + plusq. Perf.)

يوجد كذلك بعض الأفعال القوية "starke Verben" التي تأخذ في الحالتين «الماضي التام والمضارع التام» "plusquamperf. + perfekt" نهايات الأفعال الضعيفة 'Schwache Verben' (t) وبالعكس بعض الأفعال الضعيفة التي تأخذ نهايات الأفعال القوية (en).

bewegen : يحرك haben + hatten bewogen (perf. + plusq. perf.)

wissen : يعلم haben + hatten gewußt (perf. + plusq. perf.)

د - الأفعال الشاذة. Unregelmäßige Verben.

لعل أهم الأفعال التي تندرج تحت هذا العنوان هي الأفعال الألمانية المساعدة:

Haben - hatten - haben + hatten gehabt.

يملك، فعل ملكية مساعد

Sein - waren - sein + waren gewesen.

يكون، فعل زمني مساعد

Werden - Wurden - sein + waren geworden (مستقبلاً)

يصبح، فعل زمني مساعد

هذه الأفعال لا تقدم مفردة «خبراً» بل لا بد أن يصحبها بعض الكلمات:

Ich habe das Buch gelesen

لقد قرأت الكتاب

Das Buch war gut geschrieben

كان الكتاب جيداً

Ich war sehr krank gewesen

لقد كنت شديد العياء

Jetzt bin ich besser geworden

الآن أصبحت أفضل حالاً

Das Schiff ich gesunken

لقد غرقت السفينة

Der Verbrecher ist sehr schnell gelaufen

لقد ولى المجرم سريعاً

كذلك يوجد بعض الأفعال الرئيسية "selbständige Verben" التي تُصَرَّفُ بطريقة شاذة مثل: يعلم Wissen

الضمير	haben يسأل	sein يكون	werden يصبح	wissen يعلم	Perfekt + Plusquam - - perfekt.
ich	habe	bin	werde	weiß	ich habe - hatte gehabt
du	hast	bist	wirst	weißt	ich bin - war gewesen
er, sie, es	hat	ist	wird	weiß	ich bin - war geworden
wir	haben	sind	werden	wissen	ich habe - hatte gewußt
ihr	habt	seid	werdet	wißt	
sie, Sie	haben	sind	werden	wissen	

هـ - الأفعال المنعكسة (ذات الضميرين). Reflexive Verben (mit 2 Pronomen).

من المعلوم أن هذه الأفعال هي التي يكون معها «الفاعل» - "Nomen" «والمفعول به» - "Akkusativ" أو «القابل - Dativ» هو نفس الشخص.

● الأفعال المنعكسة مع المفعول به "Akkusativ"

sich freuen	يُسِرُّ / يَبْسُطُ	sich erkundigen	يستعلم
sich anmelden	يَسْجُلُ	sich irren	يخطئ
sich bewerben	يَتَبَارَى	sich verhalten	يتصرف
sich ereignen	يحدث	sich verlassen	يتكل

● الأفعال المنعكسة مع القابل "Dativ"

sich überlegen	يتفكر	sich etwas leisten	ينجز شيئاً ما
sich etwas kaufen	يبتاع شيئاً ما	sich etwas vorstellen	يتصور شيئاً ما

● الأفعال المنعكسة مع (Akk.) أو "Dat."

sich waschen	يغتسل	sich kämen	يتمشط / يتسرح
sich anziehen	يلبس	sich rasieren	يحلق
sich frisieren	يتزين	sich die Zähne putzen	يفرشي أسنانه

sich freuen Akk. يَسُرُّ	sich waschen Akk. يَغْتَسِلُ	sich etwas waschen Dat. يَغْسِلُ لِنَفْسِهِ شَيْئًا مَا
ich freue mich	ich wasche mich	ich wasche mir die Hände
du freust dich	du wäschst dich	du wäschst dir die Hände
er, sie, es freut sich	er, sie, es wäscht sich	er, sie, es wäscht sich die Hände
wir freuen uns	wir waschen uns	wir waschen uns die Hände
ihr freut euch	ihr wascht euch	ihr wascht euch die Hände
sie, Sie freuen sich	sie, Sie waschen sich	sie, Sie waschen sich die Hände

و- الأفعال غير الشخصية. Unpersönliche Verben.

هذه الأفعال لا تعود إلى شخص معين وهي لا تُصَرَّفُ إلا مع الضمير المحايد المفرد الغائب "es" ولها عدة إستعمالات:

1- في تغيرات الطقس والليل والنهار

Es regnet	إنها تمطر	-Es wird regnen	سوف تُمَطِرُ	-Es regnete	أمطرت
Es schneit	إنها تثلج	-Es wird schneien	سوف تُثَلِّجُ	-Es schneite	أثلجت
Es ist hell	مُضِيءٌ	-Es ist dunkel	مُعْتِمٌ	-Es ist kalt	بارد
Es ist warm	دافئٌ	-Es ist heiß	سَاخِنٌ	-Es ist dünster	مغشاة

2- هذه الأفعال غير الشخصية قد تأخذ مفعول به "Akk" أو قابلاً "Dat"

Es gefällt mir nicht	لا يعجبني	Es liegt mir gut	يناسبني
Es geht uns sehr gut	أحوالنا جيدة جدًا	Es gibt keine Wahl	لا يوجد خيار

3- كما أن لهذه الأفعال بعض الإستعمالات الخاصة وقد تستعمل كمفعول به:

Es kommt darauf an	هذا يتعلق بـ	Es genügt	هذا يكفي
Es ist sehr spät	الوقت متأخر	Es ist sehr früh	الوقت مبكر
Er hat es eilig	هو على عجلة من أمره	Ich weiß es nicht	لا أعلمه

ملاحظة مهمة: هذه الأفعال الغير شخصية لا تبني للمجهول "Passiv"

Übung Nr: (10)

Ergänzen Sie mit haben, sein oder werden!

أكمل بأحد الأفعال!

- 1- Wir..... Hunger.
- 2- Der Mann..... kein Geld mehr.
- 3- Der Junge will Arzt.....
- 4- Ich..... Lehrer.
- 5- Bei dieser schweren Arbeit bestimmt müde.
- 6- Für Lernen..... man immer Zeit.
- 7- Wenn es regnet,..... alles naß.

Übung Nr: (11)

Bilden Sie Sätze im präsens und im Imperfekt! كَوِّنْ جُمْلَةً فِي الْمَضَارِعِ وَالْمَاضِي

- 1- arbeiten, mein Vater, in, eine Fabrik.
- 2- gehen, Schüler, regelmäßig, in Schule.
- 3- kommen, Direktor, um, 9. uhr, in Büro.
- 4- diktieren, Vater, Sohn, Brief.
- 5- Schreiben, Mutter, Sohn, eine Postkarte.

Übung Nr: (12)

Benutzen Sie die richtigen Modalverben in den folgenden Sätzen.

إِستعمل أفعال الكيفية المناسبة في الجمل التالية!

- 1- Ich stehe morgen früh um 6. Uhr auf. (الضرورة)
- 2- Hasan liest in diesem Buch. (السماح)
- 3- Ich gehe nach dem Unterricht spazieren. (سؤال مهذب)
- 4- Das Kind geht früh zu Bett. (إجباريًا)
- 5- Sie Rauchen im Krankenhaus. (منع)

Der Hunger	الجوع	, Das Geld	الفلوس	, mehr adj	أكثر
Der Junge	الفتى	, Der Arzt	الطبيب	, Die Ärztin	الطبيعة
Der Lehrer	المعلم	, Die Arbeit	العمل	, schwer adj	صعب
Bestimmt	بالتأكيد	, müde adj	متعب	, Der Regen	المطر
alles	كل شيء	, naß adj	مبلل	, Der Vater	الأب
Die Fabrik	المصنع	, Der Süler	التلميذ	, regelmäßig adj	بانتظام
Die Schule	المدرسة	, Der Direktor	المدير	, Das büso	المكتبة
Der Sohn	الإبن	, Der Brief	الرسالة	, Die Mutter	الأم
früh adv.	بكرًا	, Das Bett	السريـر	, Das Krankenhaus	المستشفى

Wortschatz - 5 - K - L - M.

Kassettenrekoder der	آلة تسجيل كاسيت	Kohle die	الفحم
Katalog der	الكاتلوج	Kollege der	الزميل
Kaufhaus das	المتجر الكبير	Konfession die	المذهب الديني
Kaufmann der	البائع	Kontrolle die	المراقبة
Kennkarte die	قسمة التعريف	Konzert das	حفلة موسيقية
Kilo das	الكيلو	Kopf der	الرأس
Kilometer der	الكيلومتر	Kopfschmerzen die	آلام الرأس
Kind das	الطفل	Kopfweh das	وجع الرأس
Kindergarten der	روضة الأطفال	Kosten die	التكاليف
Kinderreim	أغاني الأطفال	Kauffahrer der	سائق الشحن
Kino das	السينما	krank der	المريض
Kiosk der	الكشك	Krankenhaus das	المستشفى
Klasse die	الصف / المرتبة	Krankenversicherung die	التأمين ضد المرض
Klee der	العلف	Krankheit die	المرض
Kleid das	الفستان	Kravatte die	ربطة العنق
Klinik die	المستوصف	Küche die	المطبخ
Knopf der	الزر	Kunde der	الزبون
Kochbuch das	كتاب الطبخ	Kundin die	الزبونة
Koffer der	حقبة السفر	Kunststoff der	المادة الاصطناعية

Kurs der	دورة دراسية (سعر صرف)
Laden der	الدكان
Lampe die	اللمبة / الفانوس
Land das	الأرض / البلد
Landschaft die	الطبيعة
Lastkraftwagen der	سيارة الشحن الكبيرة
(LKW)	
Leber die	الكبد
Lehrer der	المعلم / الأستاذ
Lehrerin die	المعلمة
Lehrling der	التلميذ / المتدرب
Leistung die	الجهد
Leute die	الناس
Libyen	ليبيا
Lied das	الأنشودة / الأغنية
Lift der	المصعد
Liter der	الليتر
Lohn der	المأهية / المعاش
Lokal das	المقهى
Lotterie die	اليانصيب
Lunge die	الرئة
Lust die	المرح / الميل
Luxemburg	اللوكسمبورغ
Magen der	المعدة
Mann der	الرجل
Mantel der	المعطف

Mark die	المارك
Maschine die	الآلة
Material das	المادة
Mathematik die	الرياضيات
Matratze die	الفرشة
Mechaniker der	الميكانيكي
Medizin die	الطب
Meer das	البحر
Meinung die	الرأي
Meisten die	الأغلبية
Melodie die	اللحن
Mensch der	الإنسان
Menü das	الوجبة (الطعام)
Miete die	الإيجار
Milch die	الحليب
Milliarde die	المليار
Million die	المليون
Minute die	الدقيقة
Mitte die	الوسط
Mitternacht die	منتصف الليل
Möbel die	الأثاث
Moment das	البرهة
Monat der	الشهر
Montag der	يوم الإثنين
Morgen der	الصباح
Motor der	المحرك
Müll der	النفاية

Ausländische Mitbürger in Deutschland.

مواطنون أجنب في ألمانيا

Deutschland ist ein Ausländerfreundliches Land. Von rund 82.0 Millionen Bewohnern der Bundesrepublik 1996 sind 7.3 Millionen Ausländer; sie alle sind gerne nach Deutschland gekommen und im Land geblieben. Jahrzehntlang war das Zusammenleben unproblematisch. Die Italiener gehörten zu den ersten Gastarbeitern dann folgten die Spanier, die Portugiesen, die Jugoslawen und die Türken. Das Zusammenwachsen der "EU" und des Westens, die Auflösung des Ostblocks sowie die Zuwanderung aus asiatischen und afrikanischen Ländern bedingte eine deutliche Zunahme von Ausländern verschiedenster Hautfarbe in Deutschland. Schon seit langem bilden die Turken mit 2.05 Millionen die größte Gruppe unter den Ausländern. Die deutsche Ausländerpolitik wird von zwei Grundgesetze bestimmt: der Integration der auf Dauer hier lebenden ausländischen Arbeitnehmer und ihrer Familienangehörigen sowie der strikten Begrenzung des weiteren Zuzugs aus Staaten außerhalb der Europäischen Union (EU).

افهم جيداً ومن ثم حاول الترجمة!

Ausländerfreundlich	مُحِبُّ للأجانب	Portugiese der	برتغالي
Land das	البلد / الأرض	Jugoslawe der	يوغوسلافي
gerne	بحب / بشغف	Türke der	التركي
bleiben/ geblieben verb.	يبقى	Zusammenwachsen das	نمو المشترك
Zusammenleben das	الحياة المشتركة	Westen der	غرب
Italiener der	الإيطالي	Auflösung die	تفكك
gehören verb.	ينتمي / يخص	Ostblock	معسكر الشرقي (سابقاً)
unproblematisch	خالٍ من المشاكل	Zunahme die	تزايد / الارتفاع
Gastarbeiter	العامل الأجنبي / الضيف	Hautfarbe die	لون البشرة
Spanier der	الإسباني	Integration die	التوطين

Die Zeiten

الأزمنة

ينقسم الفعل الألماني لجهة تصريفه في الأزمنة المختلفة إلى ستة أقسام مختلفة من الماضي البعيد إلى المستقبل مرورًا بالحاضر وهذه الأزمنة هي:

1- المضارع (الحاضر) Das Präsens

2- المضارع التام Das Perfekt

3- الماضي Das Imperfekt (Präteritum).

4- الماضي التام Das Plusquamperfekt

5- المستقبل الأول Die Zukunft I (Futur I)

6- المستقبل الثاني Die Zukunft II (Futur II)

ملاحظة مهمة: إن جميع هذه الأزمنة لا تفصل بينها مرحلة زمنية محددة المدة بل هو التسلسل الترتيبي للأحداث الذي يحدد كيفية تصريف فعل ما.

1- 6 - المضارع (الحاضر) Das Präsens.

أ يدل فعل المضارع على حدث ما وقت الحديث عنه إلا أنه قد يكون بدأ في الماضي أو في الحاضر: أنا أترجم الكتاب. Ich übersetze das Buch. إن عمل أو فعل الترجمة «قد يكون بدأ منذ فترة ولكنه لم يزل قائمًا ساعة التصريح عن هذا العمل. إنها تمطر، إنها تثلج» Es regnet, es schneit المطر يهطل، الثلج يتساقط وهذا يعني أنه بدأ بالهطول أو التساقط الآن أو يتابع منذ زمن هذه الظاهرة

(Es beginnt zu regnen, Es beginnt zu schneien

oder: Es regnete schon, Es schneite schon seit einiger Zeit).

ب يُستعمل فعل المضارع للإفصاح عن الأشياء الغير محددة بوقت معين مثل الأمثال ومثل الأشياء الثابتة والغير متغيرة.

Er liest immer die Zeitungen
 Ich lese immer gute Bücher
 Acht durch zwei ist vier
 Drei mal drei ist gleich neun
 Elf minus eins ergibt zehn
 Der kluge Mann plant vor
 Kommt zeit kommt Rat
 Zeit ist Geld.

هو يقرأ دائماً الصحف اليومية
 أنا أقرأ دائماً كتباً جيدة،
 ثمانية قسمة إثنان أربعة
 ثلاثة ضرب ثلاثة تساوي تسعة
 أحد عشر ناقص واحد يعطي عشرة.
 الرجل الخذق يخطط مسبقاً (مَثَلٌ)
 يأتي الوقت، تأتي المشورة (كل شيء بأوانه). (مَثَلٌ).
 الوقت هو فلوس (الوقت من ذهب). (مَثَلٌ).

من الممكن أن يحل المضارع مكان الماضي في بعض الأساليب الروائية القصصية
 المثيرة عندما قال علي بابا «افتح يا سمسم»!

Als, Ali Baba sagte: "Sesam öffne dich"!

د) قد يستعمل أيضاً فعل المضارع في المستقبل.

Wann gehst du morgen in die Schule?
 In einer Woche nehme ich meinen Urlaub.

متى تذهب غداً إلى المدرسة.
 في غضون أسبوع آخذ عطلتي.

هـ كذلك يتم استخدام صيغة المضارع في الأوامر المشددة.

Sie verlassen sofort das Zimmer!
 Du schweigst jetzt!
 Los, gehen Sie!

غادروا الغرفة الآن حالاً!
 إخرس، إكتم الآن!
 هيا، إذهبوا!

2 - 6 - المضارع التام. Das Perfekt.

إن فعل المضارع التام يأتي قبل الحاضر (المضارع) رأساً وهو ذلك الزمن الذي سبق وأن بدأ فيه فعل ما وما زال مفعوله سارياً حتى وقت الحديث والتلفظ به، ويتركب «المضارع التام Perfekt» من:

١ تصريف أحد الفعلين الأساسيين المساعدين في اللغة الألمانية Haben/ Sein - في صيغة «الحاضر (المضارع) Präsens» ثم يليه الفعل الرئيسي في الجملة والذي وُضع في صيغة «إسم المقول Partizip perfekt»

kommen يحضر / يأتي ➤ gekommen (Partizip perfekt) + Sein.

Ich bin gekommen	أَتَيْتُ	wir sind gekommen	أَتَيْنَا
Da bist gekommen	أَتَيْتَ	ihr seid gekommen	أَتَيْتُمْ
er, sie, ist gekommen	أَتَى / أَتَتْ / أَتَى	sie, Sie sind gekommen	أَتَوْا / أَتَيْتُمْ

Sie sind gekommen, also Sie sind jetzt alle hier! لقد أتيتم، إذا أنتم جميعًا هنا الآن!

spielen يلعب ➤ gespielt (Partizip Perfekt) + haben

ich habe gespielt	لَعِبْتُ	wir haben gespielt	لَعِبْنَا
du hast gespielt	لَعِبْتَ	ihr habt gespielt	لَعِبْتُمْ
er, sie, es hat gespielt	لَعِبَ / لَعِبَتْ	sie, Sie haben gespielt	لَعَبُوا / لَعِبْتُمْ

Sie haben alle gut gespielt, لقد لعبتم جميعًا جيدًا
und jetzt ruhigen Sie sich! والآن إسترىحوا!

ب يشير «المضارع التام Perfekt» إلى حدث ما «فَعَلَ» كان قد بدأ من مدة من الزمن وتم في الوقت الحاضر.

Wir sind von der Reise zurückgekommen. لقد رجعنا من السفارة.
Das kind hat aufgegessen! أنهى الطفل الطعام.

ج يستعمل «المضارع التام في التعبير عن الأحداث المشهورة في العالم.
لقد إكتشف الفينيقيون الكتابة. Die Phönizier haben die Schrift erfunden.
لقد أخذ اليونانيون كتابتهم من الفينيقيين. Die Griechen haben ihre Schrift von den Phöniziern erhalten.
Gutenberg hat die Buchruckkunst erfunden.
«غوتنبرغ» إخترع فن طباعة الكتب.

د يستعمل «المضارع التام» بدل «المستقبل التام» نظرًا لتعقيد تركيبة هذا الأخير.

Ich bringe dir das Buch zurück, أعيد لك الكتاب
wenn ich es gelesen habe. عندما أكون قد قرأته
(Ich werde es zurückbringen, wenn ich es gelesen haben werde).
(سوف أعيده، عندما أصبح قد إنتهيت من قراءته).

هـ كما أنه يكثر استعمال «المضارع التام Perfekt» في اللغة العامية بدلاً من «صيغة الماضي Imperfekt».

Gestern haben wir eine Prüfung gemacht. البارحة عملنا إمتحاناً
(Gestern machten wir eine Prüfung). البارحة عملنا إمتحاناً
Haben Sie gestern gut gespielt? هل لعبتم جيداً البارحة؟
Spielten Sie gut gestern? هل لعبتم جيداً البارحة؟

3 - 6 - الماضي. Das Imperfekt (Präteritum).

١ بالنسبة للتسلسل الزمني فإن الماضي يأتي قبل «المضارع التام» رجوعاً بالزمن إلى الوراء، ويتكون هذا الفعل من حذف نهايات الأفعال المصدر -en- Infinitiv وإستبدالها بالنهايات -te- على وجه العموم ولكن وكما لكل قاعدة في الإعراب والتصريف شواذ كذلك الأمر فإن بعض الأفعال عَوَضَ أن تأخذ النهاية -te- تبقى على حالها ولكن يتم تغيير الحروف الصوتية في أول الكلمة:

sagen	يقول	→	sagten	قال	rufen	ينادي	→	riefen	نادى
spielen	يلعب	→	spielten	لعب	essen	يأكل	→	aßen	أكل
machen	يعمل	→	machten	عمل	fahren	يسافر	→	fuhren	سافر

en → ten

u → ie, e → a

a → u

Deklination von sagen und rufen
im Imperfekt

تصريف فعل يقول وينادي في
الماضي

Dekl. التصريف	Präsens الحاضر sagen يقول	Imperfekt الماضي sagten قال	Präsens الحاضر rufen ينادي	Imperfekt الماضي riefen نادى
ich	sage (e)	sagte (e)	rufe (e)	rief (-)
du	sagst (st)	sagtest (test)	rufst (st)	riefst (st)
er, sie, es	sagt (t)	sagte (e)	ruft (t)	rief (-)
wir	sagen (en)	sagten (ten)	rufen (en)	riefen (en)
ihr	sagt (t)	sagtet (tet)	ruft (t)	rieft (t)
sie, Sie	sagen (en)	sagten (ten)	rufen (en)	riefen (en)

ملاحظة مهمة: نلاحظ فرقًا واضحًا بين تصريف «الفعل المضارع Präsens» والفعل «الماضي Imperfekt» لجهة نهاية الأفعال، فخلافاً نهاية الأفعال للشخص الأول "ich" والثالث "er, sie, es" المختلفة في «المضارع» تكون دائماً مماثلة في «الماضي».

ب يوجد تقارب كبير لجهة استعمال الماضي والمضارع التام إلا إذا كان هنالك تسلسل زمني يفرق الأحداث المتتالية:

لقد حضر البارحة
لغندي وروى لي.
Er ist (gestern) zu mir gekommen und hat mir erzählt
Er kam (gestern zu mir und erzählte).

Ich war (vorgestern) sehr krank, aber (gestern) bin ich besser geworden
unt jetzt wieder gesund.

لقد كنت قبل البارحة مريضًا جدًا والبارحة أصبحت أفضل والآن أنا معافى.

4 - الماضي التام. Das Plusquamperfekt.

٢ يرجع تصريف الفعل في «الماضي التام» هذا إلى زمن قبل «الماضي Imperfekt» من حيث التسلسل الزمني ويتركب من تصريف أحد الفعلين المساعدين في اللغة الألمانية - Haben - Sein- في حالة الماضي "Imperfekt" ومن ثم إضافة «إسم المفعول Partizip Perfekt» الثابت والمشتق من الفعل الأساسي.

إن إسم المفعول هنا هو نفس إسم المفعول المستعمل في حالة «المضارع التام Perfekt».

Dekl. التصريف	kommen يحضر Perfekt المضارع التام	+ Sein يكون Plusq Perfekt الماضي التام	Spielen يلعب Perfekt المضارع التام	+ Haben يملك Plusq. Perfekt الماضي التام
ich	bin gekommen	war gekommen	habe gespielt	hatte gespielt
du	bist gekommen	warst gekommen	hast gespielt	hattest gespielt
er, sie, es	ist gekommen	war gekommen	hat gespielt	hatte gespielt
wir	sind gekommen	waren gekommen	haben gespielt	hatten gespielt
ihr	seid gekommen	wart gekommen	habt gespielt	hattet gespielt
sie, Sie	sind gekommen	waren gekommen	haben gespielt	hatten gespielt

ب يشير «الماضي التام Plusq. Perfekt» إلى زمن أو حدث قد تم في زمن ماضٍ سابق على زمن ماضٍ آخر.

Ich konnte nicht Medizin studieren weil, لم أستطع دراسة الطب، لأنني
ich keine gute Noten gehabt hatte. لم أكن قد حصلت على علامات جيدة.

Ich konnte nicht ins Theater gehen, لم أستطع الذهاب إلى المسرح،
mein Vater hatte mir kein Geld geschickt. والدي لم يوفر لي فلوسًا.

5 - المستقبل I -1- Futur (Zukunft)

أ يتركب زمن المستقبل -1- من جراء تصريف «الفعل المساعد Hilfsverb» «يصبح Werden» «في حالة الحاضر Prasens» بالإضافة إلى فعل رئيسي في حالة «المصدر» مما يعطي للجملة معنى معين سوف يحدث في المستقبل.

ب تباعاً للقاعدة العامة فإن الفعل الرئيسي وبالإضافة إلى وضعه في حالة «المصدر Infinitiv» فإنه يأتي دائماً في نهاية الجملة.

Dekl. التصريف	werden gehen Zukunft I	سوف يذهب	werden gehen Zukunft I	سوف يدرس
ich	werde	gehen	سأذهب	سأدرس
du	wirst	gehen	ستذهب	ستدرس
er, sie, es	wird	gehen	سيذهب / ستذهب	سيدرس / ستدرس
wir	werden	gehen	سنذهب	سندرس
ihr	werdet	gehen	ستذهبون	ستدرسون
sie, Sie	werden	gehen	سيذهبون / سيذهبين ستذهبون	سيدرسون / سيدرسن ستدرسون

ج كما أن المستقبل -1- يستعمل في التعبير عن حالة الأمر الحازمة:

Werdet ihr endlich mit eurem Lärm aufhören!

هَلَّا أَنْتَهَيْتُمْ أَخِيرًا مِنْ ضَجِيجِكُمْ!

Du wirst nun deine Schulaufgaben machen!

الآن سوف تنتهي من فروضك المدرسية!

6 - المستقبل II -2- Futur - II (Zukunft II)

أ تتركب صيغة المستقبل -2- من «المضارع التام Perfekt» المشتق من الفعل الرئيسي في الجملة بالإضافة إلى تصريف الفعل المساعد "werden" في حالة الحاضر «المضارع» أما الفعل المساعد للمضارع التام فإنه يكون في حالة المصدر.

Bis du zurückkehren wirst, werde ich dieses Buch beendet haben.

إلى أن تعود، سأكون قد أنهيت الكتاب.

beendet (partizip perfekt von verb beenden)

يُنهى، يُكْمَل

Haben (Infinitiv - Hilfsverb)

يملك - مصدر فعل مساعد

Werden (Infinitiv - Hilfsverb - dekliniert)

يصبح - فعل مساعد - مُصَرَّف

ب يشير المستقبل -2- إلى حدث ما لم يبدأ إلا أنه سيكون قد تمّ قبل بدء حدث آخر في المستقبل، لذلك ونظرًا لتركيبه المعقد فإنه نادر الإستعمال عمليًا.

ج يمكن لصيغة المستقبل -1- والمستقبل -2- أن يستعمل بدلاً عن المضارع في حالات التكهن لحدوث أمر ما.

Sie werden wohl davon gehört haben! من المحتمل أن تسمع عن ذلك!

Es wird wohl regnen! من المحتمل أن تمطر!

ملاحظة مهمة: يجدر القول هنا وتعميماً على الأزمنة الستة وكيفية إستعمال الأفعال في الجملة الواحدة أنه لا توجد حدود ثابتة بين زمنٍ وآخر ولكننا ملزمين باتباع القواعد الثابتة التالية.

٢ يأتي دائماً «المضارع Präsens» فقط مع «المضارع التام Perfekt» ولا يمكن بحال من الأحوال إستعمال المضارع هذا مع «ماضي Imperfekt» في جملة واحدة.

ب كذلك الأمر فإن «الماضي Imperfekt» يأتي بدوره مع «الماضي التام Plusquamperfekt» ولا يمكن بأية حال من الأحوال إستعمال هذا الماضي مع «المضارع التام Perfekt» في جملة واحدة.

Einige Verben im Präsens, Imperfekt und das Partizip perfekt

بعض الأفعال في المضارع، الماضي وإسم المفعول في المضارع التام والماضي التام.

Infinitiv Präsens	Bedeutung المعنى	Imperfekt		Partizip Perfekt إسم المفعول
		Infinitiv	er, sie, es	
befehlen	يأمر	befahlen	befahl	أمر
beginnen	يبدأ	begannen	begann	بدأ
beißen	يعض	bißen	biß	عَضَّ
bergen	ينتشل	bargen	barg	إنتشل
bewegen	يُحرِّك	bewogen	bewog	حرَّك
biegen	يُحنِي	bogen	bog	حنَّى
bieten	يقدم	boten	bot	قدَّم
binden	يربط	banden	band	رَبَطَ
blasen	ينفخ / يعزف	bliesen	blies	نفَّخَ / عَزَفَ
bleiben	يبقى	blieben	blieb	بقي
braten	يُحمِّرُ / يسوي	brieten	briet	حمَّرَ / سَوَّى
brechen	يكسر	brachen	brach	كَسَرَ
brennen	يحرق	brannten	brannte	حرق
bringen	يُحضِرُ	brachten	brachte	أحضِر
denken	يُفَكِّرُ	dachten	dachte	فكَّرَ
dringen	يُلحُّ	drangen	drang	ألحَّ
dürfen	يَسْمَعُ	durften	durfte	سَمَحَ
empfehlen	ينصح	empfahlen	empfahl	نصح
essen	يأكل	aßen	aß	أكل
fahren	يسافر	fuhren	fuhr	سافر
fallen	يسقط / يقع	fielen	fiel	سقط / وقع
fangen	يمسك / يصطاد	fingen	fang	أمسك / اصطاد
finden	يجد	fanden	fand	وجد
flechten	يهرَب	flochten	flocht	هرب

fliegen	يَطِير	fliegen	flog	طار	geflogen
fließen	يسيل	floßen	floß	سَالَ	geflossen
fressen	يلتهم (للحيوان)	fraßen	fraß	إلتهم	gefressen
frieren	يَبْرُدُ	froren	fror	بَرَدَ	gefroren
geben	يُعْطِي	gaben	gab	أعطى	gegeben
gehen	يَذْهَبُ	gingen	ging	ذهب	gegangen
gelten	يَسْرِي (مفعول)	galten	galt	سَرَى	gegolten
genießen	يَتَمَتَّعُ	genoßen	genoß	تَمَتَّعَ	genossen
geschehen	يَحْدُثُ	geschahen	geschah	حَدَثَ	geschehen
gewinnen	يَرْبِحُ	gewannen	gewann	رَبِحَ	gewonnen
gießen	يَكْسِبُ	goßen	goß	سَكَبَ	gegossen
gleichen	يُشَابِهُ	glichen	glich	شَابَهَ / قَارَنَ	geglichen
graben	يُحْفِرُ	gruben	grub	حَفَرَ	gegraben
gleiten	يَنْزِلِقُ	glitten	glitt	إِنْزَلَقَ	geglitten
haben	يَمْلِكُ	hatten	hatte	مَلَكَ	gehabt
halten	يُمْسِكُ	hielten	hielt	مَسَكَ	gehalten
hängen	يُعَلِّقُ	hingen	hing	عَلَّقَ	gehangen
hauen	يَضْرِبُ / يَصْفَعُ	hauten	haute	ضَرَبَ / صَفَعَ	gehauen
heben	يَرْفَعُ	hoben	hob	رَفَعَ	gehoben
heißen	يُسَمَّى / يُدْعَى	hießen	hieß	سُمِّيَ / دُعِيَ	geheißen
helfen	يَسَاعِدُ	halfen	half	سَاعَدَ	geholffen
kennen	يَعْرِفُ	kannten	kannte	عَرَفَ	gekannt
klingen	يَرِنُ	klangen	klang	رَنَ	geklungen
kommen	يَخْضُرُ / يَأْتِي	kamen	kam	حَضَرَ / أَتَى	gekommen
können	يَسْتَطِيعُ	konnten	konnte	إِسْتَطَاعَ	gekonnt
lassen	يَتْرَكَ	ließen	ließ	تَرَكَ	gelassen
laufen	يَجْرِي / يَسِيرُ	liefen	lief	سَارَ / جَرَى	gelaufen
leiden	يَعَانِي	litten	litt	عَانَى	gelitten

leihen	يُقْرِضُ / يُعِيرُ	liehen	lieh	أعار / أقرض	geliehen
lesen	يقرأ	lasen	las	قرأ	gelesen
liegen	يضع	lagen	lag	وضع	gelegen
lügen	يكذب	logen	log	كذب	gelogen
mahlen	يطحن	mahlten	mahlte	طحن	gemahlen
meiden	يتجنب	mieden	mied	تجنب	gemieden
melken	يحلب	molken	molk	حلب	gemolken
messen	يقيس	maßen	maß	قاس	gemessen
mögen	يستلطف	mochten	mochte	استلطف	gemocht
müssen	يوجب	mußten	mußte	أوجب	gemußt
nehmen	يأخذ	nahmen	nahm	أخذ	genommen
nennen	يسمي	nannten	nannte	سمى	genannt
pfeifen	يصفّر	pfiffen	pfiff	صفّر	gepfiffen
pflegen	يعتني	pflogen	pflog	اعتنى	gepflogen
raten	ينصح	rieten	riet	نصح	geraten
reiben	يفرك	rieben	rieb	فرك	gerieben
reißen	ينزع	rißen	riß	نزع	gerissen
rennen	يجري / يعدو	rannten	rannte	عدا / جرى	gerannt
riechen	يشم	rochen	roch	شم	gerochen
rufen	ينادي	riefen	rief	نادى	gerufen
saufen	يحتسي (للخمر)	soffen	soff	احتسى	gesoffen
schaffen	يُخْرِجُ / ينهي	schufen	schuf	أنهى / أنجز	geschaffen
scheinen	يظهر / يشع	schienen	schien	ظهر / أشع	geschienen
schieben	يدفع / يزيح	schoben	schoh	دفع / أزاح	geschoben
schießen	يطلق	schoßen	schoß	أطلق	geschossen
schlafen	ينام	schliefen	schlief	نام	geschlafen
schlagen	يضرب	schlugen	schlug	ضرب	geschlagen
schließen	يغلق	schloßen	schloß	أغلق	geschlossen
schmeißen	يرمي	schmißen	schmiß	رمى	geschmissen
schneiden	يقطع / يقصر	schnitten	schnitt	قطع / قص	geschnitten

schreiben	يكتب	schrieben	schrieb	كتب	geschrieben
schreien	يصرح	schrien	schrie	صاح	geschrien
schweigen	يصمت	schwiegen	schwieg	صمت	geschwiegen
schwimmen	يسبح / يعوم	schwammen	schwamm	سبح	geschwommen
schwören	يُقْسِمُ (اليمين)	schwuren	schwur	أقسم	geschworen
sehen	يرى	sahen	sah	رأى	gesehen
sein	يكون	waren	war	كان	gewesen
senden	يُرسل	sandten	sandte	أرسل	gesandt
singen	يُغَنِّي	sangen	sang	غنى	gesungen
sinken	يغرق	sanken	sank	غرق	gesunken
sitzen	يجلس	saßen	saß	جلس	gesessen
sollen	يَجِبُ	sollten	sollte	وَجِبَ	gesollt
spinnen	يغزل	spannen	spann.	غَزَلَ	gesponnen
sprechen	يتكلم	sprachen	sprach	تكلم	gesprochen
springen	يقفز / يَئُتْ	sprangen	sprang	نطأ / قفز	gesprungen
stechen	يَسْكَ / يَخْرُ	stachen	stach	وَحَزَ / سَكَّ	gestochen
stecken	يُدْسُ / يَصْعُ	staken	stak	دَسَّ / وَصَعَ	gesteckt
stehen	يقف	standen	stand	وقف	gestanden
stehlen	يسرق	stahlen	stahl	سرق	gestollen
steigen	يصعد	stiegen	stieg	صعد	gestiegen
sterben	يموت	starben	starb	مات	gestorben
stinken	يفوح (رائحة كريهة)	stanken	stank	فاح (رائحة كريهة)	gestunken
stoßen	يدفع / يصدم	stießen	stieß	صدم / دَفَعَ	gestoßen
streichen	يُمْلَسُ / يَطْرُسُ	strichen	strich	مَلَسَ / طَرَسَ	gestrichen
				دَهَنَ	
streiten	ينازع / يخاصم	stritten	stritt	نازع / خاصم	gestritten
tragen	يحمل / يَشِيْلُ	trugen	trug	حمل / سَالَ	getragen
treffen	يلتقي	trafen	traf	قابل / التقى	getroffen
treiben	يمارس / يعمل	trieben	trieb	مارس / عمل	getrieben

treten	يدوس / يدعس	traten	trat	داس / دعس	getreten
trinken	يشرب	tranken	trank	شرب	getrunken
tun	يفعل	taten	tat	فعل	getan
verderben	يُفسِدُ / يُتلفُ	verdarben	verdarb	فَسَدَ / تَلَفَ	verdorben
vergessen	ينسى	vergaßen	vergaß	نَسِيَ	vergessen
verlieren	يُفقدُ	verloren	verlor	فَقَدَ	verloren
wachsen	ينمو	wachsen	wuchs	نَمَا	gewachsen
waschen	يغسل	wuschen	wusch	غَسَلَ	gewaschen
weben	يُنسجُ / يَحِيكُ	woben	wob	حَالَ / نَسَجَ	gewoben
weisen	يُحوِّلُ / يُجَيِّرُ	wiesen	wies	حَوَّلَ / جَضَّرَ	gewiesen
wenden	يُوجِّهُ	wandten	wandte	وَجَّهَهُ	gewandt
werben	يُسَوِّقُ / يدعي (دعاية)	warben	warb	سَوَّقَ / دَعَى (دعاية)	geworben
werden	يصبح	wurden	wurde	أَصْبَحَ	geworden
werfen	يَقذفُ / يرمي	warfen	warf	قَذَفَ / رَمَى	geworfen
winden	يُلَفُّ	wanden	wand	لَفَّ	gewunden
wissen	يَعرفُ	wußten	wußte	عَرَفَ	gewußt
wollen	يريد	wollten	wollte	أَرَادَ	gewollt
ziehen	يسحب	zogen	zog	سَحَبَ	gezogen
zwingen	يجبر / يرغم	zwangen	zwang	أَجْبَرَ / أَرْغَمَ	gezwungen

Die Arten der Verben

أنواع الأفعال

نظرًا لأهمية الفعل في جملة ما وتماشياً مع متطلبات التعبير الدقيق المراد الإفصاح عنه تنقسم الأفعال في اللغة الألمانية إلى عدة أنواع وإشتاقات نابعة من الفعل الأصلي مع بعض التغيرات التركيبية والتغيرية على أحرفها.

6-7 - الفعل المبني للمعلوم والمبني للمجهول Das aktive und das Passive

إن هذا النوع من الأفعال 'Passiv' أي المبني للمجهول وبالتالي الجملة التي تحويه هو شائع الإستعمال كثيراً.

- يتركب الفعل المبني للمجهول من تصريف الفعل المستقبلي المساعد «Werden يصبح» في الزمن المطلوب بالإضافة إلى «إسم المفعول Partizip Perfekt» المشتق من الفعل الأساسي في الجملة.

- في الجملة التي يكون فيها الفعل مبنياً «للمجهول Passiv» يُحوّل «المفعول به. Akk.» «الجملة المبنية للمعلوم Aktiv» إلى «فاعل Nominativ» عند بناء الجملة المبنية للمجهول. ثم يُجرّ «فاعل Nominativ» الجملة المبنية للمعلوم بأحد أحرف الجر التالية:

(عَبْرَ - خلال - durch) - (من - von) - (من - aus) إلخ في الجملة المبنية للمجهول.

أ - الفعل المبني للمجهول المضارع - Passiv Präsens

Er schreibt den Brief (Aktiv).

هو يكتب الرسالة.

Der Brief wird gerade geschrieben (Passiv).

الرسالة تُكتبُ حالاً.

Herr Hassan ist verletzt (aktiv).

السيد حَسَّان مجروح

Er wird sofort operiert (passiv).

سوف يُعالَجُ حالاً

Er wird von Doktor Sulaiman operiert (Passiv)

سوف يعالج من قبل الدكتور سليمان

ب - الفعل المبني للمجهول الماضي - Passiv - Präteritums

Er schrieb den Brief (Aktiv).

هو كَتَبَ الرسالة

Der Brief wurde von ihm geschrieben (Passiv).

الرسالة كُتِبَتْ مِنْ قِبَلِهِ

Herr Hassam wurde verletzt (Aktiv).

جُرِحَ السيد حَسَّان

Er wurde von einem Auto angefahren (Passiv).

لقد صُدِمَ مِنْ قِبَلِ سَيَّارَةٍ

Er wurde durch eine Operation geheilt.

لقد شُفِيَ بِوِاسْطَةِ عَمَلِيَّةٍ جِرَاحِيَّةٍ

ج - الفعل المبني للمجهول في الماضي التام - Passiv Perfekt

Er hat den Brief geschrieben (Aktiv).

هو كتب الرسالة.

Der Brief ist von ihm geschrieben worden (Passiv).

لقد كُتِبَتْ الرسالة مِنْ قِبَلِهِ.

Herr Hassam ist operiert worden. (Passiv).

لقد عُولِجَ السيد حسان.

د - الفعل المبني للمجهول في المستقبل - Passiv - Futur

Er wird den Brief schreiben (Aktiv).

هو سوف يَكْتُبُ الرسالة.

Der Brief wird von ihm geschrieben werden (Passiv).

سوف تُكْتُبُ الرسالة مِنْ قِبَلِهِ.

Herr Hassan wird operiert (Aktiv).

سوف يعالج السيد حسان

Er wird von Dr. Lehmann operiert werden (Passiv).

سوف يُعَالَجُ مِنْ قِبَلِ الدُّكْتُورِ «لَامَنْ»

هـ - الفعل المبني للمجهول مع أفعال الكيفية - Passiv mit Modalverb.

Herr Müller ist verletzt - Er muß sofort operiert werden.

Wann ist er wieder gesund? - Er kann bald wieder entlassen werden.

Mußte er operiert werden? Ja, er mußte sofort operiert werden.

Hat man Herrn Müller entlassen? Ja, er ist schon entlassen worden.

و - كثيرًا ما يحل الفعل المنعكس - "Reflexiv Verb" محل الفعل المبني للمجهول

Ich habe den Brief zwischen den Büchern gefunden (Aktiv).

لقد وجدت الرسالة بين الكتب.

Der Brief fand sich zwischen den Büchern (Passiv).

لقد توأجت الرسالة بين الكتب.

Man kann die Sache leicht verstehen (Aktiv).

يمكن للمرء أن يفهم القضية بسهولة.

Die Sache versteht sich leicht von selbst.

القضية مفهومة بسهولة من تلقاء ذاتها.

ز ليس «لأفعال الكيفية Modalverben» مبني للمجهول إنما يوضع فعل الجملة الرئيسي في صيغة «إسم المفعول Partizip Perfekt».

Mein Freund kann die Arbeiten machen (Aktiv)

يستطيع صديقي القيام بالأعمال.

Die Arbeiten können von meinem Freund gemacht werden (passiv).

يمكن للأعمال أن تُتَجَزَّ من قبل صديقي.

مَقْطَعٌ مُسَجَّلٌ رَقْم - 10 - Text Nr: 8/ Hörtext Nr:

Die Verfassung (Grundgesetz) Deutschlands

الدستور الألماني

Im Jahr 1999 konnten die Deutschen ein halbes Jahrhundert Erfahrung mit ihrer Verfassung zurückblicken. Schon zum 40. Jubiläum der Bundesrepublik (BRD) 1989 ist das Grundgesetz als die beste und freiheitlichste Verfassung gewürdigt worden, die es auf deutschem Boden je gegeben hatte. Wie keine frühere Verfassung ist das Grundgesetz von den Bürgern akzeptiert worden. Mit dem Grundgesetz wurde ein Staat ins Leben berufen. Das Grundgesetz für die Bundesrepublik Deutschland

wurde 1949 gaschaffen. Gedacht war das Grundgesetz nicht als endgültige Verfassung, sondern als Provisorium. Das deutsche Volk blieb aufgefordert "in freier Selbstbestimmung die Einheit und Freiheit Deutschlands zu vollenden." Der Verfassungstext dokumentiert nunmehr, daß das deutsche Volk mit dem Beitritt der "DDR" seine Einheit wiedererlangt hat. Seit dem 3. Oktober 1990 gilt das Grundgesetz für das ganze Deutschland.

Der Parlamentarische Rat hat das vorstehende Grundgesetz für die Bundesrepublik Deutschland in öffentlicher Sitzung am 8. Mai des Jahres Eintausendneuhundertneunundvierzig mit dreiundfünfzig gegen zwölf Stimmen beschlossen. Zu Urkunde dessen haben sämtliche Mitglieder des Parlamentarischen Rates die vorliegende Urschrift des Grundgesetzes eigenhändig unterzeichnet.

BONN AM RHEIN, den 23. Mai des Jahres
Eintausendneuhundertneunundvierzig

Konrad Adenauer

PRÄSIDENT DES PARLAMENTARISCHEN RATES

Adolph Schönfelder

1. VIZEPRÄSIDENT DES PARLAMENTARISCHEN RATES

Karl Ludwig Zehrfeld

2. VIZEPRÄSIDENT DES PARLAMENTARISCHEN RATES

- Die Abbildung trägt die Unterschrift von dem Bundeskanzler "Konrad Adenauer" am 23. Mai 1949.

هذه الصورة تحمل توقيع المستشار الألماني
«الراحل كونراد أديناور» في 23 أيار 1949
(بعد الحرب العالمية الثانية).

**Urschrift des
Grund-
gesetzes vom
23. Mai
1949 mit der
Unterschrift
von Konrad
Adenauer**

Wortschatz -6- M - N - O - P - Q - R.

Müller der	الطحان	Panne die	المعضلة
Mund der	الفم	Papiere die (pl.)	الأوراق
Museum das	المتحف	Parkplatz der	المركن (للسيارات)
Mutter die	الأم	Parlament das	البرلمان
Nachbar der	الجار	Partei die	الحزب
Nächste der, das, die	التالي - ية	Partnerin die	الشريكة
Nacht die	الليلة	Party die	الحفلة (الراقصة)
Nähe die	القرب	Paß der	الباسبور / وثيقة السفر
Name der	الإسم	Pause die	الفرصة (للراحة)
Nebenkosten die (Plural)		Pech das	الحذية
	المصاريف الجانبية (التتريات)	Person die	الشخص
Nichtraucher der	الغير مدخن	Personalausweis der	بطاقة الهوية الشخصية
Niederlande die (Plural), Holland		Personalkraftwagen der (PKW)	السيارة السياحية
	البلاد المنخفضة - هولندا	Pertersilie die	البقدونس
Niere die	الكلوة	Pfeffer der	الفلفل
Norden der	الشمال	Pfingsten	عيد العنصرة عند
Normalbenzin das	بنزين عادي		بعض الطوائف المسيحية
(bleifrei. adj.	(خالٍ من الرصاص	Pfund das	البوند (نصف كيلوغ)
Notfall der	الحالة الطارئة	Philosophie die	الفلسفة
Note die	العلامة	Physik die	الفيزياء
Ober der	النادل	Pizzeria die	مطعم البيتزا
Öl das	الزيت	Plan der	المخطط
Oma die	الجدة	Plastik das	البلاستيك
Onkel der	العم	Platz der	المكان - الساحة
Opa der	الجدة	Politiker der	السياسي
Ordnung die	النظام	Polizei die	الشرطة
Organ das	العضو	Polizist der	الشرطي
Organisation die	التنظيم	Portier der	البواب
Ort der	المنطقة / الناحية	Post die	البريد
Osten der	الشرق	Postamt das	مركز البريد
Österreich	النمسا		
Paar das	الزوج		

Postfach das	صندوق البريد	Radio das	المذياع / الراديو
Postkarte die	بطاقة بريدية	Rasen der	بساط الحشيش
Postspargbuch das	دفتر توفير البريد	Rasse die	العرق
Praxis die	الممارسة العلمية	Rat der	المجلس
Preis der	السعر	Rathaus das	البلدية
Produkt das	المنتج	Raum der	المجال / الغرفة
Produktion die	الإنتاج	Raucher der	المدخن
Promille das	القيمة بالألف	Rechnung die	الحساب / الفائدة
Prozent das	القيمة المئوية	Recht das	الحق
Prüfung die	الإمتحان	Reform die	الإصلاح
Punktsystem das	نظام النقاط	Regal das	المكتبة
Quadretkilometer der (qkm)		Regel die	القاعدة
	الكيلومتر المربع	Regen der	المطر
Rad das	الدولاب / العجلة		

6-8 - الجمل الخبرية والجمل الإنشائية - Indikativ und konjunktiv

إن ما سبق وأتينا على ذكره إلى الآن يندرج تحت ما يسعى بالجمل الخبرية أي أن الجملة يكون فيها الفعل مصرفاً بإحدى الحالات الزمنية المختلفة بدءاً بالماضي التام إنتهاءً بالمستقبل II. أما النوع الآخر من الجمل فهو ما يسمى «بالإنشائي konjunktiv» لما يحتويه من طريقة أقرب إلى الإنشائية منها إلى الخبرية وهناك نوعان من الجمل «ال. konjunktiv».

1) «konjunktiv I» أي الجملة الإنشائية التي تُؤخذ من تصريف الفعل مع «نحن - Wir» في حالة المضارع.

2) «konjunktiv II» ويُؤخذ من تصريف الفعل مع «نحن - Wir» في الماضي.

- في كلتا هاتين الحالتين وللحصول على حالة "Konjunktiv" يتم حذف النهاية الحتمية من الفعل "en" ومن ثم يتم إضافة النهايات التالية للفعل المُصَرَّفُ:

ich	: Verb + (e)	wir	: Verb + (en)
du	: Verb + (est)	ihr	: Verb + (et)
er, sie, es	: Verb + (e)	sie, Sie	: Verb + (en)

- قد تأخذ الحروف المتحركة في بداية الفعل «نقطتين (') - Umlaut» على الحروف - u - o - a -

- توجد بعض الأفعال التي قد تتصرف تصريفًا شاذًا "unregelmäßig" في «ال. konjunktiv II».

Indikativ حَبْرِي	konjunktiv إنشائي	Indikativ حَبْرِي	konjunktiv إنشائي
wir kannten	wir kennten	wir starben	wir stürben
wir nannten	wir nennten	wir standen	wir stünden
wir sandten	wir sendeten		

- أما إذا كان الفعل المُصَرَّفُ في حالة "konjunktiv I" ينطبق مع تصريفه في حالة «ال. Indikativ» فإننا نضطر إلى تصريف الفعل في حالة «ال. konjunktiv II».

ich hätte	er, sie, es habe	ihr hättet
du habest	wir hätten	sie, Sie hätten.

- أما الأفعال الموضوعة في زمن مُرَكَّبْ 'مضارع تام' PerfeKt 'أو 'ماضي تام' Plusquam Perfekt "عندها يُصَرَّفُ فعلها المساعد وحده في حالة "ال. konjunktiv" ويبقى المفعول بلا تغيير.

Er hat (hatte) geschrieben → Er habe (hätte) geschrieben.

Zu 1. Konjunktiv I. ال - 1. حول النقطة

كلام غير مُبَاسَرٍ Indirekte Rede

Dekl.	haben	sein	werden	können	sollen	kommen
ich	habe	sei	werde	könne	solle	komme
du	habest	seiest	werdest	könnest	sollest	kommest
er, sie, es	habe	sei	werde	könne	solle	komme
wir	haben	seien	werden	können	sollen	kommen
ihr	habet	seiet	werdet	könnt	sollt	kommt
sie, Sie	haben	seien	werden	können	sollen	kommen

Er sagt, es sei sehr schön gewesen ("Es war sehr schön.").

Er sagt, es habe ihm gut gefallen. ("Mir hat es gut gefallen.")

Er versprach, er werde tun, was in seinen Kräften stehe.

Er meint, man könne gut baden, müsse sich aber das kalte Wasser gewöhnen.

Die Zuschauer meinten, er solle mal richtig spielen

• يُحوّل الماضي "Imperfekt" والماضي التام "Plusquam Perfekt" في الكلام المباشر "direkte Rede" إلى مضارع تام "Perfekt" في الكلام غير المباشر "indirekte Rede" ويُصَرَّف الفعل المساعد في الـ "I. konjunktiv" ولكن إذا تعذر التفريق بين الـ Indikativ و I konjunktiv "يُصار إلى تصريف الفعل المساعد في حالة II konjunktiv"

Ali sagte - Ali habe gesagt - Ali hatte gesagt.

Ali habe gesagt - ich sagte - ich hätte gesagt.

ولكن لا بد وأن تنطبق الضمائر الشخصية: ich - du - es, sie, er ... إلخ مع ضمير المتحدث.

Ich sagte: "Ich komme morgen", ich käme morgen.

Er sagte: "Ich gehe zu meinem Freund", er gehe zu seinem Freund.

Du sagtest: "Ich komme bald wieder", du kommest bald wieder.

- يتحول فعل الأمر Imperativ "في الكلام غير المباشر indirekte Rede" إلى 'مصدر Infinitiv' مسبوق بالفعل sollen أو mögen مُصَرَّف في حالة konjunktiv .

Ich sagte zu ihm "Geh nach hause"! er solle nach hause gehen.

Ich sagte, er möge nach hause gehen.

- تتحول الجملة الإستفهامية "Fragesatz" في الكلام غير المباشر indirekte Rede إلى جملة مثبتة يكون فعلها في نهاية الجملة. وكذلك توضع أداة الإستفهام "Fragepronomen" كرابط في الكلام غير المباشر إذا وجدت، وتُسَمَّل كلمة ob - إذا كرابط للأسئلة غير المبدوءة بأداة إستفهام.

Ich fragte: "Was ist das?", Was das sei.

Ich fragte: "kommen Sie aus dem Libanon?", ob er aus dem Libanon komme.

كذلك يستعمل الـ "konjunktiv I" في:

Es lebe hoch!, es lebe die Wahrheit hoch!

- الهتافات:

Wer auch sei, er möge eintreten

- الجمل المتتالية:

Gott behüte uns!

- التمني:

حول النقطة 2. - الـ 2. konjunktiv II.

يستعمل الـ "konjunktiv II" في الحالات التالية:

Wäre ich doch bei dir!

- التمني بعد فوات الأوان:

Hätte ich diesen Fehler doch nicht gemacht.

- تستعمل هنا غالباً أداة للتقوية المعنوية مثل "doch - بلّاً":

Ich wäre glücklich, wenn ich gesund wäre:

- الجملة الشرطية 'غير الواقعية':

Ich wüßte wohl, was zu geschehen hätte:

- التكهن والإدعاءات:

6-9 - الشرط غير الواقعي - Der ireale Konditional

- إن هذا التصريف الشرطي وغير الحقيقي لا يمكن إعتباره زمنًا معيَّنًا إذ أنه في واقع الأمر أشبه بـ "konjunktiv II" إذ أنه يُصَرَّف كالآتي:

Infinitiv Präsens. (Hauptverb) + konjunktiv Imperfekt von Verb werden

مصدر مضارع (للفعل الرئيسي) + فعل التمني الماضي في فعل يصبح.

Ich würde abreisen..... أتمنى أنا أسافر (اليوم أو غدًا)

Infinitiv Perfekt. + konjunktiv Imperfekt von verb werden.

مصدر ماضي تام (للفعل الرئيسي) + فعل التمني الماضي من فعل يصبح

Ich würde abgereist sein..... أتمنى لو سافرت (أمس أو قبل أمس)

(gestern oder vorgestern.....)

- يتم وضع أداة الشرط في «الجملة التابعة» وهي الجملة التي لا تَسَقِلُ بنفسها في الفهم.

Wenn ich genau wüßte, würde ich mich sofort entscheiden.

لو كُنْتُ أعلم بالتأكد، كنت أقرُّ بسرعة.

Wenn ich Bürgermeister wäre, würde ich vieles ändern.

لو كنت رئيس البلدية، كنت أغير أشياء كثيرة.

- إن الشرط غير الواقعي "konditional I" يساوي من حيث المعنى بـ "konjunktiv

'Imperfekt' والشرط غير الواقعي "konditional II" يساوي كذلك من حيث المعنى

بالـ "konjunktiv Plusquamperfekt".

Ich würde schlafen.

- ich schlief.

wir würden rechnen.

- wir rechneten.

ich würde geschrieben haben.

- ich hätte geschrieben.

wir würden gekommen sein.

- wir wären gekommen.

Infinitiv	مصدر	Imperativformen أشكال صيغة الأمر		
		1- Form "du"!	2- Form "ihr"!	3- Form "Sie"!
warten	يُنْتَظِر	Warte!	wartet!	Warten Sie!
nehmen	يَأْخُذ	Nimm!	Nehmt!	Nehmen Sie!
zeigen	يُرِي / يُظْهِر	Zeig her!	Zeigt her!	Zeigen Sie her!
sich anmelden	يَتَسَجَّل	melde dich an!	meldet euch an!	Melden Sie sich an!
still sein	يَهْدَأ - يَسْكُنُ	sei still!	Seid Still!	Seien Sie still!
Geduld haben	يَصْبِر	hab Geduld	Habt Geduld!	Haben Sie Geduld
antworten	يُجَابِب	antworte!	Antwortet!	Antworten Sie!
sehen	يَنْظُر / يَرَى	Laß mal sehen!	Laßt mal sehen!	Lassen Sie mal sehen!
lassen	يَتْرَك / يَدَعُ			

أ. تُستعمل صيغة الأمر "Imperativ" فقط مع الضمائر الشخصية الثلاث: «أنت du»، «أنتم ihr»، حضرتك - حضرتكم. Sie.

- يُصَرَّفُ الأمر في حالة "du" بحذف نهاية الفعل المصدر "n" أو "en" حسب الفعل المستعمل وبتغيير الضمير الشخصي "du".
 اِغْمَلْ! → arbeite → يعمل arbeiten، صَع! → lege → يَضَعُ legen
 في هذه الحالة توجد بعض الشواذ المتمثلة بتغيير الحرف الصوتي وتغيير أو إلغاء حرف ما.
 سَاعِدْ! → hilf → يساعد helfen، خُذْ! → nimm → يأخذ nehmen.

- فعل الأمر مع جمع الـ "du" أي «أنتم ihr» يكون في صيغة الأمر هذه نفس فعل المضارع وإنما مع حذف الضمير الشخصي المخاطب "ihr" ووضع علامة التعجب "!".
 اِغْمَلُوا! → arbeitet → يعمل arbeiten صَعُوا! → legt → يضع legen

- أما في حالة ضمير الإحترام المخاطب "Sie" والمستعمل في المفرد والجمع يكون فعل الأمر هو نفس «فعل المصدر Infinitiv» ولا يُحذف الضمير الشخصي كما في الحالتين السابقتين وإنما يأتي بعد الفعل مباشرة وتليه علامة التعجب "!".

legen/ Sie legen → legen Sie!, Sie arbeite → arbeiten Sie!

- ب** إن استعمال الضمائر الشخصية هو للتقوية فقط وكذلك ولهذه الغاية أيضًا يتم استعمال أفعال «الكيفية القسرية Modalverben» مثل "sollen, müssen".

Du sollst nicht töten ! Du mußt richtig arbeiten!

Ihr sollt genau zuhören ! Ihr müßt immer sauber sein!

Sie sollen still bleiben ! Sie müssen korrekt antworten!

- ج** عندما يأتي فعل الأمر في الجمل غير المباشرة أي في «الجملة التابعة - الجانبية Nebensatz»، تحذف علامة "!" التعجب من الكلام غير المباشر.

أنا أقول: علي، إشتري لنا خبزًا! Ich sage: Ali, Kaufe uns Brot ein!

Ich sage, daß Ali uns Brot einkaufen soll.

أنا أقول بأن علي علي أن يشتري لنا خبزًا.

- د** إن التعبير عن الأوامر المشددة جدًا يتم بإستخدام الفعل المساعد المستقبلي "werden" الذي يصرف حسب الضمير الشخصي أو بإبقاء الضمائر الشخصية "du" أو "ihr" إلى جانب الفعل المُصَرَّف في حالة الأمر المناسبة.

سوف تعمل أخيرًا فروضك المدرسية للغد!

Du bleibst!, Du gehst!, ihr arbeitet!, ihr geht!

كذلك يظهر التشديد المُبْطَن مع إستعمال فعل "Wollen"، الإداري:

هل تريدون أخيرًا المحافظة على الهدوء! Wollt ihr endlich Ruhe halten!

هـ أما الأفعال "sollen - mögen" أو الجمل التي هي بصيغة الـ "Konjunktiv I" فإنها تُستعمل عندما نريد أن نطلب شيئاً بطريقة كلها أدب واحترام.

Er mag eintreten! sollen Sie nur kommen! Gehen wir!

Seien Sie ganz beruhigt! halten Sie bitte immer Geduld!

و يُستعمل المصدر "Infinitiv" واسم المفعول "Partizip Perfekt" للتعبير عن الأمر.

Setzen!, Gehen! Aufgestanden!, Aufgehört!

أما للنهي عن الممنوعات فيستعمل فعل «الكيفية Modalverb» -dürfen- في صيغة النفي «أو في صيغة المصدر المُنقَى».

Du darfst den Mut nicht verlieren ! لا تفقد العزيمة

Nicht aus dem Fenster lehnen ! لا تتدلى من الطاقة (الشباك)

Nicht abspringen ! لا تقفز!

6-11 - المصدر - Der Infinitiv

إن الفعل المصدر هو الفعل الأساس قبل أن يتعرض للتصريف وينتهي في اللغة الألمانية بـ "n" أو "en" وينقسم إلى نوعين أساسيين:

1 - المصدر في حالة المضارع Infinitiv Präsens

leben, essen, schlafen, trinken, arbeiten, fallen...

2 - المصدر في حالة المضارع التام Infinitiv Perfekt

في هذه الحالة يكون الفعل المصدر مركباً من فعل مساعد "haben" أو "sein" واسم المفعول المشتق من الفعل الأساسي في الجملة "Partizip Perfekt" ويكون إما «مبنيًا للمعلوم Aktiv» «أو مبنيًا للمجهول Passiv».

gelobt haben. (Aktiv), gelobt worden sein. (Passiv).

• إستعمالات المصدر المضارع.

١ يستعمل «المصدر المضارع» Infinitiv Präsens كإسم أي «إسم الفعل» فجميع

الأفعال في اللغة الألمانية يمكن أن يُشتق منها إسم فعلها وفي هذه الحالة يكون الإسم «مُحايد Neutral» أي يأخذ أداة التعريف "das" لا محالة.

Laufen (das), Schwimmen (das), Spielen (das) sind sehr gesund.

المشي، السباحة، اللعب هي صحية.

Lügen (das) und Betrügen (das) sind nahe, verwandt.

الكذب والخداع ذا صلة قرابة.

ب قد يأتي المضارع «المصدر» مع أفعال «الكيفية Modalverben».

Er kann gut Deutsch sprechen.

إنه يستطيع أن يتكلم الألمانية جيدًا.

Sie sollen mehr arbeiten als spielen!

يجب أن تعملوا أكثر من أن تلعبوا!

ج يأتي مصدر المضارع بعد أي فعل أساسي مُصَرَّف في أي زمن كان.

Das Spiel machte sie hungern.

ألعبُ أجاعَها.

Er half mir arbeiten.

هو ساعدني أن أعمل.

Mein Vater lehrte mich schwimmen.

أبي علمني السباحة.

د كذلك يأتي المصدر مع أفعال الحواس مثل:

hören, fühlen, sehen

Ich fühle meinen Puls schlagen.

أشعر بنبضي يخفق

Ich sah ihn stürzen.

لقد رأيته يسقط (يتعثر).

هـ كذلك الأمر فإن مصدر المضارع يأتي مع أفعال الحركة 'Bewegungsverben'

Laufen, gehen, rennen, fahren, fliegen, springen.... مثل:

Wir gingen spazieren. ذهبنا نمشي (spazieren: infinitiv.)

Er bleibt sitzen يبقى جالسًا (sitzen: infinitiv.)

هنالك أيضًا في اللغة الألمانية إستعمالات أخرى لمصدر الفعل نذكر منها الآتي.

• (zu - إلى - ل - لعند) هو حرف جرّ ويُدعى كذلك بـ (infinitiv - zu) أي (zu -

مصدر)، لذا فإن أي فعل في الجملة مسبوق بحرف الجر - zu - هذا يوضع في صيغة

«المصدر - Infinitiv».

Ich werde zu dir fahren.

سأسافر لعندك.

Ich rate zu warten.

أنصح بالانتظار.

Sie sind nicht bereit zu helfen.

لستم مستعدين للمساعدة.

Das ist nicht zu verstehen.

هذا لا يُفهم.

• [ohne - بدون أو statt - بدل - عَوْضَ]. يكون كذلك الأمر الفعل في حالة المصدر إذا سبقه واحد من أحرف الجر هذه.

Statt herumzulaufen, geh lieber lernen!

عَوْضَ أن تتسكع، اذهب وتعلم!

Ohne einen Finger zu rühren.

دون أن يحرك إصبعًا واحدًا.

• يكون الفعل في حالة «المصدر» عندما يصادف وجوده بعد بعض الأسماء الموجبة بمعناها لهذه الحالة مثل:

Gelegenheit die الشجاعة , Zeit die الوقت , Mut der

Eifer der الرغبة - الشغف , Lust die الجِدّ - الإجتهد

Er hat keine Lust mehr weiterzuleben.

لم يعد يرغب بمتابعة حياته.

Wir haben keine Zeit mehr zu verlieren.

لم يعد لدينا الوقت لنهدره.

Sie hat keine Zeit zu studieren.

هي لا تملك الوقت لتدرس.

Den Eifer zu verlieren ist eine Katastrophe.

فَقْدُ الجِدِّ هو مصيبة.

• (um zu - كَيَّ أو لِكَيَّ) هذه التركيبية من حرفي الجر تعبر عن وجهة نظرٍ ما أو هدفٍ أو عاقبه.

Hören Sie gut zu, um besser zu verstehen!

ستمع جيدًا لتفهم أفضل!

Er ist alt genug, um arbeiten zu gehen.

إنه كبير كفاية ليذهب ويعمل.

6-12 - إسم الفاعل، إسم المفعول - Das Partizip

يوجد في اللغة الألمانية نوعان من الـ "Partizip" وهما:

1 - إسم الفاعل Partizip Präsens

يتركب هذا الإسم من «مصدر المضارع infinitiv Präsens» وإضافة حرف "d" على نهايته.

Lieben يحب (infinitiv P.) + d → liebend مُحِبٌّ (Partizip. P.).

Arbeiten يعمل (infinitiv P.) + d → arbeitend عَامِلٌ (Partizip. P.).

Blühen يزدهر (infinitiv P.) + d → blühend مزدهر (Partizip. P.).

Die liebende Mutter sorgt um ihre Kinder. الأم المحبة تهتم بأولادها.

Der arbeitende Mann ist glücklich. الرجل العامل سعيد.

Eine ehemals blühende Stadt. مدينة مزدهرة سابقاً.

نلاحظ هنا بأن إسم الفاعل «Partizip p.» يأخذ نهايات الصفة لو استعمل في الجملة كصفة وإنه قد يدل على الإستمرار أو تحديد وقت ما في جملة.

2 - إسم المفعول Partizip Perfekt

يتكون إسم المفعول هذا بإضافة الحرفين - ge - في أول مصدر الفعل المضارع "infinitiv Präsens" كما قد تُحذف نهايته - en - وتضاف مكانها - t - ولكن إذا كان الفعل المصدر مركباً ويتم فصله في حالة تصريفه مثل:

ab + fahren → abfahren ينطلق مسافراً → ich fahre ab.

عندها تُكتب - ge - بين الجزء الأول والجزء الثاني من الفعل المركب.

abfahren → ich fahre ab → ich bin abgefahren.

أ يشير «إسم المفعول Partizip Perfekt» إلى الإتهاء من عمل ما وفيه معنى المبني للمجهول "Passiv".

Kaufen يشتري → gekauft → ich habe gekauft اشتريت
finden يجد → gefunden → ich habe gefunden وجدت

ich habe ein Buch gekauft. اشتريت كتاباً (مضارع تام).
Wir haben den Weg gefunden. لقد وجدنا الطريق (مضارع تام).

einkaufen يسوق → eingekauft → er hat eingekauft لقد تسوّق
ankommen يصل → angekommen → sie ist angekommen هي وصلت
Der Zug ist angekommen. لقد وصلَ القطار (مضارع تام).

ب الأفعال الدخيلة على اللغة الألمانية والتي تنتهي بـ "ieren" في نهاية مصدرها لا تأخذ في بداياتها - ge - في صيغة إسم المفعول:

studieren → studiert, reparieren → repariert
passieren → passiert, interessieren → interessiert

إنما تحذف نهاية أفعالها - en - وتستبدل بحرف - t -

ج من الممكن استعمال «إسم المفعول Partizip Perfekt» كصفة أو كظرف أو كإسم:

Ein gelehrter Mann (صفة) رَجُلٌ مُتَعَلِّمٌ (Adjektiv)
Ein gelehrt geschriebenes Buch (ظرف - Adverb - Adjektiv) كتاب تعليم
Mein Gelehrter (إسم) مَكْتُوبٌ (Nomen) مُعَلِّمِي

د كما أن إسم المفعول هذا قد يستعمل كجزء من الخبر في الجملة ويُسمّى "Predikativ"

Das Buch ist verloren, Das Mädchen ist verliebt.

- يأخذ كلٌّ من «إسم الفاعل Part. Präsens» و«إسم المفعول Part. Perfekt» نهايات الصفة عند استعمالها كإسم:

Der verwandte, ein verwandter, die verwandte.

- لا يصرف إسم الفاعل وكذلك إسم المفعول عند استخدامهم كظرف:

Ein gesucht modernes Kleid فستانٌ حديثٌ مطلوبٌ.
Einem gesucht modernen Kleid لفُستانٍ حديثٍ مطلوبٍ.

- إن إسم المفعول هذا "Partizip Perfekt" يستحوذ أهمية كبيرة في اللغة الألمانية نظرًا لشيوع استعماله المختلف كما ورد ولما يتمتع به من أهمية كبيرة في التعبير عن الأحداث في أزمنة وأنواع مختلفة من التصريف.

- يتم الحصول على الصيغة المذكورة بتصريف أحد الفعلين المساعدين في اللغة الألمانية - Haben - Sein - في الحاضر (المضارع) أو في الماضي حسب الزمن المطلوب ومن ثم إضافة «إسم المفعول Partizip Perfekt» المشتق من الفعل الأساسي والذي يبقى ثابتًا دون تغيير مهما تغير الفاعل ومهما تبدل الزمن.
إن الحصول على إسم المفعول هذا يستوجب تقسيم الأفعال الأساسية في اللغة الألمانية إلى ثلاثة أنواع هي:

- 1- Schwache Verben أفعال ضعيفة
- 2- Starke Verben أفعال قوية
- 3- Unregelmäßige Verben أفعال شاذة.

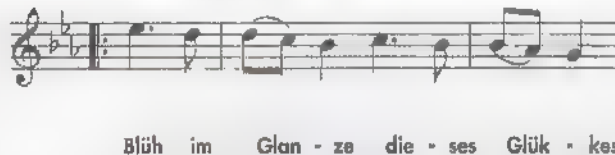
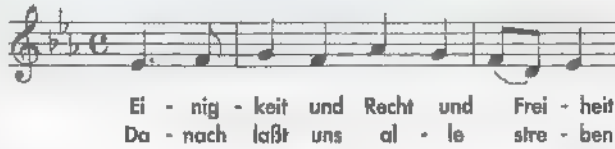
ج - تصريف الأفعال - ماضي تام. Konjugation der Verben Perfekt.

1- Perfekt mit "haben" إسم المفعول مع	Partizip perfekt
1-1 Schwache Verben. أفعال ضعيفة Machen : Was hast du gestern gemacht. Abholen : Er hat mich abgeholt. besuchen : Sie hat mich besucht. Reden : Man hat über vieles geredet. Diskutieren : Wir haben darüber diskutiert.	ge - mach - t ab - ge - hol - t be - such - t ge - red - et diskutier - t
1-2 Starke Verben. أفعال قوية Beginnen : Die Spiele haben gerade begonnen. Sprechen : Er hat über die Umwelt gesprochen. Anrufen : Nein, er hat mich nicht angerufen.	be - gonn - en ge - sprach - en an - ge - ruf - en
1-3 Unregelmäßige Verben. أفعال شاذة (Gemischte Konjugation). تصريف مختلط Kennen : Mein Vater hat ihn gekannt. Mitbringen : Wir haben Sie mitgebracht. Denken : Ich habe nicht daran gedacht.	ge - kann t mit - ge - brach t ge - dach t
2- Perfekt mit "sein" إسم المفعول مع	
Kommen : Der Zug ist gerade gekommen. Abreisen : Wann bist du gestern abgereist? Sein : Bist du vorgestern hier gewesen?	ge - komm en ab - ge - reis t ge - wes en

ملاحظة مهمة: يتم استعمال أفعال الحركة "Bewegungsverben" مع الفعل المساعد "Sein" أما باقي الأفعال فيتم تصريفها مع الفعل المساعد الثاني "haben".

Die deutsche Nationalhymne

النشيد الوطني الألماني



Einigkeit und Recht und Freiheit -
 Danach laßt uns alle streben
 Für das deutsche Vaterland!
 brüderlich mit Herz und Hand!
 Einigkeit und Recht und Freiheit
 sind des Glückes unterpfand.
 Blüh im Glanze dieses Glückes
 blühe deutsches Vaterland!

وفاق وحق وحرية
 دعونا نصبوا جميعًا لذلك
 لأجل الوطن الألماني!
 أخويًا بقلب ويدًا!
 وفاق وحق وحرية
 هي رهن السعادة.
 أزهر ببريق هذه السعادة،
 أزهر يا وطن الألمان!

Diese Nationalhymne wurde von
 "August Heinrich Hoffmann" (1798-
 1874) gedicht.

النشيد الوطني هذا نظم من قبل
 «أوغست هانيريش هوفمان» .

Die Melodie stammt von joseph
 Haydn (1732-1809) .

ويعود اللحن إلى «جوزيف
 هايدن»

Nationalfreiertag ist 3. Oktober, Tag
 der deutschen Einheit.

اليوم الوطني هو الثالث من
 أكتوبر، يوم الوحدة الألمانية.



= Haben =

Dekl. التصريف	Indikativ Präsens	خبري Perfekt	Konjunktiv Präsens	إنشائي Perfekt	konditional I سُرْطِي
ich	habe	habe	hätte	hätte	würde
du	hast	hast	habest	habest	würdest
er, sie, es	hat	hat	habe	habe	würde
wir	haben	haben	hätten	hätten	würden
ihr	habt	habt	hättet	hättet	würdet
sie, Sie	haben	haben	hätten	hätten	würden
	Imperfekt	Plusquam Perfekt	Imperfekt	Plusquam Perfekt	konditional II سُرْطِي
ich	hatte	hatte	hätte	hätte	würde
du	hattest	hattest	hattest	hättest	würdest
er, sie, es	hatte	hatte	hätte	hätte	würde
wir	hatten	hatten	hätten	hätten	würden
ihr	hattet	hattet	hättet	hättet	würdet
sie, Sie	hatten	hatten	hätten	hätten	würden
	Futur I	Futur II	Futur I	Futur II	
ich	werde	werde	würde	würde	.....
du	wirst	wirst	werdest	werdest	.....
er, sie, es	wird	wird	werde	werde	.....
wir	werden	werden	würden	würden	.....
ihr	werdet	werdet	würdet	würdet	.....
sie, Sie	werden	werden	würden	würden	.....
Imperativ von Haben:					
Singular	Plural	Infinitiv		Partizip	
Hab!	Hab (e) t!	Präsens	:Haben	Präsens	: habend.
Haben Sie!	haben Sie!	Perfekt	:gehabt	Perfekt	: gehabt.

= Können =

Dekl. التصريف	Indikativ Präsens	خبري Perfekt	Konjunktiv Präsens	إنشائي Perfekt	konditional I
ich	kann	habe	könne	hätte	würde
du	kannst	hast	könnest	habest	würdest
er, sie, es	kann	hat	könne	habe	würde
wir	können	haben	können	hätten	würden
ihr	könnt	habt	könnet	hättet	würdet
sie, Sie	können	haben	könnten	hätten	würden
	Imperfekt	Plusquam Perfekt	Imperfekt	Plusquam Perfekt	konditional II
ich	konnte	hatte	könnte	hätte	würde
du	konntest	hattest	könntest	hättest	würdest
er, sie, es	konnte	hatte	könnte	hätte	würde
wir	konnten	hatten	könnten	hätten	würden
ihr	konntet	hattet	könntet	hättet	würdet
sie, Sie	konnten	hatten	könnten	hätten	würden
	Futur I	Futur II	Futur I	Futur II	
ich	werde	werde	würde	würde	.....
du	wirst	wirst	werdest	werdest	.....
er, sie, es	wird	wird	werde	werde	.....
wir	werden	werden	würden	würden	.....
ihr	werdet	werdet	würdet	würdet	.....
sie, Sie	werden	werden	würden	würden	.....

Imperativ von können:

Singular	Plural	Infinitiv	Partizip
.....	Präsens :können	Präsens : könnend
.....	Perfekt :gekonnt haben	Perfekt : gekonnt

= Mögen =

Dekl. التصريف	Indikativ Präsens	خبري Perfekt	Konjunktiv Präsens	إنشائي Perfekt	konditional I شرطي
ich	mag	habe	möge	hätte	würde
du	magst	hast	mögest	habest	würdest
er, sie, es	mag	hat	möge	habe	würde
wir	mögen	haben	möchten	hätten	würden
ihr	mögt	habt	möget	hättet	würdet
sie, Sie	mögen	haben	möchten	hätten	würden
	Imperfekt	Plusquam Perfekt	Imperfekt	Plusquam Perfekt	konditional II شرطي
ich	mochte	hatte	möchte	hätte	würde
du	mochtest	hattest	möchtest	hättest	würdest
er, sie, es	mochte	hatte	möchte	hätte	würde
wir	mochten	hatten	möchten	hätten	würden
ihr	mochtet	hattet	möchtet	hättet	würdet
sie, Sie	mochten	hatten	möchten	hätten	würden
	Futur I	Futur II	Futur I	Futur II	
ich	werde	werde	würde	würde	.....
du	wirst	wirst	werdest	werdest	.....
er, sie, es	wird	wird	werde	werde	.....
wir	werden	werden	würden	würden	.....
ihr	werdet	werdet	würdet	würdet	.....
sie, Sie	werden	werden	würden	würden	.....
Imperativ von Mögen:					
Singular	Plural	Infinitiv		Partizip	
.....	.....	Präsens :mögen		Präsens : mögend	
.....	.....	Perfekt :gemocht haben		Perfekt : gemocht	

= Wollen =

Dekl. التصريف	Indikativ Präsens	خبري Perfekt	Konjunktiv Präsens	إنشائي Perfekt	konditional I شرطي
ich	will	habe	wolle	hätte	würde
du	willst	hast	wollest	habest	würdest
er, sie, es	will	hat	wolle	habe	würde
wir	wollen	haben	wollten	hätten	würden
ihr	wollt	habt	wollet	hättet	würdet
sie, Sie	wollen	haben	wollten	hätten	würden
	Imperfekt	Plusquam Perfekt	Imperfekt	Plusquam Perfekt	konditional II شرطي
ich	wollte	hatte	wollte	hätte	würde
du	wolltest	hattest	wolltest	hättest	würdest
er, sie, es	wollte	hatte	wollte	hätte	würde
wir	wollten	hatten	wollten	hätten	würden
ihr	wolltet	hattet	wolltet	hättet	würdet
sie, Sie	wollten	hatten	wollten	hätten	würden
	Futur I	Futur II	Futur I	Futur II	
ich	werde	werde	würde	würde	.....
du	wirst	wirst	werdest	werdest	.....
er, sie, es	wird	wird	werde	werde	.....
wir	werden	werden	würden	würden	.....
ihr	werdet	werdet	würdet	würdet	.....
sie, Sie	werden	werden	würden	würden	.....
Imperativ von wollen:					
Singular	Plural	Infinitiv		Partizip	
wolle!	Woll(e)t	Präsens :wollen		Präsens : wollend	
.....	.....	Perfekt :gewollt haben		Perfekt : gewollt.	

= Dürfen =

Dekl. التصريف	Indikativ Präsens	خبري Perfekt	Konjunktiv Präsens	إنشائي Perfekt	konditional I سُرْطِي
ich	darf	habe	dürfe	hätte	würde
du	darfst	hast	dürfest	habest	würdest
er, sie, es	darf	hat	dürfe	habe	würde
wir	dürfen	haben	dürften	hätten	würden
ihr	dürft	habt	dürftet	hättet	würdet
sie, Sie	dürfen	haben	dürften	hätten	würden
	Imperfekt	Plusquam Perfekt	Imperfekt	Plusquam Perfekt	konditional II سُرْطِي
ich	durfte	hatte	durfte	hätte	würde
du	durftest	hattest	durftest	hättest	würdest
er, sie, es	durfte	hatte	durfte	hätte	würde
wir	durften	hatten	durften	hätten	würden
ihr	durftet	hattet	durftet	hättet	würdet
sie, Sie	durften	hatten	durften	hätten	würden
	Futur I	Futur II	Futur I	Futur II	
ich	werde	werde	würde	würde	.....
du	wirst	wirst	werdest	werdest	.....
er, sie, es	wird	wird	werde	werde	.....
wir	werden	werden	würden	würden	.....
ihr	werdet	werdet	würdet	würdet	.....
sie, Sie	werden	werden	würden	würden	.....
Imperativ von dürfen:					
Singular	Plural	Infinitiv		Partizip	
.....	.....	Präsens : dürfen		Präsens : dürend	
.....	.....	Perfekt : gedurft haben		Perfekt : gedurft.	

= Müssen =

Dekl. التصريف	Indikativ Präsens	خبري Perfekt	Konjunktiv Präsens	إنشائي Perfekt	konditional I سُرْطِي
ich	muß	habe	müsse	hätte	würde
du	mußt	hast	müssest	habest	würdest
er, sie, es	muß	hat	müsse	habe	würde
wir	müssen	haben	müßten	hätten	würden
ihr	müßt	habt	müsset	hättet	würdet
sie, Sie	müssen	haben	müßten	hätten	würden
	Imperfekt	Plusquam Perfekt	Imperfekt	Plusquam Perfekt	konditional II سُرْطِي
ich	mußte	hatte	müßte	hätte	würde
du	mußtetest	hattest	müßtetest	hättetest	würdest
er, sie, es	mußte	hatte	müßte	hätte	würde
wir	mußten	hatten	müßten	hätten	würden
ihr	mußtetet	hattet	müßtetet	hättetet	würdet
sie, Sie	mußten	hatten	müßten	hätten	würden
	Futur I	Futur II	Futur I	Futur II	
ich	werde	werde	würde	würde	.....
du	wirst	wirst	werdest	werdest	.....
er, sie, es	wird	wird	werde	werde	.....
wir	werden	werden	würden	würden	.....
ihr	werdet	werdet	würdet	würdet	.....
sie, Sie	werden	werden	würden	würden	.....

Imperativ von müssen

Singular	Plural	Infinitiv	Partizip
.....	Präsens :müssen	Präsens : müssend.
.....	Perfekt :gemußt haben	Perfekt : gemußt.

= Lassen =

Dekl. التصريف	Indikativ Präsens	خبري Perfekt	Konjunktiv Präsens	إنشائي Perfekt	konditional I سُرْطِي
ich	lasse	habe	ließe	hätte	würde
du	läßt	hast	lassest	habest	würdest
er, sie, es	läßt	hat	lasse	habe	würde
wir	lassen	haben	ließen	hätten	würden
ihr	läßt	habt	lasset	hättet	würdet
sie, Sie	lassen	haben	ließen	hätten	würden
	Imperfekt	Plusquam Perfekt	Imperfekt	Plusquam Perfekt	konditional II سُرْطِي
ich	ließ	hatte	ließe	hätte	würde
du	ließ (es)t	hattest	ließest	hättest	würdest
er, sie, es	ließ	hatte	ließe	hätte	würde
wir	ließen	hatten	ließen	hätten	würden
ihr	ließ (es)t	hattet	ließet	hättet	würdet
sie, Sie	ließen	hatten	ließen	hätten	würden
	Futur I	Futur II	Futur I	Futur II	
ich	werde	werde	würde	würde	.....
du	wirst	wirst	werdest	werdest	.....
er, sie, es	wird	wird	werde	werde	.....
wir	werden	werden	würden	würden	.....
ihr	werdet	werdet	würdet	würdet	.....
sie, Sie	werden	werden	würden	würden	.....
Imperativ von lassen:					
Singular	Plural	Infinitiv		Partizip	
laß!	lasset!	Präsens :lassen		Präsens : lassend	
.....	.....	Perfekt :gelassen haben		Perfekt : gelassen.	

Verben mit "Sein" (die Bewegungs- verben

أفعال مع «يكون» (أفعال الحركة)

Präsens Infinitiv - er, sie, es....	المضارع	Imperfekt Infinitiv - er, sie, es....	Perfekt er, sie, es	
bleiben - bleibt	يُبقَى	blieben - blieb	ist geblieben	بقي
fahren - fährt	يسافر	fuhren - fuhr	ist gefahren	سافر
abfahren - fährt ab	ينطلق سفرًا	abfahren - fuhr ab	ist abgefahren	ينطلق مسافرًا
fallen - fällt	يسقط / يهوى	fielen - fiel	ist gefallen	سقط / هوى
fliegen - fliegt	يطير	flogen - flog	ist geflogen	طار
abfliegen - fliegt ab	يُقلع	abfliegen - flog ab	ist abgeflogen	قلع
gehen - geht	يذهب	gingen - ging	ist gegangen	ذهب
spaziergehen	يتروى	spazierengingen	ist spaziergegangen	تروى
mitgehen	يصطحب	mitgingen - ging mit	ist mitgegangen	صطحب
geschehen - geschieht	يحدث	geschahen - geschah	ist geschehen	حدث
kommen - kommt	يُحضر / يأتي	kamen - kam	ist gekommen	حضر / أتى
ankommen - kommt an	يُصل	ankamen - kam an	ist angekommen	وصل
hereinkommen - kommt herein	يدخل	hereinkamen - kam herein	ist hereingekommen	دخل
laufen - läuft	يُمشى	liefen - lief	ist gelaufen	مشى
schwimmen - schwimmt	يسبح / يَوم	schwammen - schwamm	ist geschwommen	سبح / غام
sein - ist	يكون	waren - war	ist gewesen	كان
springen - springt	يقفز	sprangen - sprang	ist gesprungen	فقر
steigen - steigt	يَصعد	stiegen - stieg	ist gestiegen	صعد
einsteigen - steigt ein	يدخل	einsteigen - stieg ein	ist eingestiegen	دخل صعودًا
mitfahren - fährt mit	يرافق سفرًا - يسافر مع	mitfahren - fuhr mit	ist mitgefahren	سافر مع - اصطحب سفرًا
entreffen - trifft ein	يصل	eintrafen - traf ein	ist eingetroffen	وصل
eintreten - tritt ein	يدخل	eintraten - trat ein	ist eingetreten	دخل
zusammenstoßen - stoßen z.	يواجه - يصادم	zusammenstoßen - stießen	ist zusammengestoßen	واجه - صادم
wachsen - wächst	ينمو / يكبر	wuchsen - wuchs	ist gewachsen	نما / كبر
werden - wird	يصبح	wurden - wurde	ist geworden	أصبح

Verben mit "haben"

أفعال مع «يملك»

Präsens Infinitiv - er, sie, es....		Imperfekt Infinitiv - er, sie, es....	Perfekt er, sie, es	
beginnen - beginnt	يبدأ	begannen - begann	hat begonnen	بدأ - شَرَعَ
bieten - bietet	يُقَدِّم	boten - bot	hat geboten	قَدَّمَ
angeboten - bietet an	يَعْرِضُ	anboten - bot an	hat angeboten	عَرَضَ
verbieten - verbietet	يُمنَعُ	verboten - verbot	hat verboten	مَنَعَ
binden - bindet	يَرْبِطُ	banden - band	hat gebunden	رَبَطَ
bitten - bittet	يَرْجُو	baten - bat	hat gebeten	رَجَا
brechen - bricht	يَكْسِرُ	brachen - brach	hat gebrochen	كَسَرَ
bringen - bringt	يَجْلِبُ	brachten - brachte	hat gebracht	جَلَبَ
denken - denkt	يَفْكَرُ	dachten - dachte	hat gedacht	فَكَّرَ
empfangen - empfängt	يَسْتَقْبِلُ	empfangen - empfing	hat empfangen	اِسْتَقْبَلَ
essen - ißt	يَأْكُلُ	aßen - aß	hat gegessen	أَكَلَ
finden - findet	يَجِدُ	fanden - fand	hat gefunden	وَجَدَ
geben - gibt	يُعْطِي	gaben - gab	hat gegeben	أَعْطَى
abgeben - gibt ab	يُسَلِّمُ	abgaben - gab ab	hat abgegeben	سَلَّمَ
gelten - gilt	يَعْتَبَرُ	galten - galt	hat gegolten	اِعْتَبَرَ
genießen - genießt	يَتَمَتَّعُ	genoßen - genoß	hat genossen	اِسْتَسَاعَ - تَمَتَّعَ
begreifen - begreift	يَفْهَمُ	begriffen - begriff	hat begriffen	فَهِمَ
haben - hat	يَمْلِكُ	hatten - hatte	hat gehabt	مَلَكَ
hängen - hängt	يُعَلِّقُ	hingen - hing	hat gehangen	عَلَّقَ
heißen - heißt	يُسَمِّي	hießen - hieß	hat geheißen	سَمَّى
helfen - hilft	يَسَاعِدُ	halfen - half	hat geholfen	سَاعَدَ
kennen - kennt	يَعْرِفُ	kannten - kannte	hat gekannt	عَرَفَ
können - kann	يَسْتَطِيعُ	konnten - konnte	hat gekonnt	اِسْتَطَاعَ
einladen - ladet ein	يَدْعُو	einluden - lud ein	hat eingeladen	دَعَا/ عَزَمَ
lassen - läßt	يَتْرُكُ/ يَدَعُ	ließen - ließ	hat gelassen	تَرَكَ
entlassen - entläßt	يُفْرِجُ	entließen - entließ	hat entlassen	أَفْرَجَ

Wortschatz - R - S - T

Reifen der	العجلة / الدولاب	Schuh der	الحذاء
Reihe die	الصف / الترتيب	Schule die	المدرسة
Reis der	الرز	Schüler der	التلميذ
Reise die	الرحلة / السفر	Schülerin die	التلميذة
Reklame die	الدعاية	Schweden	السويد
Reparatur die	التصليح	Schweiz die	سويسرا
Restaurant das	المطعم / المقهى	Schwester die	الأخت
Ring der	الخاتم	Schwimmbad das	حمام السباحة
Rock der	التنورة	Sekretärin die	السكرتارية
Rolle die	الدور	Semester das	الفصل الدراسي
Rolltreppe die	السلم المتحرك	Sessel der	الكنبة
Rückfahrt die	العودة سفرًا	Silber das	الفضة
Sache die	الشيء / القضية	Situation die	الوضع
Salz das	الملح	Sohn der	الإبن
Sonntag der	يوم الأحد	Sommer der	الصيف
Satz der	الجملة	Sonne die	الشمس
Sauberkeit die	النظافة	Sorge die	العناية / الإهتمام
Schachtel die	العلبة	Spanien	إسبانيا
Schalter der	الكشك / الشباك	Skandinavien	إسكندنافيا
Schatten der	الظل	sparsamkeit die	التوفير
Scheibe die	القرص	spaß der	المزاح
Schicht die	الطبقة	Spiegel der	المرآة
schiff der	السفينة	Sprichwort das	المثل
Schlosser der	الحداد	Spülmaschine die	الجلاية
Schluß der	الخاتمة	Stadt die	المدينة
Schlüssel der	المفتاح	Stelle die	الموقع / المكان
Schmerzen die. pl.	الآلام	Steuer die	الضريبة
Schnee der	الثلج	Strafe die	القصاص
Schottland	إسكتلندا	Straße die	الشارع
Schrank der	الخزانة / الدولاب	Straßenbahn die	الترمواي
Schreibtisch der	طاولة الكتابة	Strom der	التيار

Student der	الطالب	Taxi das	سيارة الأجرة
Studentin die	الطالبة	Techniker der	التقني
Studium das	الدراسة	Tee der	الشاي
Stuhl der	الكرسي	Teil der	القِسْم
Stunde die	الساعة	Telefon der	التلفون
Süden der	الجنوب	Telegramm das	التلغراف
Summe die	المجموع	Termin der	الموعد
Supermark der	المتجر الكبير	Terrasse die	الشرفة
Symbol das	الرمز	Text der	المقطع
System das	النظام	Theater das	المسرح
Tag der	اليوم	Tier das	الحيوان
Tankstelle die	محطة البنزين	Tierpark der	حديقة الحيوان
Tante die	العمة / الخالة	Tisch der	الطاولة
Tasche die	الشنطة	Tochter die	الإبنة
Tasse die	الفنجان	Toilette die	الحمام / التواليت
Tatsache die	الواقع		

13-6 - تكوين الأفعال - Die Bildung der Verben

تنقسم الأفعال في اللغة الألمانية لجهة تكوينها إلى ثلاثة أقسام:

1 - أفعال أصلية في التكوين - Ursprüngliche Verben in der Bildung

تفهم من معنى هذه التسمية أن هذه الأفعال هي أصلية في تركيبها أي أنه لم يطرأ على جسمها زيادات مقدمة "Vorsilben"، كما أن معظم هذه الأفعال يكون قويا 'Starke Verben' لجهة تصریفها إلا القليل منها فيجيء ضعيف التصريف. يقول sagen . يتكلم reden ، يشرب trinken ، يسيل fließen .

Dekl.	Konjugation Präsens				تصريف مضارع
التصريف	fließen	trinken	reden	sagen	
ich	.....	trinke (e)	rede (e)	sage (e)	
du	.....	trinkst (st)	redest (est)	sagst (st)	
er, sie, es	fließt (t)	trinkt (t)	redet (et)	sagt (t)	
wir	.....	trinken (en)	reden (en)	sagen (en)	
ihr	.....	trinkt (t)	redet (et)	sagt (t)	
sie, Sie	fließen (en)	trinken (en)	reden (en)	sagen (en)	

ملاحظة مهمة: في حالة الأفعال الضعيفة مثل "Reden" تكون نهاية الأفعال "est" بدل "st" و "et" بدل "t" في حالة تصريفها "du" و "ihr" شأنها كباقي الأفعال التي تنتهي بـ "d" أو "t" قبل النهاية "en".

2 - أفعال مُسْتَقَّة - Abgeleitete Verben

- تكون هذه الأفعال مشتقة من نوع آخر من الكلمات أو التعابير وتكون هذه الأفعال في معظمها ضعيفة التصريف إلا القليل منها:
 ängstigen (Angst machen) يُخيفُ, öffnen (Offen machen) يفتح
- كذلك يعتبر الفعل الذي ينتهي بالأحرف "eln" بدل "en" مشتقاً وهذه الأفعال هي بالإجمال للفعل التصغيري.
 Lachen يضحك → Lächeln يبتسم.

3 - أفعال مركبة - Zusammengesetzte Verben

- يكثر في اللغة الألمانية استعمال الكلمات المركبة وخصوصاً الأفعال منها فهي تُسهِّل عملية التصريف الذي يرجع بالأساس إلى أساس الفعل من جهة ولأنها تؤدي إلى معانٍ وتعابير قد يصعب في بعض الأحيان الإفصاح عنها بفعل «أصلي» أو فعل «مُشَقَّ».

- الفعل المركب في اللغة الألمانية هو عبارة عن فعل «أصلي Grundwort - verb» أو فعل «مشتق Abgeleitetes verb» مضافاً إلى مقدمته بعض الحروف التي قد لا يكون لها معنى مستقل ولكنها توحى إلى عملية ما وقد تكون كلمة لها معنى مستقل وقتئذ بذاته.

- تتكون للأفعال المركبة في اللغة الألمانية من مقطعين أساسيين:

المقطع الأول:

ويأتي في القسم الأخير من الكلمة المركبة هي الكلمة الأساسية أو الفعل الأساسي «Grundwort» ويكون بالتأكيد «فعلاً Verb» الذي تنطبق عليه عملية التصريف.

المقطع الثاني:

ويأتي في بداية «الفعل المركب Zusammengesetztes Verb» ويسمى بـ «كلمة التحديد Bestimmungswort» التي قد تكون إسمًا أو صفة أو ظرفًا أو حرف جر أو تركيبة إيمانية معينة، أما المقطع الأول فلا بد وأن يكون فعلاً.

auffallen ➔ fallen auf (حرف جرّ) , vollenden ➔ vollendet (ظرف)

Preisgeben ➔ Preis geben (إسم) , losbringen ➔ los bringen (صفة)

anfangen (an -, er-, auf -, um -,) تشير إلى دلالة الفعل في البداية.

verblüfen (ge -, er -, ver -,) تشير إلى دلالة الفعل في النهاية.

mißglücken (ent -, miß -, ver, -) تشير إلى إظهار العكس.

إن الأفعال هذه والمركبة من مقطعين تنقسم بحد ذاتها لجهة طريقة تصريفها إلى قسمين أساسيين ومهمين جدًا في اللغة الألمانية، لا بل من ركائز اللغة الألمانية والمستعملة على نطاق واسع.

أ- الأفعال القابلة للإنفصال - Trennbare Verben (في حالة التصريف)

ب- الأفعال الغير قابلة للإنفصال Untrennbare Verben (في حالة التصريف)

أ- الأفعال القابلة للإنفصال - Trennbare Verben

- هذا النوع من الأفعال المركبة تستطيع الحفاظ على روح معنى الفعل الأساسي الذي تشكلت منه والتي يكون أيضًا تحديدها أي "Bestimmungswort" ظاهر المعنى وغير مطموس "Betunung".

Ab + schreiben → abschreiben. ينقل / يكتب عن / auschreiben يهي الكتابة
Zu + schreiben → zuschreiben يرسل / يكتب إلى / mitschreiben يكتب مع

Der Schüler schreibt den Aufsatz ab. ينقل التلميذ المقطع.

Der Sohn schreibt den Brief zu seinem Vater. يكتب الابن الرسالة لأبيه.

Festbinden (Fest + binden) يربط بإحكام.

Binden Sie das Päckchen fest! يربط الصندوق بإحكام!

Vor + gehen → Vorgehen يرافق mitgehen، يذهب أمام - يتقدم

Gehen Sie bitte vor! رجاءً أن تتقدم!

- من الجدير بالذكر هنا أن جميع الأفعال التي يمكن فصلها في حالة التصريف تأخذ الأحرف "ge" في حالة إسم المفعول "Partizip Perfekt" ويكون عندها موضع هذه الأحرف "ge" بين الكلمة الأصلية "Grundwort - verb" الكلمة المحددة للمعنى "Bestimmungswort". أما إذا كانت الكلمة الأصلية تبدأ بمقطع مطموس وغير ظاهر النطق فلا يأخذ الفعل المركب التركيبية "ge" في حالة «إسم المفعول».

Aufstehen (Auf + stehen) يستيقظ → Ich bin auf - ge - standen

Auferstehen (Auf + er + stehen) يقوم → Er ist auferstanden

Anrufen: Ich rufe Sie an. Er ruft mich an. Rufst du im Büro an?

Aufmachen: Machen Sie den Koffer auf! Machst du bitte die Tür auf!

Eintreffen: Wann trifft die Maschine ein?. Wann triffst du hier ein?

Verben: Trennbare.

أفعال: قابلة للإنفصال:

Abfahren - abfliegen - abgeben - abholen - abstellen - ankommen -
anmelden - anziehen - ausprobieren - aussagen - einkaufen - einladen -
einsteigen - umsteigen - aussteigen - feststellen - kennenlernen - mitgehen
- mitkommen - zugeben - zurückfahren - zurückfliegen.

ب - الأفعال الغير قابلة للإنفصال Untrennbare Verben

- هي الأفعال المركبة من مقطعين: «الكلمة أو الفعل الأساسي Grundwort - verb.»
و«كلمة تحديد المعنى Bestimmungswort.»

والتي تبقى في حال تصريفها مرتبطة ببعضها البعض وتصرف على هذا النحو وهي في حد ذاتها تقسم إلى قسمين لجهة زيادة "ge" في «حالة إسم المفعول Partizip Perfekt» أو عَدَمِهَا.

أ تشكل الأفعال الخمسة التالية أفعال المجموعة الأولى بالإضافة بعض الأفعال المصموسة النطق "Unbetont" وهذه الأفعال هي:

vollbringen - vollenden - vollführen - vollstrecken - vollziehen.

vollbringen → vollbringt - vollstrecken → vollstreckt.

mißbilligen → mißbilligt - entführen → entführt.

ب أما الأفعال التابعة للمجموعة الثانية والتي لا تفصل في حالة تصريفها هي تلك التي تكون فيها «كلمة تحديد المعنى Bestimmungswort» أي المقطع في أول الكلمة المركبة وتتكون من «إسم Nomen» أو «صفة Adjektiv». ففي هذه الحالة يتم إضافة "ge" على الأفعال في حالة إسم «المفعول Partizip Perfekt».

Weissagen - weisgesagt - إسم -, Langweilen - langgeweit - صفة

Lustwandeln - lustgewandelt - إسم

- هنالك أيضًا بعض الأفعال التي تُفَصَّل أو لا تُفَصَّل وهذا يعود بالدرجة الأولى إلى المعنى، وتكون هذه الأفعال مرتبطة مع:

über - unter - durch - hinter - um - usw.....

Ich habe dem Verletzten meinen Arm untergehalten. [untrennbar].

Ich hielt dem verletzten meinen Arm unter. [trennbar].

Untrennbare Verben:

أفعال غير قابلة للانفصال

Bekommen :Er bekommt ein Stipendium. Wann bekommst du die Flugkarte?

Verstehen :Verstehen Sie Deutsch? Verstehst du den Satz nicht?

Erklären : Bitte erklären Sie das noch einmal!

Beginnen - begleiten - bezahlen - bestellen - empfangen - entlassen - entschuldigen - ergänzen - erreichen - erwarten - gefallen - gehören - genügen - verbinden - verteilen - wiederholen - untersuchen.

Dekl. التصريف	Trennbare Verben ° أفْعَالٌ تُفَصِّلُ			Untrennbare Verben ° أَفْعَالٌ لَا تُفَصِّلُ		
	anrufen	abfahren	eintreffen	bekommen	verstehen	erklären
ich	rufe an	fahre ab	treffe ein	bekomme	verstehe	erkläre
du	rufst an	fährst ab	triffst ein	bekommst	verstehst	erklärst
er, sie, es	ruft an	fahrt ab	trifft ein	bekommt	versteht	erklärt
wir	rufen an	fahren ab	treffen ein	bekommen	verstehen	erklären
ihr	ruft an	fahrt ab	trefft ein	bekommt	versteht	erklärt
sie, Sie	rufen an	fahren ab	treffen ein	bekommen	verstehen	erklären

14-6 - تأثير الأفعال - Die Rektion der Verben

إن المقصود هنا هو كيفية تأثير الأفعال الألمانية المختلفة على تصريف «الأسماء - Nomen» و«الضمائر - Pronomen» وما يتقدمها من كلمات في الجملة الألمانية وينقسم هذا التأثير والذي يتعلق بمعنى الفعل إلى عدة أقسام:

1 - أفعال تأخذ فاعلاً فقط - Verben mit Nominativ

أبي وعمي كانوا تجارًا. Mein Vater und mein Onkel waren Kaufleute.
لقد ترعرع كَفَتَى قوياً ومعافى. Er wuchs als ein starker und gesunder Junge.

2 - أفعال تأخذ مفعولاً به - Verben mit Akkusativ

إن جميع «الأفعال المتعدية Transitive» في اللغة الألمانية تأخذ مفعولاً به في الجملة.

Er hat sehr schnell die Lösung gefunden.	لقد وجد الحل بسرعة كبيرة.
Wir haben ein neues Auto gekauft.	لقد اشترينا سيارة جديدة.
Sie hat mich nicht gesehen.	هي لم ترني
Habt ihr meinen Freund getroffen?	هل إلتقيتم بصديقي؟
Hast du nicht den neuen Film gesehen?	ألم تر الفيلم الجديد؟

3 - أفعال تأخذ مفعولاً به ومضاف إليه - Verben mit Akkusativ und Genitiv

● هذا النوع من الأفعال يؤثر مضافاً إليه للأشياء ومفعولاً به لأسماء الأشخاص في الجملة الواحدة.

Mein Freund versicherte mich seiner Meinung.	صديقي أكد لي رأيه.
Es bedauerte mich seines Unglücks.	لقد آلمني حظه السيء.

● وقد يكون كذلك ممكناً أن يكون المضاف إليه والمفعول به للأشخاص في نفس الوقت.

Es jammert mich dieses armen Menschen	لقد أبأسني هذا الرجل المسكين.
---------------------------------------	-------------------------------

4 - أفعال تأخذ حالة القابل (المفعول لأجله مجرور) - Verben mit Dativ

Das gefällt mir sehr gut.	هذا يعجبني جداً.
Die Jacke paßt Ihnen gut.	السترة تلائمكم جيداً.

5 - أفعال تأخذ حالة القابل والمفعول به - Verben mit Dativ und Akkusativ

هذه الأفعال تضم مجموعة كبيرة من الأفعال الأصلية والأفعال المشتقة.
Ursprüngliche Verben "Abgeleitete Verben".

Dieser Soldat leistete dem Lande große Dienste.

هذا الجندي قدم للبلد خدمات كبيرة.

Die Arbeit trug ihm einen guten Lohn ein.

لعمل جلب له معاشًا جيدًا.

6 - أفعال تأخذ مفعولين - Verben mit zwei Nomen im Akkusativ

أن وجود هذا النوع من الأفعال في الجملة يعطي المجال لتواجد مفعولين به في نفس الجملة.

Die Firma erklärte mich für ihren Vertreter.

شركة أعلنتني ممثلها.

Ich halte ihn für einen guten Arzt.

أعتبره طبيبًا جيدًا.

Der Professor fragte mich eine schwierige Frage.

الأستاذ سألني سؤالًا عسيرًا.

Die Regierung nannte ihn für ihren Botschafter.

الحكومة أسمته سفيرها.

7 - أفعال تأخذ فقط حالة المضاف إليه - Verben nur im Dativ

هذا النوع من الأفعال لا يتطلب إلا المضاف إليه دونما الحاجة إلى مفعول به أو مفعول لأجله (قابل).

Ich lachte seiner leeren Drohungen.

لقد ضحكت من تهديداته الفارغة.

Der Mann ist Hungers gestorben.

لقد توفّي الرجل من جراء الجوع.

Unerwartet ist er anderer Meinung geworden.

أصبح من رأي آخر غير المنتظر أنه أصبح من رأي آخر.

Geh dieser Weg!

إذهب بهذا الطريق!

8 - أفعال تأخذ حرف جرّ - Verben mit Präposition

هناك أيضًا بعض الأفعال التي بمعناها تستوجب وجود حرف جرّ في الجملة.

Ich klage immer über ständige Kopfschmerzen.

أشكّي دائمًا من آلام الرأس المتواصلة.

Er kann an seine Arbeit nicht konzentrieren.

لا يستطيع التركيز على عمله.

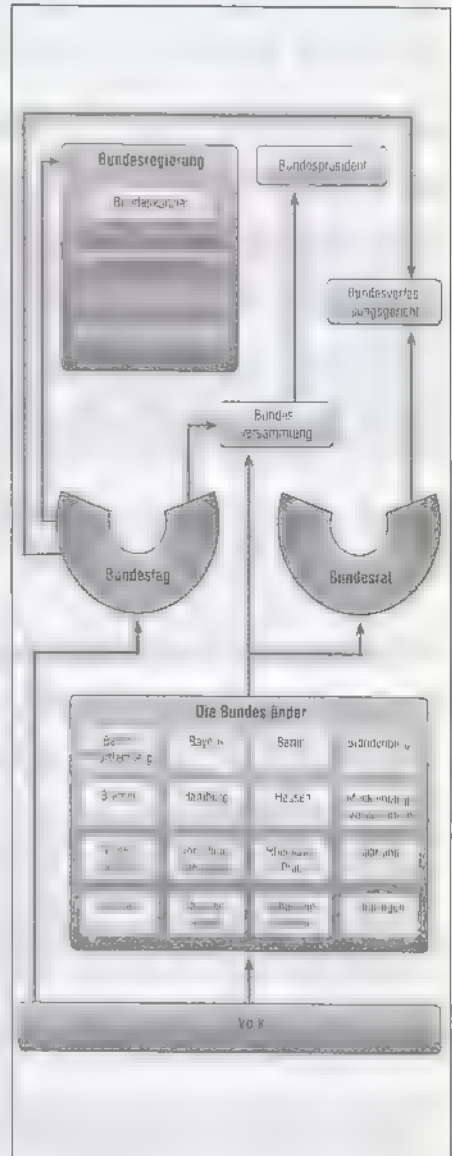
Staatlicher Aufbau in der Bundesrepublik Deutschland.

البنية الحكومية في جمهورية ألمانيا الاتحادية.

Verfassung und Rechtsordnung.

الدستور والنظام القضائي.

- Die Bundesregierung: "Das Kabinett" der "BRD". Sie besteht aus dem Bundeskanzler und den Bundesministern.
- Der Bundestag: der Deutsche Bundestag ist die Volksvertretung der Bundesrepublik Deutschland. Er wird auf vier Jahre vom Volk gewählt.
- Der Bundespräsident: Staatsoberhaupt der Bundesrepublik Deutschland. Er Wird von der Bundesversammlung gewählt.
- Der Bundesrat: Besteht aus der Vertretung der -16- Bundesländern, er wirkt bei der Gesetzgebung und Verwaltung des Bundes mit.
- Das Bundesverfassungsgericht: Dieses Gericht in "Karlsruhe" wacht über die Einhaltung des Grundgesetzes.
- Die Bundeshauptstadt: Bis 20. Juni 1991 war "Bonn" die bekannte Hauptstadt der BRD und nach der Wiedervereinigung Deutschlands wurde, Berlin wieder die Hauptstadt der Deutschen ernannt.



- Das Volk: Die Zahl der Deutschen in der BRD beträgt rund 82,00 Millionen.

7- Das Adverb

الظرف

أ من مقومات الجملة الألمانية «الظرف das Adverb» الذي يشير إلى طريقة - زمان أو مكان حدوث الفعل. الظرف لا يصف الاسم كالصفة "Adjektiv" وإنما يأتي في الجملة إلى جوار «فعل Verb» أو «صفة Adjektiv» أو ظرف آخر.

هذا الرجل يعمل بعقلانية وإجتهاد. Dieser Mann arbeitet gewissenhaft und fleißig.
كل عصير طيب المذاق. Jeder Saft schmeckt gut.
هو سيء جدًا كإنسان عامل. Er ist ein sehr schlecht arbeitender Mensch.

ب تنقسم «الظروف Adverbien» من حيث البنية التركيبية إلى ثلاثة أنواع:

1 - ظروف أصلية - Ursprüngliche Adverbien

مثل هذه الكلمات أصلية المنشأ أي أنه لم يطرأ على حروفها إضافات ونذكر منها:

إلى هنا her - هنا hier - هناك dort - ثم dann - هنا da
Ja - نعم أي irgend - في الأعلى oben - في الأسفل unten - إلى هناك hin
nein - كلا nirgend - لا nie - إطلاقاً so - إطلاقاً
(وأخرى u.a. - أين wo - متى Wann - كيف wie

2 - ظروف مشتقة - Abgeleitete Adverbien

من نوع آخر من الكلمات:

يميناً rechts - شمالاً/يساراً links - آخر anders
u.s.w. في الأكثر höchstens - بالأحرى übrigens - دائماً stets

يتكون الظرف كذلك بإضافة بعض الأحرف التي هي في الواقع لا تشكل مفردة أي معنى وقد تكون هذه الإضافات -lich - lings

ewiglich (ganz + lich) كلياً (ganzlich - ewig + أبدى) أبدياً
 kurzlich (wahr + حقيقي) خفياً (wahrlich - kurz + قصير) من أمد قليل
 blindlings (rück + عودة) خلفياً (rücklings - blind + أعمى) بعمى

يشق الظرف أيضاً من بعض الأسماء ويكون ذلك بإضافة حرف -s- على نهاية الإسم فيعطيه الجهة المعنى نوعاً من التكرار.

abends (Der Abend + الساء) = abends كل مساء Adverb.
 morgens (Der Morgen + الصباح) = morgens كل صباح Adverb.
 tags (Der Tag + اليوم) = tags كل نهار Adverb.
 montags (Der Montag + يوم الإثنين) = montags كل يوم إثنين Adverb.
 sonntags (Der Sonntag + يوم الأحد) = sonntags كل يوم أحد Adverb.
 anfangs (Der Anfang + البداية) = anfangs بدايتاً Adverb.

3 - ظروف مركبة (من أكثر من مقطع) - Zusammengesetzte Adverbien

هذا النوع من الظروف تتشكل بضم كلمتين أو مقطعين بعضهما إلى بعض :

allenfalls (alle + falls) كذلك الأمر - ebenfalls (eben + falls) في كل الأحوال
 gle cnfalls (gleich + falls) خارجياً - abseits (ab + seits) كذلك الأمر
 meinerseits (meiner + seits) من جهتك - deinerseits (deiner + seits) من جهتي
 allezeit (alle + Zeit) مستحيلاً - keineswegs (kein + weg) في كل الأوقات
 diesmal (des + mal) لفترة - bisweilen (vor + gestern) هذه المرة
 übermorgen (über + morgen) قبل البارحة - vorgestern (vor + gestern) بعد الغد
 zuerst (zu + erst) لمرة - zumal (zu + mal) أولاً
 geradeaus (gerade + aus) عودة - zurück (zu + rück) في خط مستقيم / دغري

ج يمكن إستعمال «الظرف Adverbien» «كصفة Adjektiv» وعليه تأخذ هذه الظروف نهايات الصفة.

Ein schlecht (ظرف) gekochtes (صفة) Essen, طعام مطبوخ سيئاً،
 ist ein schlechtes (صفة) Essen. هو طعام سيء
 Ein schlecht (ظرف) geschriebener (صفة) Brief, رسالة مكتوبة سيئاً،

ist ein schlechtes (صفة) Zeugnis

Ein gut (ظرف) erzogenes (صفة) Mädchen,

ist eine gute (صفة) Frau

هي شهادة سيئة

بنة منشأة جيداً،

هي سيدة جيدة.

يلاحظ هنا أن الظرف (Adverb) يأتي إلى جوار صفة أو ظرف أو فعل، أما الصفة فتأتي إلى جوار إسم.

د - أنواع الظروف. Die Arten der Adverbien.

تنقسم الظروف بمدلولها إلى خمسة أقسام وهي:

1 - ظرف المكان - Adverbien des Ortes

هذا النوع من الظروف يكون بالتحديد إجابة عن الأسئلة الممثلة «بالضمائر السؤالية Fragepronomen» التالية من أين؟ Woher? - إلى أين؟ Wohin? - أين؟ Wo? إذ أن إجابات عن ذلك لا بد وأن يتضمن كلاماً يشير إلى مكان ما.

أين؟ Wo?

Draußen ist heute sehr kalt.

في الخارج، اليوم الطقس بارد.

Dort stehen viele Menschen auf den Straßen.

هناك يقف كثير من الناس على الطرقات.

Hier ist besser als dort.

هنا هو أفضل من هناك.

2 - ظرف الزمان - Adverbien der Zeit

تعطي هذه الظروف الإجابة الواضحة عن وقت معين من الزمان وهي بحد ذاتها إجابة عن الأسئلة التالية: متى؟ wann? - كم المدة؟ wie Lange? - كم غالباً؟ wie Oft?

متى؟ Wann?

Wann kann ich Sie erwarten?

متى أستطيع إنتظارك؟

Ich werde heute mit meiner Frau sprechen

سوف أتكلم اليوم مع زوجتي

und Ihnen morgen früh Antwort geben

وغداً صباحاً أعطيكم الجواب

كم المدة؟ Wie lange?

Wie lange sind Sie schon in Deutschland?
Ich bin seit drei Jahren hier.

كم مضى على وجودكم في ألمانيا؟
أنا هنا منذ ثلاث سنوات.

كم غالباً؟ Wie oft?

Ich sehe meinen Freund selten aber,
wir sprechen öfters telefonisch miteinander.

أنا نادراً ما أرى صديقي ولكننا
نكلم بعضنا غالباً بالهاتف

ولكن من المعلوم أن المعطيات الزمنية وتحديدتها ينقسم في اللغة الألمانية إلى جزئين:

أ - الأوقات الزمنية الظرفية. Adverbiale Zeitangaben.

ب - الأوقات الزمنية (مع أحرف الجر). Präpositionale Zeitangaben.

● حول النقطة - أ -.

Wann kommst du zu mir?

Heute - morgen - übermorgen.... werde ich kommen!

متى تأتي لعندي؟

اليوم - غداً - بعد غد سوف آتي لعند؟

Früher - vorgestern - gestern war die Welt ganz anders.

في السابق - قبل البارحة - البارحة كان العالم مغايراً كلياً.

Wohin fährt ihr?

Erst nach Bonn, dann in die Schweiz

Wann möchten Sie fliegen?

Ende nächster Woche.

إلى أين تسافرون؟

أولاً إلى «بون» ومن ثم إلى سويسرا!

متى تودون الطيران؟

في نهاية الأسبوع المقبل.

● حول النقطة - ب -.

An am Morgen - am Abend - am Sonntag. عند

عند الصباح عند المساء - يوم الأحد

Seit seit dem Krieg - seit einem Jahr. منذ منذ سنة واحدة

In im Januar - in einem Jahr. في

في شهر كانون الثاني - في خلال سنة واحدة

Bis لغاية الغد - لغاية القريب العاجل. : bis morgen - bis bald. لغاية
 Vor قبل العمل - قبل الطعام. : vor der Arbeit - vor dem Essen. قبل
 Während أثناء : Während des Urlaubs - während des Essens. أثناء العطلة - أثناء الطعام.
 nach بعد العام 1945 بعد الحرب. : nach 1945 - nach dem Krieg. بعد

Vorher	قبل الآن	jetzt	الآن	nachher	بعد الآن
vorgestern-gestern-Früher		heute - jetzt		morgen-übermorgen	
letztes Jahr		dieses Jahr		nächstes Jahr	
seit einem Jahr		dieses Jahr		bis nächstem Jahr	
vor einem Monat		in diesem Monat		in (nach) einem Monat	
vor einer Woche		in dieser Woche		in (nach) einer Woche	
vor einer Stunde		in dieser Stunde		in (nach) einer Stunde	
früher في السابق		jetzt الآن		später لاحقاً	
vor dem Unterricht		während des Unterrichtes		nach dem Unterricht	

Kürzlich - gerade - eben - jetzt - gleich, sofort - bald (in Kürze).

Mitgliedschaft der Bundesrepublik Deutschland in den Vereinten Nationen عضوية جمهورية ألمانيا الاتحادية في جمعية الأمم المتحدة.

Ein wichtiges Ziel deutscher Außenpolitik ist es, die Rolle der Vereinten Nationen als zentrales Handlungsforum der Staatengemeinschaft zu stärken. Nur so wird die Weltorganisation in der Lage sein, auf die globalen Herausforderungen wie Konfliktverhütung, Bevölkerungswachstum und Umweltschutz eine angemessene Antwort zu geben.

Die multilaterale Orientierung der "BRD" ist eine Konstante ihrer Außenpolitik seit 1945. Seit 1973 hatte die "BRD" ihre volle, Mitgliedschaft erhalten, die über Jahrzehnte wesentlicher Eckpfeiler des Friedens, der

Sicherheit - und Menschenrechtspolitik der Bundesrepublik Deutschland war.

Deutschland hat sich vermehrt an den internationalen Bemühungen um Eingrenzung von Krisenherden und Überwindung von Krisen beteiligt. Die deutsche Politik richtet sich daher weltweit an den Prinzipien der Menschenrechte und der Menschenwürde aus.

Deutschland ist der dritt - größte Beitragszahler der vereinten Nationen



Das Gebäude der Vereinten Nationen "VN" in "New York"
مبنى الأمم المتحدة في «نيويورك»

Wortschatz - T - U - V - W Z

Tote der	الميت	Versand der	التموين
Tourist der	السائح	Versicherung die	التأمين
Treppe die	الدرج	Vertrag der	العقد
Treue die	الإخلاص	Verwarnung die	التأنيب
Trinkwasser das	ماء الشرب	Verzeihung die	العذر
Tür die	الباب	Viertel das	الربع - الناحية
Türkei die	تركيا	Visum das	التأشيرة - الفيزا
Typ der	النمط	Volk das	الشعب
U - Bahn die	قطار الأنفاق	Volkslied das	الأغنية الشعبية
Überstunde die	الساعة الإضافية	Vorfahrt die	أفضلية المرور
Uhr die	الساعة (آلة)	Vormittag der	قبل الظهر (فترة)
Umfrage die	الإحصاء	Vorname der	الإسم الصغير
Umleitung die	التحويلة	Vorteil der	الحسنة
Unfall der	الحادث	Wagen der	المركبة / الآلية
Uni: (Universität) die	الجامعة	Wahl die	الانتخابات
Unsinn der	المعنى الفارغ	Ware die	السلعة
Unterricht der	الحصة الدراسية	Waschmaschine die	الغسالة
Unterschrift die	التوقيع	Waschraum der	الحمام
Untersuchung die	الفحص	Wasser das	الماء
Urlaub der	العطلة	Wc das	التواليت
Urlauber der	القائم بالعطلة	Weg der	الطريق - الدرب
USA die	الولايات المتحدة الأمريكية	Werbung die	الدعاية
Vase die	الإناء (للزهور)	Werkstatt die	الورشة
Vater der	الأب	Werkzeug das	العدة (للعمل)
Verabredung die	التواعد	Wert der	القيمة
Verbot das	المنع	Westen der	الغرب
Verkäufer der	البائع	Wetter das	الطقس
Verkäuferin die	البائعة	Winter der	الشتاء
Verkehr der	المواصلات. المرور	Wirtschaft die	الاقتصاد
Verkehrzeichen das	إشارات المرور	Woche die	الأسبوع
Verlust der	الخسارة	Wochenende das	نهاية الأسبوع

Wochentag der	يوم للأسبوع	Zelt das	الخيمة
Wohnung die	المسكن - الشقة	Zentrum das	المركز / الوسط
Wohnzimmer das	غرفة الجلوس	Zettel der	أقصوصة الورق
Wort das	الكلمة	Zeuge der	الشاهد
Wunsch der	التمني - الرغبة	Zigarette die	السيجارة
Würfel der	المكعب	Zimmer das	الغرفة
Zahn der	الضرس - السن	Zitrone die	الليمون الحامض
Zahnpasta die	معجون الأسنان	Zucker der	السكر
Zeichen das	العلامة - الإشارة	Zug der	القطار
Zeit die	الوقت	Zwiebel die	البصل
Zeitung die	الجريدة اليومية	Zwillinge die	التوأم



8- Die Präpositionen

حروف الجر

- حروف الجر إجمالاً هي الرابط بين الأسماء وتشير إلى علاقتها بين بعضها البعض وهي تنقسم في اللغة الألمانية إلى قسمين:

1 - حروف جر حقيقية - Echte Präpositionen

an - auf - hinter - über - um - zwischen - vor - mit - in -.....

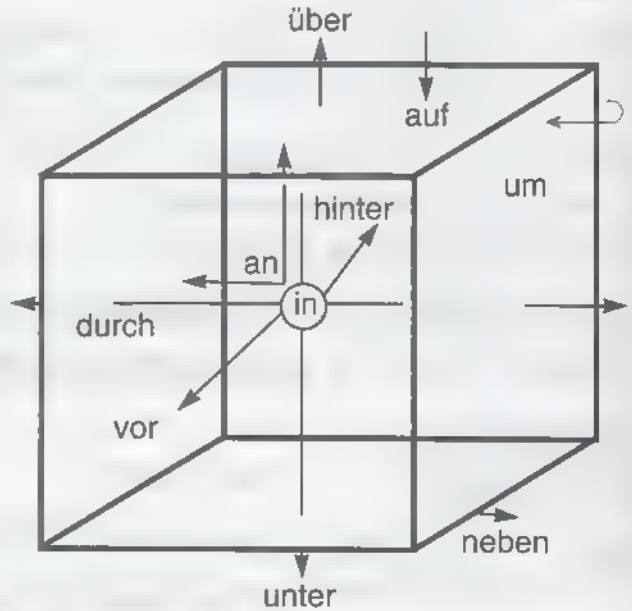
مثل:

2 - حروف جر غير حقيقية - Unechte Präpositionen

dank - infolge - während - wegen - wider ... usw.

مثل:

Über -	فَوْقَ - عَنْ
Auf -	عَلَى
Um -	حَوْلَ - عِنْدَ
Hinter -	خَلْفَ
An -	إِلَى - عَلَى - فِي
Durch -	عَبْرَ - خِلَالَ - عَلَى
Vor -	قَبْلَ - أَمَامَ
Unter -	تَحْتَ
Neben -	إِلَى جَانِبَ - بِالقرب
In -	فِي - إِلَى



• أنواع حروف الجر. Die Arten der Präpositionen.

- تنقسم حروف الجر في اللغة الألمانية إلى أربعة أقسام مختلفة لجهة تصريف الأسماء وتوابعها بالإضافة إلى تأثير الفعل على ذلك من خلال معناه المتحرك أو الثابت.

Präpositionen mit Akkusativ

8-1 - حروف الجر مع المفعول به -

Präpositionen mit Dativ

8-2 - حروف الجر مع القابل -

Präpositionen mit Akk. oder Dat.

8-3 - حروف الجر مع المفعول به أو القابل

Präpositionen mit Genitiv.

8-4 - حروف الجر مع المضاف إليه -

8-1 - حروف الجر مع المفعول به - Präpositionen mit Akkusativ

هذا يعني أن الإسم الذي يأتي بعد هذه الحروف يُصَرَّف في «حالة المفعول به Akkusativ». لغاية bis - بدون ohne - صَدَّ - حوالي - باتجاه gegen - عَبَّرَ - خلال - على durch - وِثْرَ - عِثَّةَ - حول um - ل. - لأجل für - حَوْلَ herum .

DURCH

● يأخذ حروف الجر هذا "durch" مفعولاً به وقد يكون مرتبطاً بفعل ما، أي أنه يمكن أن يكون الجزء المحدد للمعنى "Bestimmungswort" من الكلمة المركبة.

Der Zug fuhr durch einen Tunnel.

لقد سار القطار عَبَّرَ نفق

Er hat sie durch mich kennengelernt.

لقد تَعَرَّفَ عليها من خلالي.

Das Wasser läuft durch die Wand.

يسيل الماء عبر الحائط.

Die Schuhe sind durchgelaufen (gelocht)

لقد بُلِيَ الحذاء (مثقوب)

(wodurch?) Eine Reise durch die Stadt (hindurch). (إلى أين؟) سفرَة عَبَّرَ المدينة.

Für

● هذا الحرف "Für" يشير إلى المشاركة والهدف والزمن والنيابة عن شيء ما أو شخص ما والحكم على القيمة والافراد مع الضمير المنعكس "Reflexivpronomen". كما أنه يستخدم في الأسئلة والتعجب.

Das freut mich für Sie. (für wen?).

سَرَّني ذلك لأجلكم (لمن - لأجل من؟)

Für mich ist es zeit. (für wen?).

بالنسبة لي حان الوقت (لمن - لأجل من؟)

Vielen Dank für die Einladung. (wofür?)

شكراً جزيلاً للعزومة (لأجل ماذا؟)

Der Student lernt für sein Examen. (wofür?)

الطالب يدرس لأجل إمتحانه.

Für heute ist es genug (wofür?).

هذا يكفي لليوم.

Ich werde einen Vertreter für mich (für wen?).

سوف أرسل مندوباً عني.

Das ist zu teuer für mich (für wen?).

هذا سعرٌ مرتفع بالنسبة لي.

Ich möchte ein Auto kaufen. (was für eins). (أية واحدة؟).

Was für eine herrliche Aussicht?

يا له من منظر رائع.

Er lebt für sich (allein).

إنه يعيش لنفسه (لوحده).

GEGEN

● إن لحرف الجر هذا عدة إستعمالات وهو كسابقيه يأخذ أيضاً مفعولاً به.

أ يدل على التصادم أو الإتجاه أو الزمن أو نسبة شيء لآخر.

Das Auto fuhr gegen den Baum.

لقد اصطدمت السيارة بالحائط.

Wir spielten gegen eine starke Mannschaft.

لقد لعبنا ضد فريق قوي.

Er fotografierte gegen die Sonne.

لقد صَوَّر بمواجهة الشمس.

Ich werde gegen Mittag hier sein.

سوف أكون هنا حوالي الظهر.

Gegen Amerika ist Libanon ein kleines Land. بالنسبة لأمريكا فلبنان بلدٌ صغير.

ب لا يجوز أبداً وهو دارج الإستعمال أن تأتي "gegen" للدلالة على رقم تقريبي.

Deutschland hat gegen 8,2 Millionen Einwohner.

(خطأ! falsch)

Deutschland hat an die 8,2 Millionen Einwohner.

الإمع "an" (صح!).

ج تستعمل للمراهنات أو في التصرف الخطأ.

Ich wette 10 gegen 1.

أراهن بـ عشرة مقابل واحد.

Ich ging mit Gewalt gegen die geschlossene Tür.

لقد اصطدمت بقوة بالباب المغلق.

د أما إذا صادف وإتبطت "gegen" بفعل ما فإنها عند ذلك تشكل "إسماً مركباً"

"Zusammengesetztes Wort"

الإقتراح المضاد. Der Gegenvorschlag ➤ (Verb) يقترح Vorschlagen

WIDER

- إن حرف الجر هذا يساوي 'gegen' بالمعنى وهو يأخذ مفعولاً به، هذا وقد ترتبط "wider" مع بعض الأسماء والأفعال.

Reden يتكلم (Verb) + wider → Die Widerrede القول المضاد
Ich kann keine Widerrede dulden لا أستطيع أن أتحمل قولاً مضاداً.

stehen يقاوم - يصمد (Verb) + wider → widerstehen (verb) يقاوم - يصمد
Man kann der Versuchung nicht widerstehen لا يستطيع المرء أن يقاوم التجربة

OHNE

- تأخذ كذلك 'ohne' «بدون» «مفعولاً به» وهي كلمة تشير إلى خطأ أو نقص أو انفصال والجدير بالذكر هنا أن الإسم الذي تؤثر عليه وتضعه في حالة المفعول به يأتي دائماً بدون أل التعريف "Artikel".

(ohne wen? - ohne was?).
Er kommt allein. ohne seine Frau. هو يأتي وحيداً، بدون زوجته.
Ich trinke Kaffee ohne Milch und Zucker. أتناول القهوة بدون حليب أو سكر.
Es gibt keine Regel ohne Ausnahme. كل قاعدة ولها شواذ (مثل).
Ohne Fleiß kein Preis. مَنْ جَدَّ وجد ومن زرع حصد.

تستعمل كذلك "ohne" مع أداة الربط في «الجملة التابعة (الجانبية) (Nebensatz) (daß) أنه».

Der Kranke wurde operiert, ohne daß es nötig war.
لقد أجريت للمريض عملية جراحية، دون أن يكون ذلك ضرورياً.

UM

- يؤثر أيضاً حروف الجر "Um" «حول» «مفعول به» على الإسم الذي يليه وهو يعطي دلالة على حركة دائرية، ونستعمل التعابير التالية والمركبة مع "um" للدلالة على الشكل الدائري، وهي تدل أيضاً على وقت معين من الزمن.

ring um - rund um - um - herum usw.

(متى؟ - أين؟ - حول ماذا؟) (Wann? - Wo? - Worum?).

Wir werden uns um 10 Uhr treffen. سوف نلتقي عند الساعة العاشرة.

Sie haben eine Rundfahrt um die Stadt gemacht.

لقد قاموا بنزهة دائرية حول المدينة.

Es geht um die politische Situation. الأمر يتعلق بالوضع السياسي.

Die Witwe überlebte ihren Mann um 20 Jahre.

لقد عاشت الأرملة بعد زوجها عشرون سنة.

كذلك ترتبط "um" مع بعض الأفعال فتشير إلى الارتباط أو إلى التغيير فيشكل بعضها «أفعالاً تفصل trennbare verben» وبعضها الآخر «أفعالاً لا تفصل untrennbare verben» في حالة تصريفها تبعاً للإسم أو الضمير الفاعل.

أ أفعال تدل على التغيير والتبديل:

Die Vorsilbe (um) ist immer trennbar. الحروف المقدمة "um" تفصل دائماً.

Umändern - umbauen - umarbeiten - umändern - umarbeiten - umändern - umarbeiten

umbilden - sich umziehen - umziehen - umbilden - sich umziehen - umziehen - umbilden

Er ändert immer seine Meinung (trennbar). هو يغير رأيه دائماً.

Wir ziehen von der Stadt um. (trennbar). نحن نتقل من المدينة.

Die Regierung baut die alten Häuser um. (trennbar).

الدولة تغير بناء المنازل القديمة.

ب أفعال مركبة مع "um" تشير إلى الارتباط.

umarmen - umbiegen - umringen - umarmen - umbiegen - umringen

Das Kind umarmt seine Mutter (untrennbar). يعانق الطفل أمه.

Die Soldaten umringen den Feind (untrennbar). يحيط العساكر بالعدو.

Das Auto biegt rechts und links um (trennbar) السيارة تنحرف يمينا ويسارا

umbiegen - umsehen - umwenden (trennbare Verben)

HERUM

- يشير حرف الجر هذا إلى الشكل الدائري لعمل الفعل أو التسكع أو شيء مكروه وهو بالطبع يؤثر مفعولاً به على الأسماء.

Herumbummeln - herummschleudern - herumspazieren -
herumstreichen - sich herumtreiben - (sich herumstreiten - herumzanken
- herumquälen - herumschlagen mit jemandem).

Ein Gerücht spricht sich herum.

الإشاعة تنتقل وتحوم.

Der Führer führte uns überall herum.

الدليل حام بنا في كل مكان.

BIS

- يأخذ كذلك حرف الجر هذا مفعولاً به ويأتي قبل إسم مكان أو زمان، يستعمل للتحديد ويكون الإسم بعده دون أداة للتعريف.

Der Zug fährt nicht bis Tripoli, sondern bis Beirut.

لا يسافر القطار لغاية طرابلس، إنما لغاية بيروت.

Wir bleiben bis Januar, bis 12 Uhr.

سنبقى لغاية شهر كانون الثاني، لغاية الساعة 12 .

- ب كما يستخدم حرف الجر "bis" مع حروف جر أخرى، ففي هذه الحالة تتأثر الأسماء التي تلي بالحروف التي تسبق الإسم مباشرة من الناحية التصريفية.

Bis vor wenigen Tagen (Vor - Dativ → Tagen - Dativ).

Die Scheune war bis unter das Dach gefüllt, und brannte. (unter - Akk →
Dach - Akk). المخزن كان لغاية السقف مملوءاً وإحترق.

- ج نسنعمل "bis" في الكلام العامي في تحيات الوداع مثلاً.

Bis gleich! اليوم
مساء

bis heute abend! - لمرة أخرى! bis nächstes mal! - إلى القريب!

- د كذلك الأمر فإن حرف الجر "bis" يستخدم مع "zu" ، "bis + zu" في حالة تحديد مكان أو زمان وتأخذ الأسماء في هذه الحالة «القابل - Dativ» لوجود "zu" المؤثرة هكذا ولوجودها قبل الإسم مباشرة.

Ich begleite Sie bis zur (zu der) nächsten Haltestelle.

سأرافقكم لغاية المحطة التالية.

Wir warteten bis zum letzten Augenblick.

لقد إنتظرنا لغاية آخر برهة.

8-2 - حروف الجر مع القابل (المفعول لأجله - مجرور) - Präpositionen mit Dativ

Aus - من , von , إلى - بَعْدَ , nach , لَدَى - عِنْدَ , bei , مِنْ - Aus

außer - سِوَى , mit - بِوَاسِطَةِ , مع , seit , منذ , zu , إلى - فِي

إن حروف الجر هذا تؤثر على الإسم الذي يأتي بعدها فتضعه وتوابعه من أل للتعريف أو صفة تسبقه في حالة القابل 'Dativ' من حيث التصريف ونهاية أحرف هذا الإسم.

Aus

● هذا الحرف "aus" يأخذ الـ "Dativ" ويستعمل في مواضع ومناسبات عديدة:

أ يشير "aus - من" إلى الخروج من مكان قائم بذاته إلى مكان آخر.

(Woher?): Sie kommt aus dem Haus, aus der Schule, aus dem Libanon.

Er kommt aus dem Zimmer, aus der Schweiz.

ب تشير إلى الوطن أو البقعة التي وُلِدَ فيها شخص ما (فيما عدا ذلك يستعمل حرف الجر "von - من" بدل "aus - من")

Er kommt aus Ägypten, er ist ein Ägypter, er stammt aus ägypten.

هو من مِصْرَ، هو مصري - هو ينحدر من مِصْرَ.

Er kommt von Ägypten

هو يأتي من مِصْرَ (كزائر - كسائح... الخ).

● → aus - ○ → von

ج تشير "aus" إلى الزمن أو إلى السبب:

Ein Buch aus dem Mittelalter.

كِتَابٌ من العصور الوسطى.

Eine Gemälde aus dem vorigen Jahrhundert

لوحة من القرن الماضي

Das ist aus Versehen passiert.

حدث من جراء الغباوة.

Das ist aus Dummheit gemacht.

لقد عُمِلَ (صُنِعَ) من جراء الغباوة.

د كما أن "aus" تستعمل لوصف نوع وأساس المادة أو المواد التي يتكون منها شيء ما.

Das Hemd ist aus Baumwolle

القميص من القطن

Die Schale ist aus Glas

الصحن من الزجاج (القصعة من الزجاج).

Ein Ring aus Gold

(تشير "aus" إلى المادة) خاتم من ذهب.

Ein Ring von Gold

(تشير "von" إلى الجودة) خاتم من ذهب.

ه توجد أيضاً أفعال تتطلب بمعناها وجود حرف الجر "aus":

Bestehen aus يتألف من , sich zusammensetzen

hertellen aus يُصنَّع - يُنتج , produzieren aus يُصنَّع من

و تستعمل أيضاً "aus" للإشارة إلى القرارات والعواقب.

Aus dieser Tatsache aus diesen Worten , من هذا الأمر الواقع

Aus diesem Zustand, ergibt sich, daß... من هذا الوضع، يَتَجُّ أن...

AUßER

Außer wenn , إلا إذا , إلا أن außer daß - سِوَى

außer dem علاوة على ذلك، زيادة على ذلك - فوق ذلك

إن حرف الجر 'außer' مدلول معنوي وهو يشير إلى إستثناء الإسم الذي يكون بدون «أل التعريف Artikel»، كما أنها تشير إلى الإشتمال وتضع هذا الإسم في «القابل».

Außer einer Scheibe Brot habe ich heute nichts gegessen.

عِداً (سِوَى) قطعة من الخبز، لم أكل اليوم شيئاً.

Außer vielen Karten habe ich auch zwei Briefe geschrieben.

عدا بطاقات كثيرة، كتبت أيضاً رسالتين.

Außer meinem Freund ist niemand gekommen.

عدا (سوى) صديقي لم يحضر أحداً.

Der Kranke ist außer der Gefahr.

المريض هو خارج نطاق الخطر.

BEI

Bei wem? wobei? wo?

Sie ist beim Arzt. **Bei wem? beim Arzt.** هي عند (لدى) الطبيب.

Hilfst du mir beim (beidem) packen? **wobei? beim packen.** هل تساعدني بالتوضيب

Die wohnung liegt beim Bahnhof **wo? beim Bahnhof.** الشقة تقع عند المحطة

يأخذ حرف الجر "bei" «حالة القابل Dativ» ويشير إلى:

١ التجاور أو التقارب التقريبي وليس كما هي الحال مع حرف الجر "an" الذي يشير إلى التجاور المباشر ولكن قد تحل "bei" محل "an" لتقارب المعنى بينهما، وتستخدم "bei" بصفة خاصة مع الأماكن الجغرافية، العناوين والأشخاص.

Ich arbeite bei Siemens **أنا أعمل لدى / عند سِيَمَنْس**

Er wohnt bei der U-Bahn. **هو يسكن بالقرب من محطة قطار الأنفاق.**

Wir wohnen bei der Post. **نحن نسكن بجوار مكتب البريد**

Bei Basel wendet sich der Rhein nach Norden.

عند مدينة «بازل» ينحرف نهر «الراين» إلى الشمال.

Wir werden uns heute bei ihm treffen. **سوف نلتقي اليوم عنده (لديه).**

Sie wohnt bei ihren Eltern. **هي تسكن عند أهلها.**

ب تعبر "bei" عن شيء معنوي أو زمن وتستعمل مع المصدر "Infinitiv" وتعبر عن الكيفية وتستخدم أيضاً في القسم والتأكيد.

Bei dem (beim) Versuch, ihn zu retten, ist er selbst ertrunken.

عند محاولة إنقاذه، غرق من تلقاء ذاته.

Bei Sonnenuntergang gehe ich nach Haus.

عند غروب الشمس أذهب إلى البيت.

Beim (bei dem) Essen soll man nicht sprechen.

عند تناول الطلاب، لا يجب على المرء أن يتكلم

Sie unterhalten sich bei einer Tasse Kaffee. **هم يتحادثون مع فنجان قهوة.**

Bei Gott! بالله! ,bei meiner Seele! بروحي!

Bei allem was mir teuer! بكل شيء عزيز علي!

ج تستعمل أيضاً "bei" في الجمل التمييزية "konzessiver Satz" (سوف نتكلم عنها لاحقاً).

Bei all seiner Raffinesse hat er einen schweren Fehler gemacht.

على الرغم من دِقَّتِهِ وحساسيته العالية، ارتكب خطأ جسيماً.

Bei all seinen Mängeln ist er doch ein bedeutender Mann.

على الرغم من كل نَوَاقِصِهِ، هو بالتأكيد رجل مُهمّ.

MIT

Mit wem? womit? Er spricht mit ihr (mit wem?) هو يتكلم معها

Sie fahren mit dem Bus (womit?) يسافرون بالباص

كذلك هي الحال بالنسبة لحرف الجر "mit" فالأسماء تأتي بعده في «حالة القابل Dativ وهي:

أ تشير إلى المادة والجماعة.

Er schreibt mit Tinte.

هو يكتب بالخبير السائل.

Er ist mit seine Frau nach Berlin gefahren. لقد سافر مع زوجته إلى «برلين».

Mit dem besten Dank habe ich Ihren Brief erhalten.

لقد حصلت مع الشكر الجزيل على رسالتكم.

ب ولكن عند وجود ضمير الملكية تستعمل "zu" بدل "mit".

Zu Ihrer großen Freude, zu Ihrer Überraschung. لسعادتكم الكبيرة - لمفاجأتكم.

NACH

Wohin? wann? Ich bin nach Deutschland gefahren (wohin?)

Nach dem Semester - Nach der Arbeit (wann?)

تستعمل كذلك "nach" مع الـ "Dativ" وهي تشير إلى:

أ المكان وتجيّب عن السؤال إلى أين؟ "wohin?" وتأتي بعدها الأسماء دون أداة للتعريف "Artikel".

تَنَظَرَ إلى جميع الجهات.
Er schaute nach allen Seiten.
الباب والطاقة تفتح إلى الخارج.
Die Tür und das Fenster gehen nach außen auf.

أما أسماء الأماكن التي تأتي مع أداة تعريف حكماً فيستعاض عن "nach" بـ "in" أو "zu" وفي هذه الحالة تؤثر "in" مفعولاً به و "zu" قابلاً:

أسافر إلى سويسرا.
Ich fahre in die Schweiz (Wohin?)
أذهب إلى البريد.
Ich gehe zur (zu der) Post (wohin?)
أذهب إلى محطة القطارات.
Ich gehe zum (zu dem) Bahnhof (Wohin?).

ب تشير "nach" كذلك إلى الزمن وإلى التطابق والقياسات.

بعد حصة الدرس أذهب للنزهة.
Nach dem Unterricht gehe ich spazieren.
هو يعمل حسب القانون.
Er arbeitet nach dem Gesetz.
أعرفه فقط من الإسم.
Ich kenne ihn nach dem Namen.

ج توجد كذلك أفعال ياتي معها "nach" بشكل تلقائي.

Verlangen nach : Der Kranke verlangt nach dem Arzt.
riechen nach : Es riecht nach Kaffee, nach Benzin... usw.

SEIT

(منذ متى؟ seit wann?)

إن الحرف "seit" - مُنْذُ - يشير إلى حدث ما بدأ منذ مدة وما زال مستمراً حتى وقت الحديث وهي كذلك تؤثر "قابلاً" «Dativ» على الأسماء.

أنا هنا في ألمانيا منذ أربع سنوات.
Ich bin seit vier Jahren hier in Deutschland.
هو لم يأكل منذ الصباح الباكر.
Er hat seit heute früh nichts gegessen.
الجامعة موجودة منذ مئة سنة.
Die Uni. besteht seit 100 Jahren.

VON

(من أين؟ من مَنْ؟ من ماذا - مِمَّا؟) (woher? von wem? wovon)

إن "von" هذا هو حرف جر يؤثر «قابلاً Dativ» على الأسماء التي تأتي بعده وهو يشير إلى:

أ) إلى المكان والزمان.

Die Blätter fallen von den Bäumen. تتساقط الأوراق من الأشجار.

Von Weihnachten bis Neujahr wird nicht gearbeitet

من الميلاد ولغاية رأس السنة لا يُعْمَلُ.

Er kommt von Paris, von London, von Berlin. يأتي من باريس - لندن - برلين.

ب) تُعَبَّرُ "von" عن الانتقال من مكان إلى آخر وتكون الأسماء بعدها دون «أداة

للتعريف» "Artikel".

Der Bettler zieht von Tür zu Tür.

ينتقل السَّحَّاذُ من باب إلى باب.

Das Gerücht geht von Mund zu Mund

الإشاعة تنتقل من فم إلى فم.

● وتستعمل إلى جوار «ظرف مكان أو صفة».

Von hier, hinter, oben, unten...

من هنا، من خلف، من فوق، من تحت...

Von nahem, von weitem, von fern und nah.

من قريب، من بعيد، من بعيد وقريب.

Von der Seite, von beiden Seiten.

من الجانب، من الجانبين.

ج) تشير "von" إلى سببٍ ما.

Er ist müde von der Arbeit.

هو مُتْهَكٌ من العمل.

Wir sind ganz erschöpft von dem weiten Weg.

نحن منهكين جداً من الدرب الطويل.

د كما تعبر "von" أيضاً عن الجودة أو الخاصية أو المادة.

Er ist ein Mann von großer Bedeutung. إنه رجل ذو قيمة كبيرة.
 Sie ist eine Frau von großer Schönheit. هي امرأة ذات جمال فائق.
 Ein Ring von Gold. خاتم من ذهب.
 Sie hat eine Tasche von Kunstleder. عندها حقيبة من جلد إصطناعي.

ه يستعمل "von" عوض إستعمال حالة المضاف إليه "Genitiv"

Das Haus von Herrn Kamal. منزل السيد كمال (Herrn Kamals Haus).

Die Echtheit und Unechtheit von Kunstwerken ist oft kaum festzustellen.
 إن أصلية أو عدم أصلية الأعمال الفنية لا يستطيع تحديدها، في أكثر الأحيان.

● كما تستخدم "von" بدل الملكية عند عدم وجود أداة للتعريف "Artikel" أو «صفة
 Adjektiv».

Der Verkauf von unversierten Rauchwaren إن مبيع بضاعة التدخين
 (Der Verkauf unversierten Rauchwaren). الغير خاضعة للضريبة.

● كما تحل "von" مع الأسماء محل الملكية "Possessiv".

Die Hauptstadt vom Libanon ist wieder aufgebaut.

لقد أعيد بناء عاصمة لبنان من جديد.

Berlin ist wieder die Hauptstadt von Deutschland

برلين هي عاصمة ألمانيا من جديد.

Ein Gedicht von Schiller.

إنه شعر من شيلر

ويستحسن أيضاً إستعمال "von" مع أسماء الأماكن التي تنتهي بالأحرف -S- أو -Z- لكي
 يُستعاض عن إستعمال «الملكية Possessiv».

Die Polizei von Florenz ist immer bereit. شرطة «فلورنسا» دائماً مستعدة.

Das Wetter Von Paris ist regnerisch. إن طقس باريس مطري.

و / يُشِيرُ "von" إلى جزء من كل.

Mein Auto ist das billigste von allen.

سيارتي هي الأرخص من الكل.

Viele von meinen Schülern sind gut.

الكثير من تلامذتي جيدون.

ز كما أنه قد تأتي حروف جر أخرى مع "von" مثل aus من.

Von wo aus werden Sie abfahren.

إنطلاقاً من أين سوف تسافرون.

Wir fahren von Hamburg aus nach England.

سوف نسافر إنطلاقاً من هامبورغ إلى إنكلترا.

ح هناك أيضاً أفعالاً تتطلب عند استعمالها حرف الجر 'von'.

kommen : Ich komme von Zahnarzt.

أتى من عند طبيب الأسنان.

treffen : Das Kind ist von einem Stein getroffen.

أصيب الولد بحجر.

• كما أنه يوجد فرق كبير بين استعمال حرف الجر "über - فوق - عَنْ" و "Von - من - عَنْ".

Es wird viel von ihm gesprochen (gut oder Neutral)

يحكى عنه كثيراً.

Es wird viel über ihn gesprochen (schlecht).

يحكى عليه كثيراً.

ZU

(Wohin? wann?)

(إلى أين؟ متى؟)

(Wo? zu wem?)

(أين؟ لِمَنْ؟ - إلى مَنْ؟)

Die Studenten gehen zur Universität. (zur, zu der). التلامذة يذهبون إلى الجامعة.

Es geht dem Ende zu.

ذاهب إلى نهاية الأمر.

Zur (zu der) Schule, zum (zu dem) Gottesdienst

المدرسة، العبادة (الصلاة).

Sie kommen zu einer ungünstigen Zeit.

جئتم في وقت غير ملائم.

Ich habe es nur zum Spaß gemacht.

لقد فعلته فقط من باب المزاح.

Ich bin immer glücklich zu Hause zu sein.

أنا سعيد دائماً أن أكون في الديار.

Sie ist zur Zeit verreist.

هي مسافرة في هذا الوقت (حالياً).

نلاحظ مما تقدم بأن حرف الجر "zu" يؤثر «قابلاً - Dativ» على الأسماء التي تليه ويوجد في اللغة الألمانية كذلك أفعالاً تأخذ "zu".

zu brauchen, zu zwingen, zu ernennen, zu proklamieren
zu befördern, zu gehören, einzuladen, auszurufen.

كما أن حرف الجر "zu" يستعمل مع الأفعال في حالة «المصدر Infinitiv».

Ich habe leider nichts zu tun أسفًا، ليس لدي شيء لأقوم به.

Er hat keine Lust zu studieren. لا يملك الرغبة ليدرس

Ich freue mich sehr, Ihre gute Bekanntschaft gemacht zu haben.

أنا مسرور جداً بأنني حصلت على معرفتكم الجيدة.

نلاحظ هنا أن الفعل الذي يأتي بعد "zu" يكون في حالة المصدر ولذلك تسمى "zu" في هذه الحالة بـ "zu - infinitiv" والجملة التي تحويه بـ «جملة مصدرية» أي "Infinitivsatz".



8-3 - حروف الجر مع «القابل» (Dativ) أو مع المفعول به (Akkusativ)

An - auf - in - unter - zwischen - hinter - über - vor - neben.

هذا النوع من حروف الجر في اللغة الألمانية تؤثر قابلاً على الأسماء التي تليها أي "Dativ" عندما يكون الجواب عن السؤال بـ «أين؟ Wo»، أو تؤثر «مفعول به» (Akkusativ) إذا كان الجواب عن السؤال «إلى أين؟ Wohin؟» وهذا ما يفرضه في الواقع معنى الفعل «الحركي» (Bewegung) أو «الثابت» (Lage).

Präposition	Wohin? (Richtung) إلى أين؟ مفعول به Akkusativ →	Wo? (Lage) أين؟ قابل (مفعول لأجله) مجرور Dativ.
an	An einen See, an Herrn Meier.	Am Bahnhof, an der Kasse.
auf	Die Leute gingen auf die Straße.	Auf der Straße, auf der Post.
hinter	Er läuft hinter das Haus.	Er arbeitet hinter dem Haus
in	Wollen Sie ins (in das) Kino gehen?	Wir bleiben im (in dem) Libanon.
Neben	Geh, neben ihn!	Neben mir ist noch platz.
Über	Er flog über die Berge.	Die Luft über den Städten.
unter	Die U. Boot ging unters Wasser.	Unter dem Tisch, Unter uns.
Vor	Wir fahren vor den Bahnhof.	Ein großer Platz vor dem Bahnhof.
Zwischen	Se läuft zwischen die Stühle.	Es gibt keinen Platz zwischen den Stühlen

أ - أفعال تكون إجابة عن السؤال بـ "Wo" ← "Dativ"

Setzen, anlegen, ankommen, eintreffen, vergraben, sich verstecken, aufgehen, untergehen, liegen, sitzen....usw.

Ich sitze auf dem Stuhl. أَجْلِسُ عَلَى الكُرْسِيِّ

ب - أفعال تكون إجابة عن السؤال بـ "Wohin?" ← "Akkusativ"

münden, klopfen, verteilen, halten, legen, setzen, sich eintreten

Die Sonne sinkt ins (in das) Meer. تَغْطُسُ الشَّمْسُ فِي المَاءِ

- ج - أفعال تكون إجابة عن السؤال بـ "Wo?" ← "Dativ" أو "Wohin?" ← "Akk"

Der Dieb Verschwand in einen Hauseingang. (wohin?) → "Akk".

Der Dieb verschwand in einem Hauseingang. (wo?) → "Dat".

في الحالتين يكون المعنى: إختفى أو توارى السارق في مدخل منزل.

• وكذلك توجد أفعال تكون إجابة عن السؤال بـ "wo?" من جهة المنطق إلا أن الأسماء

بعدها تأخذ مفعولاً به كما لو أنها تكون إجابة عن السؤال بـ "wohin?".

Die Elbe mündet in die Nordsee.

يصب نهر الألب في بحر الشمال.

Wo mündet die Elbe?

أين يَصُبُّ نهر الألب؟

in die Nordsee (Akkusativ).

في بحر الشمال

• تأتي الأسماء بعد الأفعال المكونة من مقطع واحد (Simplex) في المفعول به "Akk"

بعد الأفعال المكونة من أكثر من مقطع واحد (komplex) في القابل "Dat".

Simplex Akkusativ	أفعال من مقطع واحد مفعول به	komplex Dativ	أفعال من أكثر من مقطع واحد قابل
hängen an		aufhängen an	
binden an, auf...usw.		festbinden an, auf...usw.	
sich klammern an		sich festklammern an	
sich halten an		sich festhalten an	
sich setzen an, auf...usw.		sich niedersetzen an, auf...usw.	
Er band das Pferd an einen Baum		Er band das Pferd an einem Baum fest	
لقد ربط الحصان إلى شجرة.		لقد ربط الحصان إلى شجرة بإحكام.	
Wohin? → Akk. <u>an einen</u> Baum		Wo? → Dat. <u>an einem</u> Baum	

AN

- يشير حرف الجر "an" إلى القُرْب من شيء ما أو إلى اللمس.

Die Landkarte hängt an der Wand. Wo? → "Dat".

الخارطة معلقة على الحائط.

Er hängt die Landkarte an die Wand. Wohin? → "Akk"

هو يعلق الخارطة إلى الحائط.

- يشير حرف الجر "an" إلى الزمن - القريب - التعجب.

Ich habe eine Bitte an Sie. an wen? → "Akk". لي رجاء لك.

Der Räuber geschah am (an dem) Tage. wann? → "Dat".

ظهر السارق في وضوح النهار

Das Buch kostet an die 40 Euro. an wieviel? → "Akk"

يكلف الكتاب بحدود الـ 40 "أورو"

- الأفعال التي تأتي مع حرف الجر "an" نوعان:

1 - أفعال تأخذ الأسماء بعدها مفعولاً به "Akk".

Glauben an, denken an, sich erinnern an, sich gewöhnen an.

Wir glauben immer an den Gott. "Akk" نعتقد دائماً بالله.

Ich denke immer an die schöne Zeit. "Akk". أفكر دائماً بالوقت الجميل.

Ich erinnere mich an die Reise. "Akk". أتذكر السفر.

Wir haben uns an dich gewöhnt. "Akk". لقد تعودنا عليك.

Senden, schicken, liefern an..... usw.

2 - أفعال تأخذ الأسماء بعدها قابلاً "Dat."

leiden an, sterben an, zugrunde gehen an, sich beteiligen an

إنه يشكو من مرضٍ عَصَال. "Dat" Er leidet an einer schweren Krankheit

لقد توفي بالسرطان. "Dat." Er ist an einem Krebs gestorben

"Dat." Er ist zugrunde an der Börse gegangen

لقد هوى في البورصة إلى الخضيض

هل إشتراككم في الألعاب "Dat." Habt ihr an den Spielen beleiligt?

كذلك هو الأمر بالنسبة للزمن والسؤال. Wann متى؟

Am (an dem) Abend, am (an dem) wochenende, am (an dem) Sonntag.

AUF

- يشير حرف الجر "auf" هذا إلى المكان وهو يدلُّ على اللمس ولكن من أعلى ويختلف مع حرف الجر «über - فوق» الذي لا يلامس الأشياء ويُبقي مسافة بينه وبينها.

يصعد الفارس على ظهر الحصان. Der Reiter steigt aufs (auf das) Pferd.

حَمَلَتِ الأم الطفل على ساعدها. Die Mutter trug das Kind auf dem Arm.

- ويشير "auf" كذلك إلى عملٍ ما ويمكن أن يأخذ في العامية مكان in/zu.

سوف تعود على نفس الطريق.. wir werden auf dem selben Weg zurückkehren.

هو في غرفته. Er ist auf seinem Zimmer (in seinem Zimmer)

هو يذهب إلى المدرسة. Er geht auf die Schule (in die Schule).

هي ذاهبة إلى مكتب البريد. Sie geht auf die Post (zur. zu der Post).

- هذا الحرف "auf" يشير أيضاً إلى الزمن - النتيجة - العاقبة والسبب والكيفية.

Wir verreisen morgen auf vier Wochen. سنسافر غداً لمدة أربعة أسابيع.

Auf Regen folgt Sonnenschein. بعد المطر تُشرق الشمس

aufgrund seiner Begabung bekam er ein Stipendium

بسبب موهبته حصل على منحة دراسية.

Er schreibt auf weißen Papier. هو يكتب على ورق أبيض.

هنالك أيضاً أفعالاً تتطلب إستعمال حرف الجر "auf" وهي نوعان:

1 - أفعالاً تأخذ مفعولاً به "Akkusativ".

Warten auf, hoffen auf, Die Hoffnung setzen auf..... usw.

sich freuen, sich einstellen..... usw.

Ich habe viele Jahre auf dich gewartet. لقد إنتظرتك سنين طويلة.

Wir hoffen immer auf das gute Ergebnis. نأمل دائماً بالنتيجة الجيدة.

Er hat seine Hoffnung auf dich gesetzt. لقد وضع أمله بك.

Sie hat sich auf das Geschenk gefreut. هي سُرّت للهدية.

2 - أفعالاً تأخذ حالة القابل "Dativ" مع "auf".

bestehen auf, beharren auf.... usw.

Er besteht immer auf seiner Meinung. هو يَتَمَسَّكُ دائماً برأيه.

Wir beharren auf unserer Opposition. نحن نثابر على معارضتنا.

HINTER

- يشير حرف الجر "hinter" حَلَفَ إلى المكان وهو عكس حرف الجر "Vor" قَبْلَ لجهة المعنى وتستعمل مع "Dat" وال "Akk".

● تقع الحديقة خلف المنزل. "Dat." Der Garten liegt hinter dem Haus.
 خلف كل رجل عظيم امرأة. "Dat." Hinter jedem berühmten Mann ist eine Frau.
 كذلك تأتي الأسماء في حالة القابل "Dativ" مع التعبير المركب "hinter..... her"
 أرسل رسولا خلفنا. "Dat." Er schickte einen Bote hinter uns her.

● أما استعمال حرف الجر "hinter" مع حالة «المفعول به» تكون مع الأفعال التي تجيب
 عن السؤال المعهود «إلى أين؟» «Wohin?».

Die Kinder sind hinter das Haus spielen gegangen (Akk.)

لقد ذهب الأولاد إلى خلف المنزل ليلعبوا.

تجري الهرة دائماً خلف الفأر. Die Katze läuft immer hinter dem Maus.

IN

● لعل حرف الجر "in" هذا من أكثر حروف الجر شيوعاً وإستعمالاً في اللغة الألمانية وهو
 يشير إلى مكان ثابت (Lage) in ➤ wo? أو إلى مكان مُدْمَعُ الذهاب إليه أي إلى
 إتجاه معين. (Richtung). in ➤ wohin?

Wir sind in der Schule : نحن في المدرسة Wo? ➤ in der Schule.

Wir fahren nach Beirut : سنسافر إلى بيروت Wohin? ➤ nach Beirut.

● كما أن حرف الجر "in" يشير إلى الزمن ويكون جواباً عن السؤال «متى؟» «Wann?»
 لذا يكون الإسم الذي يليه في حالة «القابل» «Dativ».

Er verlor seine Eltern im (in dem) Alter von 12 Jahren.

هو فقد أهله في عمر الثانية عشر.

In einer Stunde wird der Zug abfahren. سوف ينطلق القطار في خلال ساعة.

● عندما تشير "in" إلى كيفية القيام بعمل ما (Modal) فإنها تضع الإسم اللاحق في
 حالة القابل Dativ.

Im (in dem) Ernst. - Dativ- في حالة الجَدِّ (جدياً)

Im (in dem) Scherz, Spaß. - Dativ- في حالة المزاح (مداعباً).

- وينقسم حرف الجر "in" كباقي حروف الجر التابعة للفصيحة عنها إلى قسمين:

- أ - أفعلاً تأخذ «مفعولاً به» Akkusativ مع «in - إلى»

Einsteigen in. يترجم إلى übersetzen ins (in das) , يدخل صعوداً إلى
Eintreten in. الألمانية، العربية! Deutsche, Arabische , يخطو دخولاً إلى

- ب - أفعلاً تأخذ حالة «القابل» Dativ مع «in - في»

Sich irren in der Erklärung der Sache. هو يخطئ في شرح الأمر.
Sich irren im (in dem Datum) هو يخطئ في التاريخ (التوقيت).

NEBEN

- إن حرف الجر هذا «Neben إلى جانب - بجوار» يختلف عن حروف الجر -an- و -bei-

التي توحي إلى التجاور غير المحدود بينما يشير -neben- إلى التجاور جنباً إلى جنب.

Das Kaufhaus liegt neben der Bank. السوبر ماركت يقع بجانب المصرف.
Wir sitzen neben - einander in der Klasse. نجلس بجوار بعضنا في الصف.

- كما يملك حرف الجر "neben" مدلولاً معنوياً إذ يُعبر عن مواضيع مترامنة.

Er hat neben seinem Verdienst eine Menge unsichtbare Nebeneinnahmen.
لديه الى جانب مدخوله كمية من المداخليل الجانبية غير المنظورة.
Sie hat neben ihrer regulären Arbeit einige überstunden.

لديها إلى جانب عملها النظامي كمية من الساعات الإضافية.

كما أنه يمكن تقوية حرف الجر -neben- ب -her- ← "nebenher"

Der Hund lief immer neben seinem Herrn her. الكلب عدداً دائماً بجانب سيده.
Ich laufe immer neben meiner Frau her. أمشي دائماً بجانب زوجتي.

ÜBER

يدل حرف الجر -über- فوق- على أن شيئاً ما فوق آخر دونما الحاجة إلى ملامسته على عكس حرف الجر -auf- فوق - على - الذي يلامس الشيء الذي يقع تحته.

Die Stadt liegt 600 m. (Meter) über dem Meeresspiegel.

تقع المدينة على علو 600 متر فوق سطح البحر.

Familie Hussein wohnt im dritten stock über uns.

عائلة «حسين» تسكن في الطابق الثالث فوقنا

● وتدل -über- على العبور (التجاوز) - الزمن - الكمية - التكرار وقد تأتي إلى جوار صفة ما.

Der Junge klettert über die Mauer.

تسلق الولد فوق الحائط.

Ich werde das Buch über Freitag lesen.

سوف أقرأ الكتاب يوم الجمعة.

Das Buch kostet über 50 € .

الكتاب يكلف فوق الخمسين أورو.

Sie hat Fehler über Fehler gemacht.

هي إرتكبت أخطاءاً على أخطاء.

Mein Vater ist sehr froh über meine Leistung.

والدي مسرور جداً لمجهودي.

● أما «الأفعال المركبة Zusammengesetzte Verben» والتي تستعمل مع حرف الجر "über" فتقسم إلى نوعين:

- أ - أفعال مع "über" قابلة للإنفصال "trennbare Verben"

Übergehen هاجم من فوق übergreifen - مشى فوق

Die Leute gehen den Fußgängerweg über.

يعبر الناس فوق طريق المشاة.

Das Feuer greift auf die Häuser über.

لقد هاجمت الناس المنازل.

- ب - أفعال مع "über" غير قابلة للإنفصال "untrennbare Verben"

überanstrengen. يتعب فوق طاقته überfüttern يغلف أكثر من الممكن.

überfordern. يطلب فوق المستطاع überarbeiten يعمل فوق الطاقة.

UNTER

- حرف الجر هذا "unter" هو عكس ≠ سابقه "über" من حيث المعنى أي «تحت» وهو يشير بمعناه إلى المكان - الكيفية والكمية أيضاً.

Die Bergstation liegt 200 m. (Meter) unter dem Berggipfel

المحطة الجبلية تقع 200 متر تحت قمة الجبل.

Wir kommen nur unter der Voraussetzung, daß das Wetter gut ist.

سوف نحضر فقط تحت الافتراض بأن الطقس جيد.

Der Film ist verboten für die, die unter 16 Jahren alt sind.

هذا الفيلم ممنوع للذين أعمارهم تحت (دون) الستة عشر سنة.

- أما استعمال حرف الجر "unter" مع «الأفعال المركبة» «Zusammengesetzte Verben» فإنه كسابقه وعكسه "über" ينقسم إلى قسمين أيضاً.

أ - أفعال «قابلة للإنفصال» «trennbare Verben».

Unterbielen يغرق - untergehen - يهلك - يزول - يقدم بسعر أدنى

Unterziehen يكون تحت الأمر - unterstehen يخضع - يلبس تحت

ب - أفعال «غير قابلة للإنفصال» «Untrennbare Verben».

Unterdrücken يُقَطِّع - unterbrechen - يطمر - untergraben يضطهد

unterwerfen يُوقِّع - unterschreiben - يُسَانِدُ - unterstützen - يَغْلُبُ

- هنالك أيضاً أفعالاً تستعمل بشكل تلقائي مع حرف الجر "unter"

Leiden unter يلين تحت ينحني تحت sich beugen unter - يُعَانِي - يثوئ تحت

VOR

حرف الجر «vor - قبل أو أمام» يشير من معناه إلى المكان والزمن والسبب أيضاً وهو عكس «hinter - وراء - خلف» وتكون الأسماء بعده إما «Dativ» أو «مفعولاً به Akkusativ» وذلك يعود بالطبع إلى الفعل وكونه ثابتاً أو متحركاً بمعناه.

Ich werde vor dem Theater auf Sie warten (Wo? vor dem Th. → Dativ).

سوف أنتظركم أمام المسرح (أين؟ أمام المسرح ← قابلاً).

Sie trat vor den Spiegel. /Wohin? vor den Spiegel → Akkusativ)

هي خطت (تقدمت) إلى أمام المرأة (إلى أين؟ إلى أمام المرأة ← مفعول به)

Man soll den Tag nicht vor dem Abend loben. (wann? vor dem Abend → (Dat.)

لا يجب على الإنسان أن يمدح النهار قبل أن يأتي المساء متى؟ قبل المساء ← (قابلاً).

ZWISCHEN

● يشير حرف الجر «zwischen بين - خلال» إلى المكان ويدل أيضاً على التوسط بين نهايتين أو شيئين أو حتى بين شخصين.

Byblos liegt zwischen Beirut und Tripoli. بين بيروت وطرابلس.

Die Temperatur schwankt zwischen 25 und 30 grad celsius.

تتأرجح حرارة الجو بين 25 و 30 درجة مئوية.

تعتبر حروف الجر هذه والتي يأتي الإسم بعدها في حالة الملكية (المضاف إليه) سهلة الإستعمال وخالية من التصريف بالإضافة إلى أنها تأتي دائماً مُفردة أي أنها لا تأتي مُركبة مع أفعال "Zusammengesetzte Verben"

ANSTATT (STATT) عَوْضاً عَنْ - عَوْضَ - مكان - بدلاً

Anstatt (statt) eines Autos habe ich ein Motorrad gekauft.

عَوْضَ السيارة اشتريت موتوسيكلأ (دراجة نارية).

لا يوجد هنالك فرق بين إستعمال "statt" و "anstatt" إلا أن الأولى محبة الإستعمال عامياً لصغرها.

- ولكن عندما يتعلق الأمر بعدد ضخم من الأشخاص يتم إستبدال "zwischen" بـ "unter".

Der Streit zwischen den beiden Brüdern.

النزاع بين الأخين الإثنين.

Der Streit unter den vielen Erben.

النزاع بين الورثة الكثر.

- كما أن حرف الجر "zwischen" يشير إلى فترة معينة من الزمن:

Wir werden uns zwischen 3 und 4 Uhr treffen.

سوف نلتقي بين الساعة الثالثة والرابعة.

Die Meisten der Leute nehmen Urlaub zwischen Weihnachten und Neujahr.
إن أغلبية الناس تأخذ عطلة في الفترة بين أعياد الميلاد ورأس السنة.

ملاحظة مهمة: إن جميع أحرف الجر التي يتغير تأثيرها على الأسماء إن «قابلاً أو مفعولاً به» يرجع ذلك إلى الفعل في الجملة.

8-4 - حروف جر يأتي الإسم بعدها في الملكية (المضاف إليه) Präpositionen mit Genitiv

Anstatt (statt).	بدل - عوض	Mittels.	بواسطة
Diesseits	على هذا الجانب (الجهة).	Bezüglich	بخصوص
Vermögen.	بقدره - بغناء	Innerhalb.	ضمن - في خلال
Einschließlich.	بما فيه - شاملاً.	Außerhalb.	خارج
Seitens.	من جانب - من جهة - من طرف	Kraft.	بموجب
Biinnen.	في ظرف - في خلال (مدة)	Zwecks.	بهدف - بسبب
Unweit.	بالقرب - ليس بعيد	Betreffs	بما يختص - يتعلق
Unterhalb.	في أسفل - تحت	Wegen	بسبب - لأجل
Vermittels.	بواسطة	Unweit	ليس بعيد
Längs.	على طول	Unserseits.	من جهتنا - جانبنا
Angesichts.	بمواجهة - أمام	Anläßlich	بمناسبة - لمناسبة
Hinsichtlich.	من هذه الوجهة	Laut.	حسب - بموجب
Ungeachtet.	بصرف النظر عن	Abseits	بعيداً عن - جانباً - على بُعد
Oberhalb.	في أعلى	Trotz.	برغم - على الرغم من
Dank.	بفضل	Jenseits.	في الجانب الآخر
Während.	أثناء - بينما	Zufolge.	بناءً على - حسب نتيجة

Von..... wegen, Um willen

TROTZ**بِرَغْمٍ - على الرغم من - بالرغم من**

Trotz des schlechten Wetters gingen wir in den Wald spazieren.

على الرغم من الطقس الرديء ذهبنا إلى الغابة ننتزه.

يجدر الإشارة هنا أن إستعمال حرف الجر "Trotz" هذا ليس حصرياً بالمضاف إليه 'Genitiv' وإنما يُستعملُ مع « القابل Dativ » أيضاً.

Trotz dem Regen gingen wir spazieren.

dem regen (Dativ).

برغم المطر ذهبنا ننتزه.

WEGEN**بسبب - لأجل**

● يشير حرف الجر هذا إلى السبب والهدف كما أنه يؤثر مضافاً إليه على الإسم الذي يليه

Wegen der Schwierigkeit mußten wir mehr Zeit nehmen

بسبب الصعوبة اضطررنا أن نأخذ وقتاً أكثر.

● أما إستعمال حرف الجر هذا مع الضمائر الشخصية فيكون كالتالي :

~~Wegen meiner - wegen deiner~~ - Ist falsch! هذا غلط!

إنما يكون الإستعمال الصحيح على الوجه التالي وهو يدل على الموافقة على موضوع ما!

Meinetwegen, deinetwegen, seinetwegen, ihretwegen, unseretwegen
euretwegen, Ihretwegen.!

ليس لدي شيء ضد...! Ich habe nicht dagegen! - von mir aus! - Meinetwegen!

Von Amts wegen (بسبب المركز (العمل) - von Rechts wegen

بسبب (من الوجهة) القانونية.

● ولكن عند الإرتباط بإسم فإن كلمة "halber" تحل مكان "Wegen".

Krankheitshalber (بسبب المرض) - Ordnungshalber (بسبب النظام)

Vorsichtshalber (بسبب التأنى)

هذا الحرف هو شديد الشبه بـ "wegen" وهو يشير أيضاً إلى السبب.

Im meiner selbst Befriedigung habe ich das getan

لأجل رضائي وإرتياحي الشخصي فَعَلْتُ ذلك.

ولكن هذا الحرف كما سبق وذكرنا يستعمل مع حالة «المفعول به Akkusativ».

Ich habe das getan um keinen Streit zu verursachen (Akkusativ)

لقد فَعَلْتُ ذلك كي لا أُسَبِّبَ نزاعاً.

في أعلى OBERHALB خارجِ AUßERHALB ضمن - في خلال INNERHALB

على هذا الجانب (الجهة) DIESSEITS في أسفل - تحت UNTERHALB

في الجانب الآخر JENSEITS

تشير حروف الجر الستة إلى المكان ويكون الإسم بعدها في الملكية «المضاف إليه Genitiv»

Wir erwarten unsere Postüberweisung innerhalb eines Monats.

نتظر حوالتنا البريدية في خلال شهر.

Familie Kabbara wohnt außerhalb der Stadt.

عائلة كباره تسكن خارج المدينة.

Oberhalb des Tales liegt ein einsamer Bauernhof,

في أعلى الوادي يَقَعُ بَيْتٌ جبلي وحيد،

aber diesseits des Tales liegt ein schönes Schloß,

ولكن على هذا الجانب من الوادي يقع قصرٌ جميل.

und dieses Tal liegt unterhalb des Berger jenseits des Dorfes.

وهذا الوادي يَقَعُ أَسْفَلَ الجبل في الجانب الآخر من القرية.

unweit der Brücke gibt es ein Gasthaus

بقرب الجسر يقع نَزْلٌ للضيوف.

LÄNGS

على طول

Längs des Seeufers stehen überall Bänke على طول ضفة البحيرة يوجد مقاعد

KRAFF

بموجب

Kraft seines Amtes hat er das Recht das zu tun.

بموجب مذكرة له الحق أن يفعل ذلك.

MITTELS

بواسطة

Die Dieben öffneten die Tür mittels eines Nachschlüssels

لقد فتح اللصوص الباب بواسطة مفتاح مُقلّد

VERMÖGE

بقُدرة - بَعْناء

Vermöge seiner Stellung ist es für ihn sehr leicht Ihnen zu helfen

بقُدرة مركزه من السهل عليه أن يساعدكم.

ZUFOLGE

بناءً على / حَسَبَ - بَتِيجَة

Zufolge der schlechten Nachrichten ist der Ministerpräsident zurückgetreten.
بَتِيجَة الأخبار السيئة، إستقال رئيس الوزراء.

إن حرف الجر "zufolge" يؤثر على الإسم ويضعه في حالة الملكية «المضاف إليه Genitiv»
إذا جاء وكما رأينا في أول الجملة، أما إذا لم يكن في أول الجملة فإنه يؤثر «قبلاً Dativ».

Seinem Brief zufolge müßte er morgen hier sein

بناءً على رسالته من المفروض أن يكون غداً هنا.

ANGESICHTS

بمواجهة - أمام

Angesichts der Schwere der Krankheit ist größte Schonung erforderlich.

أمام صعوبة المرض، توجب الحماية القصوى.

ANLÄßLICH**بمناسبة - لمناسبة**

Wir danken Ihnen herzlich für die uns anlässlich unserer Hochzeit erwiesene Aufmerksamkeit.

نشكركم من كل قلبنا على الإهتمام البالغ الذي أظهرتموه بمناسبة زواجنا.

BETREFFS**بما يختص - بما يتعلق**

Betreffs Ihrer Antrag vom 4.5.2003 teilen wir Ihnen mit, daß...

بما يتعلق بطلبكم بتاريخ 2003.5.4 نحيطكم علماً أنه.....

HINSICHTLICH**من هذه الوجهة**

Hinsichtlich der Wasservorsorgung sind die dortigen Verhältnisse noch sehr rückständig. من وجهة تموين المياه فالمعطيات هناك لا تزال متخلفة جداً.

SEITENS**من جانب - من جهة - من طرف**

Seitens der Schulbehörden wird eine allgemeine Unterrichtsreform angestrebt. يُطَمَح لإصلاح عام من قبل مسؤولي المدارس.

UNSERSEITS**من جهتنا - من جانبنا**

Unserseits ist die Sache sehr klar. من جهتنا فالمسألة واضحة جداً.

ZWECKS**بهدف - بسبب**

Zwecks besserer Zusammenarbeit wurde eine Konferenz einberufen.

بهدف عمل جماعي أفضل دُعِيَ إلى مؤتمر.

WÄHREND**أثناء - بينما**

Ich habe während der Langen Fahrt Zeitungen gelesen.

لقد قرأت الجرائد اليومية أثناء السفر الطويلة.

WEGEN

بسبب - لأجل

Wegen des schlechten Wetter sind wir zu Haus geblieben.

بسبب رداءة الطقس بقينا في المنزل.

ABSEITS

بعيداً عن - جانباً - على بعد

Das Gasthaus steht abseits der Straße.

يقع النزلُ بعيداً عن الشارع.

BINNEN

في ظرف - في خلال (مدة)

Binnen eines Monats (einem Monat - Dativ قابلاً) muß ich die Arbeit beenden

يجب أن أنهي العمل في خلال شهر.

DANK

بفضل

Dank seines Fleißes bestand er die Prüfung sehr gut.

بفضل إجهاده نجح نجاحاً باهراً في الإمتحان.

INFOLGE

نتيجة لذلك - بتتجة - بناءً على

Infolge seines Fleißes hatte er die Prüfung mit Auszeichnung bestanden.

نتيجة لجهوده تخطى الإمتحان بإمتياز.

LÄNGS

على طول

Wir fahren längs der Küste.

نسافر على طول الشاطئ.

UNWEIT

ليس بعيد

Unweit der Stadt liegt ein schöner See. المدينة تقع بحيرة جميلة.

VERMITTELS

بواسطة

Vermittels einer Stange rettete der Mann den Ertrunkenen.

بواسطة عصا أنقذ الرجل الغرقان.

Um Willen.

Um seines Erfolges willen vernachlässigte er seine Gesundheit.

لإرادته بالنجاح، أهمل صحته.

Übung Nr: 13

Ergänzen Sie die richtigen Präpositionen!

أكمل بحروف الجر المناسبة.

- 1- Ich lerne einer Lehrerin Deutsch.
- 2- Wohnen Sie Ihrem Bruder zusammen?
- 3- Der Lehrer schreibt der Tafel.
- 4- dem Essen machen wir immer einen Spaziergang.
- 5- Ali geht jetzt dem Bahnhof.
- 6- Fahren Sie heute Beirut?
- 7- Familie Muhsen kommt morgen Tripoli zurück.
- 8- Willst du uns die Stadt gehen?
- 9- Meine Frau ist Frau Malek zu Besuch.
- 10- Wollen wir heute abend Kino gehen?

Übung Nr: 14

Ergänzen Sie die richtigen Präpositionen im Genitiv.

أكمل بحروف الجر في حالة المضاف إليه!

- 1- Während Essens rauchen wir nicht.
- 2- Der Vater will wegen Sohnes mit dem Lehrer sprechen.
- 3- Er hat trotz Hilfe viele Fehler gemacht.
- 4- Während Arbeit sitzt mein Vater in seinem Büro.
- 5- Der Student hat trotz Ferien viel Arbeit.
- 6- Er geht des Regens (trotz dem Regen) spazieren.
- 7- des Semesters (während dem Semester) bleibt er in Beirut.
- 8- Sie fährt ihrer Mutter nach Haus.
- 9- der Blumen zu schenken, schreiben wir eine Karte.
- 10- eines Buches, hören wir die Vorlesung.

Präpositionen mit Verben

حروف جر مع أفعال

يوجد في اللغة الألمانية تعابير جرت العادة إستخدامها كما هي الحال في باقي لغات العالم، ومن هذه التعابير أفعالاً إرتبطت بحروف جر لا ينفك المرء أن يذكر فعلاً منها حتى يتبادر إلى ذهنه حرف الجر المناسب الذي يرافقه دائماً:

- Denken **an** : Ich denke immer **an** die Heimat.
 Danken **für** : Vieken Dank **für** deine Einladung.
 Meinen **über** : Was meinen Sie **über** die Deutschen?
 Antworten **auf** : Bitte antworten Sie **auf** meine Frage!
 Sprechen **über** : Wir sprechen hier **über** die deutsche Sprache.
 Einladen **zu** : Ich lade Sie **Zum** Mittagsessen ein.
 Bitten **um** : Wir bitten Sie **um** höflich zu sein.
 Brauchen **für** : Ich brauche das **für** meine Diplomarbeit.
 Sorgen **für** : Die Mutter Sorgt immer **für** ihre Kinder.

Abhängen von	يتعلق بـ.	Hören auf	يستمع لـ.
Anfangen mit	يبدأ مع	Leiden an/ unter	يعاني من.
Antworten auf	يجابوب على	Liegen an	يتعلق بـ.
Arbeiten an	يعمل على	Machen mit	يعمل مع.
Arbeiten für	يعمل لـ.	Machen aus	يعمل من.
Aussagen über	يُصرّح عن.	Glauben an	يعتقد بـ.
Beginnen mit	يبتدئ مع	Meinen über	يعني عن
Bitten um	يرجو لـ. - أن	Nachdenken über	يفتكر بـ.
Brauchen für - zu	يحتاج لـ.	Reden über	يتكلم عن.
Danken für	يشكر على	Schreiben an	يكتب لـ.
Denken an	يفكر بـ.	Schreiben über	يكتب عن.
Diskutieren über	يناقش حول	Sorgen für	يهتم بـ.
Einladen zu	يدعو لـ.	Sprechen über	يتكلم عن.
Einverstehen mit	يتفاهم مع	Sich streiten über	يتشاجر حول.
Sich erkundigen nach	يستعلم عن	Sich verabschieden von	يستودع من.
Fragen nach	يسأل عن.	Sich verheiraten mit	يتزاوج من.
Sich freuen auf	يَسْعَدُ على	Sich verlieben in	ينغرم في.
Sich freuen für	يَسْعَدُ لـ.	Vergleichen mit	يقارن مع.
Helfen bei	يساعد بـ.	Vermieten an	يؤجر لـ.
Hoffen auf	يتمنى أن	Sich verstehen mit	يتفاهم مع.

9 - أدوات الربط والوصل .Die Konjunktionen.

1- وظيفة أدوات الربط .Die Funktion der Konjunktionen.

إن وظيفة «أدوات الربط» نابعة من تسميتها ألا وهي الوصل بين أجزاء الجملة الواحدة أو بين جملتين أو أكثر على أن تتواجد هنالك علاقة ذهنية ومنطقية بين تلك الأجزاء المرتبطة بعضها ببعض.

Nach dem wir gestern Ihre Warensendung mit beiliegender Rechnung erhalten hatten, prüften wir die Waren, wobei Wir leider feststellten, daß die Rechnung weder mit der Sendung noch mit unserer Bestellung übereinstimmte. Auch der Kisteninhalt selbst entspricht nicht unserer Bestellung, so daß wir ein Versehen Ihrer Versandabteilung annehmen müssen. Wir teilen Ihnen dieses mit und bitten um umgehende Aufklärung der Angelegenheit.

بعد أن حصلنا البارحة على إرسالية البضاعة خاصتكم، تفحصنا البضاعة فإستتجنا أسفين معها أن لا الفاتورة ولا الإرسالية تتطابق مع طلبيتنا. كذلك فإن محتوى الصندوق لا يتطابق مع طلبيتنا مما توجب علينا أن نفترض عدم إنتباه «قسم الإرسال» لديكم. نعلمكم بهذا ونرجو منكم إيضاحاً سريعاً لهذا الشأن.

2 - تصنيف أدوات الربط .Deklination der Konjunktionen.

● إن أدوات الربط هذه ثابتة في اللغة الألمانية أي أنها لا تتصرف ولا تتغير مثل «الفعل

Verb» - «أل التعريف Artikel» - «النعت - Attribut» ... الخ.

● تنقسم أدوات الربط هذه إلى خمسة أنواع وهي:

- a) Ursprüngliche Konjunktionen أدوات ربط أصلية (حروف عطف عادية).
- b) Abgeleitete Konjunktionen أدوات ربط مشتقة (من نوع آخر من الكلمات).
- c) Zusammengesetzte Konjunktionen أدوات ربط مركبة (من كلمتين أو أكثر).
- d) Mehrgliedrige Konjunktionen أدوات ربط مؤلفة (من أكثر من جزء واحد)
- e) Konjunktionaladverbien أدوات ربط ظرفية.

Konjunktionen

أدوات الربط

a) und - auch - dann - denn - doch - ... usw.

b) ferner - erstens - übrigens - usw.

c) endlich - gleichwohl - obwohl - vielmehr - wiewohl - darum - deshalb - dessenungeachtet - somit - überdies - usw.

d) entweder oder - teils teils - weder noch - erstens zweitens drittens usw.

e) wo - da - wann - dann - darum - wodurch - dadurch - wozu - dazu - worum - worauf - waran usw.

3 - معاني أدوات الربط وأنواعها. Bedeutungen und Arten der Konjunktionen.

أ أدوات ربط تفيد التسلسل أو الربط الخارجي. Anreihung oder äußerliche Verknüpfung

und - auch - zudem - außerdem - desgleichen - sowohl - als auch - nicht nur - sondern auch - wedernoch - dann - ferner - weiter - hernach - erstens zweitens - teils teils - einerseits andererseits.

ب أدوات ربط تشير إلى المضادة. Entgegensetzung.

aber - allein - dagegen - doch - dennoch - jedoch - indessen - dessenungeachtet - gleichwohl - trotzdem - übrigens - nur - zwar - während.

ج إن جميع أدوات الربط تُغيّر مكان الفعل في الجملة ما عدا أدوات الربط الأصلية

مثل:

إلخ بدلاً - doch / إذ - denn / ثمَّ - بَعْدَ - dann / أيضاً / و - und

Einige Beispiele um die Konjunktionen

بعض الأمثلة حول أدوات الربط

Kennst du das Land, **wo** die Zitronen blühen?

هل تعرف الأرض، حيث يزهر الليمون الحامض؟

Der Fuhrmann spannte die Pferde an, **indessen** die Knechte den Wagen noch beluden.

يشد المكاري أحزمة الأحصنة، بينما كان الخدم لا يزالون يُحمّلون العربّة.

Ich kann mich mit diesen Dingen nur befassen, **insofern** es meine Zeit erlaubt.
أستطيع أن أتعاطى مع الأشياء، حيث يسمح وقتي بذلك.

Je lauter du sprichst, **um** so weniger (**je** weniger) hört man dir zu.

كلما تكلمت بصوت أعلى، كلما إستع إليك الناس أقل.

Die Mutter liebte ihr Kind so sehr, **daß** sie alle seine Fehler übersah.

لقد أحبت الأم ابنها كثيراً بحيث أنها لم تبصر أخطاءه.

Die Erde bebte, **so daß** alle Häuser einstürzten.

زلزلت الأرض، بحيث أن جميع المنازل تهدمت.

Es ist zu schön, **um** wahr zu sein
إنه أجمل من أ يكون حقيقياً.

Sie haben nich bezahlt, **also** (**folglich** - **deshalb**) Sie sind strafbar!

لم تسددوا ما عليكم، (إذاً - لذلك) أنتم تُعاقبون!

Er ließ von seiner Faulheit nicht ab, **obgleich** er oft genug ermahnt wurde.

لم يخفف من كسله (بلادته) مع أنه أنذّر غالباً.

Er ist ein tüchtiger Geschäftsmann, aber sein Bruder taugt nicht viel.

هو تاجر نشيط ولكن أخوه لا يفقه شيئاً (لا يأتي بالشيء الكثير).

Der Lehrer kann den Unterricht, **entweder** in **oder** außer dem Haus geben.

يستطيع المعلم أن يعطي الدرس، إما في المنزل أو خارجه.

wenn ich seine Anschrift erfahre, teile ich sie dir mit.

عندما أستخبر عنوانه، أحيطك به علماً.

Nachdem wir die Angelegenheit untersucht haben, werden wir uns näher

äußern.
عند نكون قد تفحصنا المسألة، سنعبّر عن ذلك بطريقة أقرب.

10 - الألفاظ الصوتية Die Interjektionen.

هنالك في اللغة الألمانية وفي اللغات الأخرى أيضاً ألفاظ تدل على المعنى من الصوت وهي تعبر عن الأحاسيس: التمني - التعجب - الإستغراب - الإشمئزاز إلخ، وليس لها أي تأثير على تركيب الجملة وغير قابلة للتصريف. هذه الـ "Interjektionen" قد تكون في بعض الأحيان واضحة المعنى بحيث أنها تكون كافية التعبير دونما الحاجة لإتباعها بجملة توضيحية كما أنها قد تكون مفهومة المعنى من شعوب مختلفة في اللغات والعادات والتقاليد كما هي الحال بالنسبة للبكاء والضحك على سبيل المثال.

ach	!	was für ein Unglück ist das !	التأسف : يا لهذا الحظ السيء
		! أخ !	
Ach	!	ich habe mich verletzt !	للتألم : لقد أذيت (جرحت) نفسي
		! أخ !	
Au	!	das hat aber weh getan !	للتألم : لقد كان حقاً مؤلماً
		! أو !	
Aha	!	nun, endlich verstehe ich !	للتأكد : الآن، وأخيراً فهمت
		! أهّا !	
Hm hm	!	So ist die Sache also !	للفهم : أهكذا هي القضية إذاً
		! هم.. هم !	
Ei	!	Guck mal den !	للتعجب : إنظر إلى هذا
		! أي !	
Ei ei	!	Wer hätte das gedacht !	للتعجب : من كان من الممكن أن يفكر بهذا ! أي... أي !
		! أي... أي !	
Ih! Oh	!	Uh! ist ein Wunder !	للتعجب : إنها أعجوبة
		! إيه - أه - أوه !	
Nano	!	Nanu! das stimmt nicht !	للإحساس : هذا غير صحيح
		! نانو !	
Pfui	!	schäme dich !	للاشمئزاز : إخجل على نفسك
		! تقه !	
Bä	!	Ekelhaft ist das !	للاشمئزاز : كم هذا مقرف - مقزز
		! باااا... !	
He! Pst !	!	He mein Freund !	للنداء : ها يا صديقي! ها
		! بست !	

بهذه التعابير الصوتية نكون قد إنتهينا من «القسم الأول - Teil 1» من هذا الكتاب الذي بين يديك والذي حاولنا فيه شرح مكونات الجملة الألمانية كل على حدة من «أسماء - Nomen» «صفات Adjektive» - أفعال Verben» وغيرها، مما يمهّد لنا الطريق ويساعدنا على فهم الجملة الألمانية أولاً ومن ثم تركيبها إلى أن نصل إلى التكلم الصحيح دون الحاجة إلى التفكير في القواعد وبعدها النطق التي معها نستطيع القول بأننا نتكلم الألمانية بحق:

Nun wir sprechen wirklich Deutsch!

القسم - 2 - Teil

الجملة

Der Satz

Der deutsche satz

الجملة الألمانية

لعل الهدف الرئيسي من تعلم لغة ما ألا وهو التوصل لفهم جملة مفيدة بما تحمله من معلومات يراد بها نقل الأفكار إلى الآخرين بغية التواصل والتفاهم المتبادل، أما المرحلة الثانية والأصعب فهي التركيب الذاتي لجملة مفيدة تحمل جواباً واضحاً صحيحاً ومفهوماً.

فالجملة الألمانية تتكون من مجموعة من الكلمات مرتبة ومنسقة كي تقدم للآخر المعنى المقصود وأهم أجزائها:

1- الفاعل Das Subjekt

2- الخبر Das Prädikat

1 - الفاعل Das Subjekt

الفاعل هو محور الجملة التي تتعلق به باقي الكلمات الواردة في الجملة وقد يأخذ أشكالاً متعددة، فالفاعل قد يكون

أ إسمًا Nomen : Ali, Ahmad, Mostafa, Herr, Frau Schmitt

Ali, Ahmad und Mostafa kommen aus dem Libanon.

علي، أحمد ومصطفى هم من لبنان

Herr und Frau Schmitt bilden eine deutsche Familie.

السيد والسيدة 'شمث' يكونان عائلة ألمانية.

ب صفة Adjektiv : Weiß ist die Farbe der Schnee

الأبيض هو لون الثلج.

Rot ist die Farbe des Blutes.

الأحمر هو لون الدم.

Die Null hat eine große Bedeutung

الصففر له قيمة الدم.

Die Zehn besteht aus eins und Null

العشرة تتألف من واحد و صففر

ث ضمير Pronomen : Ich, du, sie, er und es - sind Singularpronomen
أنا، أنت، هي وهو ضمائر شخصية مفردة.

Sie können immer was Neues lernen!
تستطيعون دائماً تعلم شيئاً الجديد.

ج مصدر Abgeleitetes Nomen : Das Leben ist immer kurz.
الحياة دائماً قصيرة.

Das Essen soll gesund sein.
يجب أن يكون الطعام مغذياً.

ملاحظة: المقصود بالمصدر هنا هو الإسم المشتق من فعل
Leben. verb. يعيش → Das Leben الحياة
Essen verb. يأكل → Das Essen الطعام

ح جملة تابعة Nebensatz : Was ich nicht weiß, macht mich nicht heiß.
ما لا أعرفه لا يهمني

خ أداة ربط أو حرف konjunktion oder Buchstabe :

Und ist ein ein Bindewort

و. هي أداة (كلمة) ربط

Das B ist der zweite Buchstabe im Abc.

الباء هي الحرف الثاني من الألف باء

مكان الكلمة في الجملة الرئيسية Die Wortstellung im Hauptsatz

يوجد في الجملة الرئيسية ثلاثة أشكال لموضع الكلمة.

1 - الوضع الأساسي Die Grundstellung

في هذا النوع من الجمل يكون الفاعل في الموضع الأول (1 - Position) Erste Stelle
والفعل في الموضع الثاني (2 - Position) zweite Stelle

1 2

Ali hat immer kein Geld

دائماً علي لا يملك فلوساً

1 2

Ich gehe nach Haus

أذهب إلى البيت

1 2

Herr Lehmann arbeitet bei Siemens

السيد 'لامن' يعمل لدى سيمنس

2 - الوضع المُغَيَّر Die Umstellung

في هذا النوع من الجمل، أي إذا صادف وبدأت الجملة بخبر ما أو ظرف أو مطلق كلمة أخرى يأتي الفعل في الموضع الثاني ويليه الاسم في الموضع الثالث.

2 3

Von Haus zu Haus läuft der Postbote

من منزل إلى منزل يسير ساعي البريد

2 3

Zum Abend gibt es Suppe.

للمساء يوجد حساء (شوربا)

3 - الوضع الأول Erststellung (Position 1)

في هذا النوع من الجمل الألمانية يأتي الفعل في المقدمة إذ ينطبق ذلك على الجمل السؤالية التقريرية "Entscheidungsfragen" التي تفرض الإجابة بـ 'نعم - Ja - أو لا - Nein' ثم يأتي الفاعل بعد الفعل في الموضع الثاني

Hast du dein Verprechen vergessen? → Ja, ... oder Nein,!

هل نسيتَ وُعدَكَ؟ ← نعم، ... أو لا، ...!

Kommst du nach einem Monat?

→ Ja, ... oder Nein, ...!

كذلك هي حال الفعل في جمل النفي:

Wäre ich der Minister

لو كنت الوزير!

Hätten wir die Zeit nicht verloren!

لو لم نُهدِرَ الوقت!

يأتي الخبر "Das Prädikat" في الجملة الألمانية بأشكال مختلفة:

١ قد يكون الخبر فعلاً قائماً بذاته "Hauptverb" مثل:

يكتب : أنا أكتب، نحن نكتب. Schreiben : ich schreibe, wir schreiben.

يأكل : أنت تأكل - هو يأكل - هي تأكل. Essen : du ißt, er, sie, es ißt.

يعمل : أنتم تعملون - يعملون. Arbeiten : ihr arbeitet, sie arbeiten.

أو يكون الخبر فعلاً مساعداً. "Hilfsverb" مثل sein - haben أو werden

بالإضافة إلى «مُكَمِّل (Ergänzung) (Prädikativum).

لا أملك فلوساً وهو لا يملك وقتاً. Ich habe kein Geld und er hat keine Zeit.

أنا فقير وهو مشغول. Ich bin arm und er ist beschäftigt.

Nominativ (Subjekt) الفاعل	Prädikat الخبر	Ergänzung مُكَمِّل
Ich	habe	kein Geld
Er	hat	keine Zeit
Ich	bin	arm
Er	ist	beschäftigt

ب أما من ناحية التركيب فقد يكون الخبر «بسيطاً Einfach» أو «مركباً Zusammengesetzt» من أكثر من كلمة واحدة.

يزأر الأسد (خبر - بسيط) Der Löwe brüllt (Prädikat - einfach)

الماء يغلي (خبر - بسيط) Das Wasser kocht (Prädikat - einfach)

أُسِرَ الأسد (خبر - مُرَكَّب) Der Löwe wurde gefangen (Prädikat zusammengesetzt)

طَافَ الماء (خبر - مُرَكَّب) Das Wasser ist übergelaufen (Prädikat zusammengesetzt)

ج كذلك تكون «خبراً مركباً zusammengesetztes Prädikat» عندما تأتي «أفعال

الكيفية Modalverben» مع «مصدر الفعل Infinitiv».

Die Schüler müssen lernen. (zusamm. Prädikat) يجب على التلاميذ أن يتعلموا

Die Studenten sollen studieren (zusamm. Prädikat) Die Studenten sollen studieren

يجب على الطلاب أن يدرسوا

Das Kind hat nicht verstehen wollen (zusamm. Prädikat). لم يُرد الولد أن يفهم.

د ليس حصرياً أن يكون «الخبر المُكَمَّل Ergänzung» فعلاً رئيساً أو مساعداً وإنما قد يكون «صفة Adjektiv»، «إسماً Nomen»، «ضمير ملكية Possessivpronomen» «رقماً Zahl»، «ظرفاً Adverb» أو «جملة تابعة (جانبية) Nebensatz» أو تشبيهاً.

والذي تاجر (إسم) Mein Vater ist Kaufmann, الأرض كروية (صفة) Die Erde ist rund

نحن ثلاثة (عدد) wir sind drei. والثأر لي (ضمير ملكية) Die Rache ist mein

مِثْلُ ما كنتُ، سأصْبِحُ من جديد (جملة جانبية). Was ich war, werde ich wieder

Ich war wie tot كنت مثل الميت (تشبيه)

هـ من الممكن جداً أن يكون الخبر أكثر من كلمة واحدة كعدة أفعالٍ معطوفة على بعضها البعض مثلاً:

Die Kinder gehen, spielen, laufen, springen, schwitzen..... usw.

يذهب الأولاد، يلعبون، يمشون، يقفزون، يعرقون..... الخ.

بعض الملاحظات حول تطابق الفاعل والخبر في الجملة:

Einige Hinweise über die Einstimmung von Subjekt und Prädikat im Satz:

أ إن علاقة الفاعل Subjekt ب «الخبر Prädikat» هي علاقة تجانس وتطابق إذ يتكون الخبر الذي يتعلق بالفاعل على حسب هذا الأخير من جهة الجنس والكمية، أي أن الفعل مثلاً يصرف تبعاً للفاعل على حسب رتبته، زمنه والحالة التي على الخبر أن يدل عليها.

Er scheibt Sie wurde gelot هي مُدِحَت. هو يكتب

Sie ist die Liebling ihres Vaters هي المدللة عند والدها.

Sie ist Ministerin geworden. لقد أصبحت وزيرة.

ب «الصفات Adjektive» «الأعداد Zahlen» «وأسماء المفعول Partizipien Perfekt» جميع هذه الكلمات لا تأخذ نهايات في آخرها عندما تكون دون «أداة للتعريف Artikel» (في حالة مكملًا Ergänzung)، أما في حالة وجود أداة للتعريف فلا بد من إضافة نهايات مناسبة.

هي الأجل هي (e) sie ist die schönste , هو مجتهد (-) Er ist fleißig
هو الأفضل (e) er ist der beste , أنتم إثنين (-) Ihr seid zwei
نحن الأسرع (en) wir sind die schnellsten , لم يُقَدَّ أحد (-) keiner ist gerettet

ج إذا صادف وجود الضمير الشخصي «أنا - ich» إلى جوار الضمائر الأخرى مثل - es, sie, er, du - هو - هي - أنت عندها يُصَرَّفُ الفاعل كما لو كان الفاعل «نحن Wir».

أنت وأنا مدعوون (نحن). Du und ich sind (wir) eingeladen.
هو وأنا موافقون (نحن). Er und ich sind (wir) einverstanden.

أما إذا أتى الضمير الشخصي «أنت - du» إلى جوار الضمائر المفردة الأخرى «es, er, sie» - هو - هي «عندها يُصَرَّفُ الفاعل كما لو كان الضمير «أنتم ihr»

أنت وهو مدعوون (أنتم). Du und er seid (ihr) eingeladen.
أنت وزوجتك مدعوون (أنتم). Du und deine Frau seid (ihr) eingeladen.

د هنالك بعض الإصطلاحات التي يُصَرَّفُ معها «الفعل Verb» في حالة «المفرد Singular» رغم أن الفاعل «جمعاً Plural» وتُعاملُ هكذا أيضاً العمليات الحسابية (الضرب - الجمع والطرح) والتي تكون دائماً في حالة «المفرد Singular».

عليه ضاع مالٌ وجهدٌ. An ihm ist Geld und Leistung verloren.
يُباع دارٌ وفناءٌ. Haus und Hof ist verkauft.

2 ضرب 12 يكون 24 2 . (mal) 12 ist 24
3 زائد 7 يكون 10 3 + (plus) 7 ist 10
8 ناقص 2 يكون 6 8 - (minus) 2 ist 6

Verschiedene Sätze mit: Verb (V) als Prädikat جُمْلٌ مختلفة مع: فِعْلٌ كَحَبَّرَ

(N) Nominativ als Subjekt

(E) Ergänzung (Prädikativum)

إِسْمُ كِفَاعِلٍ

مُكْمَلٌ مُخْتَلَفٌ

	جُمْلٌ	Sätze	Subjekt + Prädikat	مُكْمَلَاتٌ	Ergänzungen
1-	V + N (Nominativ)	Der Mann arbeitet	(ohne Ergänzungen)		
	V + N (Nominativ)	Der Schüler schreibt	بدون مكملات		
2-	V + N + E (Nom.)	Er ist	Ausländer (mit		
			prädikativergänzungen)		
3-	V + N + E (Art)	Der Tisch ist	groß	(مع مكملات خبرية)	
4-	V + N + E (Temporal)	Es wurde	spät	(مع مكملات خبرية)	
5-	V + N + E (Lokal)	Er ist	in Köln	(مع مكملات خبرية)	
6-	V + N + Akk.	Die polizei fand	den Mann (mit Objekten als Ergän-		
7-	V + N + Dat.	Das Haus gehört	mir	مختلف المكملات	
8-	V + N + Präp.	Sorgen Sie	dafür,...	//	//
9-	V + N + Dat. + Akk.	Du gibst	ihn	//	//
10-	V + N + Akk. Präp.	Der Fremde Bittet	mich	//	//
11-	V + N + Dat + Präp.	Ich danke	Ihnen	//	//
12-	V + N + Präp + Präp.	Er verabredete sich	mit zwei	//	//
			Bekannten		

Beispiele

أمثلة

1

يَكْتُمُ , schweigen , ينام , schlafen , يُؤَنَّبُ , schimpfen , يضحك , Lachen
..... usw. تَتَلَجُّ , es schneit , تُمْطِرُ , es regnet , يُسْرِعُ , es eilt , يتم , es klappt

2

Sein يكون , bleiben يبقى , werden يصبح , heißen يُدعى ... usw.

3

Sein يكون , bleiben يبقى , sich verhalten يتصرف , wirken يؤثر ,
scheinen يُشِرُّ usw.

4

sein يكون , bleiben يبقى , dauern يدوم , kommen يحضر gehen يذهب ,
abfahren ينطلق سفرًا , abfliegen يُقْلِعُ usw.

5

sein يكون , bleiben يبقى , leben يعيش , liegen يَقَعُ , sitzen يجلسُ
stehen يَقِفُ , wohnen يَسْكُنُusw.

6

verstehen يفهم , waschen يَغْسِلُ , verlieren يَفْقِدُ , schreiben يكتب
يقرأ , nehmen يأخذ , umtauschen يُبَدِّلُ , haben يملك , lesen
machen يعمل , fragen يسأل , brauchen يحتاج , bezahlen يَدْفَعُ ... usw.

7

Antworten يجاوب , gefallen يُعْجِبُ , gratulieren يُهَيِّئُ , helfen يُسَاعِدُ
schaden يُؤْذِي , schmecken يَتَذَوَّقُ , usw.

8

Anfangen mit يَبْدَأُ مع , denken an يُفَكِّرُ بـ , diskutieren über يُنَاقِشُ حَوْلَ
gelten für يَحْسِبُ مع usw.

9

bringen يجلب , erklären يشرح , geben يعطي , sagen يقول schicken يُرْسِلُ
,versprechen يُوعِدُ , wünschen يتمنى , zeigen يُظْهِرُusw.

10

Bekannt machen mit يَتَعَرَّفُ عَلَى , bitten um يَرْجُو ل. , vergleichen
mit يُقَارِنُ مَعَ , vermieten an يُؤَجِّرُ ل. , zwingen zu يُجْبِرُ عَلَى ...usw.

11

Berichten über يَرْوِي عَنْ , danken für يشكر عَلَى , helfen bei يُسَاعِدُ بِ
...usw.

12

Sprechen mit jemandem über يتكلم مع أحدهم عَنْ , sich bedanken يَتَسَكَّرُ
sich entschuldigen über (für) يَعْتَذِرُ عَنْ (لـ) usw.

2-1 - الجملة البسيطة - Der einfache Satz

الجملة البسيطة في اللغة الألمانية هي تلك التي تتألف من:

2-1-1 «فعل وفاعل Verb + Nomen» أو «مبتدأ وخبر Subjekt + Prädikat» وهي
جملة بسيطة عارية nackter einfacher Satz.

2-1-2 جملة بسيطة تحتوي على تحديدات وتسمى «بالجملة البسيطة الموسعة»
«Erweiterter einfacher Satz»

2-1-1

أ نوع من هذا الجمل يتكون فقط من (فعل + فاعل - Verb + Nomen) أو (مبتدأ
+ خبر - Subjekt + Prädikat).

السيارة تنطلق Das Auto fährt ab , الفاكهة تنضج Das Obst reift , سيصبح المحصول
جيداً Die Ernte wird gut , الطقس ملائم Das Wetter ist günstig .

ب إن الجمل التي تدرج تحت اسم «بسيطة» والمكونة من فعل وفاعل أو مبتدأ وخبر
أنواع:

1 - جُمْلَ حَبْرِيَة Aussagesätze

من إسم هذا النوع من الجمل نفهم أنها تعطي خبراً أو حكماً أو إعلماً في قضية ما (نسبح
meinst تعني (wir schwimmen)، (هي تكذب sie Lügt)، (يحضر Er kommt)، (أنت تعني
(du)، (أدخنُ ich rauche)، (تبكون ihr weint).

2 - جُمْلَ إستفهامية Fragesätze

من هذا؟ wer ist das؟، ماذا تُدعى Sie heißen، ما هذا؟ Was ist das؟
ماذا لديكم؟ was habt ihr؟، أين أنت؟ wo bist du؟، كيف هي؟ wie ist sie؟.

3 - جُمْلَ الأمر - Befehlsätze

رجاءاً أجيئوا! Bitte antworten Sie!، هيا لنذهب! gehen wir، إحضر إلى هنا! her
Kommen، إغرب عن وجهي! verschwinde، تواروا! hauen Sie ab، إكتموا! Sie
schweigen. وتدخل في هذا الإطار نوع من الجمل وتدعى بـ "Ellipse" وهي عبارة عن
جمل تستخدم كإصطلاح تعييري.

Platz beim Himmel، هدوءاً! Ruhig، ولا يهملك! Keine Sorge
da!usw. تابع! geh weiter، مكانك هنا! da!

4 - جُمْلَ التعبير عن الأحاسيس والتمني - Ausrufe - und Wunschsätze

كم هي جميلة هذه الصورة! Wie schön ist das Bild!
لو كنت قد فعلت هذا! Hätte ich das doch getan!

ملاحظة مهمة: في حالة النفي مع "nicht" يجب الإنتباه والفرقة بين نفي
الخبر "Prädikat" وبين نفي أي جزء آخر من أجزاء الجملة.

Die Sonne scheint لا تشرق الشمس → Die Sonne scheint nicht لا تشرق الشمس

Ich werde nicht kommen aber er wird kommen سوف لن أحضر ولكن هو سيحضر

ج يوجد في اللغة الألمانية ثلاثة أشكال لموضع الكلمة في الجملة البسيطة:

1 - الـ موضع الأساسي Grundstellung

يكون الفاعل في مقدمة الجملة «الموقع الأول erste Stelle» ثم يليه الفعل في الموقع الثاني. أما في حالة وجود «فعل مُسَاعِدٌ Hilfsverb» مثل "haben" أو "sein" فيأتي "Prädikativum" في نهاية الجملة.

Er ist gekommen , sie hat gelogen , wir haben geweint بَكَيْتَا كَذَبَتْ حَضَرَ

ويتم نفي جُمْلِ «الموضع الأساسي Grundstellung» بـ "nicht".

Der Junge schläft nicht ein الولد لا ينام ich gehe nicht لن أذهب

كما أنه توجد كلمات أخرى للنفي غير "nicht".

Er ist Keinesfalls Ausländer. هو ولا بحالٍ من الأحوال أجنبيًا.

Der Knabe will nie schlafen. لا يريد الصبي أن ينام إطلاقًا.

Ich will immer mitnichten beantworten. أريد أن أجاب دائماً بالنفي.

2 - الـ موضع المُغَيَّر - Umstellung

Er ist müde هو مُتْهَكٌ (Grundstellung) → müde ist er مُتْهَكٌ هو

(Umstellung)

Sie ist schön جميلة هي (Grundstellung) → schön ist sie جميلة هي

(Umstellung)

3 - الوضع الأولي - Erststellung

هذا يعني أن الفعل أي «الخبر Prädikat» يأتي في أول الجملة مما يتماشى مع الجُمْلُ «الإستفهامية Fragesätze» وجُمْلُ التمني Wunschsätze» ثم يلي ذلك «الفاعل Subjekt» ملحوقاً بباقي أجزاء الجملة.

Ist er müde? Ja, er ist müde - nein, er ist nicht müde

Kommt er morgen? Ja, er kommt morgen - nein, er kommt nicht morgen.

Käme er ! لو يأتِي , Wäre ich لو كنت , hätten wir لو كنا نملك

2-1-2

جملة بسيطة تحتوي على تحديدات (مُوسَّعة) Erweiterter einfacher Satz

هذه الجملة لا تعدو كونها «جملة بسيطة einfacher Satz» إنما طرأ على كلماتها في الجملة إضافات وتحديدات لازمة ولكن بشرط أن تكون هذه الأخيرة جزءاً من الجملة وليس جملة قائمة بحد ذاتها أي أنها تتعلق بالجملة البسيطة وتضيف عليها تحديداً وصفاً - عددياً - زمنياً.... الخ.

Das Obst reift (جملة بسيطة einfacher Satz) - الفاكهة تنضج

Die Ernten sind selten (جملة بسيطة einfacher Satz) - الحصاد نادرٌ

(In diesem Jahr) reift das Obst (im ganzem Land sehr früh)

(في هذه السنة) تنضج الفاكهة (في أرجاء البلد باكراً) - (جملة بسيطة موسعة).

Reiche und gute Ernten sind selten. (جملة بسيطة موسعة ذات تحديدات - erweiterter einfacher Satz) غنيٌّ وجيدٌ نادر.

(جملة بسيطة موسعة ذات تحديدات - erweiterter einfacher Satz)

● أما هذه التحديدات المضافة إلى الجملة البسيطة فتكون كالتالي.

٢ (إضافة صِفة «نَعْتٌ Attribut»

Er schreibt lange Briefe. (lange - Attribut) يكتب رسائل طويلة

Sie liebt schöne Blumen (schöne - Attribut) هي تُحبُّ أزهاراً جميلة

ب) إضافة «ظرف Adverb»

Meine Mutter arbeitet unermüdlich والدتي تعمل بدون كلل (unermüdlich - Adverb).

أما مكان هذا الظرف في الجملة فيكون إما إلى جوارِ حَبَرٍ - صِفَةٍ - مَصْدَرٍ - إسمِ فاعِلٍ - إسمِ مفعولٍ أو إلى جانب أسلوب تعبيرٍ.

Sein Vater arbeitet unermüdlich والده يعمل بدون كلل
(Prädikat - حَبَرٌ)

Die äußerst niedrigen Preise الأسعار المنخفضة إلى أبعد الحدود
(Attribut - نعت)

Die neulich versandten Kataloge الجَدَاوِلُ المرسلَة حديثاً
(إسمِ الفاعل Partizip.präsens)

Das letztlich gekaufte Kleid الفستان المُشْتَرَى أخيراً
(إسمِ المفعول Partizip. Perfekt)

In diesem Land zu bleiben ist mein Traum البقاء في هذا البلد هو حُلُمِي
(أسلوب التعبير Aussageweise)

ج كما أن إضافة التحديدات في الجملة «البسيطة» لتكون «مُوسَّعة» يتم بإضافة «حالة القابل Dativ» - «مفعول به Akkusativ» أو «المضاف إليه Genitiv» وتسمى هذه المجموعة من التحديدات المضافة بـ «الجسم - Objekt» ويكون هذا الأخير إما كلمة تحولت إلى إسمٍ أو قد يكون «ضميراً - Pronomen» أو «إسماً - Nomen».... الخ.

Gestern haben wir das (Schreiben) an (Sie) abgesandt البارحة أرسلنا المکتوب إلى حضرتکم.

ich fühle (mich) sehr krank. أشعر بنفسی مريضاً جداً.
Ich hielt (ihn) für reich. لقد اعتبرته غنياً.

Bezahlt der Vater später (seinem Sohn) (das Studium) هل سيدفع الأب كلفة دراسة ابنه لاحقاً؟

Trotz (des Regens) gingen wir spazieren. على الرغم من المطر ذهبنا ننتزه
ich wartete (viele Tage) auf (ihn). إنتظرته أياماً عديدة.

ويكون هذا الـ "Objekt" «بسيطاً einfach» أو «مركباً doppelt».

● «الجسم البسيط Das einfache Objekt» أربعة أنواع:

1 - «المفعول به Akkusativobjekt».

ويكون إجابة عن الأسئلة ماذا؟ Was? - من؟ Wen? وهو يشير إلى شخصٍ أو شيءٍ
تأثرَ عملُ الفاعلِ.

مدحَ المعلمُ التلميذَ.
Der Lehrer lobte den (Schüler).
لم يُفَوِّتْ هذا اليومَ للإحتفالِ.
(Diesen Tag) zu feiern wurde nicht versäumt.

2 - «القابل Dativobjekt».

وهو يشير إجمالاً إلى إشتراك الأشخاص في العمل إذ يندر إستعماله مع الأشياء.

سوف أجيبك
Ich werde dir antworten.
الطفل يشبه والدته.
Das kind gleicht seiner Mutter

3 - «المضاف إليه Genitivobjekt».

هذا النوع هو نادر الإستعمال إلى حد ما ولكنه يتردد في الكتابات الشعرية والأمثلة.

قيمة العامل بأجره.
Jeder Arbeiter ist seines Lohnes Wert.
قيمة الإنسان بعمله
Jeder Mann ist seiner Arbeit Wert.
«غوته» هو الأهم بين جميع الشعراء.
Goethe ist der bedeutenste aller Dichter

4 - «القابل Dativobjekt» إنما مجرور «بحرف الجر mit Präposition»

«Präpositionale Objekte»

Die Frau klagt von häufigen kopfschmerzen.

تشتكي السيدة من آلام الرأس المتكررة.

Ich konnte nach dem Unterricht spazieren gehen

إستطعت أن أذهب بعد الحصة للتنزه.

«الجسم المركَّبُ Objekt» «Das doppelte Objekt».

هناك عدد كبير من الأفعال المسماة «متعدية Transitive» تتطلب من حيث معناها وجود أكثر من «جسم Objekt» في الجملة الواحدة بحيث يكون معها شكل «الجسم المركب Das doppelte Objekt» كالآتي

N.B.: Objekt = الجسم أو التركيبية المكتملة في الجملة

Akkusativ der Sachen + Dativ der Personen.

مفعول به الأشياء + قابل الأشخاص

Akkusativ der Sachen + Akkusativ der Personen. مفعول به + قابل الأشياء

Der Arzt erklärte dem Kranken die Ursache seiner Krankheit.

سَرَّحَ الطبيب للمريض سَبَبَ مَرَضِهِ

Die Verkäuferin beschuldigte den Arbeiter der Faulheit.

البائعة نَعَتَتِ العامل بالكسل

Jeder Krieg beraubt viele Menschen ihres Wohlstandes und Glückes.

كل حرب يُفْقِدُ أناساً كثيرين رفاهيتهم وسعادتهم

Ich nenne ihn meine Freud.

أُسَمِّيه صديقي.

وَيُسْتَحَبُّ في اللغة الألمانية إستعمال حرف الجر بدلاً من المضاف إليه.

Er erinnerte sich unserer Bekanntschaft.

لقد تَذَكَّرَ صداقتنا.

Er erinnerte sich an unsere Bekanntschaft.

لقد تَذَكَّرَ صداقتنا.

Wo liegt das Objekt im Satz?

أين يقع الـ "Objekt" في الجملة .

إن مكان الـ "Objekt" في الجملة يكون بعد «الفعل Verb» عندما يكون هذا الفعل «بسيطاً einfach» أما في حالة كون الفعل «مركباً zusammengesetzt» فإن الـ "Objekt" يكون بين «الفعل المساعد Hilfsverb» «haben» أو «sein» مثلاً والقسم المُكَمَّل من «الفعل المركب Prädikativum».

أنتَ تحبني (تحبيني) , du liebst mich , أُحِبُّكُ
 Ich liebe dich.
 Ich habe ihn nicht gesehen لم أرهُ

● أما الضمير "es" المحايد فإنه يأتي قبل «الضمائر الشخصية Personalpronomen»
 أحوالي جيدة. es geht mir gut ، هذا يسُرُّني Es freut mich

● أما في حالة التركيز والتأكيد على الـ "Objekt" فإن هذا الأخير يأتي في أول الجملة.

رسالةٍ سوف أكتبها لأهلك. Einen Brief werde ich deinen Eltern schreiben.
 بالنسبة لي فأحوالي اليوم أفضل. Mir geht es heute besser.

ملاحظة مهمة: عند وجود الـ "Objekt" متعددًا في جملة واحدة يكون ترتيبه
 كالتالي:

الأشخاص يأتون قبل الأسماء. Personen stehen vor Substantive.
 «قابل» الأشخاص قبل مفعول به الأشياء. Dativ der Person vor Akk. der Sachen.
 «أجسام» شخصية قبل الغير شخصية. Eigentliche Objekte vor uneigentliche.
 إغرابٌ جُمْلَةٌ بسيطة. Deklination eines einfachen Satzes -

Ich frage über die mir bisher unbekannten Regeln.
 أسأل عن القواعد التي بالنسبة لي غير معروفة لغاية الآن.

Satzglieder مَرَافِقُ الْجُمْلَةِ	Deklination إِعْرَاب
ich Pron. أنا	1. Personal pronomen/ singular (Nom.
	ضمير شخصي أول مفرد (فاعل)
frage Verb. أسأل	Infinitiv - fragen - Präsens. مصدر - يَسْأَلُ - مُضَارِعٌ.
über Präp. عن	Präposition - Akkusativ. حرف جر يؤثر مفعول به
die f. الـ	Artikel - bestimmt - feminin - plural - Akk
	أل التعريف - مؤنث - جمع - مفعول به
mir Dat. لي	Personalpronomen - Dativ - 1. Person.
	ضمير شخصي - قابل - شخص أول
bisher لغاية الآن	Adverb (Temporal). ظرف (زمني)
unbekannten	Adjektiv (Attributiv) - negativ
غير معروف	صفة (منعوتة) - سَلْبِي.
Regeln pl. قواعد	Akkusativ (Plural) مفعول به (جَمْعٌ).

2-2 - الجملة المركبة - Die zusammengesetzten Sätze

الْجُمْلَةُ الْمُرَكَّبَةُ فِي اللُّغَةِ الْأَلْمَانِيَةِ هِيَ عِبَارَةٌ عَنْ جُمْلَتَيْنِ أَوْ أَكْثَرَ مُتَدَمِّجَةٍ مَعَ بَعْضِهَا الْبَعْضُ فِي جُمْلَةٍ وَاحِدَةٍ وَهِيَ نَوْعَيْنِ:

2-2-1 - جملة رئيسية مُسْتَقِلَّةٌ بِالْفَهْمِ -

Der Zusammengesetzte Satz der Beiordnung

(جملة معطوفة)

يُفْهَمُ مِنْ ذَلِكَ أَنَّهُ فِي حَالِ إِرْتَبَطَتْ جُمْلَتَانِ رَئِيسِيَّتَانِ أَوْ أَكْثَرَ وَكَانَتْ بَيْنَهُمَا عِلَاقَةٌ فِكْرِيَّةٌ وَقَدَمْنَا لَنَا عِلَاقَةً ذَهْنِيَّةً جَدِيدَةً وَتَتَعَلَّقَانِ بِبَعْضِهِمَا الْبَعْضُ بِشَكْلِ إِزْدَوَاجِي فَإِنْ هَذِهِ الْعِلَاقَةُ تُسَمَّى «بِالْجُمْلَةِ الْمَعْطُوفَةِ Satzverbindung - أو - Satzbeordnung وهذه الْجُمْلَةُ الْمَعْطُوفَةُ عِدَّةُ أَنْوَاعٍ:

أ- جملة رئيسية متجانسة - Homogener Hauptsatz (Gleichstellung)

Das Wetter tobt, der Regen peitscht die Fenster.

الطقس يعصف والمطر يسوط النوافذ.

Alte soll man ehren, Junge soll man lehren.

على المرء أن يحترم الكبار وَيُعَلِّمَ الصغار

ب- جملة رئيسية تشير إلى السبب - Begründungssatz

Bleibe bei uns, denn es will Abend werden. ابقِ عندنا، إذ يصبح ليلاً.

Leider können wir Ihre Bestellung nicht annehmen, denn wir sind sehr beschäftigt. لا نستطيع آسفين أن نَقْبَلَ طَلِبَتِكُمْ، إذ أننا مشغولين جداً.

ج- جملة رئيسية تُوحِي إِلَى التَّضَادِّ - Satz der Entgegenstellung

Lüge vergeht, wahrheit besteht. الكذب فانٍ، الصدق باقٍ (حبل الكذب قصير).

- أما بالنسبة للشكل الخارجي وأسلوب تشكيل الجملة يمكن أن نصادف طريقتين لكتابة الجملة الرئيسية المعطوفة.

1 - جملة رئيسية معطوفة ليس فيها رابط (جملة غير مربوطة) Unverbundener Satz.

هذا النوع من الجمل لا يستعمل فيه «أداة للربط Konjunktion» إنما يصر إلى ترداد نفس الكلمة في الجملة المربوطة.

السلام يُطعم، وعدم السلام يُهلك. Friede ernährt, Unfriede verzehrt.

Mit vielem hält man Haus, mit wenigem kommt man aus.

مع الكثيرين يحافظ المرء على الدار، مع القلائل على التفاهم.

Der eine sät, der andere erntet, der dritte scheuert ein.

واحد يشبع، الثاني يحصد، الثالث يغنم.

2 - جُمْل رئيسية معطوفة بينها رابط Verbunde Hauptsätze.

هذا النوع الآخر من الجمل الرئيسية المعطوفة يأخذ «أداة ربط Konjunktion» تربط جملة بأخرى وكما أنه من الممكن أن تعترض إحدى الجمل بين أجزاء جملة أخرى فنحصل على ما يسمى بالجملة العرضية "Schaltsätze".

Frankreich liegt in Westeuropa, und Deutschland liegt in Mitteleuropa

فرنسا تقع في غرب أوروبا، وألمانيا تقع في وسط أوروبا.

Seine Gründe, das wirst du verstehen, können mich nie überzeugen.

أسبابه، سوف تفهم أنت ذلك، لا تستطيع إطلاقاً أن تقنعني.

- كما أن أدوات «ربط الجمل Konjunktionen» تنقسم إلى عدة أنواع فيما يتعلق بالجملة الرئيسية المعطوفة:

1 - أدوات ربط التوالي والإضافة Anreihend - erweiternde Satzverbindungen

und - auch - ebenso - desgleich - ebenfalls - gleichfalls - sowohl als
auch - nicht nur..... sondern auch.

2 - أدوات ربط خاصة بالتحديد Erläuternde Satzverbindungen

zwar - nämlich.

3 - أدوات ربط خاصة بالتقسيم Einleitende Satzverbindungen

Teils teils - erstens zweitens drittens usw.
bald bald.

4 - أدوات ربط خاصة بالأسباب Kausative (Kausale) Satzverbindungen

Denn - nämlich - mithin - somit - so - daher - darum - demnoch - deshalb -
deswegen - also. *

5 - أدوات ربط تتعلق خاصة بالحصر والتحديد

Ausschließende und beschränkende Satzverbindungen

Aber, freilich aber - allerdings aber - allein - nur - übrigens -
oder - sonst - entweder oder.

Ich bin gern bereit Ihre Arbeit durchzusehen, aber Sie müssen mir etwas
Zeit dafür lassen

أنا مُستَعِدٌّ بكل سرور أن ألقى نظرة على عملك ولكن عليك أن تعطيني وقتاً لذلك.

Entweder findest du ihn in seinem Büro, oder du mußt ihn in seiner
wohnung aufsuchen. إما أن تجده في مكتبه أو يجب عليك أن تفتش عنه في داره.

6 - من الممكن أن تكون أداة الوصل ضمير إشارة أيضاً.

Ich warne dich, das laßt dir gesagt sein! أَحذَرُكَ، إعتبر أن ذلك قِيلَ لك!

7 - لا يخلو الأمر أيضاً من وجود بعض أدوات الربط الأخرى مثل:

Dagegen - hingegen - doch - jedoch - dennoch - indes - trotzdem -
dessenungeachtet - gleichwohl - nichtsdestoweniger - Widrigenfalls.

2-2-2 - جملة رئيسية + جملة تابعة - Zusammengesetzter Satz der

(إضافة جُمْلِيَّة Satzgefüge) Unterordnung

يتكون هذا النوع الموسَّع من التركيب الجُمْلِي من قِسم رئيسي وآخر تابع، فالقسم الرئيسي هذا هو عبارة عن «جملة رئيسية Hauptsatz» هي تلك التي تكلمنا عنها بإسهاب وأخرى «تابعة» أو «جانبية» Nebensatz وهي ما علينا الآن أن نُشْرَح تركيبها ووضعها في الجملة ناهيك عن الأسباب التي كانت وراء هذه التركيبية الفريدة والمستعملة على نطاق واسع في اللغة الألمانية.

● إن مكان الفعل المُصَرَّف في «الجملة التابعة Nebensatz» هو آخر الجملة بخلاف الفعل في «الجملة الرئيسية Hauptsatz» الذي يأتي وكما رأينا سابقاً في الموضع الأول أو الثاني حسب نوع الجملة خبرية أو سؤالية.

● أما إذا كان «الفعل مركباً zusammengesetz» من «فعل رئيسي Hauptverb» وآخر «مساعد Hilfsverb» مثل werden - haben - sein - فإن الفعل المساعد هذا هو الذي يأتي في آخر «الجملة الجانبية Nebensatz».

Ehe du dich schon umdrehst, hat er dich schon betrogen.

قبل أن تدبر ظهرك، حَدَعَكَ (حَانَكَ) (قَبْلَ أَنْ - Ehe).

حيث تكون جيفة، تجتمع الأرخام. Wo ein Aas ist, sammeln sich die Geier.
من المعروف بأن المؤسسة قوية جداً. Es ist bekannt, das die Firma sehr stark ist.

● أما إذا تكون فعلُ الجملة التابعة (الجانبية Nebensatz) من «فعل كيفية Modalverb» وفعل في زمن مركب (أي من فعل رئيسي + فعل مساعد) عندها نضع في آخر هذه الجملة الفعل «المساعد Hilfsverb» أولاً ثم «مصدر الفعل الأصلي Hauptverb» ولكن ليس في صيغة إسم المفعول "Partizip Perfekt" ويأتي أخيراً فعل الكيفية خاتماً هذه الجملة.

1 2 3

Ali ist ausgeblieben, weil er nicht hat kommen können.

علي بقي خارج (اللعبة مثلاً)، لأنه لم يستطع أن يحضر.

- | | | |
|---|---|---|
| 1 | Hat (hilfsverb 3. Person dekliniert von Verb haben) | الموقع الأول |
| 2 | Kommen (Hauptverb - infinitiv) | الموقع الثاني |
| 3 | können (Modalverb - infinitiv) | الموقع الثالث (في نهاية الجملة الجانبية). |

1 2 3

Daß du diese schwere Arbeit hast machen müssen, ist deine eigene Sache
 أن توجب عليك القيام بهذا العمل المضني، هو شأنك الخاص.

● تكون إجمالاً «الجملة التابعة Nebensätze» مَبْدُوءَةً بأداة ربط مثل:

um ... usw. أن daß - مثل wie - كَيَّ

ولكن لا يخلو الأمر من وجود جُمْل حُذفت أداة الربط هذه منها فأصبحت على شكل
 «جملة رئيسية Hauptsatz» وهذا النوع من الجمل يستعمل عادة في «الكلام غير المباشر
 Indirekte Rede» الذي سنتكلم عنه لاحقاً في هذا الفصل.

Ich hörte daß bei Ihnen ein Auto zu verkaufen ist.

لقد سمعت، أنه لديكم سيارة للبيع (مع أداة ربط أن - daß).

Ich hörte, bei Ihnen sei ein Auto zu verkaufen.

لقد سمعت، بوجود سيارة لديكم للبيع (بدون أداة ربط أن - daß).

● أين تقع الجملة التابعة (الجانبية) في الجملة المركبة؟

Wo liegt der Nebensatz im zusammengesetzten Satz?

- أ - في الموقع الأول - Im Vorderplatz

يفهم من هذا بأن الجملة التابعة تأتي في المقام الأول وقبل الجملة الرئيسية:

1

2

Seit du hier bist, ist alles besser geworden منذ وجودك هنا، كل شيء أصبح أفضل.

1 Seit du hier bist (Nebensatz - جملة جانبية (تابعة)

2 ist alles besser geworden (Hauptsatz - جملة رئيسية)

1

2

Obwohl das Buch sehr schlecht ist, kaufen es die Leute immer wieder

على الرغم من أن الكتاب سيء جداً، لا ينفك الناس شراءه مجدداً.

1 Nebensatz جملة جاذبية , 2 Hauptsatz جملة رئيسية

- ب - في الموقع الوسط - Im Zwischenplatz

في هذه الحالة تتوسط الجملة الجانبية شطري الجملة الرئيسية لتكون بذلك عبارة عن «جُمْلَةٌ عَرَضِيَّةٌ».

1

2

3

Alles ist, seit du hier bist, besser geworden.

كل شيء، منذ وجودك هنا، أصبح أفضل.

1 + 3 Hauptsatz جملة رئيسية , 2 Nebensatz جملة جانبية.

- ج - في الموقع الخلفي - Im Hinterplatz

هنا تأتي الجملة التابعة (الجانبية) في الموقع الخلفي وبعد الجملة الرئيسية.

1

2

Alles ist besser geworden, seit du hier bist.

كل شيء أصبح أفضل منذ وجودك هنا.

1 Hauptsatz جملة رئيسية , 2 Nebensatz (تابعة) جملة جانبية

2-3 - الجُمْلَةُ التَّابِعَةُ (الْجَانِبِيَّة) Die Nebensätze.

تنقسم الجمل التابعة (الجانبية) إلى أربعة أقسام تنطوي جميعها تحت هذا العنوان.

2-3-1 الجمل التابعة الإسمية - Die Subjektivsätze

2-3-2 الجمل التابعة النعتية - Die Attributivsätze

2-3-3 الجمل التابعة المكملة - Die Objektivsätze

2-3-4 الجمل التابعة الظرفية - Die Adverbialsätze

2-3-1 - الجُمْلَةُ التَّابِعَةُ الإسمية Die Subjektivsätze.

الجملة التابعة الإسمية.

هي جملة تابعة تصفُ فاعِلَ الجملة الرئيسي وتكون إجابة عن السؤال بـ [مَنْ؟ wer? - أو ماذا؟ was?] وهذا النوع من الجمل التابعة الإسمية «موجودة بكثرة في الأمثال والأقوال "Spüche" التي تبدأ بأداة إستفهام مثل:

usw. ... من أين woher? - إذا ob - ماذا؟ Was? - من؟ Wer?

من أين يَتَّبِعُ الْخَطَرُ، غير معروف. Woher die Gefahr stammt ist unbekannt.

(لا أحد يعلم من أين تأتي المصيبة)

Was heute nicht geschieht, ist morgen nicht getan.

ما لم يَحْصَلْ اليوم، يكون غداً لم يُنْجَزْ (لا تُؤَجِّلْ عمل اليوم إلى الغد).

وقد تكون «الجملة التابعة الإسمية Subjektivsatz» أيضاً بدون أداة ربط، وعليه تأخذ شكل «الجملة الرئيسية Hauptsatz» ويكون عندها «ضمير النكرة Es» في إحدى الجملتين.

Es wäre schön, du ließest mich in Ruhe.

كان يمكن أن يكون رائعاً، لو تتركني بسلام.

Es ist besser, du rufst selbst an.

من الأفضل، أن تُحَاوِرَ شخصياً.

2-3-2 - الجُمْلَةُ الوصفية التابعة (النعتية) - Die Attributivsätze.

تَصِفُ «الجملة النعتية» شخصاً أو حيواناً أو شيئاً في الجملة الرئيسية وتكون إجابة عن

السؤال بـ. أيّ واحد؟ Wasfür? - welcher?

أية واحدة؟ Wasfür? - Welche?

أي واحد؟ usw Wasfür? - Welches?

أيها - أيهم؟ Wasfür? - Welche?

Der Brief, den ich lange erwartet habe, ist endlich angekommen.

الرسالة، التي إنتظرتها طويلاً، قد وصلت أخيراً.

(Der lange erwartete Brief ist endlich angekommen).

الرسالة المنتظرة طويلاً وصلت أخيراً.

Die Stadt, in der wir wohnen, bietet viele Anregungen.

المدينة، التي نعيش فيها، تقدم الكثير من الإثارات.

● إن الجمل الوصفية (Attributivsätze) في الواقع جُمْلُ موصولة (Relativsätze) وسنأتي على ذكره لاحقاً.

تُسْتَعْمَلُ أدوات الربط - ماذا؟ Was? - مَنْ؟ Wer? - أَنْ daß:

Ihre Hoffnung, daß Sie die Sprache bald erlernen, wird sich erfüllen.

أمَلُكُمْ، بأنكم ستتعلمون اللغة قريباً، سوف يتحقق.

Ihre Frage, wer Ihnen dabei helfen könne, ist leicht beantwortet.

السؤال، مَنْ مِنْ الممكن أن يساعدكم بذلك، سَهْلُ الإجابة عليه.

يجب الإنتباه هنا إلى أن الجُمْلُ الوصفية "Attributivsätze" وتذكر أيضاً "Attributsätze" تَصِفُ شخصاً أو شيئاً ولا يجوز إطلاقاً أن تُصَيَّفَ خبراً جديداً.

~~Er kam durch die Tür, die er hinter sich zuschlug (falsch! - حَطَأً)~~

Er kam durch die Tür und schlug sie hinter sich zu (richtig! - صَحَّحَ)

لقد دخل عَبَرَ الباب وأغلقه خلفه.

2-3-3 - الجُمْلُ التابعة المكملة - Die Objektivsätze.

- إن إسم هذه الجمل يَدُلُّ على أنها تابعة مُكَمَّلَة للجملَة الرئيسيّة وتُرْبَطُ مع هذه الأخيرة بواسطة (إذا - ob - كم - wie) أو بواسطة «ضمير وصل Relativpronomen» أو بواسطة ضمير سؤال (Fragepronomen).

Der Gesunde weißt nicht, wie reich er ist. المَعافى لا يَعْلَمُ، كَمْ هو غَنِيٌّ
Wem nicht zu raten ist, dem ist nicht zu helfen.. مَنْ لا يُنْتَصَحُ، لا يُمْكِن مساعدته..
Frage ihn, ob er kommt. إِسْأَلْهُ، إِذَا سِيَأْتِي

- إن الجمل المكملة "Objektivsätze" غير المرتبطة بالجملَة الرئيسيّة بـ (أَنَّ - daß) يُطْلَقُ عليها إسم الجُمْلُ التابعة غير الظاهرة "verkappte Nebensätze" وتستعمل مثل تلك الجمل في حالات القول والتفكير.

Ich hörte, daß bei dir ein Haus zu verkaufen ist. لقد سمعت بأن لديك منزلاً
Ich hörte, bei dir sei ein Haus zu verkaufen. للبيع.
Die Firma antwortete, sie habe die Waren schon längst abgeschickt.
لقد أجابت الشركة، بأنها قد أرسلت البضائع منذ فترة.

● جُمْلُ المصدر Infinitivsätze

- إذا كان الفاعل في الجملَة الرئيسيّة والجملَة التابعة هو نفس الشيء أو الشخص عندها يُمْكِن أن تتكون «جملَة مَصْدَرِيّة Infinitivsatz» تشير إلى Objekt.

Ich hoffe, daß ich dich bald wiedersehe (Objektivsatz).
Ich hoffe, dich bald wiederzusahen. (Infinitivsatz → Objekt).
أَمَلُ أَنْ أَرَاكَ مَجْدِداً عَمَّاً قَرِيباً.

- أما إذا كان فاعل «الجملَة الرئيسيّة Hauptsatz» غيرَ فاعل «الجملَة التابعة Nebensatz» عندها يكون من المحال تكوين «جملَة مَصْدَرِيّة Infinitivsatz».

Ich hoffe, daß du bald wiederkommst. أَمَلُ، أَنْ تَأْتِي مَجْدِداً.

نلاحظ هنا أن الفعل "kommst" مُصَرَّفَ تبعاً للضمير "du" وليس موجوداً في حالة المصدر كما رأينا مع الجملة المصدرية مَوْحَّدة الفاعِل. ولكن من الممكن جداً تكوين «جملة في المصدر Infinitivsatz» وذلك عندما يكون فاعلُ «الجملة التابعة Nebensatz» هو نفس الحِسم المُكْمَلُ - Objekt» وهنا ihn «في الجملة الرئيسية» (Ich bat ihn, ...).

● الكلام المباشر والكلام غير المباشر Direkte - und indirekte Rede.

إن الكلام غير المباشر indirekt هو في حد ذاته وتكوينه عبارة عن «جملة مُكْمَلَة Objektivsatz» تُربطُ مع «الجملة الرئيسية Hauptsatz» بأداة الربط «أنّ - daß».

● وبناءً عليه يكون عندها للجملة الجانية (التابعة) - Nebensatz - وَضْعٌ فِعْلِيٌّ مُؤَخَّرٌ - Endstellung أي أن الفعل المُصَرَّفُ يأتي في آخر الجملة. ومن الممكن أيضاً أن تكون جُمْلَةُ الكلام غير المباشر بدون أداة الربط «أنّ - daß» عندها يُطْلَقُ على هذه الجمل اسم «الجملة التابعة غير الظاهرة - verkappte Nebensätze» وعليه تأخذ هذه الجُمْلَةُ الجانية شكل الجملة الرئيسية من حيث التركيب فتكون في ما يسمى بالـ «الوضع الأساسي - Grundstellung» أو «الوضع المُعَيَّر - Umstellung».

قَالَ، أَنَّهُ سَيَسَافِرُ غَدًا صَبَاحًا. Er sagte, daß er morgen früh abreise.
قَالَ، سَيَسَافِرُ غَدًا صَبَاحًا. Er sagte, er reise morgen früh ab.
قَالَ، غَدًا صَبَاحًا سَيَسَافِرُ. Er sagte, morgen früh reise er ab.

● إن زَمَنَ الكلام غير المباشر هو «المضارع - Präsens» و«المضارع التام - Perfekt» «بصرف النظر عن الزمن الذي صُرِّفَ فيه الكلام المباشر، إلا أنه إذا تطابقت ألفاظ الفعل في حالة تصريفه وكان في «حالة الجملة الخبرية indikativ» يُكْتَبُ مثل حالة الـ «الجملة الإنشائية - konjunktiv» عندها يُصْبِحُ لازماً علينا تصريف الفعل في حالة "konjunktiv" في زَمَنٍ مَاضٍ مُتَنَاسِبٍ فتكون نهايات الفعل كما ذكرنا في حينه:

ich e

du est.

er, sie, es e.

wir en.

ihr et.

sie en.

كلام مُبَاسِّرْ direkte Rede	كلام غير مُبَاسِّرْ indirekte Rede
الزمن عند تطابق الـ	الزمن عند عَدَم تطابق الـ
die Zeit	الزمن عند عَدَم تطابق الـ
Präsens (الحاضر المضارع)	Konjunktiv و Indikativ
Präsens (الحاضر المضارع)	Präsens (الحاضر المضارع)
Perfekt الماضى التام	Perfekt الماضى التام
Imperfekt الماضى	Plusquamperfekt الماضى التام
Plusquamperfekt الماضى التام	Plusquamperfekt الماضى التام
Futur I - 1- المستقبل	Futur I - 1- المستقبل
Futur II - 2- المستقبل	Futur II - 2- المستقبل
	Konditional I - 1- الشَّرْطِي
	Konditional II - 2- الشَّرْطِي

ملاحظات مهمة حول هذه النقطة:

لا تكون القواعد الموجودة في الجدول السابق سارية المفعول في الحالات التالية:

أ عندما يُرَادُ إِظْهَارُ الْيَقِينِ يَبْقَى «الكلام غير المباشر indirekte Rede» في حالة «الجملة الخَبَرِيَّة - Indikativ».

قال، أنه بالتأكيد سيأتي لاحقاً.
Er sagt, daß er bestimmt noch kommt.
قال، أنه يحبها.
Er sagt, daß er sie liebt.

ب يستعمل الـ «konjunktiv II - حالة الجملة الإنشائية» في الكلام «غير المباشر indirekte Rede» عندما يُرَادُ إِظْهَارُ أَن الجملة تدل على شيء غير واقعي وغير معروف.

Die Zeitung meldet, daß Herr Müller gestorben wäre.
أعلنت الصحيفة (الجريدة)، أن السيد «ميلر» يمكن أن يكون قد مات.

Die Zeitung meldet, Herr Müller wäre gestorben.
أعلنت الصحيفة (الجريدة) عن احتمال موت السيد «ميلر».

● للتذكير هنا إليك تصريف بعض الأفعال في حالة الـ «تصريف الإنشائي المضارع - Konjunktiv Präsens».

التصريف الإنشائي المضارع - Konjunktiv - Präsens

Das Verb. الفعل	ich	du	er - sie - es	wir	ihr	sie - Sie
haben يملك	hätte	habest	habe	hätten	hättet	hätten
sein يكون	sei	seiest	sei	seien	seiet	seien
werden يصبح	würde	werdest	werde	würden	würdet	würden
fahren يسافر	führe	fahrest	fahre	führen	führet	führen
Wissen يَعْلَمُ	wisse	wispest	wisse	wüßten	wüßtet	wüßten

الأسئلة المباشرة وغير المباشرة - Direkte - und - indirekte Fragen

- من الملاحظ أن الأسئلة في «الجملة المباشرة - direkt» تتحول إلى صيغة الإثبات في الكلام «غير المباشر - indirekt» فالقواعد المستعملة مع «الجملة الخبرية - Indikativ» تستعمل أيضاً مع الأسئلة غير المباشرة وتكون - إذا - ob - أداة الربط هنا إذا لم يكن «السؤال التقريري - Entscheidungsfrage» وجوابها بـ - نعم - Ja - أو - كلا - Nein. أما ضمائر الإستفهام مثل was? - Wessen? - Wer? - welcher? فإنها تستعمل على أنها «روابط» في جُمْلٍ مُبَيَّنَةٍ.

Er fragte, «kommst du?»

Er fragte, ob ich käme.

Er fragte, «kam sie?»

Er fragte, ob sie gekommen sei.

Er fragte. «wann treffen wir uns wieder?»

Er fragte, wann wir uns wiederträfen.

سَأَلَ، أَتَأْتِي (أَتَحْضِرُ)؟

سَأَلَ، إِذَا كُنْتُ سَأَحْضُرُ.

سَأَلَ، هَلْ حَضَرَتْ؟

سَأَلَ، أَنَهَا إِذَا حَضَرَتْ.

سَأَلَ، مَتَى نَلْتَقِي مَجْدَدًا؟

سَأَلَ، مَتَى يُمْكِنُ أَنْ نَلْتَقِيَ مَجْدَدًا.

- أما أسئلة التَّهَكُّمِ والإستهزاء "Rhetorische Fragen" فما هي إلا جُمْلٌ حَبَرِيَّةٌ ولكن تبدو في شكل سؤال لا ينتظر المرء إجابة عليه فإذا جاء منفيًا مع - nicht - لا - أو - kein - ليس إلخ كان القصد من ورائه «الإيجاب» والعكس صحيح.

Seid ihr Männer? = Ihr seid keine Männer!

هل أنتم برجال؟ = أنتم لست رجالاً!

الأُسْئَلَةُ فِي الْكَلَامِ غَيْرِ الْمُبَاشَرِ - Direkte - und indirekte Befehlsätze

إن كَلامَ الأَمْرِ غَيْرِ الْمُبَاشَرِ يَسْتَلْزِمُ اسْتِعْمَالَ «أَفْعَالِ الْكِيفِيَّةِ Modalverben» مِثْلَ - يريد - wollen - يستطيع - können - يُحِبُّ (يُمِيلُ إِلَى) mögen إِنَّمَا مُصَرَّفَةٌ فِي الزَّمَنِ الْمُنَاسِبِ وَيَأْتِي فِعْلُ «الْجُمْلَةِ الْأَسَاسِي - Hauptverb» فِي الْمَصْدَرِ - infinitiv - مَعَ حَرْفِ عِلَامَةِ التَّعْجَبِ (!).

الوالد قَالَ، «علي، اذهب إلى الحديقة!». Vater sagte, «Ali, geh in den Garten!».

الوالد قَالَ، عَلَيَّ عَلَيَّ أَنْ يَذْهَبَ إِلَى الْحَدِيقَةِ.

Vater sagte, Ali möge in den Garten gehen.

الوالد قَالَ، يُحِبُّ عَلَيَّ أَنْ يَذْهَبَ إِلَى الْحَدِيقَةِ.

Vater sagte, Ali könne in den Garten gehen.

الوالد قَالَ، أَيْسْتَطِيعُ عَلَيَّ أَنْ يَذْهَبَ إِلَى الْحَدِيقَةِ.

Mutter sagte, «Ali und Sami, geht in den Garten!»

الوالدة قَالَتْ، عَلَيَّ وَسَامِي اذْهَبَا إِلَى الْحَدِيقَةِ!

Mutter sagte, Ali und Sami sollet in den Garten gehen.

الوالدة قَالَتْ، عَلَيَّ وَسَامِي عَلَيْكُمَا الذَّهَابُ إِلَى الْحَدِيقَةِ.

2-3-4 - الجُمْلَةُ الظَرْفِيَّةُ النَّابِغَةُ - Die Adverbialsätze.

تنقسم هذه الجُمْلَةُ إلى أربعة أنواع لجهة دلالتها الظرفية وهي:

- أ : جُمْلَةُ نَابِغَةٍ لِلْمَكَانِ. Lokalsätze -
- ب : جُمْلَةُ نَابِغَةٍ لِلزَّمَنِ. Temporalisätze -
- ج : جُمْلَةُ نَابِغَةٍ لِلنَّوْعِ وَالْكِيفِيَّةِ (مُقَارَنَةً) .. Komparativsätze -
- د : جُمْلَةُ نَابِغَةٍ لِلسَّبَبِ. Kausalsätze

أ - جُمْلَةُ نَابِغَةٍ لِلْمَكَانِ Lokalsätze

● هي تلك الجُمْلَةُ النَابِغَةُ الَّتِي تُشِيرُ إِلَى مَكَانٍ مَا وَتَكُونُ مُرْتَبِطَةً مَعَ «الجُمْلَةُ الرَّئِيسِيَّةُ» Hauptsatz بـ حيث wo، من حيث woher، إلى حيث wohin، وتكون في حد ذاتها إجابة عن الأسئلة بـ.

usw. إلى أية مسافة - بُعد wie weit ، إلى أين؟ wohin؟ ، من أين؟ woher؟

وغالباً ما يوجد في «الجُمْلَةُ الرَّئِيسِيَّةُ» - Hauptsatz ما يُشِيرُ إِلَى «الجُمْلَةُ النَابِغَةُ» - Nebensatz وتكون الإشارة بأحد الظروف التالية:

usw. ... إلى هناك dahin - من هناك daher - هنا hier - هناك dort - هنا da

حيث يُغْنَى، إِرْكَزْ بَهْدَوء! Wo man singt, da laß dich ruhig nieder!

(الإنسان ينام على الجانب الذي يريحه)

Ich fand ihn dort, wo ihn am wenigsten vermutet hatte.

لقد وجدته هناك، حيث كان تخميني أقلَّ.

صنِّعِ الْكِتَابَ إِلَى هُنَاكَ، إِلَى حَيْثُ يَتَمَي! Stelle das Buch dahin, wohin es gehört!

Die Hilfe kam daher, woher man sie nicht erwartet hatte.

لقد جَاءَتْ مُسَاعِدَةٌ مِنْ هُنَاكَ، مِنْ حَيْثُ لَمْ يَتَوَقَّعُهَا أَحَدٌ.

حيث يكون الحَمَامُ، يطير الحَمَامُ إِلَى هُنَاكَ. Wo Tauben sind, fliegen Tauben hin.

Wo du hohe Schwüre hörst, steht die Lüge vor der Tür.

حيث تَسْمَعُ الْخُلَفَاءَ الْكَثِيرَ، تَقِفُ الْكُذْبَةُ وَرَاءَ الْبَابِ.

(مَنْ يَحْلِفُ (يُقْسِمُ) كَثِيراً يَكُونُ كَذَاباً).

- ليس من الضروري وشرطاً أن تكون «الجملة الجانبية (التابعة) Nebensatz» والمرتبطة بالأدوات - wo - wohin - woher الخ «جملاً تابعة للمكان - Lokal» إنما قد تكون أيضاً جملاً:

Es ist mir nicht bekannt, wo Ali geboren ist.	(Subjektsatz. جملة إسمية)
Du ahnst nicht, woher ich das weiß.	(Objektsatz. جملة مكملة)
Dies ist das Haus, wo Karl wohnt.	(Attributsatz. جملة نعتية)

ب - جُمْلٌ تَابِعَةٌ لِلزَّمَنِ Temporalsätze.

- هي تلك الجُمْل التي تحدثُ فيها «الجملة الرئيسية Hauptsatz» و«الجملة التابعة لها Nebensatz» في آنٍ واحد.

Als ich ihn kürzlich besuchte, war er schon krank.

عندما (لَمَّا) زرتَه حديثاً، كان عَيَّاناً (مريضاً).

Da ich ihn sah, fiel mir mein Versprechen wieder ein.

عندما رأيته، تذكرت وعدي من جديد.

Soweit ich seine Anschrift erfahre, teile ich sie dir mit.

حَالَمَا أَسْتَحْبِرُ عنوانه، أحيطك به علماً.

Indes die Eltern sich im Zimmer unterhielten, spielten die Kinder im Freien
بينما كان الأهل يتحادثون في الغرفة، كان الأولاد يلعبون في العراء.

Während sie ihre Einkäufe machte, wartete er in einem Café auf sie.

بينما كانت هي تُعْجِزُ مشترياتها، كان هو ينتظرها في مقهى.

Solange ich mit ihm verkehre, hat er sich als guter Kamerad erwiesen.

على مدى مَسِيرَتِي معه، بَرَّهَنَ على أنه رفيق جيد.

- من مقومات الجملة التابعة الزمنية هي أدوات الربط التي تشير إلى وقت أو زمن محدد وهي تنقسم إلى قسمين لجهة وضع «الجملة التابعة (الجانبية) Nebensatz» قبل أو بعد «الجملة الرئيسية Hauptsatz».

أ- تكون "Nebensatz" في مقدمة الجملة

أي قبل الجملة الرئيسية مع أدوات الربط من نوع «بعد أن - nachdem» - مُنْذُ أَنْ - seitdem عندما - ما أن - daß - sobald - أَنْ - إطلاقاً - kaum إلخ. وإستعمال الأزمنة للتصريف يكون كالآتي:

● إذا كانت «الجملة التابعة Nebensatz» في «المضارع التام Perfekt» عندها تكون «الجملة الرئيسية Hauptsatz» في المضارع Präsens «أو المستقبل Zukunft».

● إذا كانت «الجملة التابعة Nebensatz» في الماضي التام Plusquamperfekt، تكون «الجملة الرئيسية Hauptsatz» في الماضي Imperfekt - Präteritum».

- Nachdem wir die Angelegenheit näher untersucht haben, werden wir uns besser äußern. بعد أن تفحصنا الشأن عن قُرْب، سوف نستطيع أن نَعْبِرَ بطريقة أفضل.

- als er sein Unrecht eingesehen hatte, entschuldigte er sich.

بَعْدَ أَنْ رَأَى بِاطِلَةً، إَعْتَذَرَ.

- Sobald ich Einzelheiten erfahre, werde ich euch genau mitteilen. مَا أَنْ أَحْصَلَ عَلَى تَفَاصِيلَ، سَوْفَ أَعْلَمُكُمْ بِالتَّحْدِيدِ.

- Seitdem (seit) er seinen Beruf aufgegeben hat, geht es abwärts mit ihm. مُنْذُ أَنْ تَخْلَى عَنْ مِهْنَتِهِ، تَرَاجَعَتِ الْأَحْوَالُ مَعَهُ.

- Wenn er sich erholt hat, ist er wieder arbeitsfähig. بَعْدَ أَنْ يَكُونُ قَدْ إِسْتَرَاحَ، يَعُودُ قَادِرًا عَلَى الْعَمَلِ مِنْ جَدِيدٍ.

Wenn er sich erholt hat, werde ich dir schreiben.

بعد أن يكون قد إستراح، سوف أكتب لك.

ب- أما مع أدوات الربط:

(ehe - أَنْ) (bis, - إلى - لغاية)، (bevor - قبل أن) (bis daß - إلى أَنْ) إلخ تكون الجملة الرئيسية في المقدمة.

- Ehe du dich umdrehst, hat er dich schon betrogen. مَا أَنْ إِسْتَدْرَئْتَ، خَانَكَ.

- bis die neuen Vorschriften kommen, müssen wir an das alte Gesetz halten.
إلى أن تأتي التعليمات الجديدة، علينا أن نتمسك بالقانون القديم.

● أما أدوات الربط التي تشير إلى التكرار مثل : sooft als – sooft كَلَّمَا حِينَ.

- Sooft ich ihr Bild sehe, fallen mir unsere gemeinsamen Jugendstrieche ein.
كَلَّمَا رَأَيْتُ صُورَتَهَا، تراءت لي طُفُولِيَّاتُنَا المشتركة.
- Sooft es regnet, hat sie Kopfschmerzen.
كَلَّمَا أَمْطَرَتْ، تصيبها أوجاع الرأس.

ج - جَمَلٌ تَابِعَةٌ لِلنَّوْعِ وَالْكِيفِيَّةِ (مُقَارَنَةٌ) :Komparativsätze

● نفهم من العنوان أَنَّ مِثْلَ تِلْكَ الْجُمْلِ تَشِيرُ إِلَى النَّوْعِ وَالْكِيفِيَّةِ أَيَّ إِلَى عِلَاقَةِ تَسَابُهِ أَوْ تَفَاضُلٍ
vergleich – أو komparativ – وتكون أدوات الربط الدالة على ذلك هي
»Wie – مِثْلُ – so wie – هَكَذَا مِثْلُ، als – مِنْ، أو تَشِيرُ إِلَى عَدَمِ التَّسَاوِي
والإختلاف مِثْلُ andere – ander – غَيْرَ.

- Wie du mit mir bist, bin ich auch mit dir.
مِثْلُ مَا تَكُونُ مَعِي، أَكُونُ مَعَكَ.
- Wie man es treibt, so geht es.
كَيْفَمَا يَتَصَرَّفُ الْمَرْءُ، يَكُونُ الْحَالُ.
- Er wird mehr Erfolg haben, als sein Bruder gehabt hat.
سَوْفَ يَكُونُ لَهُ نَجَاحًا أَكْبَرَ، مِنْ الَّذِي حَصَلَ عَلَيْهِ أَخُوهُ.
- Meine wirklichen Gründe sind andere, als du glaubst.
إِنَّ أَسْبَابِي الْحَقِيقِيَّةَ هِيَ غَيْرُ مَا تَعْتَقِدُهُ، أَنْتَ.
- Du hast mich ebensoviel geschädigt, als ich dir genützt habe.
لَقَدْ أَصْرَبْتَنِي بِي بِنَفْسِ دَرَجَةٍ مُنْفَعَتِي لَكَ.

● إِذَا كَانَ التَّفَاضُلُ - komparativ

يَدُلُّ عَلَى شَيْءٍ غَيْرٍ وَّاقِعِي نَسْتَعْمَلُ «الْكَلَامَ الْإِنْشَائِيَّ konjunktiv» لَزَمْنِ فِي الْمَاضِي
وأدوات الربط هي «als ob – كَمَا لَوْ – wie wenn».

Dieser Aufsatz sieht aus, als ob Sie ihn nicht selbst geschrieben hätten.

هذا المقطع يظهر كما لو أنك لم تكتبه شخصياً.

Sie ist völlig kopflos, gleich als ob es keinen Ausweg gäbe.

هي مشغولة البال كما لو أنه لا يوجد أي مخرج.

- Sie tat, als hätte sie nichts gehört.

فعلت كما لو أنها لم تسمع.

● عندما تكون الجملة في الحالة «التصاعدية - Steigerung».

فإن «الجملة الرئيسية Hauptsatz» قد تحتوي على um so, je - desto وتكون الجملة مرتبطة بـ - je -

كُلَّمَا كان لديه أكثر، كُلَّمَا رغب بالأكثر. Je mehr er hat, je mehr er will.

- Je höher der Turm, desto tiefer der Fall.

كُلَّمَا إرتفع البرج، كُلَّمَا كانت السقطة أعمق.

● أما إذا كانت الجملة لا تَدُلُّ على الدرجة.

إنما على الحالة والكيفية أو النشاط نستعمل معها - Je nachdem - حَسَبَ - تَبَعاً.

Die Händler ändern die Preise, je nach dem sich die Weltmarktpreise

gestalten. يُغَيِّرُ التجار الأسعار، حسب وضع أسعار الأسواق العالمية.

- د - جُمْلٌ تابعة للسبب (جُمْلٌ سَبَبِيَّةٌ) :Kausalsätze

1- Eigentliche Kausalsätze

هذا النوع من الجُمْلِ الجانبية (التابعة) وكما يفهم من العنوان يُوضِّحُ السبب ويكون إجابة عن الأسئلة:

لماذا؟ Warum؟ , عَمَرَ ماذا - بِمَا؟ Wodurch?

Weshalb? بسبب ماذا؟ , لِمَاذَا؟ weswegen?

أما أدوات الربط المستعملة لهذه الغاية هي:

(إذ - da) , (غَالِيًا ما - zumal da) , (عندما - بينما - indem) , (لأنَّ - weil)

- Er bestand sein Examen nicht, weil er nicht vorbereitet war.

لم ينجح في الإمتحان، لأنه لم يكن متحضرًا لذلك.

- Er zeigte sich als wahrer Freund, in dem er mich in der Not unterstützte.

لقد أظهر نفسه كصديق حقيقي، عندما ساندني وقت الشدة.

wir können die Arbeit in dieser kurzen Frist nicht fertigstellen, zumal da wir Strommangel haben. لا نستطيع أن ننجز العمل في هذه الفترة الزمنية، إذ غالباً ما يكون عندنا نقصان في التيار الكهربائي.

● كثيراً ما تستعمل أن - daß كأداة ربط على أن يكون في «الجملة الرئيسية Hauptsatz» ما يشير إلى أن الجملة «التابعة Nebensatz» هي «جملة سببية kausalsatz»، كهذه الظروف مثلاً: لذلك - darum - من ذلك - davon - بسبب ذلك - deswegen - لذلك - deshalb، أما إذا وُجِدَت «weil - لأن» السببية في الجملة التابعة عندها تصبح تلك الظروف بمثابة تقوية فقط.

- Ich müßte dir deshalb (darum) zürnen, daß du so lange nicht geschrieben hast. لقد غضبت منك كثيراً، لأنك لم تكتب منذ مدة طويلة.

- Ich glaube ihm deshalb nicht, weil er mich schon öfter belogen hat. لذلك لا أصدِّقه، لأنه غالباً ما كذب علي.

2- Finalsätze جمل خِثْمِيَّة.

● هذا النوع من الجمل الجانبية يشير إلى وجهة النظر «جُمْل القصد Absichtssätze» بالنسبة لسبب يقع في المستقبل. أما السؤال لهذا النوع من الجمل يكون بـ zu welchem Zweck? - لأي سبب - بسبب ماذا؟ وعليه فتكون أدوات الربط الملائمة: (مع ذلك damit) - (daß أن) (auf daß على أن).

- Lerne fleißig, daß du später etwas kannst.

تعلِّم بإجتهد، على أن تستطيع بعدها أن تفعل شيئاً.

Habe ich ihm dazu das Geld gegeben, daß er es verschwindet?

هل أعطيتُه علاوة على ذلك المال، على أن يبعثه؟

● قد تتساوى «الجملة المصدرية Infinitivsätze».

بـ «الجملة Finalsätze» وأدوات الربط هي: (zu - لـ) (um zu - لكي).

- Ich gehe ins Bett, um zu schlafen. أذهب إلى الفراش لأنام.
- Er arbeitet fleißig, um ein Auto zu kaufen. يَعْمَلُ بِاجْتِهَادٍ لِيَشْتَرِيَ سَيَارَةً.

3- Konditionalsätze جُمْلَةٌ شَرْطِيَّةٌ.

● هذه الجملة الشرطية تكون إجابة عن السؤال بـ in welchem Fall? - في أية حالة؟
وأهم أدوات الربط المستعملة لهذه الغاية هي:

im Falle daß أَنَّ، بشرط أَنَّ، Unter der Bedingung daß
في حال Falls، متى Wenn

وقد تكون الجملة الشرطية دون أداة للربط عندها يكون الظرف «so هكذا» موجوداً دائماً
في «الجملة الرئيسية Hauptsatz».

- Gib mir Nachricht, falls sein Zustand sich verschlimmert.
أعطني خبراً (أعلمني)، في حال ساءت حالته.
- Wenn auch Berge und Täler, Stürme und Meere uns trennen, so werde ich dir ein treues Gedanken bewahren. إذا ما الجبال والوديان، العواصف والبحار.
فرقتنا، سوف أحفظ بذكرى مخلصه لك.

2-3-5 - جُمْلَةٌ الشَّرْطِ غير الواقعي Irreelle Konditionalsätze.

- Schliefe das Kind, so könnten wir ausgehen.
لو ينام الطفل، كان بإمكاننا أن نخرج.
- Wäre es nicht zu spät gewesen, so wären wir nicht ausgegangen.
لو لم يكن الوقت متأخراً، كان من الممكن لنا أن نخرج.

-4- Konzessivsätze جُمْلُ التَّمْيِيزِ.

- إن هذه الجملة تُعَبِّرُ عن عدد التلازم وتعطي سبباً للجملة الرئيسية وهي شبيهة وقريبة جداً في المعنى من «جُمْلُ التَّحْدِيدِ Einschränkungssätze» وكذلك توجد جُمْلًا تتأرجح بين الشرطية والتَّمْيِيزِية.

- Nimmer, ob du die Uhr auch stellen magst zurück, kehrt die versäumte Zeit und das verträumte Glück. لا يمكن إطلاقاً، إذا أعَدَّتْ عقارب الساعة إلى الوراء، أن يعود الوقت الضائع والسعادة الحالمَة.
- Soviel ich weiß, geht ihm gut. جُلٌّ ما أعرفه أن أموره جيدة.
- Er ehrt die Wissenschaft, sofern sie nützt. هو يحترم العِلْمَ طالما ينفع.
- Ich möchte jetzt von niemanden gestört werden, wer immer es auch sei. لا أريد الآن أن أزعج من قبل أي إنسان، كائنًا من كان.

-5- Konsekutivsätze جُمْلُ التَّوَالِي.

هي جمل تعبر عن النتيجة أو العاقبة وفيها تستعمل أدوات الربط التالية:
دون أنَّ ohne daß - مِن أنَّ als daß - أنَّ daß - على أنَّ so daß.

وتكون إجابة عن السؤال بـ: بأية نتيجة؟ - mit welcher Folge? - كيف؟ - Wie?.

- Das Auto fuhr so schnell, daß mir schwindlig war. لقد إنطلقت السيارة بسرعة لدرجة أنني أحسست بدوار.
- Das Kind fiel hin, ohne daß es sich verletzte. لقد هوى الطفل دون أن يصاب بأذى.
- Die Frage ist viel ernster, als daß man sie so leicht nehmen dürfte. إن السؤال هو أكثر جدية من أن يُسَمَحَ أخذه بهذه الحِفْظَةِ.

- وأخيراً لا آخراً يوجد أيضاً نوعاً من «الجملة التابعة (الجانبية) Nebensatz» تقوم بدورها كجزء من خبر الجملة الرئيسية وتسمى بـ «الجملة الخَبَرِيَّة Prädikatsätze»

- Ich habe, was du brauchst. لدي (عندي) ما تَحْتَاجُه أنت.
- Die Menschen sind nicht immer, wie sie scheinen. الناس ليسوا دائماً كما هم يظهرون (المظاهر خَدَاغَة).

Übung Nr: 15

Antworten Sie auf die Fragen mit! (um.... zu, damit) أَجِبْ عَلَى الْأَسْئَلَةِ مُسْتَعْمَلًا

1- Warum stehen so viele Kinder vor dem Bahnhof?

(Sie wollen den Vater empfangen. يريدون إستقبال الوالد)

2- Wozu bringst du dein Geld auf die Bank?

(Ich will es sparen (أريد أن أوفره

3- Warum übersetzt er den Text schriftlich?

(Er will ihn besser verstehen يريد أن يفهمه بطريقة أفضل

4- Warum geht Hani so schnell?

(Er will den Zug erreichen يريد أن يُحَصِّلُ القطار

5- Warum ißt die Frau so wenig?

(Sie will nicht dick werden لا تريد أن تصبح سميئة

Übung Nr: 16

Bilden Sie Sätze mit (Trotzdem).

كَوْنُ جَمَلًا مَعَ

1- Obwohl mein Freund wenig Geld hat, geht er jeden Abend in ein café

2- Der Junge rauchte viel, obwohl der Arzt ihm verboten hatte.

3- Der Verletzte wurde gerettet, obwohl man die Hoffnung verloren hatte.

4- Die Bank hat Herrn Ali einen Kredit gegeben, obwohl er keine Sicherheiten bieten konnte.

5- Obwohl das Buch schlecht ist, kaufen es die Leute immer wieder.

Übung Nr: 17

Setzen Sie die Sätze in Klammern um! صَبِّحْ الْجُمْلَ بَيْنَ الْأَقْوَاسِ فِي الْمَصْدَرِ!

1- Es gefällt mir (ich gehe auf der Straße spazieren).

2- Es tat Ali leid (Er hatte diesen Film nicht gesehen).

3- Ist es möglich (Man hilft dem alten Mann).

4- Es gefällt mir (Ich sitze bei schönem Wetter in der Sonne).

5- Es war immer mein Wunsch (Ich fahre nach Deutschland).

Übung Nr: 18

Benutzen Sie (obwohl) statt (trotzdem)! (تَـذَلَّ (obwohl) اِسْتَعْمَلْ

- 1- Dieser Mann ist sehr reich; trotzdem ist er nicht glücklich.
- 2- Ich habe nur wenig Geld; trotzdem bin ich zufrieden.
- 3- Der Schüler hatte von früh bis spät gearbeitet; trotzdem hat er die Prüfung nicht bestanden.
- 4- Mein Bruder hatte sich warm angezogen; trotzdem hat er sich erkältet.

Übung Nr: 19

Bilden Sie Nebensätze!

كَوْنْ جُمْلًا جَانِبِيَّةً!

- 1- Ich habe das Geld nicht. Ich kann es dir nicht geben.
- 2- Heute regnet es. Ich bleibe zu Haus.
- 3- Das Wetter ist schön. Wir gehen spazieren.
- 4- Es gibt keinen Krieg. Die Menschen sind glücklich und zufrieden.
- 5- Ich bin nicht reich. Ich mache keine Weltreise.
- 6- Der alte Mann ist sehr krank. Er liegt im Krankenhaus.

Übung Nr: 20

Konjugieren Sie in der indirekten Rede!

صَرَّفْ الْجُمْلَةَ فِي الْكَلَامِ غَيْرِ الْمُبَاسَرِ!

- 1- Ich habe ihn neulich gesehen.
- 2- Ich fuhr gestern fort.
- 3- Ich bin gestern angekommen.
- 4- Ich wollte dieses Jahr kommen.
- 5- Ich habe vorgestern den Herrn nicht treffen können.

Übung Nr: 21

Bilden Sie Nebensätze mit "weil"!

كَوْنْ جُمْلًا جَانِبِيَّةً (تَابِعَةً) مَعَ «لَأَنَّ».

- 1- Wir sind müde. (Wir haben heute sehr viel gearbeitet).
- 2- Hani bleibt heute zu Haus. (sein Vater besucht ihn.).
- 3- Ich muß mich verabschieden. (Meine Frau erwartet mich zum Essen).
- 4- Morgen müssen wir früh aufstehen. (Unser Zug fährt um 7 uhr ab).
- 5- Die Schuler gehen wieder in die Klasse (Die Pause ist zu Ende).

Übung Nr: 22

Bilden Sie Nebensätze mit was im Klammer!

كَوْنُ جُمْلًا تَابِعَةً مَعَ مَا بَيْنَ الْقَوْسَيْنِ!

- 1- Wir hörten. Er hat das Geld zurückgeben müssen. (daß).
- 2- Er fragte mich. Haben Sie die Musik gut hören können? (ob).
- 3- Sie nahm ein Fernglas. Sie hat den Schiff nicht sehen können. (weil).
- 4- Ich glaube, man hat den Dieb gefunden. (daß).
- 5- Er war sehr glücklich. Er hat der alten Dame helfen können (daß).

Übung Nr: 23

Antworten Sie mit temporalen Nebensätzen!

أَجِبْ بِجُمْلٍ تَابِعَةٍ زَمْنِيَّةٍ!

- 1- Wann machst du einen Spaziergang? (Das Wetter ist schön).
- 2- Wann ist das wetter zornig? (die Schüler machen zu viel Fehler)
- 3- Wann unterhielten sich die Reisenden über die Zollkontrolle? (Der Zug näherte sich der Grenze).
- 4- Wann gingst du immer ins Theater? (Ich habe Zeit).
- 5- Wann trinkst du kaffee? (Ich bin müde).
- 6- Wann gehen Sie zusammen ins Kino? (Wir haben nichts zu tun).
- 7- Wann kann er kommen? (Er hat die Arbeit zu Ende gebracht).

القسم - 3 - Teil

الملحق

Der Anhang

Wichtigste deutsche Abkürzungen

أهم الاختصارات الألمانية

a.a.O.	am angeführten Ort	في المكان المشار إليه
Abb.	Abbildung	صورة
Abk.	Abkürzung	إختصار
Abs.	Absender	المرسل
Abs.	Absatz	فقرة
Abs.	Antiblockierungssystem	النظام المضاد للإنسداد
Abt.	Abteilung	قسم
a.D.	außer Dienst	خارج الخدمة
Adr.	Adresse	عنوان
AG.	Aktiengesellschaft	شركة مساهمة
akad.	akdemisch	جامعي / أكاديمي
allg.	allgemein	عام
amtl.	amtlich	رسمي / حكومي
Ank	Ankunft	وصول
Anm.	Anmekung	ملاحظة
Art.	Artikel	نوع / مقال
Ausg.	Ausgabe	طبعة
Az.	Aktenzeichen	رقم الملف
Bd.	Band	مجلد / جزء
bes.	besonders	خاصة / خصوصاً
bez.	bezahlt	مدفوع
Bhf.	Bahnhof	محطة القطارات
bzw.	beziehungsweise	أو / بالأحرى

C.	Celcius	درجة مئوية
ca.	circa/ ungefähr	تقريباً/ حوالي
cbm.	kubikmeter	متر مكعب
ccm.	kubikzentimeter	ستيمتر مكعب
cm.	Zentimeter	ستيمتر
dass.	dasselbe	ذات الشيء
dgl.	desgleichen	لمثله
d.h	das heibt	يعني / أي
Dipl.	Diplom.	شهادة
Dir	Direktor	مدير
Diss.	Dissertation	المروحة
d.J	dieses Jahres	هذه السنة
d.J.	der Jungere	الأصغر سناً
d.M	dieses Monat	هذا الشهر/ الشهر الجاري
D.M	Deutsche Mark	مارك ألماني
do	dito/ dasselbe	مثله/ الشيء نفسه
dpa	Deutsche- Presse - Agentur	وكالة الأنباء الألمانية
Dr.	Doktor	دكتور
Drk	Deutsches Rotes Kreuz	الصليب الأحمر الألماني
Dt.	deutsch	ألماني
Dtzd.	Dutzent	دزينة
D-zug	Durchgangszug	قطار سريع
ebd	ebenda	في نفس المكان
EDV	Elektronische Datenverarbeitung	معالجة المعلومات الإلكترونية
Empf.	Empfänger	المستلم
ev.	evangelisch/ protestantisch	بروتستنتي

ehm.	ehemals	مرة أخرى
evtl.	eventuell	محتمل / ربما
exkl.	exklusiv	بصورة خاصة
Fak.	Fakultät	كلية
Fam.	Familie	عائلة
FC	Fußballclub	نادي كرة قدم
Fr.	Frau	السيدة / المرأة
Frl.	Fräulein	آنسة / فتاة
frz.	französisch	فرنسي
g.	Gramm	غرام
geb.	geboren	مولود / لقب العزوبية
Gebr.	Gebrüder	أخوة
gegr.	gegründer	تأسس
gem.	gemäß	بموجب
Ges.	Gesellschaft	شركة / مؤسسة
gesch.	geschieden	مُطَلَّق
gest.	gestorben	متوفى
Gew.	Gewicht	وزن
gez.	gezeichnet	مُوقَّع / مدموغ
ggf.	gegebenfalls	عند اللزوم
h.	hora/ Stunde	ساعة
Hbf.	Hauptbahnhof	محطة قطار رئيسية
hl.	heilig	مُقَدَّس
Hrsg	Herausgeber	الناشر
i.A	im Auftrag	بأمر
i.allg.	im allgemeinen	بشكل عام

i.D	im Dienst	في الخدمة
Ing.	Ingenieur	مهندس
Inh.	Inhaber	صاحب / مالك
Inkl.	inklusive	بما فيه / شامل
I.V	in Vertretung	بالنيابة
Jg.	Jahrgang	مواليد
Jh.	Jahrhundert	قرن - مئة سنة
Jr/ Jun	Junior	الأصغر / الإبن
Jur.	Juristisch	حقوقى / قانوني
Kap.	kapitel	مقطع / باب
Kath.	katholisch	كاثوليكي
kfz	kraftfahrzeug	مركبة آلية
kg.	kilogramm	كيلو غرام
kgl.	königlich	ملكي
KHz	kiloherz	كيلو سيكل
kl.	klasse	درجة / نوع
km	kilometer	كيلو متر
km/h	kilomter pro Stunde	كيلو متر في الساعة / السرعة
kto.	konto	حساب مصرفي
l.	Liter	لتر
led.	ledig	أعزب / عزباء
lfd.	laufend	جار
LKW	Lastkraftwagen	سيارة شحن
lt.	laut	بموجب / حسب
m.	Meter	متر
m.	Maskulin	مذكر

männl.	männlich	مذكر
max.	maximal	على الأكثر
mdl.	mündlich	شفهياً / شفويّاً
mg.	Milligramm	مليغرام
Mio.	Millionen	ملايين
mm.	Millimeter	مليمتر
m/sec	Meter pro Sekunde	متر في الثانية
mtl.	monatlich	شهريّاً
N.	Norden	شمال
n.chr.	nach Christus	بعد ميلاد المسيح
NO.	Nordosten	شمال شرق
Nr.	Nummer	رقم
nto.	netto	صافي (وزن - سعر)
NW.	Nordwesten	شمال غرب
O.	Osten	شرق
o.a.	oben angeführt	المذكور أعلاه
od.	oder	أو
op.	Operationssaal	غرفة العمليات الجراحية
o. prof.	ordentlicher Professor	أستاذ جامعي بالملاك
örtl.	örtlich	محليّ
pers.	persönlich	شخصياً
pf.	Pfennig	قرش ألماني
pkW	Personnenkraftwagen	سيارة سياحية
pos.	positiv	إيجابي
prof.	Professor	أستاذ جامعي
PS.	Pferdestärke	القوة بالأحصنة

PS.	Postskriptum	ملحق
qkm.	Quadratkilometer	كيلو متر مربع
qm.	Quadratmeter	متر مربع
rd.	rund	حوالي / تقريباً
Rdf.	Rundfunk	إذاعة
Rel.	Religion	دين
Pep.	Republik	جمهورية
S	Süden	جنوب
S.	Seite	صفحة
s.	siehe	انظر / راجع
S. Bahn	Schnellbahn	قطار سريع
Sem.	Semester	فصل دراسي جامعي
SO	Südosten	جنوب شرق
s.o.	siehe oben	انظر في الأعلى
Str.	Straße	شارع
s.u.	siehe unten	انظر في الأسفل
SW.	Südwesten	جنوب غرب
t.	Tonne	طن
tgl.	täglich	يومياً
Tel.	Telefon	هاتف / تليفون
tbc.	Tuberkulose	مرض السل
TU.	technische Universität	جامعة تقنية
U- HAft.	Untersuchungshaft	حبس احتياطي
U.	und	و
u.a.	unter anderem/ und andere	ومن ضمن ما/ وغيره
u.ä	und ähnliches	وما شابهه

U. Bahn.	Untergrundbahn	قطار الأنفاق / مترو
usf.	und so fort	وهلم جرا / إلى آخره
usw.	und so weiter	إلخ / إلى آخره
u.U.	unter Umständen	حسب الظروف / إذا دعت الحاجة / إذا دعا الحال
V.	Volt	فولت
v.Chr.	vor Christus	قبل ميلاد المسيح
Verf.	Verfasser	مؤلف
Verh.	verheiratet	متزوج
verw.	verwitwet	مُطَلَّق
vgl.	vergleiche	قارن
Vors.	Vorsitzender	رئيس / رئيس مجلس
VW.	Volkswagen	فولكسفاكن / سيارة الشعب
W.	Westen	غرب
WC.	Wasserk (c) losett	مرحاض
Whg.	Wohnung	مسكن / شقة
Wz.	Warenzeichen	ماركة تجارية (اللبضائع)
Z.B.	zum Beispiel	مثلاً
Z.H.	zu Händen	لید / لإهتمام فلان
Z.T.	zum Teil	جزئياً
Z.Z(t)	zur Zeit	حالياً / في الوقت الحاضر

Abkürzungen für Titel

إختصارات الألقاب

Cand.	Kandidat/ Bewerber	مُرَشَّح
Dipl. - Ing.	Diplom - Ingenieur	مهندس مُجَاز
Dir.	Direktor	مدير
Diss	Dissertation	أطروحة
Dr.	Doktor	دكتور
Dr. jur.	Doktor der Rechtswissenschaften	دكتور في الحقوق
Dr. med.	Doktor der Medizin/ Arzt.	دكتور في الطب/ طبيب
Fr.	Frau	سيدة
Frl.	Fräulein	آنسة
Hr.	Herr	سيد
M.d.B.	Mitglied des Bundestages	عضو البرلمان الإتحادي الألماني
M.d.L.	Mitglied des Landtages	عضو المجلس المحلي / المناطقي
o.P.	ordentlicher Professor	أستاذ جامعي في الملاك
S.M.	seine Majestät der König	جلالة الملك
Stud.	Student	طالب جامعي

Erdkundliche Abkürzungen

إختصارات جغرافية

a.M.	am Main	على نهر المارين
a.O	an der Oder	على نهر الأودر
Kr.	Kreis	دائرة/ منطقة
SO.	Südosten	جنوب شرق

SW.	Südwesten	جنوب غرب
NO.	Nordosten	شمال شرق
NW.	Nordwesten	شمال غرب
u.M.	überm Meeresspiegel	فوق سطح البحر

Abkürzungen für (Verbände-Politisches -Internationales)

إختصارات لـ (منظمات - سياسيات - عالميات).

ADAC.	Allgemeiner Deutscher Automobilclub	نادي السيارات الألماني العام
AG.	Aktiengesellschaft	شركة مساهمة
BDU.	Bund Deutscher Unternehmer	إتحاد المقاولين الألماني
BpA.	Bundespresse und Informationsamt	مكتب الأنباء والإعلام الألماني
BRD.	Bundesrepublik Deutschland	جمهورية ألمانيا الاتحادية
CDU.	Christlich - demokratische Union	الإتحاد المسيحي الديمقراطي
CSU.	Christlich - soziale Union	الإتحاد المسيحي الإجتماعي
DAAD.	Deutscher Akademischer Austauschdienst	مكتب الخدمات الألماني للتبادل الأكاديمي
DAG.	Deutsche Angestellten Gewerkschaft.	نقابة الموظفين الألمانية
DBB.	Deutscher Beamtenbund.	إتحاد موظفي الحكومة الألماني
DGB.	Deutscher Gewerkschaftsbund	إتحاد النقابات الألماني
DB.	Deutsche Bundesbahn	السكك الحديدية الاتحادية الألمانية
DKP.	Deutsche kommunistische Partei	الحزب الشيوعي الألماني
EAG.	Europäische Atomgemeinschaft	المجمع الذري الأوروبي
EG.	Europäische Gemeinschaft	الجماعة/ المجموعة الأوروبية
EKD.	Evangelische Kirche in Deutschland	الكنيسة البروتستانتية في ألمانيا
EKG.	Elektrodiagramm.	التخطيط الكهربائي للقلب

EWG.	Europäische Wirtschafts - gemeinschaft.	المجموعة/ الشراكة الاقتصادية الأوروبية
EWK.	Europäischer Wirtschaftsrat	المستشارية الاقتصادية الأوروبية
EZU.	Europäische Zahlungsunion	إتحاد التسليف الأوروبي
FDP.	Freie demokratische Partei	الحزب الديمقراطي الحر
HJ.	Hitlerjugend (III° Reich)	شبيبة هتلر (الرايخ الثالث)
IRK.	Internationales Rotes Kreuz	الصليب الأحمر الدولي
IG.	Industriegewerkschaft	نقابة صناعية
IHK.	industrie - und - Handelskammer	غرفة التجارة والصناعة
IWF.	Internationaler Währungsfonds	مؤسسة النقد الدولية
MEZ.	Mitteleuropäische Zeit	توقيت وسط أوروبا
MWST.	Mehrwertsteuer	ضريبة على الربح
Nato	Nordatlantikpakt	حلف شمال الأطلسي
NS.	Nationalsozialistisch/ Nachschrift	نازي / ملحق
NWDR	Nordwestdeutscher Rundfunk	إذاعة غرب شمال ألمانيا
ÖTV	Öffentliche Dienste (Transport und - verkehr), Gewerkschaft	نقابة الخدمات العامة (النقل - والمواصلات)
SPD	sozialistische Partei Deutschlands.	الحزب الاشتراكي الألماني
SWF	Südwestfunk	إذاعة غرب جنوب ألمانيا
WGB	Weltgewerkschaftsbund	إتحاد النقابات العالمي
UNO	Organisation der Vereinten Nationen	الأمم المتحدة

Militärische Abkürzungen

إختصارات عسكرية

d.R.	der Reserve	من الإحتياط
F ak	Fliegerabwehrkanone	مدفع مضاد للطائرات
KZ.	Konzentrationslager (III° Reich)	معسكر الإعتقال (الرايخ الثالث)

MG.	Maschinengewehr	السلاح الأوتوماتيكي (رشاش)
Oflag.	Offizierlager	مخيم الضباط
OHL.	oberste Heeresleitung	قيادة الجيش العليا
PAK.	Panzerabwehrkanone	مدفع مضاد للدبابات (المدرعات)
SA.	Sturmabteilung	كتيبة الهجوم
Schupo	Schutzpolizei	بوليس الحماية/ الشرطة
SS.	Schutzstaffel (III ^e Reich)	كتائب الحماية (الرايخ الثالث)
Stuka.	Sturzkampfflieger	طائرة الإنقضاض المقاتلة
BGB	bürgerliches Gesetzbuch	القانون المدني
BVG	Bundesverfassungsgericht	المحكمة الدستورية العليا
GG	Grundgesetz der B.R.D. (الدستور)	القانون الأساسي الإتحادي الألماني (الدستور)
ges.gesch.	gesetzlich geschützt	مُصان/ مَحْمِي قانونياً
HGB	Handelsgesetzbuch	القانون التجاري
HR	Handelsregister	السجل التجاري
Kripo.	Kriminalpolizei	الشرطة الجنائية
StGB	Strafgesetzbuch	قانون العقوبات
ZPO	Zivilprozeßordnung	القانون المدني

Handelsabkürzungen

إختصارات تجارية

AG mbH.	Aktiengesellschaft mit beschränkter Haftung	شركة مساهمة محدودة المسؤولية
BRT.	Brottoregistertonne	طن قائم (وزن)
dat.	dato, datum	تاريخ
DM.	deutsche Mark	مارك ألماني
einschl.	einschließlich	يحتوي/ يتضمن
Euro.	europäische Einheitswährung €	أورو/ أويرو

Fa.	Firma	مؤسسة / شركة / وكالة
HG.	Handelsgesellschaft	شركة تجارية
HGB.	Handelsgesetzbuch	القانون التجاري
hg.	herausgegeben	نُشِرَ / صَدَرَ
Jb.	Jahrbuch	كتاب سنوي
KG.	Kommanditgesellschaft	شركة وصاية
Kto.	Konto	حساب مصرفي
MwSt.	Mehrwertsteuer	ضريبة على الربح
OHG	offene Handelsgesellschaft	شركة تجارية حرة
Postf.	Postfach	صندوق بريد
St.	Stück	قطعة
u.A.w.g.	Um Antwort wird gebeten	يُرجى إعطاء جواب

Übung Nr: (1)

Ergänzen Sie die Artikel...

- | | | | |
|--------------|---------------|---------------|--------|
| 1) Die / den | 2) einer/ der | 3) das/ die | |
| 4) der | 5) der | 6) der | 7) das |
| 8) dem/ dem | 9) der / die | 10) dem / der | |

Text Nr:1

Deutschland heute / die Landkarte Deutschlands.

تقع جمهورية ألمانيا الاتحادية في وسط أوروبا. هي محاطة من تسعة دول مجاورة، من الدنمارك في الشمال، من البلاد المنخفضة (هولندا)، بلجيكا، اللوكسمبورغ وفرنسا في الغرب، من سويسرا والنمسا في الجنوب ومن الجمهورية التشيكية وبولونيا (بولندا) من الشرق. فجمهورية ألمانيا الاتحادية تشكل إذا جسراً لدول وسط وشرق أوروبا. إن مساحة جمهورية ألمانيا الاتحادية هي تقريباً 357000 كم مربع (كيلو متر مربع) ويبلغ طول الحدود بالإجمال 3758 كم (كيلو متر). يبلغ عدد السكان في الوقت الحاضر حوالي 82.00 مليون نسمة (من ضمنهم 7.3 مليون أجنبي). تبلغ كثافة السكان بالكيلومتر المربع (229 نسمة/كم مربع)

Übung Nr:2: Pluralform

صيغة الجمع

- 1: Auf den Straßen stehen viele und diskutieren mit den Polizisten.
- 2: Wir haben nachts keinen auf den Straßen gesehen.
- 3: In den Gaststätten sitzen viele und diskutieren über Politik.
- 4: Dort stehen manche auf den Straßen und singen.
- 5: Können uns manche bei diesen schweren Arbeiten helfen.

Deutschland heute

ألمانيا اليوم

Text Nr: 2

Die Bundesländer Deutschlands

البلاد أو المقاطعات الألمانية

جمهورية ألمانيا الاتحادية هي 'إتحاد فيدرالي' من بلدان تجمعت فيما بينها. ألمانيا تشكلت دائماً من بلدان ولكن شكل خارتطها قد تغير دائماً مع مرور مئات السنين. لغاية ما قبل إعادة توحيد ألمانيا كانت قد تأسست جمهورية ألمانيا الاتحادية من أحد عشر بلداً من القطاعات الغربية المحتلة سابقاً. كذلك الأمر فقد تشكلت خمس بلدان في القطاع السوفييتي المحتل في السابق. بدءاً من الثالث من شهر أكتوبر سنة تسعمائة وتسعون بعد الألف. 'يوم الوحدة' تتكون جمهورية ألمانيا الاتحادية من ستة عشر بلداً.

Übung Nr: 3

- 1- Der Student lernt mit Buch.
- 2- Der Schüler sitzt auf dem Stuhl.
- 3- Was für Film läuft heute im Kino.
- 4- Wie heißt der Name dieser See.

Die deutsche Sprache

اللغة الألمانية

Text Nr: 3

تنتمي الألمانية إلى عائلة اللغات الهندو جرمانية ولها قرابة اللغة الدنماركية، اللغة النورفاجية ولغة الويسيدية ومع اللغة الهولندية والفلامنية وكذلك أيضاً مع اللغة الإنكليزية. إن تكوين لغة ألمانية فصحي ومشتركة يعود ذلك إلى 'مارتين لوتر' وترجمة كتاب الإنجيل. خارج ألمانيا يتكلم المرء اللغة الألمانية كـ 'اللغة الأم' في النمسا، في ليشتنشتاين، في القسم الأكبر من سويسرا، في غرب تيرول 'شمال إيطاليا' وفي مناطق صغيرة من بلجيكا، فرنسا 'منطقة الألزاس' وفي 'اللوكسمبورغ' على طول الحدود الألمانية. كذلك فإن الأقليات من الألمان في بولونيا، رومانيا وفي بلدان الإتحاد السوفييتي السابق حافظوا جزئياً على اللغة الألمانية. إذا فاللغة الألمانية هي 'اللغة الأم' لأكثر من مئة مليون نسمة.

Übung Nr: 4

- 1- Peter hat uns nichts neues erzählt.
- 2- Habt ihr von vielem interessantem gesprochen?
- 3- Die Kinder wollen etwas gutes essen.
- 4- Der Arzt hat alle Kranken besucht.
- 5- Ich habe jemanden bekannten gesehen.
- 6- Wir mußten über vieles wichtiges sprechen.
- 7- Das Kind redet vieles dummes.
- 8- Meine Mutter will heute etwas gutes kochen.
- 9- Habt ihr von etwas wichtiges gehört.
- 10- Der alte Mann hat wenig schönes erlebt.

Übung Nr: 5

- 1- Kennen Sie den jungen Herrn Müller?
- 2- Gefällt Ihnen die neue Frühjahrsmode?
- 3- Die engen Hosen für die Herren sind unpraktisch.
- 4- Wer ist dieser junge Herr mit der grünen Jacke?
- 5- Lieber Hani, ich danke für Ihre freundliche Hilfe!
- 6- Heute ist wirklich schlechtes Wetter.
- 7- Heute ist der neunte April.

Die Menschen in Deutschland

الناس في ألمانيا

Text Nr: 4

السكان في ألمانيا (82,0 مليون نسمة) متوزعين بتفاوت مناطق كبير، فمنطقة برلين التي شهدت نمواً سكانياً سريعاً بعد توحيد ألمانيا إذ تضم حالياً أكثر من 4,3 مليون نسمة. في المنطقة الصناعية المحاذية لنهر الراين ونهر "الروور" حيث تتقارب المدن بعضها من بعض فيعيش هناك أكثر من 11 مليون نسمة. أما في منطقة الراين - ماين بمدينها - فرانكفورت - فيسبادن وماينس - والمنطقة الصناعية في محيط - الراين - نكار - بمدنه - مانهايم ولودفش هافن والمنطقة الاقتصادية حول مدينة شتوتغارت كذلك المناطق من - برامن - درسدن - هامبورغ - كولونيا - لايزغ - ميونخ ونورنبرغ. إن مناطق غرب ألمانيا مأهولة أكثر من المناطق الشرقية فمن أصل 19 مدينة يزيد عدد سكانها عن 300000 نسمة تقع اثنتان منها في المنطقة الشرقية من ألمانيا: درسدن ولايزغ.

Text Nr: 5

Das Klima in Deutschland

المناخ في ألمانيا

مناخياً، تقع ألمانيا في المجال البارد المعتدل لقطاع الرياح الغربية بين المحيط الأطلسي والمناخ القاري في الشرق. التقلبات الحرارية الكبيرة قليلة جداً. الأمطار تتساقط في جميع فصول السنة. في فصل الشتاء تتأرجح الحرارة بين 1.5 درجة مئوية في الأراضي المنخفضة و 6 درجات مئوية تحت الصفر في الجبال. في شهر تموز تقع الحرارة الوسطى ما بين 18 درجة مئوية في الأراضي المنخفضة و 20 درجة مئوية في الوديان المستترة في الغرب.

Übung Nr: (6)

- 1- Ja, er hat ihn geschrieben!
- 2- Ja, ich denke an sie (daran)!
- 3- Ja, er bezahlt ihm das Studium., (er bezahlt es ihm).
- 4- Ja, er bringt es zurück.
- 5- Ja, sie hat sie erwartet.

Text Nr: 6

برلين: عاصمة ألمانيا المتحركة Berlin: Die bewegte Hauptstadt Deutschlands

لقد أصبحت مدينة 'برلين' بعد تأسيس الإمبراطورية الألمانية سنة 1871 مركز ألمانيا السياسي، الصناعي، العلمي والثقافي. في سنة 1939 قبيل الحرب العالمية الثانية كانت تحوي هذه المدينة أكثر من أربعة ملايين نسمة.

بعد الحرب العالمية الثانية قُسمت هذه المدينة من قبل القوى المنتصرة 'الحلفاء' إلى أربع قطاعات. إن الهروب الجماعي الكثيف من "جمهورية ألمانيا الديمقراطية السابقة ومن القسم الشرقي من برلين واجهته القيادة الشيوعية ببناء "حائط برلين" المشهور الذي سقط سنة 1989 عند تداعي المعسكر الشيوعي. في الثالث من تشرين الأول سنة 1990 تمت الوحدة في "برلين" التي أصبحت ومنذ ذلك الحين عاصمة ألمانيا الموحدة من جديد.

Übung Nr: (7)

- 1- Der seine Arbeit beendet hat, der kann nach Haus gehen.
- 2- Der über 21 Jahre alt ist, der ist volljährig.
- 3- Der meine Frage richtig beantwortet, dem gebe ich das Bild.
- 4- Was er sagt, ist richtig
- 5- Was schön ist, gefällt allen Leuten.

Übung Nr: (8)

- 1- Das ist sein Freund
- 2- Das ist unsere Landkarte
- 3- Das ist seine Zeitung
- 4- Das ist ihr Haus
- 5- Das sind deine Bücher

Übung Nr: (9)

- 1- Die Leute waschen sich morgens und abends.
- 2- Wir treffen uns morgen um 7 Uhr vor dem Kino.
- 3- Ich freue mich schon auf unsere Begegnung.
- 4- Unterhaltet ihr euch gut? wir unterhalten uns sehr gut.
- 5- Ich möchte mir auch Kuchen kaufen.

Text Nr: 7

Ausländische Mitbürger in Deutschland.

مواطنون أجانب في ألمانيا.

ألمانيا هي بلد مُحبٍّ للأجانب. من ضمن حوالي 82.0 مليون نسمة من سكان ألمانيا يوجد 7.3 مليون أجنبي، هؤلاء جميعاً جاءوا بالترحاب إلى ألمانيا وبقوا فيها. لعشرات السنين الماضية كان العيش المشترك خالياً من المشاكل. ينتمي الإيطاليون إلى العمال الضيوف الأوائل ثم تبعهم الإسبانيون، البرتغاليون، اليوغوسلافيون والأتراك. إن النمو المشترك للإتحاد الأوروبي والغرب بالإضافة إلى تفكك المعسكر الشرقي والهجرة من البلدان الآسيوية والإفريقية حثَّ تزايداً واضحاً للأجانب مختلفي الألوان. منذ مدة بعيدة كون الأتراك "2.05 مليون نسمة" المجموعة الأكبر ضمن الأجانب. إن السياسة الألمانية بخصوص الأجانب وعائلاتهم الذي يعيشون في ألمانيا تمكن في تحديد تزايد التدفق من البلدان الخارجة عن الإتحاد الأوروبي.

Übung Nr: 10

- 1- Wir haben Hunger. 2- Der Mann hat kein Geld mehr.
 3- Der Junge will Arzt werden. 4- Ich bin Lehrer.
 5- Bei dieser schweren Arbeit werde ich bestimmt müde.
 6- Für Lernen hat man immer Zeit. 7- Wenn es regnet wird alles naß.

Übung Nr: 11

- | | |
|--|---------------------|
| 1- Mein Vater <u>arbeitet</u> in einer Fabrik | (Präsens - المضارع) |
| Mein Vater <u>arbeitete</u> in einer Fabrik | (Imperfekt الماضي) |
| 2- Die Schüler <u>gehen</u> regelmäßig in die Schule | (Präsens) |
| Die Schüler <u>gingen</u> regelmäßig in die Schule | (Imperfekt) |
| 3- Der Direktor <u>kommt</u> um 9. Uhr ins Büro | (Präsens). |
| Der Direktor <u>kam</u> um 9. Uhr ins Büro | (Imperfekt). |
| 4- Der Vater <u>diktirt</u> dem Sohn den Brief | (Präsens). |
| Der Vater <u>diktirte</u> dem Sohn den Brief | (Imperfekt). |
| 5- Der Sohn <u>schreibt</u> seiner Mutter eine Postkarte | (Präsens). |
| Der Sohn <u>schrieb</u> seiner Mutter eine Postkarte | (Imperfekt). |

Text Nr: 8

Das Grundgesetz (die Verfassung)

الدستور

في سنة 1999 استطاع الألمان أن يعودوا نصف قرن إلى الوراء ناظرين إلى خبرتهم مع دستورهم. سابقاً وفي اليوبيل الأربعيني لـ «جمهورية ألمانيا الاتحادية» إُعْتُبِرَ الدستور الألماني أفضل دستور حُرٍّ وُجِدَ على الأرض الألمانية إطلاقاً، بعكس جميع الدساتير الأخرى. فقد تَقَبَّلَ الشَّعْبُ هذا الدستور، إذ معه بُعِثَتْ دولة جديدة إلى الحياة. أُنْجِزَ الدستور الألماني سنة 1949 ولم تكن الفكرة آنذاك بإنجاز دستور دائم، إنما دستوراً مؤقتاً، وهكذا بقي الشعب الألماني مُطالِبٌ بإستفتاء حُرٍّ إستكمال الوحدة والحرية لألمانيا. لقد تمَّ علاوة على ذلك توثيق الدستور الألماني وحصول الشعب على وحدته بدخول ألمانيا الديمقراطية. فمُنْذُ الثالث من أكتوبر سنة 1990 يعتبر الدستور ساري المفعول لعمود ألمانيا.

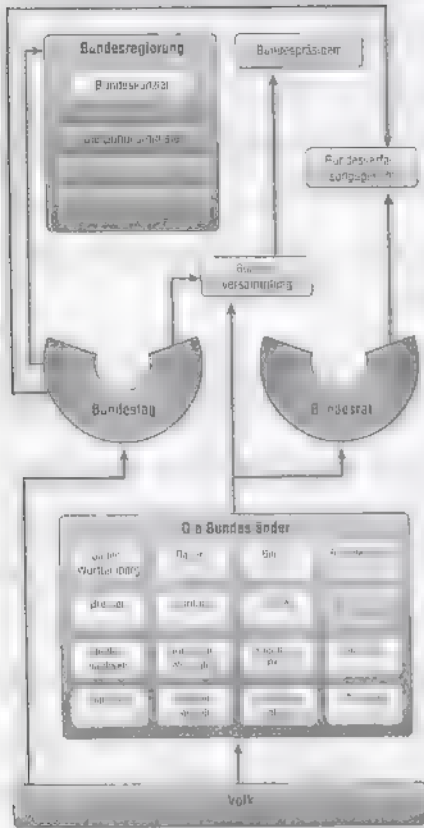
Übung Nr: 12

- 1- Ich muß morgen früh um 6. Uhr aufstehen. (müssen).
- 2- Hasan darf in diesem Buch lesen. (dürfen).
- 3- Darf ich nach dem Unterricht spazierengehen? (dürfen).
(kann ich nach dem Unterricht spazierengehen? (können).
- 4- Das kind soll früh ins Bett gehen. (sollen).
(das Kind muß früh ins Bett gehen. (müssen).
- 5- Sie dürfen nicht im Krankenhaus rauchen! (dürfen).
(Sie können nicht im Krankenhaus rauchen!) (können).

Übung Nr: 13 (Lösung)

- 1- Ich lerne bei einer Lehrerin Deutsch. (أتعلم لدى معلمة ألماني (اللغة الألمانية).
- 2- Wohnen Sie mit Ihrem Bruder Zusammen? هل تسكنون مع أخوكم سوية؟
- 3- Der Lehrer schreibt an der Tafel. (wo?). المعلم يكتب على الصبورة (أين؟).
- 4- Nach dem Essen gehen wir immer spazieren.. بعد الطعام نذهب دائماً للتنزه.
- 5- Ali geht jetzt zu dem (zum) Bahnhof. علي ذاهب الآن إلى محطة القطارات.
- 6- Fahren Sie nach Beirut? هل أنتم مسافرون إلى بيروت؟
- 7- Familie Muhsen kommt morgen von Tripoli zurück.
عائلة محسن تعود غداً من طرابلس.
- 8- Willst du mit uns in die Stadt fahren? هل تريد أن تسافر معنا إلى المدينة؟
- 9- Meine Frau ist bei Frau Malek zu Besuch. زوجتي لدى السيدة مالك بزيارة.
- 10- Wollen wir heute Abend ins Kino gehen? هل نذهب اليوم مساءً إلى السينما؟

البُنية الحكومية في جمهورية ألمانيا الاتحادية - الدستور والنظام القضائي.



الحكومة الألمانية Die Bundesregierung

تتألف الحكومة الألمانية الاتحادية من المستشار
الإتحادي «رئيس الوزراء» ومن الوزراء الإتحاديين.

Der Bundestag - البرلمان الألماني

البرلمان الألماني هو التمثيل الشعبي لجمهورية ألمانيا الاتحادية، ويتم إنتخابه من الشعب كل أربع سنوات.

الرئيس الإتحادي - Der Bundespräsident

رأس الدولة لجمهورية ألمانيا الاتحادية «رئيس
الجمهورية ويتم انتخابه من قبل «المجمع الاتحادي»
"Die Bundesversammlung"

المجلس الإتحادي - Der Bundesrat

يتألف من ممثلي المقاطعات الستة عشر ويشارك مع الحكومة الاتحادية بسن القوانين وإدارة الاتحاد.

المحكمة الدستورية الاتحادية - Das Bundesverfassungsgericht

هذه المحكمة في مدينة «كارلسروه» Karlsruhe تسهر على الحفاظ على القانون الأساسي «الدستور».

العاصمة الاتحادية - Die Bundeshauptstadt

لغاية العشرين من حزيران سنة 1991 كانت مدينة «بون Bonn» العاصمة المعروفة لجمهورية ألمانيا الاتحادية ولكن وبعد إعادة توحيد ألمانيا أُعلنت «برلين Berlin» عاصمة الألمان من جديد.

Das Volk - الشعب

يبلغ عدد الألمان في جمهورية ألمانيا الاتحادية حوالي 82 مليون نسمة.

Übung Nr: 14 (Lösung)

- 1- Während des Essens rauchen wir nicht. لا ندخن أثناء الطعام.
- 2- Der Vater will wegen seines Sohnes mit dem Lehrer sprechen يريد الأب، بسبب ابنه، أن يتكلم مع المعلم.
- 3- Er hat trotz der (unserer) Hilfe viele Fehler gemacht. لقد ارتكب رغم المساعدة (مساعدتنا) أخطاءً كثيرة.
- 4- während der Arbeit sitzt mein Vater in seinem Büro. يجلس والدي في مكتبه أثناء العمل.
- 5- Der Student hat trotz der Ferien viel Arbeit. لدى الطالب كثيراً من العمل برغم العطلة.
- 6- Er geht trotz des Regens spazieren. يذهب للتنزه على رغم المطر.
- 7- Während das Semesters bleibt er in Beirut. أثناء الفصل الدراسي يبقى في بيروت.
- 8- Sie fährt zu ihrer Mutter nach Haus. هي تسافر إلى المنزل لعند والدتها.
- 9- Statt Blumen zu schenken, schreiben wir eine Karte. عوض أن تُرسل أزهاراً، نكتب بطاقة.
- 10- Anstatt (statt) eines Buches zu kaufen, hören wir die Vorlesug. بدّل (عوض) أن نشترى كتاباً، نستمع إلى المحاضرة.

Übung Nr: (15)

أجب على الأسئلة مستعملاً! (um ... zu, damit)

- 1- Um den Vater zu empfangen. لكي يستقبلوا الأب.
- 2- Um es zu sparen. لكي أوفره.
- 3- Um ihn besser zu verstehen. لكي يفهمه جيداً.
- 4- Um den Zug zu erreichen. لكي يُحصّل القطار.
- 5- Um nicht dick zu werden. كي لا تصبح سميئة.

Übung Nr: (16)

Bilden Sie Sätze mit (Trotzdem)!

كَوْنَ جَمَلًا مَعَ!

- 1- Mein Freund hat wenig Geld, trotzdem geht er jeden Abend ins Café.
- 2- Der Arzt hatte ihm verboten, trotzdem rauchte der Junge viel.
- 3- Man hatte die Hoffnung verloren, trotzdem wurde der verletzte gerettet.
- 4- Herr Ali konnte keine Sicherheiten bieten, trotzdem hatte ihm die Bank einen Kredit gegeben.
- 5- Das Buch ist schlecht, trotzdem kauften es die Leute.

Übung Nr: (17)

Setzen Sie die Sätze in Klammern um!

صَعِّ الْجُمْلَ بَيْنَ الْأَقْوَاسِ فِي الْمَصْدَرِ!

- 1- Es gefällt mir auf der Straße spazierenzugehen.
- 2- Es tat Ali leid diesen Film nicht gesehen zu haben.
- 3- Ist es möglich dem alten Mann zu helfen.
- 4- Es gefällt mir in der Sonne bei schönem Wetter zu sitzen.
- 5- Es war immer mein Wunsch nach Deutschland zu fahren.

Übung Nr: (18)

- 1- dieser Mann ist sehr reich, obwohl er nicht glücklich ist.
- 2- Obwohl ich nur wenig Geld habe, bin ich zufrieden.
- 3- Obwohl der Schüler von früh bis spät gearbeitet hat, hat er die Prüfung nicht bestanden.
- 4- Obwohl mein Bruder sich warm angezogen hat, hat er sich erkältet.

Übung Nr: (19)

Bilden Sie Nebensätze mit (weil)!

كَوْنْ جَمَلًا جَانِبِيَّةً مَعَ (لِأَنَّ)!

- 1- Ich kann dir das Geld nicht geben, weil ich es nicht habe.
- 2- Weil es heute regnet, bleibe ich zu Haus.
- 3- Wir gehen spazieren, weil das Wetter schön ist.
- 4- Die Menschen sind glücklich und zufrieden, weil es keinen Krieg gibt.
- 5- Ich mache keine Weltreise, weil ich nicht reich bin.
- 6- Weil der alte Mann sehr krank ist, liegt er im Krankenhaus.

Übung Nr: (20)

konjugieren Sie in der indirekten Rede!

صَرَّفْ الْجُمْلَةَ فِي الْكَلَامِ غَيْرِ الْمُبَاشَرِ!

- 1- Ich sagte, daß ich ihn neulich gesehen habe.
- 2- Ich sagte, daß ich gestern fortfuhr.
- 3- Ich sagte, daß ich gestern angekommen bin.
- 4- Ich sagte, daß ich dieses Jahr kommen wollten.
- 5- Ich sagte, daß ich gestern den Herrn nicht treffen können habe.

Übung Nr: (21)

Bilden Sie Nebensätze mit (weil)!

كَوْنْ جَمَلًا تَابِعَةً مَعَ «لِأَنَّ»!

- 1- Wir sind müde, weil wir heute sehr viel gearbeitet haben.
- 2- Weil sein Vater ihn besucht, bleibt Hani heute zu Haus.
- 3- Ich muß mich verabschieden, weil meine Frau mich zum Essen erwartet.
- 4- Morgen müssen wir früh aufstehen, weil unser Zug um 7 Uhr abfährt.
- 5- Weil die Pause zu Ende ist, gehen die Schüler wieder in die Klasse.

Übung Nr: (22)

Bilden Sie Nebensätze mit was im Klammer!

كَوْنْ جَمَلًا تَابِعَةً مَعَ مَا بَيْنَ الْقَوْسَيْنِ!

- 1- Wir hörten, daß er das Geld zurückgeben müssen hat.
- 2- Er fragte mich, ob Sie die Musik gut hören können haben.
- 3- Sie nahm ein Fernglas, weil sie den Schiff nicht sehen können, hat.
- 4- Ich glaube, daß man den Dieb gefunden hat.
- 5- Er war sehr glücklich, daß er der alten Dame helfen können hat.

Übung Nr: (23)

Antworten Sie mit temporalen Nebensätzen!

أَجِبْ بِجَمَلٍ تَابِعَةٍ زَمْنِيَّةٍ!

- 1- Wenn das Wetter schön ist, mache ich einen Spaziergang.
- 2- Der Lehrer ist zornig, wenn die Schüler zu viel Fehler machen.
- 3- Als sich der Zug der Grenze näherte, unterhielten sich die Reisende über die Zollkontrolle.
- 4- Ich ging immer ins Theater, wenn ich zeit habe.
- 5- Wenn ich müde bin, trinke ich Kaffee.
- 6- Wenn wir nichts zu tun haben, gehen wir zusammen ins Kino.
- 7- Wenn er die Arbeit zu Ende gebracht hat, kann er kommen.

Text Nr: 10

Mitgliedschaft der (BRD) in den (VN).

عضوية جمهورية ألمانيا الاتحادية في جمعية الأمم المتحدة.
 إن هدفاً مهماً لسياسة ألمانيا الخارجية هو تقوية دور الأمم المتحدة كمجمع تداول مركزي لجميع الدول. فقط هكذا تصبح المنظمة الدولية في وضع يسمح لها بإعطاء الإجابة المناسبة على التحديات العامة مثل الحد من النزاعات، نمو عدد السكان وحماية البيئة.
 إن التوجهات العالمية لجمهورية ألمانيا الاتحادية هي من ثوابت سياستها الخارجية منذ سنة 1945. فمنذ سنة 1973 حصلت جمهورية ألمانيا الاتحادية على عضويتها التي كانت ولعقود خلت العمود الفقري لسياسة ألمانيا الخارجية في السلام والأمان وسياسة حقوق الإنسان.
 لقد تعاضمت ألمانيا في جهودها العالمية في الحد من تأجيج الحزن واشتركت في الجهود الرامية لتخطي الأزمات.
 إن السياسة الألمانية تنصبّ عالمياً على أسس حقوق الإنسان وكرامته، فألمانيا هي ثالث كبرى الممولين لجمعية الأمم المتحدة.

**Verschiedene
BERICHTE
aus
TAGESZEITUNGEN**

**مقالات مختلفة
صحف يومية**

التأثوب!

هل هو مُضِرٌّ؟ هل هو مفيد/ هل هو مُعَدٌّ؟؟

لا نعرف أكثر من أنه إذا كان إلى جانبنا أحدهم وبدأ بالتأثوب حتى نشعر حينها بحاجة ماسة لمجاراته جاهدين عبثاً بالتصدي لذلك. إذا فالسؤال هنا عن ماهية هذه «العدوى المتنقلة». لقد دأب العلماء على تفسير هذه الظاهرة فقالوا بأنه عندما يجد «المخ» نفسه بحاجة إلى المزيد من عنصر الأوكسجين المتواجد في الهواء يفتح حينها الفم تلقائياً على مصراعيه مفسحاً للريئة المجال بالتزود بأكثر كمية من الهواء وبالتالي بَعْضُرِ الأوكسجين أو غاز الحياة الذي يزود الدم بالكميات الناقصة: إن التنفس العميق أو الشهيق هو بحد ذاته عملية إرادية بحتة بعكس «التأثوب» الذي يندرج تحت إطار ردات الفعل الغير إرادية والذي يشير إلى نقصان في عنصر الأوكسجين.

نصادف هذه الظاهرة أي التأثوب بشكل خاص في الأماكن الضيقة والخاصة بالأفراد الذين يتشاركون تنفس الهواء المتواجد والذي يتناقص تدريجياً خزينه من عنصر الأوكسجين المُسْتَهْلَك فيبدأ عندها هؤلاء الأفراد بالتأثوب لا لسبب أن أحدهم يُعْدي الآخر بل لأن الجميع يعاني من قلة عنصر الأوكسجين.

أما في حالات التعب أو الضجر «الملل» يقع عندها الأفراد تحت وطأة قلة الأوكسجين إذ تكون عندها مجمل أعضائهم الداخلية في حالة من الخمول والسكينة وقلة الحركة فيخف نشاطها ويخف معها التنفس.

إن ظاهرة التأثوب هذه نصادفها أيضاً عند الحيوان والذي هو في أمس الحاجة إلى أكسیر الحياة أي الأوكسجين.

إجتماعياً وأديباً فأغلب الناس يرى بالتأثوب سوء التصرف وقلة اللياقة وبشاعة المنظر، صحيح ذلك ولكننا في نفس الوقت نجهض عملية لا إرادية ونكافح إنذاراً من الدم بحاجته الماسة إلى الأوكسجين.

التأثوب الصحيح مفيد جداً. «إنني أبذل جهداً لجعل تلامذتي يتشاءبون وبشكل صحيح. أقوم بهذه العملية أمامهم محاولة إصابتهم بعدواها، أفتح فمي على مصراعيه ولساني إلى أسفل لأستوعب أكبر كمية من الهواء، هذا ما صرحت به إحدى المربيات.

... والآن عزيزي القارئ كُنْ صريحاً...! هل تئاءبت الآن...؟

نقلها من الألمانية

الأستاذ علي كباره

IST GÄHNEN ANSTECKEND?

هل الشاوب مُعْدِي؟

Wieso? Warum?

كيف؟ لماذا؟

Man kann gar nicht anders: Sobald jemand in der Nähe so richtig gähnt, überkommt einen selbst das dringende Bedürfnis, es ihm nachzutun, und nur mit Mühe lässt sich das aufkommende Gähnen niederkämpfen. Meistens erwischt es einen auch noch völlig unpassend daher, man ist weder müde noch gelangweilt. Warum sich also anstecken lassen?

Die Gründe für das Gähnen erklären Wissenschaftler üblicherweise so: Wenn das Gehirn mehr Sauerstoff braucht, öffnet sich der Mund unwillkürlich zu einem Gähnen. Dabei wird die Lunge wie bei einem tiefen Atemzug mit Luft vollgepumpt, um den Sauerstoffmangel im Blut auszugleichen. Während der tiefe Luftzug ein bewusster Vorgang ist, handelt es sich beim Gähnen allerdings um ein reflexhaftes und unbewusstes Luftholen. Dieser angeborene Reflex wird - normalerweise - durch einen Sauerstoffmangel ausgelöst. Ein typischer Fall: In einem überfüllten Innenraum wird die Luft immer schlechter. Die Leute beginnen zu gähnen, und zwar nicht, weil sie sich gegenseitig "anstecken", sondern weil alle gleichermaßen unter der verbrauchten Luft im Raum leiden.

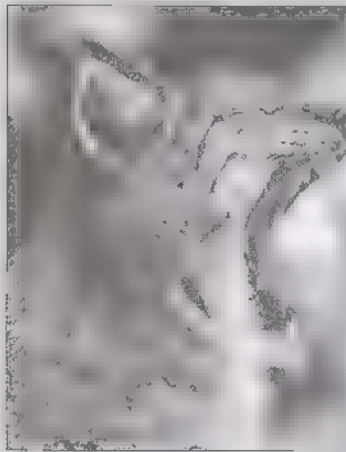
Auch Menschen, die müde sind oder sich langweilen, kann der Sauerstoffmangel zusetzen. Sie werden lethargisch und bewegen sich immer weniger. Dabei sinkt das allgemeine Aktivitätsniveau im Körper, die Atmung wird flacher und die Versorgung mit Sauerstoff

schlechter. Mit dem Gähnen steuert der Körper instinktiv dagegen - selbst gegen den drohenden Schlaf.

So viel zu den guten Gründen fürs Gähnen. Warum aber lassen wir uns auch dann zum Gähnen verleiten, wenn wir optimal mit Sauerstoff versorgt sind? Da Gähnen generell ein Sauerstoffdefizit anzeigt, könnte es sich im

Laufe der Evolution zu einem innerartlichen Signal entwickelt haben, glauben Biologen. Wenn ein Mitglied der Gruppe gähnt, signalisiert es den anderen: Es droht Sauerstoffmangel. Instinktiv gähnen nun auch die anderen, reagieren also wie auf einen Sauerstoffmangel und beugen ihm dadurch vor.

Gähnen füllt die Lungen und regt dem Kreislauf an. Trotzdem halten die meisten Zeitgenossen verschämt ihre Hand vor den Mund, wenn es



Auch Tiere gähnen - wie dieser Luchs. dpa

sie überkommt. Vor lauter gutem Benehmen haben viele sogar das Gähnen verlernt. Sie würgen es ab, statt sich dem Reflex hemmungslos hinzugeben. Ganz falsch, sagt eine Stimmbildnerin aus Österreich und übt mit ihren Schülern das richtige Gähnen: "Ich bemühe mich, die Leute zum Gähnen zu animieren, das heißt, ich mache es ihnen vor und versuche sie anzustecken. Wenn man einmal im Gähnen drin ist, dann geht es leichter. Ich mache den Hals weit, stelle die Gaumensegel hoch und gebe die Zunge runter. Dann mache ich den Nacken hinten weit und..." Haben Sie jetzt etwa gegähnt?

III

Auch Tiere gähnen - wie dieser Luchs.

الحيوانات تشاءب أيضاً - مثل هذا الوشق.

dpa: (deutsche Presse Agentur).

(وكالة الصحافة الألمانية)

ليلة الخفافيش (الوطايط)

في نهاية الأسبوع هذه يحتفل أصدقاء الطبيعة بـ «ليلة الخفافش الأوروبي» = هذه ليلة الخفافيش Diese Nacht gehört den Fledermäusen = ظلٌ سريع عند طرف الغابة. إنقضاض طيَّار في الفناء الخلفي المعتم، ومع قليل من الحظ يستطيع المرء أن يراقب صائد الليل الساكت، وفي المدينة أيضاً. أصدقاء الخفافيش والذين يريدون أن يصبحوا كذلك ينتظرهم في نهاية الأسبوع القادم «ليلة حافلة» بمناسبة الإحتفال الرابع «بليلة الخفافش». في ليل 26-27 آب - August، تدعو الاتحادات البيئية «BUND» (اتحاد البيئة وحماية الطبيعة الألماني) و «NABU» (اتحاد حماية البيئة) إلى محاضرات، عروض وألعاب تدور جميعها حول موضوع الخفافيش. الذروة في ذلك إنما هي نزحات ليلية بصحبة خبراء بالخفافيش. إن الواحد والعشرون نوعاً محلياً من الخفافيش هي تقريباً مُهدَّدة في كيانها ومُسجَّلة ضمن اللائحة الحمراء للأجناس المهددة بالإنقراض. ولكن بالتأكيد المعتقدات الخرافية والدين التي كانت مسؤولة حينها عن تَقْصُّص أعداد «صائد الليل المهدد» هذا، تتمثل الآن في تدمير مَقابِع وأماكن معيشته، ملاحقين ومهددين قبل شيء في أَسْقَف المنازل العتيقة، في الأشجار، في المغارات وفي الأتفاق. ولكن ولحسن الحظ يستطيع المرء في مدينة هانوفر الألمانية "Hannover" أن يراقب الخفافيش في أماكن كثيرة، هذا ما صرحت به الألمانية "Elke Muhlbach" العضوة في «اتحاد البيئة وحماية الطبيعة الألماني» في «هانوفر»، فمن سبعة عشر نوعاً محلياً لا تزال موجودة يعيش اثنا عشر منها في منطقة "Eilenrinde" الجنوبية حيث من الممكن أن تجد أنواعاً من الخفافيش مثل «الخفافش ذو الأجنحة العريضة - Breitflügel-Fledermaus» و «طائر الليل الشراعي Abendsegler» كل ما تحتاجه من مَقَرَّات نوم في المغارات وفي الأشجار وأماكن صيد مليئة بالحشرات. وفي مناطق أخرى يكون الصيادون الساكتون في موطنهم حيث يجدون الملجأ والغنيمة.

نقلها من الألمانية

الأستاذ علي كيارة

Tierschutz حماية الثروة الحيوانية

Die Nacht der Fledermäusen ليلة الخفافيش

Ein schneller Schatten am Waldrand, ein Sturzflug im dämmrigen Hinterhof - mit etwas Glück; kann man die lautlosen Jäger der Nacht auch in der Großstadt beobachten. Fledermausfreunde und solche, die es werden wollen, erwartet am kommenden Wochenende ein ganz besonderes (Highlight): anlässlich der "Vierten Europäischen Fledermausnacht" vom 26. auf 27. August laden die Umweltverbände BUND (Bund für Umwelt und Naturschutz Deutschland) und NABU (Naturschutzbund) zu Vorträgen, Führungen und Spielen rund um das Thema Fledermaus ein. Zu den Höhepunkten zählen Nachtwanderungen mit Fledermausexperten. Fast alle 21 heimischen Fledermausarten sind in ihrem Bestand bedroht und stehen in Deutschland auf der Roten Liste der gefährdeten Arten. Doch während früher vor allem Aberglaube und Religion Ursache von Verfolgungen waren, ist heute die Zerstörung der Lebensräume für den bedrohlichen Rückgang der Nachtjäger verantwortlich. Bedrängt werden sie vor allem durch die Zerstörung ihrer Quartiere in alten Dachstühlen, Bäumen, Höhlen und Stollen, aber auch durch Umweltgifte. "Zum Glück kann man in Hannover an vielen Stellen noch Fledermäuse beobachten", berichtet "Elke Mühlbach" vom BUND Hannover. Von den 17 in Niedersachsen noch heimischen Fledermausarten leben zwölf in der südlichen Eilenriede. "Hier fänden Arten wie Breitflügel - fledermaus und Abendsegler noch alles, was sie bräuchten: Schlafquartiere in hohlen Bäumen und insektenreiche Jagdgebiete. Auch anderswo sind die lautlosen Jäger dort zu Hause, wo sie Unterkunft und Beute finden.



Eine hundrige,
Kleine Wasserfledermaus
خفافاش مائي صغير



Mücken und Insekten sind die Beute
der Fledermäusen .

النماوس (البرغش) والحشرات هي غنيمة
الخفافيش (الوطايط)

Dieses Bericht wurde von der dpa
(Deutsche Presse Agentur)
übernommen.

أُخِذَ هذا المقال من وكالة الصحافة
الألمانية.

Die Neue Medizin الطب الحديث

مما لا شك فيه أن معالجة الأمراض القلبية المتكاثرة قد قطع في الآونة الأخيرة أشواطاً مهمة لا يستهان بها، فجراحة القلب أصبحت حدثاً يومياً ومألوفاً في العديد من بلدان العالم. أما كيفية القيام بمثل هذه الجراحات الدقيقة وما يؤول عنها من عوارض وآلام لاحقة تضع العلماء والباحثين في شغل شاغل وعلى مدار الساعة.

ذكرت «صحيفة هانوفر العمومية» أن جراحة إستخراج «الشريان البديل» المستخدم في جراحة القلب يمكن أن تتم وبتقنية طبية عالية وذلك بجرح في الرجل لا يتعدى مداه ثقب مفتاح الباب.

إستطاع الأطباء في مركز القلب التابع لمدينة «آسن - Essen» "Herzenzentrum Essen" وبواسطة تقنية جراحية متقدمة، الحصول على أفضل النتائج لجهة إلتئام الجرح الناتج عن إستخراج شريان "Bay - pass" البديل من رجل المريض.

إن خضوع الرجل لأصغر جُرح ممكن والذي يؤدي إلى فصل وإستخراج الشريان البديل بجرح لا يتعدى طوله «2 سنتم» تقريباً يخفف من الأوجاع ومن مضاعفات إلتئام الجرح بعد العملية وكذلك من الأورام والنزيف، هذا ما ذكره كبير الأطباء في المركز المذكور الدكتور "Dr. Helmuth Ruskowski".

إن عملية الشريان البديل تعتبر لغاية الآن مليئة بالمخاطر ولكنها ضرورية إذ يلجأ إليها الجراحون لإنقاذ حياة المريض مخافة إصابته بالسكتة القلبية "Herzinfakt". إذ أن شرايين القلب لدى المريض تكون قد تقلصت بفعل الدهون والجير المتراكم مما لا يسمح للدم بالإنسياب السهل إلى القلب. إن عملية «الشريان البديل» تُعيدُ إنسياب الدم بشكل إصطناعي والتي كانت قبل هذا الوقت تترك في رجل المريض أثراً كبيراً من جرّاء الجرح.

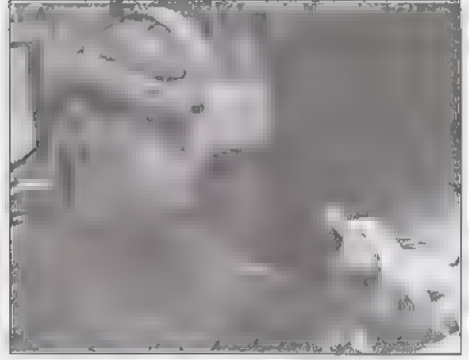
**نقلها إلى العربية
الأستاذ علي كباره**

Baypass - Operation per Schlüsselloch.

عملية إستخراج «الشريان البديل» من الرجل بجرح لا يتعدى ثقب مفتاح الباب.

Mit einer apeciellen Schnittechnik wollen Ärzte des Herzzentrums Essen die Wundheilung und Narbenbildung an den Beinen von Bypass - Patienten erheblich verbessern. In einem minimal invasiven Verfahren, einer so genannten Schlüsselloch - operation, trennen die Chirurgen die Vene mit nur einem rund zwei Zentimeter großen Schnitt aus dem Bein heraus, wie der Leitende Chirurg "Helmuth Ruskowski" berichtet. Die Patienten haben nach seinen Angaben nach der Operation weniger Schmerzen im Bein. komplikationen mit der Wund - heilung seien ebenso stark reduziert wie Blutergüsse und Schwellungen. Der Bypass gilt für viele Risikopatienten als einzige Rettung vor einem drohenden Herzinfarkt. Bei den Betroffenen haben sich Fett und Kalk an Gefäßwänden abgelagert. Die Adern sind verengt, und das Blut kann nur schwer zum Herzen fließen. Mit Hilfe einer Beinvene wird der gehemmte Blutfluss zum Herzen künstlich wiederhergestellt - bislang hinterließ die Operation am Bein aber häufig große entstellende Narben.

ap



Neue Operationsmethoden

الطرق الجديدة في العمليات الجراحية.

Alte Operationsmethoden

الطرق القديمة في العمليات الجراحية.



عندما يؤدي الدواء إلى العيئة...!

جاء في صحيفة «هانوفر العمومية»

عن «وكالة الصحافة الألمانية» dpa. مقالاً تحت عنوان «عندما يؤدي الدواء إلى العيئة» والذي يلقي الضوء على تناول بعض العقاقير ولو بالطريقة الصحيحة وأن ذلك قد لا يجعل المريض في منأى من الوقوع في فخ بما يسمى «الجرعة الزائدة» التي قد تسبب الإصابة بحالات مرضية جانبية، هذا ما جاء على لسان البروفسور الألماني «غرد غلاسكه» "Gerd Glueske" أستاذ أبحاث تناول العقاقير الطبية في جامعة «بريمن» "Bremen" والذي أكد أن الدراسات والبحوث العلمية أثبتت أن بعضاً من العقاقير المهدئة والمنومة «باستثناء تلك المستخرجة من الأعشاب» وكذلك تلك المحفزة للكولسترول والمضادة للحساسية والمستعملة في معالجة الأمراض النفسية قد تؤدي جميعها إلى ظاهرة «الجرعة الزائدة» وما يتبعها من عوارض أمراض جانبية يكون المريض في غنى عنها. لذلك يؤيد البروفسور "Glaeske" ما جاء في المجلة العلمية المعروفة "Men's Health" الصادرة في الولايات المتحدة الأمريكية التي ذكرت في مقالها وإستناداً إلى العديد من الدراسات والأبحاث أن شخصاً واحداً على الأقل من أصل ثلاثة والذين يتناولون من العقاقير المذكورة، معرضين للإصابة «بالجرعة الزائدة» وما قد يؤدي إليه من عوارض جانبية منتظرة وللتأكيد على ذلك قال البروفسور "Glaeske" أن تأثير الدواء المنوم على النساء النحيفات والمتقدمات في السن يختلف جداً عن تأثيره على الرجال الذين تتراوح أعمارهم بين الثلاثين والأربعين سنة وذلك إستناداً إلى التجارب العينية المخبرية التي أجريت على هؤلاء الأشخاص.

نقلها إلى العربية
الأستاذ علي كبارة

Wenn Medikamente krank machen

عندما تُفرض العقاقير (الأدوية)

Trotz korrekter Einnahme eines Medikaments werden Patienten oft Opfer einer Überdosis. Das könne zu unerwünschten Nebenwirkungen, im schlimmsten Fall zu Folgeerkrankungen, führen, sagte Gerd Glaeske, Professor für Arzneimittelversorgungsforschung von der Universität Bremen. Generell zählten alle Schlaf- und Beruhigungsmittel mit Ausnahme der pflanzlichen Mittel zu diesen Medikamenten. Aber auch bei cholesterinsenkenden Mitteln, Präparaten gegen Allergien sowie Psychopharmaka hätten Studien Überdosierungen festgestellt. Glaeske bestätigte zugleich einen Bericht in der neuesten Ausgabe des "Men's Health". Darin heißt es unter Berufung auf mehrere aktuelle Studien in den USA, dass jeder dritte Patient die ihm verschriebenen Medikamente nicht verträgt. Als "gravierendes Beispiel" nennt der Bremer Forscher Schlafmittel für schlanke, ältere Frauen. Die Wirkung des Medikaments bei diesen Frauen sei anders als in klinischen Studien mit normalgewichtigen, 30 bis 40 Jahre alten Männern. dpa



Egal Ob Kopf - oder Rückenschmerzen: Zu viele Ärzte nehmen die Klage ihrer Patienten nicht ernst. zu selten wird eine Mögliche Schmerztherapie eingeleiten.

سَيَّانَ إن كانت أوجاع الرأس أو الظهر. كثير من الأطباء لا يأخذون شكوى مرضاهم على محمل الجد. نادراً ما يُصَّار إلى القيام بتشخيص ممكن للأوجاع.

حالة الطقس Die Wetterlage

حالة الطقس - die Wetterlage :

شمال ألمانيا يقع على هامش ضغط جوي منخفض ضعيف الذي يتركز فوق إسكندنافيا مما يدفع نسبياً بهواء بحري، بارد ورطب إلى مناطقنا.

التوقعات - die Vorhersage

متقلب مع كثير من الغيوم وأمطار متفرقة، جزئياً أيضاً مع عواصف، درجات الحرارة تتراوح بين 19 إلى 21 درجة مئوية إنعدام المطر في الليل جزئياً غائم وجزئياً صافٍ، درجات الحرارة السفلى 10 مئوية، هواء غربي معتدل.
ليوم الأربعاء يكون الطقس غائم والأمطار نادرة جداً وغالباً يبقى الطقس ناشفٍ، من 18 إلى 21 درجة مئوية، رياح ضعيفة.

تحميل طبقة الأوزون - die Ozonbelastung :

Warnwert - der	180 Mg/ m ³ المستوى الخطر .
warnen	180 ميكروغرام ب القيمة - der Wert - يُنذِرُ .
Keine Messung	المتر المكعب لا قياس .
Gestern 14 Uhr	الحد الأقصى (Max. (Maximum)، البارحة الساعة .
Vorgestern	الحد الوسط Mittel. وقبل البارحة

الطقس الحيوي - das Biowetter :

من المنتظر تأثيرات إيجابية على الإنسان، الجهود وقدرة الاستيعاب تقعان في المجال الوسطي.

Heiter	Bewölkt	صاف	غائم	bedekt	مغطى
Nebel - der	Reger - der	الضباب	المطر	Schauer	زخات مطرية
Gewitter - das	Schnee - der	العاصفة الرعدية	الثلج	Warmfront - die	الجبهة الدافئة
Okklusion - die	Kaltfront - die		الجبهة الباردة	Warmluft - die	الهواء الدافئ
Kaltluft - die	Kaltluft i (in). d. (der) Höhe	الهواء البارد			هواء بارد على ارتفاع

Hochdruckzentrum	مركز الضغط الجوي المرتفع	Temperturen in C° (Elsius)
Tiefdruckzentrum	مركز الضغط الجوي المنخفض	درجات الحرارة المئوية

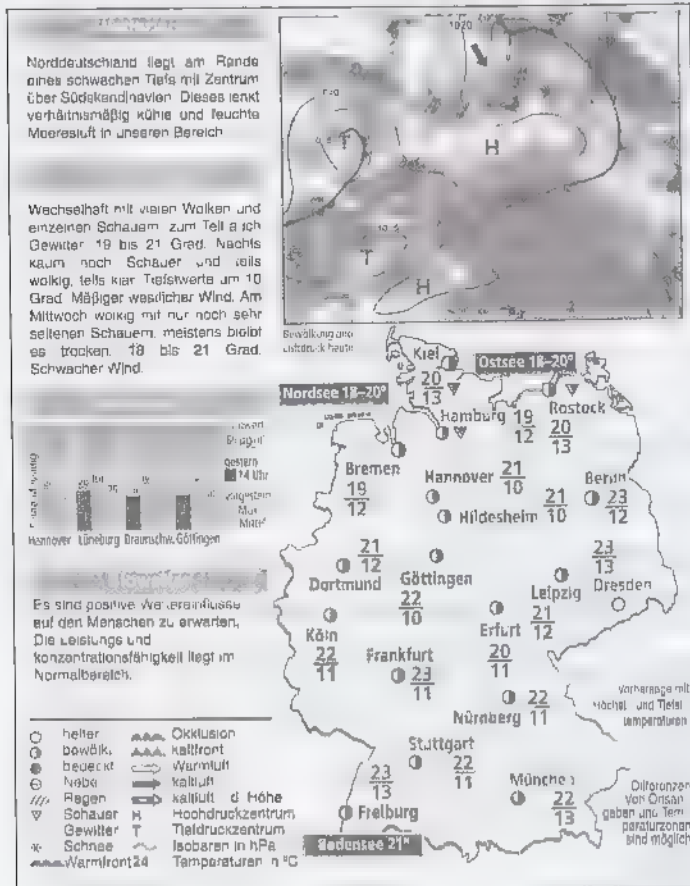
Die Wetterlage حالة الطقس

Das Wetter in Deutschland
in einem Tag ende August.

الطقس في ألمانيا
في يومٍ نهاية شهر آب.

HANNOVERSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG صحيفة «هانوفر» العمومية.

Heiter bis wolbig, einzelne Schauer, صافٍ إلى غائم، أمطار متفرقة



الدراسة الجامعية عبر الإنترنت "Internet"

تماشياً مع التطور العلمي ونقل المعلومات الهائل والامتناهي لما هو متداول على نطاق واسع وما يسمى بـ "Internet" نشرت صحيفة «هانوفر العمومية» خبراً يهم بالدرجة الأولى الطلاب الذين يودون الالتحاق بالجامعات تحت عنوان:

- معلوماتيون يؤسسون جامعة خاصة...!

18 أستاذ جامعي متخصص من ألمانيا، النمسا، سويسرا وبولندا وجميعهم يعملون في مجال «المعلوماتية الإدارية» يشكلون الجسم الإداري لما يسمى بـ "Virtuelle Universität" فقد تأسست هذه الجامعة في تشرين الأول من العام المنصرم وبدأت في تقديم خدماتها عبر شبكة الاتصالات العالمية "Internet".

تحت قيادة الأستاذ الجامعي المحاضر "كارل كوربل Karl Kurbel" في جامعة "EUW" في مدينة فرانكفورت الألمانية أطلقت مجموعة الأساتذة الجامعيين قبل سنة تقريباً المبادرة إلى تأسيس الجامعة المذكورة "VGU" التي تضم في المرحلة الأولى كلية "School of Business" وسوف يتبعها في المستقبل عدد من الكليات الأخرى. بالفعل بدأت هذه الجامعة منذ نهاية شهر تشرين الأول الماضي ببث محاضراتها عبر شبكة الإنترنت مثل:

"Visual Basic Programming", "Website Engineering Fundamentals"

"Information Management" وغيرها. وبدءاً من السنة القادمة سيتوفر للطلاب

الحصول على إجازة بعد إنهاء سنتين من الدراسة "MBI".

"International Master of Business Informatics". إن الهدف من إنشاء مثل هذه

الجامعة هو فتح المجال أمام العاملين أو المتواجدين في بلاد أخرى على متابعة دروسهم والحصول على هذه الشهادة.

للمزيد من المعلومات الرجاء الإتصال بالعنوان التالي

Prof. Dr. Karl Kurbel, E - Mail: dean - sbi @ vg- de

Tel: (0335) 5534320, Fax: - 321

نقلها إلى العربية

الأستاذ علي كبارة

Informatiker gründen private Lehr - GmbH

معلوماتيون يؤسسون شركة تعليمية محدودة المسؤولية.

Virtuelle Universität

Informatiker gründen private Lehr - GmbH.

18 Universitätsprofessoren aus Deutschland, Österreich, der Schweiz und Polen, alle auf dem Gebiet der Wirtschaftsinformatik tätig, sind die Gesellschafter der virtuellen Universität VGU, die in diesen Tagen als private GmbH in Berlin gegründet worden ist und seit Oktober ihr Lehrangebot international präsentiert. Unter Federführung des Wirtschaftsinformatikers Karl Kurbel, der an der Europa - universität Viadrina Frankfurt an der Oder lehrt, starteten die 18 Professoren vor einem Jahr die Initiative "Virtual Global University".

In der ersten Phase betreibt die VGU eine virtuelle Fakultät, die "School of Business Informatics". Später sollen weitere "Schools" mit anderen Fächern hinzukommen. Von Ende Oktober an werden die ersten Kurse über Internet angeboten: "Website Engineering Fundamentals", "Visual Basic Programming" und "Information Management" sind einige der Titel. Im Augenblick sind es Einzelveranstaltungen, für die Zertifikate erworben werden können. Vom nächsten Jahr an soll ein zweijähriger Master - Studiengang hinzukommen, der zum Abschluss "International Master of Business Informatics (MBI)" führt. Als Zielgruppen sind vor allem Berufstätige sowie Studierende in Industrie - und Schwellenländern angepeilt, die ihr Studium zu Hause abwickeln wollen.

Das Lehrangebot der VGU kann man im Internet betrachten. Unter www.vg-u.de gibt es Informationen, Erläuterungen und Demonstrationsmaterial wie Kursvideos zu sehen. Weitere Auskünfte erteilt: Prof. Dr. Karl Kurbel, E-Mail:

Dean - sbi@vg-de, Telefon (0335)5534320, Fax: - 321.

Jura- Studentinnen in einem Hörsaal der Universität von Jena



طالبات الحقوق في مُدَرَّج تابع لجامعة
«Jena - ينا»

Studenten während einer Vorlesung in einem Hörsaal der Bochumer Universität



طُلاب أثناء محاضرة في مُدَرَّج جامعة
«Bochum بوخوم»

Verzeichnis der Hörübungen

فهرست التمارين المسجلة

Seite صفحة		Hörtext Nr. مقطع مسجل رقم
- 4 -	Das arabische Vorwort.	- 1 -
- 5 -	Das deutsche Vorwort.	- 2 -
- 16 -	Die Landkarte Deutschlands.	- 3 -
- 20 -	Die bundesländer Deutschlands. (Deutschland Heute).	- 4 -
- 30 -	Die deutsche Sprache.	- 5 -
- 38 -	Die Menschen in Deutschland.	- 6 -
- 49 -	Das Klima in Deutschland.	- 7 -
- 62/3	Berlin: Die bewegte Hauptstadt Deutschlands.	- 8 -
- 81 -	Ausländische Mitbürger in Deutschland.	- 9 -
- 97/8	Die Verfassung (Das Grundgesetz) Deutschlands.	- 10 -
- 134 -	Staatlicher Aufbau in der BRD.	- 11 -
- 140 -	Mitgliedschaft der BRD in den Vereinten Nationen (VN).	- 12 -
- 249 -	Berichte aus Tageszeitungen.	
- 251 -	-(1) - Ist Gähnen ansteckend?	- 13 -
- 253 -	-(2) - Die Nacht der Fledermäusen.	- 14 -
- 255 -	-(3) - Baypass - Operationen per Schlüsselloch.	- 15 -
- 257 -	-(4) - Wenn Medikamente krank machen.	- 16 -
- 259 -	-(5) - Die Wetterlage.	- 17 -
- 261 -	-(6) - Informatiker gründen Lehr GmbH.	- 18 -

DEUTSCH

FORTGESCHRITTEN

